

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000001

2. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000002

3. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000003

4. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000004

5. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000005

6. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —)
000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第1/6页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkma:ks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ; t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [aɪ'di:əz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æ; n; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 :

文件末尾附有部分内容, 供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feɪ(ə)n] [-] ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][di:'ju] ['si:kəl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

(《世纪儿童的忏悔录》)

[baɪ] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ]
By ALFRED DE MUSSET
经过 阿尔弗雷德 德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][di:] [bɔ:ni:ɜ:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by HENRI DE BORNIER , of the French Academy
和 一个 前言 经过 亨利 德语 博尼尔 , 的 这 法语 学院

本书由法国科学院的亨利·德·博尼埃作序。

['ælfred] [di:] ['mʌseɪ]
ALFRED DE MUSSET
阿尔弗雷德 德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[ə; eɪ]['pouət][hæz; hæz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
A poet has no right to play fast and loose with his genius .
一个 诗人 有 不 正确的 到 玩 快速地 和 松动的 和 他的 天才 :

诗人没有权利随意糟蹋自己的才华。

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ'ti:] [bɪ'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'l'maɪti] ;
It does not belong to him , it belongs to the Almighty ;
它 做 不是 属于 到 他 , 它 属于 到 这 全能者 ;

它不属于他, 它属于全能的上帝;

[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [dʒenəˈreɪ](ə)n] .
it belongs to the world and to a coming generation .
它 属于 到 这 世界 和 到 一个 未来 一代 .
它属于世界，也属于子孙后代。

[æt; ət] [ˈθɜːrti] [di:] [ˈmʌseɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æən; ən][oʊld][mæn] ,
At thirty De Musset was already an old man ,
在 三十 德 缪塞 曾是 已经 一个 老的 男人 ,
德缪塞三十岁时就已经是个老人了。

[ˈsiːkɪŋ] [ɪn][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ˈstɪmjələɪ][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sprɪŋ] [əˈgen] .
seeking in artificial stimuli the youth that would not spring again .
寻求 在 人造的 刺激 这 青年 那 会 不是 春天 再次 .
在人为刺激中寻求不会再重现的青春活力。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfæməli][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
Coming from a literary family the zeal of his house had eaten him up ;
未来 从 一个 文学 家庭 这 热情 的 他的 房子 有 吃 他 向上 ;
他出身于文学世家，家族的热情早已将他吞噬；

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
his passion had burned itself out and his heart with it .
他的 热情 有 烧伤 本身 出去 和 他的 心 和 它 .
他的热情早已燃尽，他的心也随之消逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
He had done his work ;
他 有 完毕 他的 工作 ;
他已经完成了他的工作；

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn]
it mattered little to him or to literature whether the curtain fell on
它 重要 小的 到 他 或者 到 文学 无论 这 窗帘 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈdraːmə][ɪn] - [ɔːr][ɪn] - .
his life's drama in 1841 or in 1857 .
他的 生活的 戏剧 在 - 或者 在 - .
对他本人或文学而言，他的人生戏剧是在 1841 年还是 1857 年落幕，都无关紧要。

[ˈælfred] [di:] [ˈmʌseɪ] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] , [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈtemprəmənt] , [ˈemɪnəntli] [klɪr]
Alfred de Musset , by virtue of his genial , ironical temperament , eminently clear
阿尔弗雷德 德 缪塞 , 经过 美德 的 他的 和蔼可亲 , 讽刺 气质 , 非常 清除
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
阿尔弗雷德·德·缪塞凭借其和蔼可亲、略带讽刺的性格和极其清晰的头脑，

[ænd; ənd] [ʌnˈdaɪn] [əˈtʃiːvmənts] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
and undying achievements , belongs to the great poets of the ages .
和 不朽 成就 , 属于 到 这 伟大的 诗人 的 这 年龄 .
不朽的成就，属于历代伟大的诗人。

[wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ðə; ði][ˈtæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈepək] : [ðæt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
We to - day do not approve the timbre of his epoch : that impertinent ,
我们 到 - 天 做 不是 批准 这 音色 的 他的 时代 : 那 无礼 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪtənt] [mæsk] ,
somewhat irritant mask ,
有些 刺激物 面具 ,
我们今天并不赞同他那个时代的音色：那种傲慢无礼、略显刺耳的面具。

[ðæt] [rɪˈdʌndənt] [ˈretərɪk] , [ðæt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪːtər] .
that redundant rhetoric , that occasional disdain for the metre .
那 多余的 修辞 , 那 偶然 蔑视 为了 这 仪表 .
那种冗余的修辞，那种偶尔对韵律的轻蔑。

[ˈjet] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɒʊət] [diː] [ˈlæməɹ] , [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈspɑːnˈteɪniəs] , [ðə; ði][ˈmoʊst]
Yet he remains the greatest poete de l'amour , the most spontaneous , the most
然而 他 遗迹 这 最 诗人 德 爱 , 这 最多 自发的 , 这 最多
[sɪnˈsɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

但他仍然是最伟大的爱情诗人，最真挚、最自然流露的。

[ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈsɪŋər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [prəˈduːst] .
the most emotional singer of the tender passion that modern times has produced .
这 最多 情绪 歌手 的 这 投标 热情 那 现代的 时代 有 生产 .
现代音乐史上最富情感、最能诠释温柔激情的歌手。

[bɔːrn][ˈʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈperəntɪdʒ] [ɑːn] [dɪˈsembər] - ,
Born of noble parentage on December 11 ,
出生 的 高贵 亲子关系 在 十二月 - ,
出生于12月11日，出身贵族家庭。

- — [hɪz; ɪz] [fɒl] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːɪs] [tʃɑːrlz] [ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv][diː] [ˈmʌseɪ] -
1810 — his full name being Louis Charles Alfred de Musset — the son of De Musset -
- — 他的 满的 姓名 存在 路易斯 查尔斯 阿尔弗雷德 德 缪塞 — 这 儿子 的 德 缪塞 -
- ,
Pathai ,
- ,

1810年——他的全名是路易·查尔斯·阿尔弗雷德·德·缪塞——德·缪塞·帕泰之子，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː][aɪ ˈviː] , [wer] , [əˈmʌŋ]
he received his education at the College Henri IV , where , among
他 已收到 他的 教育 在 这 大学 亨利 第四 , 在哪里 , 之中
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他在亨利四世学院接受教育，在那里，他曾就读于.....

[ðə; ði] [duːk] [ˈʌv; əv] [ˌɔːˈliənz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeɪt] .
the Duke of Orleans was his schoolmate .
这 公爵 的 奥尔良 曾是 他的 同学 .
奥尔良公爵是他的同学。

[wen] [ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] - [ˈsenəkəl] - [æɪt; ət] - .
When only eighteen he was introduced into the Romantic ' cenacle ' at Nodier's .
什么时候 仅有的 十八 他 曾是 介绍 进入 这 浪漫的 - 圣殿 - 在 - .
他十八岁时就被介绍给了诺迪埃的浪漫主义“核心圈子”。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrk] , - [leɪ] [kɒnt] [dɪspeɪn] [et] [dɪtəli] - (-) ,
His first work , ' Les Contes d'Espagne et d'Italie ' (1829) ,
他的 第一的 工作 , - 莱斯 内容 西班牙 等 意大利 - (-) ,
他的第一部作品《西班牙与意大利的故事》(Les Contes d'Espagne et d'Italie) (1829)

[ˈʃoʊz] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈʌv; əv] [lə] [seɪdʒ] ,
shows reckless daring in the choice of subjects quite in the spirit of Le Sage ,
演出 鲁莽 大胆 在 这 选择 的 主题 相当 在 这 精神 的 乐 圣人 ,
在题材选择上展现出一种不顾一切的大胆，这与勒萨格的精神非常契合。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdændɪfaɪd] [ɪmˈpɜːrtneɪns] [ðæt] [ˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
with a dash of the dandified impertinence that mocked the foibles of the old
和 一个 短跑 的 这 精致的 无礼 那 嘲笑 这 缺点 的 这 老的
[roʊˈmæntɪsɪsts]] .
Romanticists .
浪漫主义者 .

其中还夹杂着一丝纨绔子弟式的傲慢，嘲讽了老浪漫主义者的种种缺点。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðɪs] [stɑɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [səb'dʒektɪv] [streɪn] [ʌv; əv] - [lez]
However , he presently abandoned this style for the more subjective strain of ' Les
然而 , 他目前弃这风格为了这更多的主观拉紧的 - 莱斯
[vø] - ,
Voeux Steyiles ,
voeux - ,

然而，他后来放弃了这种风格，转而追求更为主观的“Les Voeux Steyiles”风格。

[ˈɑːktɪv] , [lez] [sɪ'kriːts] [pɑːn'seɪz][diː][rɑːfaɪ'el] , [nəmuːnə] , [ænd; ənd] ['rɑːlə] - , [ðə; ði][ləst] [tuː] ['biːɪŋ]
Octave , Les Secretes Pensees de Rafael , Namouna , and Rolla ' , the last two being
八度音阶 , 莱斯分泌物思想德拉斐尔 , 纳穆纳 , 和罗拉 - , 这最后的二存在
[ˈveri] ['eləkwənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
very eloquent at times ,
非常雄辩在时代 ,

Octave、Les Secretes Pensees de Rafael、Namouna 和 Rolla'，其中后两部有时非常雄辩。

[ðoʊ] [ɪmə'tʃər] .
though immature .
尽管不成熟 .

虽然还不成熟。

['rɑːlə] (-) [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
Rolla (1833) is one of the strongest and most depressing of his works ;
罗拉 (-) 是 一 的 这 最强 和 最多 沉闷 的 他的 作品 ;
《罗拉》(1833 年) 是他最有力、最令人沮丧的作品之一；

[ðə; ði] ['skeptɪk] [rɪ'grets] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,
the sceptic regrets the faith he has lost the power to regain ,
这 怀疑论者 遗憾 这 信仰 他 有 丢失的 这 力量 到 恢复 ,
怀疑论者后悔自己失去了重新获得信仰的能力。

[ænd; ənd] [rɪəlaɪzɪz] [ɪn] ['lɒrɪd] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['desələt] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
and realizes in lurid flashes the desolate emptiness of his own heart .
和 意识到 在 骇人的 闪光灯 这 荒凉 空虚 的 他的 自己的 心 .
并在惊恐的瞬间意识到自己内心的荒凉空虚。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [rɪːtʃt] .
At this period the crisis of his life was reached .
在 这 时期 这 危机 的 他的 生活 曾是 达到 .
在此期间，他的人生迎来了危机。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [dʒɔːrdʒ] [sænd][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'kɜːrd] ,
He accompanied George Sand to Italy , a rupture between them occurred ,
他 伴随 乔治 沙 到 意大利 , 一个 破裂 之间 他们 发生 ,
他陪同乔治·桑去了意大利，两人之间发生了争执。

[ænd; ənd][diː] ['mʌseɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ə'loʊn][ɪn] - .
and De Musset returned to Paris alone in 1834 .
和 德 缪塞 返回 到 巴黎 独自的 在 - .
1834年，德·缪塞独自返回巴黎。

[mɔːr] [səb'duːd] ['sædnəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] - [lez] [nɪjwiː] - (- - -) , [ænd; ənd][ɪn] - [ɛs'pwaːr] [ɪn] [djuː]
More subdued sadness is found in ' Les Nuits ' (1832 - 1837) , and in ' Espoir en Dieu
更多的 低沉的 悲伤 是 成立 在 - 莱斯 努伊特 - (- - -) , 和 在 - 希望 英文 上帝
- (-) ,
' (1838) ,
- (-) ,

在《夜》(1832-1837) 和《上帝的希望》(1838) 中，可以感受到更为内敛的悲伤。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈletrə] [ə; eɪ] [ˌlɑːməːrˈtiːn] - [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]
etc : , and his ' Lettre a Lamartine ' belongs to the most beautiful
ETC : , 和 他的 - 信件 一个 拉马丁 - 属于 到 这 最多 美丽的
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtərəʃɔː; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃɔː] .
pages of French literature :
页面 的 法语 文学 :
等等, 他的《致拉马丁的信》是法国文学中最美的篇章之一。

[bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ˈgrəʊz] [mɔːr] [ˈsperɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][fɔːrm] [les] [roʊˈmæntɪk] ,
But henceforth his production grows more sparing and in form less romantic ,
但 今后 他的 生产 生长 更多的 节省 和 在 形式 较少的 浪漫的 ,
[ɔːlˈðoʊ] - [lə] [ræŋ] [ˈæləmænd] - ,
although ' Le Rhin Allemand ' ,
虽然 - 乐 鼻涕虫 德国 - ,
但此后他的作品变得越来越精简, 形式上也不那么浪漫了, 尽管《德国莱茵河》

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈoʊz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [ˈgæðər] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
for example , shows that at times he can still gather up all his powers .
为了 例子 , 演出 那 在 时代 他 能 仍然 收集 向上全部 他的 权力 .
例如, 这表明他有时仍然可以聚集他所有的力量。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [bɪˈkʌmz] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [məˈroʊs] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [sæpt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈrekles]
The poet becomes lazy and morose , his will is sapped by a wild and reckless
这 诗人 变成 懒惰的 和 忧郁 , 他的 将要 是 精疲力竭 经过 一个 荒野 和 鲁莽
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
诗人变得懒散忧郁, 放荡不羁的生活耗尽了他的意志。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
and one is more than once tempted to wish that his lyre had ceased to
和 一 是 更多的 比 一次 受诱惑 到 希望 那 他的 竖琴 有 停止 到
[sɪŋ] .
sing :
唱歌 .
人们不止一次地希望他的竖琴不再歌唱。

[diː] - [proʊz] [ɪz] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪks] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈdrɑːməz] .
De Musset's prose is more abundant than his lyrics or his dramas .
德 - 散文 是 更多的 丰富 比 他的 歌词 或者 他的 电视剧 .
德·缪塞的散文作品比他的歌词或戏剧作品要多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] ,
It is of immense value ,
它 是 的 巨大 价值 ,
它具有极高的价值,
[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] [tʃɪːf] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði]
and owes its chief significance to the clearness with which it exhibits the
和 欠款 它是 首席 意义 到 这 清晰度 和 哪个 它 展品 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
progress of his ethical disintegration .
进步 的 他的 伦理道德 解体 .

它最重要的意义在于它清晰地展现了他道德沦丧的过程。
[ɪn] - [ˈemɪliːn, -ləɪn] (-) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi]
In ' Emmeline (1837) we have a rather dangerous juggling with the psychology
在 - 艾米琳 (-) 我们 有 一个 相当 危险的 戏法 和 这 心理学
[ʌv; əv] [ʌv] .
of love :
的 爱 .
在《艾米琳》(1837) 中, 我们看到了一种相当危险的爱情心理学玩弄。

[ðən] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [lʌv] ; - [lez] [ˈduː] [ˈmætrəsɪz] - (-) ,
Then follows a study of simultaneous love , ' Les Deux Mattresses ' (1838) ,
然后 跟随 一个 学习 的 同时 爱 ; - 莱斯 deux 床垫 - (-) ;

接下来是研究同时发生的爱情的《两个床垫》(1838 年),

[kwɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][dʒiːn] [pɔːl] .
quite in the spirit of Jean Paul .
相当 在 这 精神 的 让 保罗 .

完全符合让·保罗的精神。

[hiː; hi] [ðən] [roʊt] [θriː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪˈpɪkənz] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən][bəuˈhiːmiə] : - [ˈfredrɪk] [et]
He then wrote three sympathetic depictions of Parisian Bohemia : ' Frederic et
他 然后 写道 三 交感神经 描绘 的 巴黎人 波西米亚 : - 弗雷德里克 等
[ˌbɜːrnəˈdet] , [ˈmimiˌmiːmi] [ˈpɪnsən] ,
Bernadette , Mimi Pinson ,
伯纳黛特 , 咪咪 平森 ,

随后, 他创作了三部充满同情的巴黎波西米亚风情小说:《弗雷德里克和贝尔纳黛特》、《咪咪·平松》

[ænd; ənd] [lə] [ˈsiːkrət] [diː] - - , [ɔːl] [ɪn] - .
and Le Secret de Javotte ' , all in 1838 .
和 乐 秘密 德 - - , 全部 在 - - .

以及《雅沃特舞的秘密》, 均于 1838 年出版。

- [lə] [fɪlz] [diː] [tiːˈtiɛn] (-) [ænd; ənd] - - (-) [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]
' Le Fils de Titien (1838) and Croiselles ' (1839) are carefully elaborated historical
- 乐 fils 德 提坦 (-) 和 - - (-) 是 小心 详细说明 历史
[nɒvəˈlet] ;
novelettes ;
中篇小说 ;

《蒂蒂安之子》(Le Fils de Titien, 1838) 和《克鲁瓦塞勒斯》(Croiselles, 1839) 是精心阐述的历史中篇小说;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk] [ˈspɪrɪt] ,
the latter is considered one of his best works , overflowing with romantic spirit ,
这 后者 是 经过考虑的 一 的 他的 最好的 作品 , 溢出 和 浪漫的 精神 ,
后者被认为是他的最佳作品之一, 充满了浪漫主义精神。

[ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ] - [lɑː] [muːʃ] - (-) ,
and contrasting in this respect strangely with ' La Mouche ' (1853) ,
和 对比 在这 尊重 奇怪的 和 - 拉 穆什 - (-) ,

在这方面, 它与《苍蝇》(1853 年) 形成了奇特的对比。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flɪkɜːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
one of the last flickerings of his imagination .
一 的 这 最后的 闪烁 的 他的 想像力 .

这是他想象力最后的闪光之一。

- [ˈmæɡət] - (-) [berz] [ˌmaːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ;
' Maggot ' (1838) bears marks of the influence of George Sand ;
- 蛆 - (-) 熊 标记 的 这 影响 的 乔治 沙 ;

《蛆虫》(1838 年) 带有乔治·桑的影响;

- [lə] [mɜːrɪ] [blæŋk] - (-) [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæləɡɔːrɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkwɑːrəl] .
' Le Merle Blanc ' (1842) is a sort of allegory dealing with their quarrel .
- 乐 默尔 布兰克 - (-) 是 一个 种类 的 寓言 处理 和 他们的 争吵 .

《白梅尔》(1842 年) 是一部以他们的争吵为主题的寓言作品。

- [pi(:)ˈɛə] [et] [kəˈmiːl] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [slɑːt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [def] - [-] [lʌv] .
' Pierre et Camille ' is a pretty but slight tale of a deaf - mute's love .
- 皮埃尔 等 卡米尔 - 是 一个 漂亮的 但 轻微 故事 的 一个 聋 - 静音 爱 .

《皮埃尔和卡米尔》是一个优美但略显单薄的聋哑人爱情故事。

[hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [wɜːrk] , - [kən'feɪ(ə)n] [-] [en,fɑːnt; ɑːŋ'faːŋ][diː'ju] ['siːkəl] - , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm]
His greatest work , ' Confession d'un Enfant du Siecle ' , crowned with acclaim
他的 最 工作 , - 忏悔 逼债 孩子 杜 世纪 - , 加冕 和 欢呼
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
by the French Academy ,
经过 这 法语 学院 ,

他最伟大的作品《世纪之子的自白》，获得了法兰西学院的赞誉。

[ænd; ənd] ['klæsɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['pouət] , ['sʌmwʌt]
and classic for all time , was written in 1836 , when the poet , somewhat
和 经典的 为了 全部 时间 , 曾是 书面 在 - , 什么时候 这 诗人 , 有些
[rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] ,
recovered from the shock ,
恢复 从 这 震惊 ,
[ɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm]
这部永恒的经典之作写于1836年，当时诗人已从打击中稍稍恢复过来。

[rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'tæliən] [ɪk'spɪəriəns] .
relates his unhappy Italian experience .
相关 他的 不开心 意大利语 经验 .

讲述了他意大利的不愉快经历。

[aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,
It is an ambitious and deeply interesting work ,
它 是 一个 雄心勃勃 和 深 有趣的 工作 ,
[ɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm]
这是一部雄心勃勃且引人入胜的作品。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wɪðər] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrəl] [kəm'pʌl](ə)n [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz]
and shows whither his dread of all moral compulsion and self - control was
和 演出 往哪里去 他的 恐惧 的 全部 道德 强迫症 和 自己 - 控制 曾是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .
leading him .
领导 他 .

这表明他对一切道德约束和自制力的恐惧将他引向何方。

[diː] ['mʌseɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [roʊt] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] , [ˈwɪtɪ] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ɪn][toʊn] ,
De Musset also wrote some critical essays , witty and satirical in tone ,
德 缪塞 还 写道 一些 批判的 散文 , 机智 和 讽刺 在 语气 ,
[ɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm]
德·缪塞还写了一些评论文章，文风诙谐讽刺。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ə'hʌðər] [laɪt] .
in which his genius appears in another light .
在 哪个 他的 天才 出现 在 其他 光 .

他的才华由此展现出另一番光彩。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ˈɪntuː] [frentʃ] [ʌv; əv][diː]
It is not generally known that he was the translator into French of De
它 是 不是 一般来说 已知 那 他 曾是 这 翻译 进入 法语 的 德
[kwɪnsiːz] - [kən'feɪnz] [ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊpiəm] ['iːtər] - (-) .
Quincey's ' Confessions of an Opium Eater ' (1828) .
昆西的 - 忏悔 的 一个 鸦片 食客 - (-) .

鲜为人知的是，他曾将德昆西的《一个吸食鸦片者的自白》（1828 年）翻译成法语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['di'i'es] [ˈduː] ['maːnd] . -
He was also a prominent contributor to the ' Revue des Deux Mondes . ' -
他 曾是 还 一个 著名的 贡献者 到 这 - 评论 德斯 deux 世界 . -

他也是《两世界评论》的杰出撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [əˈpɪrd] [æt; ət]
In 1852 he was elected to the French Academy , but hardly ever appeared at
在 - 他 曾是 当选 到 这 法语 学院 , 但 几乎 曾经 出现 在
[ðə; ði] [ˈseʃnz] .
the sessions .
这 会议 .

1852年，他当选为法兰西学院院士，但几乎从未出席过会议。

[ə; eɪ][ˈkaːnˌfrer; kaːnˈfrer][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] : " [diː] [ˈmʌseɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈæbsənts] [hɪmˈself] ,
A confrere once made the remark : " De Musset frequently absents himself ,
一个 同僚 一次 制成 这 评论 : " 德 缪塞 频繁地 缺席 他自己 ,
一位同事曾说过：“德·缪塞经常缺席，

" [weɪəˈpaːn] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [əˈnʌðər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈænsər] , " [ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] -
" whereupon it is said another Immortal answered , " And frequently absinthe's
" 于是 它 是 说 其他 不朽 回答 , " 和 频繁地 -
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !

据说另一位神仙回答说：“而且他自己也经常喝苦艾酒！ ”

" [waɪl] [ˌbruːnəˈtɪr] , - , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [kənˈsɪdər] [diː] [ˈmʌseɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdræmətɪst] ,
" While Brunetiere , Lemattre , and others consider De Musset a great dramatist ,
" 尽管 布鲁内蒂埃 , - 和 其他的 考虑 德 缪塞 一个 伟大的 剧作家 ,
[ˈserntiː] - [bɜːrv] , [ˈsɪŋɡjələri] [ɪˈnʌf] ,
Sainte - Beuve , singularly enough ,
圣特 - 博维 , 单独地 足够的 ,
“虽然布鲁内蒂埃、勒马特尔等人认为德·缪塞是一位伟大的剧作家，但圣伯夫却独树一帜，

[dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃiət] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] .
does not appreciate him as a playwright .
做 不是 欣赏 他 作为 一个 剧作家 .
不欣赏他作为剧作家的才华。

[θerˈɒfɪl] [ˈɡaʊtiːə] [sez] [əˈbaʊt] - [ən] [kəˈpriːs] - (-) :
Theophile Gautier says about ' Un Caprice ' (1847) :
泰奥菲勒 戈蒂埃 说道 关于 - 联合国 任性 - (-) :
泰奥菲勒·戈蒂埃这样评价《随想曲》(1847):

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmæriˈvʊʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn] - [lɑː] [kəˈmiːdiː] [frɑːnˈseɪ] -
" Since the days of Marivaux nothing has been produced in ' La Comedie Francaise ' :
" 自从 这 天 的 马里沃 没有什么 有 到过 生产 在 - 拉 喜剧 法语 -
[soʊ] [faɪn] ,
so fine ,
所以 美好的 ,
“自从马里沃时代以来，《法兰西喜剧院》就再也没有制作出如此优秀的作品了。”

[soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ] [ˈdeɪnti] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈtendər] [piːs] , [ðɪs] [ʃef] - [ˈdɜːv] ,
so delicate , so dainty , than this tender piece , this chef - d'oeuvre ,
所以 精美的 , 所以 纤巧 , 比 这 投标 片 , 这 厨师 - 作品 ,
如此精致，如此娇嫩，这道柔嫩的佳肴，这道杰作，

[lɔːŋ] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ;
long buried within the pages of a review ;
长的 埋葬 之内 这 页面 的 一个 审查 ;
长期以来，它一直隐藏在一篇评论文章中；

[ænd; ənd][wɪ; wi][ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdeɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈrʌʒənz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ðæt] [snəʊ]
and we are greatly indebted to the Russians of St . Petersburg , that snow
和 我们 是 非常 负债累累 到 这 俄罗斯人 的 英石 : 圣彼得堡 , 那 雪
- [ˈkʌvəd] [ˈæθənz] ,
- covered Athens ,
- 涵盖 雅典 ,

我们非常感谢圣彼得堡的俄罗斯人，那座白雪皑皑的雅典。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][riˈvaɪvd][ˌaɪ ˈti:] .
for having dug up and revived it .
为了 拥有 挖 向上 和 复活 它 :
因为他把它挖出来并使其复活了。

" [ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [bluːɛt] , - [lɑː] [nwi:] - , [wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈtriːtɪd] [æt; ət]
" Nevertheless , his bluette , ' La Nuit Venetienne ' , was outrageously treated at
" 尽管如此 , 他的 蓝调 , - 拉 夜晚 - - , 曾是 令人愤慨地 治疗 在
[ðə; ði][ˈoʊdiən] .
the Odeon .
这 奥迪安 :

“然而，他的蓝调电影《威尼斯之夜》在 Odeon 剧院却受到了极其恶劣的对待。

[ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] - [ɜːrˈnɑːni] .
The opposition was exasperated by the recent success of Hugo's ' Hernani .
这 反对 曾是 恼怒 经过 这 最近的 成功 的 雨果的 - 埃尔纳尼 :
-
:
-

雨果的《埃尔纳尼》近期的成功激怒了反对派。

[ˈmʌseɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kəmˈpliːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)li] [roʊˈmæntɪk] [kənˈsep(ə)n] [ðæt]
Musset was then in complete accord with the fundamental romantic conception that
缪塞 曾是 然后 在 完全的 符合 和 这 基本的 浪漫的 概念 那
[ˈtrædzədi][mʌst; məst][ˈmɪŋg(ə)li][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmədi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf] ,
tragedy must mingle with comedy on the stage as well as in life ,
悲剧 必须 交融 和 喜剧 在 这 阶段 作为 出色地 作为 在 生活 ,

缪塞当时完全赞同浪漫主义的基本观念，即悲剧和喜剧无论在舞台上还是在生活中都必须交织在一起。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [teɪst] [tu; tə] [jiːld] [tu; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][djuˈmaː]
but he had too delicate a taste to yield to the extravagance of Dumas
但 他 有 也 精美的 一个 品尝 到 屈服 到 这 奢侈 的 大仲马
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [roʊˈmæntɪsɪsts] .
and the lesser romanticists .
和 这 较少 浪漫主义者 :

但他品味高雅，无法接受大仲马和其他一些二流浪漫主义者的奢靡之风。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
All his plays , by the way ,
全部 他的 演出 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，他所有的剧作都是如此。

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [rɪˈvjuː] [ˈdiːɪes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] - [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
were written for the ' Revue des Deux Mondes ' between 1833 and 1850 ,
是 书面 为了 这 - 评论 德斯 deux 世界 - 之间 - 和 - ,

是为 1833 年至 1850 年间的《Revue des Deux Mondes》而写的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɪn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they did not win a definite place on the stage till the later years of the
和 他们 做过 不是 赢 一个 定 地方 在 这 阶段 直到 这 之后 年 的 这
[ˈsekənd] [ˈempaɪər] .
Second Empire .
第二 帝国 :

直到第二帝国后期，他们才在舞台上赢得一席之地。

[ɪn][sʌm; səm] ['kɑ:mədi:z] [ðə; ði] ['daɪələʊ:g] [ɪz] [ʌn'i:kwəld] [baɪ] ['eni] ['raɪtər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
In some comedies the dialogue is unequalled by any writer since the days of
在 一些 喜剧 这 对话 是 无与伦比 经过 任何 作家 自从 这 天 的
[bəʊmə:'feɪ] .
Beaumarchais .
博马舍 .

有些喜剧的对白精彩绝伦，自博马舍时代以来，没有任何一位作家能与之匹敌。

[teɪn] [sez] [ðæt] [di:] ['mʌseɪ] [hæz; həz] [mɔ:ɾ] ['ri:əl][ə,ɾɪdʒə'hæləti][ɪn][sʌm; səm]
Taine says that De Musset has more real originality in some
泰恩 说道 那 德 缪塞 有 更多的 真实的 独创性 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðæn; ðən]['hju:gəu] ,
respects than Hugo ,
尊重 比 雨果 ,
泰纳认为，德·缪塞在某些方面比雨果更具原创性。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [trʊ] [drə'mætɪk]['dʒi:niəs] .
and possesses truer dramatic genius .
和 拥有 更真实 戏剧性 天才 .
并且拥有更真正的戏剧天赋。

[tu:] [ɔ:ɾ] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z] [wɪl] ['pra:bəbli] [hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['eni]
Two or three of his comedies will probably hold the stage longer than any
二 或者 三 的 他的 喜剧 将要 大概 抓住 这 阶段 更长 比 任何
[drə'mætɪk] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] .
dramatic work of the romantic school .
戏剧性 工作 的 这 浪漫的 学校 .
他的两三部喜剧作品可能会比任何浪漫主义戏剧作品都更经久不衰。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑ:rt] ;
They contain the quintessence of romantic imaginative art ;
他们 包含 这 精华 的 浪漫的 富有想象力的 艺术 ;
它们包含了浪漫主义想象艺术的精髓；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [fʊl] [floʊ] [ðæt] [ʌn'tjekt] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['fænsɪ] [wɪtʃ] ,
they show in full flow that unchecked freedom of fancy which ,
他们 展示 在 满的 流动 那 未经核实 自由 的 想要 哪个 ,
它们充分展现了那种不受约束的想象力自由，

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ri:ə'lɪstɪk] ['kɑ:mədi] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]['ma:dərn] [frentʃ] ['dra:mə]
joined to the spirit of realistic comedy , produces the modern French drama
加入 到 这 精神 的 实际的 喜剧 , 产 这 现代的 法语 戏剧
.
:
.
与现实主义喜剧的精神相结合，产生了现代法国戏剧。

[jet] [di:] - [proʊz][hæz; həz][ɪn] ['greɪtər] ['meʒər] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɪn'dɔr] .
Yet De Musset's prose has in greater measure the qualities that endure .
然而 德 - 散文 有 在 更大的 措施 这 品质 那 忍受 .
然而，德·缪塞的散文在很大程度上具有经久不衰的品质。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [kri'eɪtɪd] [di:] ['mʌseɪ] [laɪ'brerɪən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
The Duke of Orleans created De Musset Librarian in the Department of the Interior
这 公爵 的 奥尔良 创建 德 缪塞 图书管理员 在 这 部门 的 这 内部的
.
:
.
奥尔良公爵任命德·缪塞为内政部图书馆馆长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ɔːl] .
It was sometimes stated that there was no library at all .
它 曾是 有时 声明 那 那里 曾是 不 图书馆 在 全部 .

有时有人说那里根本没有图书馆。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] , [ðoo] [ðə; ði] [peɪ] , [θriː] , - [fræŋks] , [wʌz; wəz]
It is certain that it was a sinecure , though the pay , 3 , 000 francs , was
它 是 肯定 那 它 曾是 一个 闲职 , 尽管 这 支付 , 3 , - 法郎 , 曾是
[smɔːl]] .
small .
小的 .

可以肯定的是，这是一份闲职，尽管薪水只有 3000 法郎，数额不大。

[ɪn] - [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
In 1848 the Duke had the bad taste to ask for his resignation ,
在 - 这 公爵 有 这 坏的 品尝 到 问 为了 他的 辞职 ,
1848年，公爵竟然要求他辞职，真是令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempaɪər] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
but the Empire repaired the injury .
但 这 帝国 已修复 这 受伤 .
但帝国修复了这一创伤。

[ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] [daɪd][ɪn][ˈpærɪs] , [meɪ] [tuːˈtuː] , - .
Alfred de Musset died in Paris , May 2 , 1857 .
阿尔弗雷德·德·缪塞 死亡 在 巴黎 , 可能 2 , - .
阿尔弗雷德·德·缪塞于 1857 年 5 月 2 日在巴黎去世。

[ˈhɛnri, ɔˈriː, ɑːnˈriː][diː] [bɔːrniːɜː] [diː] [ləkædəmi] [frɑːnˈsez] .
HENRI DE BORNIER de l'Academie Francaise .
亨利 德语 博尼尔 德 学院 法语 .
法国科学院的亨利·德·博尼尔 (HENRI DE BORNIER)。

[ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛntʃəri]
THE CONFESSIONS OF A CHILD OF THE CENTURY
这 忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪
世纪儿童的自白

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .
第一册。

[pɑːrt]
PART
部分
部分

[aɪ]
I
我
我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər]
TO THE READER
到 这 读者
致读者

[bɪfɔːr] [ðə; ði]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ˈeni [laɪf][kæən; kən][biː; bi] ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] ;
Before the history of any life can be written , that life must be lived ;
前 这 历史 的 任何 生活 能 是 书面 , 那 生活 必须 是 居住地 ;
在书写任何人生的历史之前, 这个人生必须先被体验过;

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] ˈraɪtɪŋ] .
so that it is not my life that I am now writing .
所以 那 它 是 不是 我的 生活 那 我 是 现在 写作 .
所以, 我现在写的并不是我自己的生活。

[əˈtækt] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] [baɪ][æən; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)][ˈmɔːrəl] ˈmælədɪ] ,
Attacked in early youth by an abominable moral malady ,
遭到攻击 在 早期的 青年 经过 一个 可恶 道德 弊病 ,
年轻时患上了一种可憎的道德疾病,

[aɪ] [hɪr] ˈnæreɪt] [wʌt] ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] .
I here narrate what happened to me during the space of three years .
我 这里 叙事 什么 发生 到 我 期间 这 空间 的 三 年 .
我在此叙述我三年来的经历。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈziːz] , [aɪ] [wəd] [seɪ] ˈnʌθɪŋ] ,
Were I the only victim of that disease , I would say nothing ,
是 我 这 仅有的 受害者 的 那 疾病 , 我 会 说 没有什么 ,
如果我是这种疾病的唯一受害者, 我什么也不会说。

[bʌt; bət][æz; əz] ˈmeni] [ˈlðər] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ˈiːv(ə)l] , [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
but as many others suffer from the same evil , I write for them ,
但 作为 许多 其他的 遭受 从 这 相同的 邪恶的 , 我 写 为了 他们 ,
但因为还有许多其他人遭受着同样的苦难, 所以我为他们而写。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
although I am not sure that they will give heed to me .
虽然 我 是 不是 当然 那 他们 将要 给 注意到 我 .
虽然我不确定他们是否会听我的。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ˈwɔːrnɪŋ] [biː; bi] [ʌnˈhiːdɪd] ,
Should my warning be unheeded ,
应该 我的 警告 是 无人理会 ,
如果我的警告被置若罔闻,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [hæv; həv] [riːpt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] ˈægənaɪzɪŋ] [ɪn] ˈhævɪŋ] [kjʊr] [maɪˈself] ,
I shall still have reaped the fruit of my agonizing in having cured myself ,
我 将 仍然 有 收获 这 水果 的 我的 痛苦的 在 拥有 治愈 我 ,
我终究会收获自己痛苦奋斗的成果——治愈了自己。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][fɑːks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɑːd] [ɔːf] [maɪ] ˈkæptɪv] [fʊt] .
and , like the fox caught in a trap , shall have gnawed off my captive foot .
和 , 喜欢 这 狐狸 捕捉 在 一个 陷阱 , 将 有 被啃咬 离开 我的 俘虏 脚 .
就像落入陷阱的狐狸一样, 它会咬掉我被俘虏的脚。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[rɪˈflekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈempaɪər] , [waɪl] ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ɪn] ˈdʒɜːrməni] ,
During the wars of the Empire , while husbands and brothers were in Germany ,
期间 这 战争 的 这 帝国 , 尽管 丈夫们 和 兄弟 是 在 德国 ,
在帝国战争期间, 当丈夫和兄弟们在德国时,

[ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [nɜˈrɑːtɪk] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
anxious mothers gave birth to an ardent , pale , and neurotic generation .
焦虑的 母亲们 给予 出生 到 一个 热心 , 苍白 , 和 神经质 一代 .
焦虑的母亲们生下了热情、面色苍白、神经质的一代人。

[kənˈsiːvd] [brɪtwiːn] [ˈbætlz] , [riəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Conceived between battles , reared amid the noises of war ,
构思 之间 战斗 , 饲养 之中 这 噪音 的 战争 ,
孕育于战火之间，成长于战争的喧嚣之中，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [waɪl] [ˈtestɪŋ] [ðer; ðər]
thousands of children looked about them with dull eyes while testing their
数千 的 孩子们 看起来 关于 他们 和 乏味的 眼睛 尽管 测试 他们的
[lɪmp] [ˈmʌslz] .
limp muscles .
跛行 肌肉 .
成千上万的孩子眼神呆滞地环顾四周，同时活动着自己无力的肌肉。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðer; ðər] [blʌd] - [steɪnd] [ˈfɑːðəz] [wʊd] [əˈpɪr] , [reɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
From time to time their blood - stained fathers would appear , raise them to
从 时间 到 时间 他们的 血 - 染色 父亲们 会 出现 , 增加 他们 到
[ðer; ðər][ɡoʊld] - [leɪst] [ˈbuzəmz] ,
their gold - laced bosoms ,
他们的 金子 - 系带 胸部 ,
他们那些浑身浴血的父亲会不时出现，将他们抱到自己镶满金边的怀抱里。

[ðen] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːˈmaʊnt] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
then place them on the ground and remount their horses .
然后 地方 他们 在 这 地面 和 重新安装 他们的 马匹 .
然后把他们放在地上，让他们重新骑上马。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈsentərd] [ɪn][wʌn][mæn] ;
The life of Europe centred in one man ;
这 生活 的 欧洲 居中 在 一 男人 ;
欧洲的生活以一个人为中心；

[men] [traɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] .
men tried to fill their lungs with the air which he had breathed .
男人 尝试 到 充满 他们的 肺 和 这 空气 哪个 他 有 呼吸 .
人们试图用他呼吸过的空气充满自己的肺。

[ˈjɪrli] [fræns] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;
Yearly France presented that man with three hundred thousand of her youth ;
每年 法国 呈现 那 男人 和 三 百 千 的 她 青年 ;
法国每年向那个男人献上三十万青春；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæks][tuː; tə] [ˈsiːzər] ; [wɪˈðəʊt] [ðæt] [truːp] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
it was the tax to Caesar ; without that troop behind him , he could not
它 曾是 这 税 到 凯撒 ; 没有 那 部队 在后面 他 , 他 可以 不是
[ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
follow his fortune .
跟随 他的 财富 .
这是献给凯撒的贡品；没有这支军队的支持，他就无法实现自己的目标。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeskɔːrt][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈskaʊər][ðə; ði][wɜːrld] ,
It was the escort he needed that he might scour the world ,
它 曾是 这 护送 他 需要 那 他 可能 冲刷 这 世界 ,
他需要这样的护送才能环游世界。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd] , [ˈʌndər] [ˈwiːprɪŋ] [ˈwɪləʊz] .
and then fall in a little valley on a deserted island , under weeping willows .
和 然后 落下 在 一个 小的 谷 在 一个 荒凉的 岛 , 在下面 哭泣 柳树 .
然后，他跌倒在一个荒岛上的小山谷里，在垂柳的掩映下。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsliːpləs] [ˈnaɪts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ;
Never had there been so many sleepless nights as in the time of that man ;
绝不 有 那里 到过 所以 许多 失眠 夜晚 作为 在 这 时间 的 那 男人 ;
从来没有哪个人的一生像他那个时代那样，经历了那么多不眠之夜；

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [siːn] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] ,
never had there been seen , hanging over the ramparts of the cities ,
绝不 有 那里 到过 已见 , 绞刑 超过 这 城墙 的 这 城市 ;
从未有人见过，它悬挂在城市的城墙上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdesələt] [ˈmʌðərz] ;
such a nation of desolate mothers ;
这样的 一个 国家 的 荒凉 母亲们 ;
如此一群孤苦伶仃的母亲；

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [huː] [ˈspʊʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
never was there such a silence about those who spoke of death .
绝不 曾是 那里 这样的 一个 沉默 关于 那些 WHO 辐 的 死亡 ;
谈论死亡的人，从来没有像现在这样沉默过。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [laɪf] , [sʌtʃ] [ˈfænfər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn][ɔːl]
And yet there was never such joy , such life , such fanfares of war , in all
和 然而 那里 曾是 绝不 这样的 喜悦 , 这样的 生活 , 这样的 号角声 的 战争 , 在 全部
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .
然而，在所有人的心中，却从未有过如此的喜悦、如此的活力、如此热烈的战争场面。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [pjʊr] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [draɪd] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] .
Never was there such pure sunlight as that which dried all this blood .
绝不 曾是 那里 这样的 纯的 阳光 作为 那 哪个 干燥 全部 这 血 ;
从来没有哪天的阳光像这般纯净，晒干了所有的鲜血。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [men] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
God made the sun for this man , men said ; and they called it the Sun of
上帝 制成 这 太阳 为了 这 男人 , 男人 说 ; 和 他们 称为 它 这 太阳 的
[ˈɔːstəlɪts] .
Austerlitz .
奥斯特利茨 .
人们说，上帝为这个人创造了太阳；他们称它为奥斯特里茨的太阳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsʌnlaɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈevər] - [ˈbuːmɪŋ] [ˈɡʌnz] [ðæt] [left] [noʊ]
But he made this sunlight himself with his ever - booming guns that left no
但 他 制成 这 阳光 他自己 和 他的 曾经 - 蓬勃发展 枪支 那 左边 不
[klaʊdz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
clouds but those which succeed the day of battle .
云 但 那些 哪个 成功 这 天 的 战斗 ;
但他用自己轰鸣不断的炮火创造了这片阳光，除了战后的阴霾之外，再无其他阴霾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [skaɪ] , [wer] [ˈʊʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡlɔːri] ,
It was this air of the spotless sky , where shone so much glory ,
它 曾是 这 空气 的 这 一尘不染 天空 , 在哪里 闪耀 所以 很多 荣耀 ,
正是这片洁净无瑕的天空，闪耀着如此多的光辉。

[wer] [ˈɡlɪsənd] [soʊ] [ˈmeni] [swɔːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [briːðd] .
where glistened so many swords , that the youth of the time breathed .
在哪里 闪闪发光 所以 许多 剑 , 那 这 青年 的 这 时间 呼吸 .
那里刀剑闪耀，令当时的青年人人为之振奋。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'li:vð] [ðæt]
They well knew that they were destined to the slaughter ; but they believed that
他们 出色地 知道 那 他们 是 注定 到 这 屠宰 ; 但 他们 相信 那
[mʊ'ra:t][wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
Murat was invulnerable ,
穆拉特 曾是 无敌的 ,
他们很清楚自己注定要被屠杀 ; 但他们相信穆拉特刀枪不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [soʊ] ['meni] ['bulɪts]
and the Emperor had been seen to cross a bridge where so many bullets
和 这 皇帝 有 到过 已见 到 又 一个 桥 在哪里 所以 许多 子弹
['hwɪslɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['mɔ:rt(ə)l] .
whistled that they wondered if he were mortal .
吹口哨 那 他们 想知道 如果 他 是 凡人 .
有人看到皇帝过桥时，桥上子弹呼啸而过，以至于人们怀疑他是否是凡人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][daɪ] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?
And even if one must die , what did it matter ?
和 甚至 如果 一 必须 死 , 什么 做过 它 事情 ?
即使必须死，又有什么关系呢？

[deθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ]['nɒʊb(ə)l] , [soʊ] [ɪ 'lʌstriəs] , [ɪn][ɪts]['bæt(ə)l] - ['ska:d] ['pɜ:rp(ə)l]
Death itself was so beautiful , so noble , so illustrious , in its battle - scarred purple
死亡 本身 曾是 所以 美丽的 , 所以 高贵 , 所以 杰出 , 在 它是 战斗 - 疤痕 紫色的
!
!
!
死亡本身是如此美丽、如此高贵、如此辉煌，它身披战火摧残的紫色战袍！

[aɪ 'ti:] ['bɔ:rouɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hoʊp] , [aɪ 'ti:] [ri:pt] [soʊ] ['meni] [ɪmætʃʊr] ['hɑ:vɪsts] [ðæt] [aɪ 'ti:]
It borrowed the color of hope , it reaped so many immature harvests that it
它 借来的 这 颜色 的 希望 , 它 收获 所以 许多 不成熟 收获 那 它
[bɪ'keɪm] [jʌŋ] ,
became young ,
成为 年轻的 ,
它借用了希望的颜色，它收获了太多未成熟的果实，以至于它变得年轻了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [mɔ:r] [oʊld][eɪdʒ] .
and there was no more old age .
和 那里 曾是 不 更多的 老的 年龄 .
世上再也没有老年了。
[ɔ:l] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ɪts] [tu:mz] , [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər] ;
All the cradles of France , as indeed all its tombs , were armed with bucklers ;
全部 这 摇篮 的 法国 , 作为 的确 全部它是 陵墓 , 是 武装 和 盾牌 ;

法国所有的摇篮，以及所有的坟墓，都配备了盾牌；
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɒʊ] [mɔ:r] ['greɪbi:rdʒ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [kɔ:psɪz] [ɔ:r] [demi] - [gɔdz] .
there were no more graybeards , there were only corpses or demi - gods .
那里 是 不 更多的 灰胡子 , 那里 是 仅有的 尸体 或者 半 - 神 .
世上再也没有老顽固了，只剩下尸体或半神。

[nevərðə'les] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['empərər] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ['wʌtʃɪŋ] ['sev(ə)n][neɪʃəns]
Nevertheless the immortal Emperor stood one day on a hill watching seven nations
尽管如此 这 不朽 皇帝 站立 一 天 在 一个 爬坡道 观看 七 国家
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mju:tʃuəl] ['slɔ:tər] ,
engaged in mutual slaughter ,
已订婚的 在 相互的 屠宰 ,
然而，有一天，这位不朽的皇帝站在山巅，俯瞰着七个国家互相残杀的景象。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɔ:r][ˈoʊnli][hæf] .
not knowing whether he would be master of all the world or only half .
不是 会心 无论 他 会 是 掌握 的 全部 这 世界 或者 仅有的 一半 .

他不知道自己会成为整个世界的主宰，还是只能统治一半的世界。

[ˈæzreɪəl] [pæst] , [tʌt[t] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [hə:lɪd]
Azrael passed , touched the warrior with the tip of his wing , and hurled
阿兹拉尔 通过了 , 感动 这 战士 和 这 提示 的 他的 翼 , 和 投掷
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
him into the ocean .
他 进入 这 海洋 .

阿兹瑞尔飞过，用翅膀尖触碰了一下那名战士，然后把他扔进了大海。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈpaʊəz] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][peɪn] ;
At the noise of his fall , the dying Powers sat up in their beds of pain ;
在 这 噪音 的 他的 落下 , 这 垂死 权力 卫星 向上 在 他们的 床 的 疼痛 ;
听到他倒下的巨响，垂死的众神从痛苦的病床上坐了起来；

[ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rtɪv] [tred] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈspaɪdər] [meɪd] [pa:ˈtɪ(ə)n][ʌv; əv]
and stealthily advancing with furtive tread , the royal spiders made partition of
和 悄悄地 前进 和 鬼鬼祟祟 踏 , 这 皇家 蜘蛛 制成 分割 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

皇家蜘蛛悄无声息地潜入，瓜分了欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsi:zər] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rləkwiŋ] .
and the purple of Caesar became the motley of Harlequin .
和 这 紫色的 的 凯撒 成为 这 杂乱无章 的 丑角 .

凯撒的紫色变成了丑角的五彩斑斓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələr] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [heɪst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [θruː] [reɪn]
Just as the traveller , certain of his way , hastes night and day through rain
只是 作为 这 游客 , 肯定 的 他的 方式 , 匆忙 夜晚 和 天 通过 雨
[ænd; ənd] [ˈsʌnlait] ,
and sunlight ,
和 阳光 ,

就像旅行者确信自己的方向，日夜风雨无阻地赶路一样，

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ˈvɪdʒəlz][ɔ:r][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] , [bʌt; bət] , [seɪf] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
careless of vigils or of dangers , but , safe at home and seated before the
粗心 的 守夜 或者 的 危险 , 但 , 安全的 在 家 和 坐着 前 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

不顾守夜和危险，安然待在家中，坐在炉火前，

[ɪz] [si:zd] [baɪ] [ɪkˈstri:m] [ˈlæsɪtu:d] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][dræg] [hɪmˈself] [tuː; tə][bed] , [soʊ] [fræns] ,
is seized by extreme lassitude and can hardly drag himself to bed , so France ,
是 查获 经过 极端 倦怠 和 能 几乎 拖 他自己 到 床 , 所以 法国 ,
法国人感到极度疲倦，几乎无法起床睡觉。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ˈsi:zər] , [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɜ:r; hər] [wu:nd] .
the widow of Caesar , suddenly felt her wound .
这 寡妇 的 凯撒 , 突然 毛毡 她 伤口 .

凯撒的遗孀突然感到伤口疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [θruː] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊmə][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] **She fell through sheer exhaustion , and lapsed into a coma so profound that her**
她 跌倒 通过 透明 疲惫 , 和 失效 进入 一个 昏迷 所以 深刻的 那 她
[oʊld] [kɪŋz] ,
old kings ,
老的 国王 ,

她因极度疲惫而倒下，陷入了深度昏迷，以至于她的旧王们都.....

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] , [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈberɪəl] [ˈraʊd] .
believing her dead , wrapped about her a burial shroud .
相信 她 死的 , 包装 关于 她 一个 葬礼 裹尸布 .

人们以为她已经死了，便给她裹上了寿衣。

[ðə; ðɪ] [ˈvetərənz] , [ðer; ðər] [her] [ˈhwaɪtnd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] , [rɪˈtɜːrnd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The veterans , their hair whitened in service , returned exhausted ,
这 退伍军人 , 他们的 头发 漂白 在 服务 , 返回 筋疲力尽的 ,
这些老兵头发花白，疲惫不堪地归来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːθs] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɑːslz] [ˈsædli] [ˈflɪkəd] [ˈɪntuː][laɪf] .
and the hearths of deserted castles sadly flickered into life .
和 这 壁炉 的 荒凉的 城堡 令人遗憾的是 闪烁 进入 生活 .
废弃城堡的炉火悲凉地燃起了新的火焰。

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌt] ,
Then the men of the Empire , who had been through so much ,
然后 这 男人 的 这 帝国 , WHO 有 到过 通过 所以 很多 ,
然后是那些经历了那么多苦难的帝国男儿们，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌt] [ˈkɑːrɪdʒ] , [kɪst] [ðer; ðər] [ɪˈmeɪsɪərtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]
who had lived in such carnage , kissed their emaciated wives and spoke of
WHO 有 居住地 在 这样的 屠杀 , 亲吻 他们的 瘦弱 妻子们 和 辐 的
[ðer; ðər][ˈfɜːrst] [ʌv] .
their first love .
他们的 第一的 爱 .

那些曾生活在如此惨烈的环境中的人，亲吻着自己骨瘦如柴的妻子，谈起他们的初恋。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfaʊntɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [fiːldz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [soʊ][oʊld]
They looked into the fountains of their native fields and found themselves so old
他们 看起来 进入 这 喷泉 的 他们的 本国的 字段 和 成立 他们自己 所以 老的
,
:
,

他们凝视着故乡田野的泉水，发现自己已经如此苍老。

[soʊ][mˈjuːtɪlərtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,
so mutilated , that they bethought themselves of their sons ,
所以 残缺 , 那 他们 思考 他们自己 的 他们的 儿子们 ,
她们伤痕累累，甚至想起了自己的儿子。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðɪːz] [maɪt] [kloʊz][ðə; ðɪ] [pəˈtɜːrnl] [aɪz] [ɪn] [piːs] .
in order that these might close the paternal eyes in peace .
在 命令 那 这些 可能 关闭 这 父系 眼睛 在 和平 .
好让这些能让父亲安详地闭上双眼。

[ðeɪ] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd] ,
They asked where they were ; the children came from the schools , and ,
他们 问 在哪里 他们 是 ; 这 孩子们 来了 从 这 学校 , 和 ,
[ˈsiːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈseɪbərz] ,
seeing neither sabres ,
看到 两者都不 军刀 ,

他们问孩子们在哪里；孩子们从学校出来，看到两把军刀，

[nɔːr] [kwɪ'ræs] , [ˈniːðər] [ˈɪnfəntri] [nɔːr][ˈkæv(ə)lri] , [æskt] [ɪn][tɜːrn] [wɜːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
nor cuirasses , neither infantry nor cavalry , asked in turn where were their fathers .
也不 胸甲 , 两者都不 步兵 也不 骑兵 , 问 在 转动 在哪里 是 他们的 父亲们 .

既没有胸甲, 也没有步兵或骑兵, 他们依次询问他们的父亲在哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðæt] [ˈsiːzər] [wʌz; wəz] [ded] ,
They were told that the war was ended , that Caesar was dead ,
他们 是 讲述 那 这 战争 曾是 结束 , 那 凯撒 曾是 死的 ,
他们被告知战争结束了, 凯撒死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈblʊtʃər] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði]
and that the portraits of Wellington and of Blucher were suspended in the
和 那 这 肖像 的 惠灵顿 和 的 布吕歇尔 是 暂停 在这
[ˈænti] - [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsjʊlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈembəsiːz] ,
ante - chambers of the consulates and the embassies ,
赌注 - 房间 的 这 领事馆 和 这 大使馆 ,
威灵顿和布吕歇尔的画像被悬挂在领事馆和大使馆的候客厅里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈledʒənd] [brˈniːθ] : - [ˈmʌndi] - .
with this legend beneath : ' Salvatoribus mundi ' .
和 这 传奇 下面 : - 蒙迪 - .
下方附有文字: “Salvatoribus mundi”。

[ðen] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪn][ˈruːɪnz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [juːθ] .
Then came upon a world in ruins an anxious youth .
然后 来了 之上 一个 世界 在 废墟 一个 焦虑的 青年 .
然后, 一个焦虑的年轻人来到了一个满目疮痍的世界。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][draːps][ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The children were drops of burning blood which had inundated the earth ;
这 孩子们 是 滴 的 燃烧 血 哪个 有 被淹没 这 地球 ;
孩子们如同燃烧的鲜血滴落大地;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][wɔːr] , [fɔːr; fər][wɔːr] .
they were born in the bosom of war , for war .
他们 是 出生 在这 怀 的 战争 , 为了 战争 .
他们生于战火, 为战而生。

[fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈmɔːskaʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
For fifteen years they had dreamed of the snows of Moscow and of the
为了 十五 年 他们 有 梦见 的 这 雪 的 莫斯科 和 的 这
[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] .
sun of the Pyramids .
太阳 的 这 金字塔 .
十五年来, 他们一直梦想着莫斯科的雪景和金字塔的阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊnz] ;
They had not gone beyond their native towns ;
他们 有 不是 已消失 超过 他们的 本国的 城镇 ;
他们从未离开过自己的家乡;

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tɔʊld] [ðæt] [θruː] [iːtʃ] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [leɪ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə]
but had been told that through each gateway of these towns lay the road to
但 有 到过 讲述 那 通过 每个 网关 的 这些 城镇 躺 这 路 到
[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
a capital of Europe .
一个 首都 的 欧洲 .
但有人告诉他, 穿过这些城镇的每个城门, 就通往欧洲的某个首都。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ][wɜːrld] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][skaɪ] ,
They had in their heads a world ; they saw the earth , the sky ,
他们 有 在 他们的 头部 一个 世界 ; 他们 锯 这 地球 , 这 天空 ,
他们脑海中有一个世界; 他们看到了大地, 看到了天空,

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['empti] ,
the streets and the highways ; but these were empty ,
这 街道 和 这 高速公路 ; 但 这些 是 空的 ;
街道和公路; 但这些地方都空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [rɪ'zəʊndɪd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the bells of parish churches resounded faintly in the distance .
和 这 铃铛 的 教区 教堂 回荡着 淡淡的 在 这 距离 .
远处隐隐传来教区教堂的钟声。

[peɪl] ['fæntəmz] , [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn] [blæk] [rəʊbɪz] , [ˈsləʊli] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ; [sʌm; səm]
Pale phantoms , shrouded in black robes , slowly traversed the countryside ; some
苍白 幻影 , 被遮蔽的 在 黑色的 长袍 , 缓慢地 穿越 这 农村 ; 一些
[nɑ:kt] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
knocked at the doors of houses ,
敲门 在 这 门 的 房屋 ,
身披黑袍的苍白幽灵缓缓穿过乡间; 有些幽灵敲响了房屋的大门,

[ænd; ənd] , [wen] [əd'mɪtɪd] , [dru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [lɑ:rdʒ] , [wel] - [wɔ:rn] ['dɑ:kjuments]
and , when admitted , drew from their pockets large , well - worn documents
和 , 什么时候 承认 , 画 从 他们的 口袋 大的 , 出色地 - 磨损 文件
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɪktɪd] [ðə; ði] ['tenənts] .
with which they evicted the tenants .
和 哪个 他们 被驱逐 这 租户 .
获准进入后, 他们从口袋里掏出又大又旧的文件, 以此驱逐房客。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [men] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd]
From every direction came men still trembling with the fear that had seized
从 每一个 方向 来了 男人 仍然 发抖 和 这 害怕 那 有 查获
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ['twenti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] .
them when they had fled twenty years before .
他们 什么时候 他们 有 逃亡 二十 年 前 .
四面八方涌来的人, 仍然颤抖着, 他们身上还残留着二十年前逃亡时那种恐惧。

[ɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [kleɪmz] , [dɪs'pju:tɪŋ] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ;
All began to urge their claims , disputing loudly and crying for help ;
全部 开始 到 敦促 他们的 索赔 , 争议 高声 和 哭泣 为了 帮助 ;
众人纷纷开始陈述自己的主张, 大声争论, 并呼救;

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [soʊ] ['meni] ['bʌzədʒ] .
strange that a single death should attract so many buzzards .
奇怪的 那 一个 单身的 死亡 应该 吸引 所以 许多 秃鹰 .
奇怪的是, 一个人的死亡竟然会引来这么多秃鹫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
The King of France was on his throne ,
这 国王 的 法国 曾是 在 他的 王座 ,
法国国王正坐在他的王位上。

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pərt'æns] [faɪnd][ə; eɪ] [bi:] [['sɪmb(ə)l]
looking here and there to see if he could perchance find a bee [symbol
寻找 这里 和 那里 到 看 如果 他 可以 或许 寻找 一个 蜜蜂 [象征
[ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [di:] . [dʌblju: .] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstri] .
of Napoleon D . W .] in the royal tapestry .
的 拿破仑 D . W .] 在 这 皇家 挂毯 .
他四处张望, 看看能否在皇家挂毯中找到一只蜜蜂 (拿破仑·D·W 的象征)。

[sʌm; səm] [men] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ;
Some men held out their hats , and he gave them money ;
一些 男人 握住 出去 他们的 帽子 , 和 他 给予 他们 钱 ;
有些男人伸出帽子, 他就给了他们钱;

[ˈʌðər] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ;
others extended a crucifix and he kissed it ;
其他的 扩展 一个 十字架 和 他 亲吻 它 ;

其他人递给他一个十字架，他亲吻了它；

[ˈʌðər] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɡreɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l]
others contented themselves with pronouncing in his ear great names of powerful
其他的 满足 他们自己 和 发音 在 他的 耳朵 伟大的 姓名 的 强大的
[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,

其他人则满足于在他耳边念叨一些显赫家族的显赫名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɡrænd] [sæɪ] ,
and he replied to these by inviting them into his grand salle ,
和 他 回复 到 这些 经过 邀请 他们 进入 他的 盛大 厅 ,

他邀请他们到他的大厅里去，以此回应了这些请求。

[wer] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsɑːnərəs] ; [stɪl] [ˈʌðər] [[ʊəd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][oʊld] [klaʊk] ,
where the echoes were more sonorous ; still others showed him their old cloaks ,
在哪里 这 回声 是 更多的 响亮的 ; 仍然 其他的 显示 他 他们的 老的 斗篷 ,

回声更加洪亮的地方；还有一些人向他展示了他们的旧斗篷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [ɡeɪv] [nuː] [roʊbz] .
when they had carefully effaced the bees , and to these he gave new robes .
什么时候 他们 有 小心 抹去 这 蜜蜂 , 和 到 这些 他 给予 新的 长袍 .

当他们小心翼翼地将蜜蜂抹去后，他赐予他们新的长袍。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,
The children saw all this ,
这 孩子们 锯 全部 这 ,

孩子们目睹了这一切。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsiːzər] [wʊd] [suːn] [lænd][æt; ət][kænz; kæn][ænd; ənd] [ˈbriːð] [əˈpɑːn]
thinking that the spirit of Caesar would soon land at Cannes and breathe upon
思维 那 这 精神 的 凯撒 会 很快 土地 在 戛纳 和 呼吸 之上

[ðɪs] [ˈlɑːrvə] ;
this larva ;
这 幼虫 ;

心想凯撒的灵魂很快就会降临戛纳，给这只幼虫吹上一口气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ʌnˈbroʊkən] ,
but the silence was unbroken ,
但 这 沉默 曾是 未破 ,

但寂静依旧未破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] .
and they saw floating in the sky only the paleness of the lily .
和 他们 锯 漂浮的 在 这 天空 仅有的 这 苍白 的 这 百合 .

他们看到天空中漂浮着的只有百合花淡淡的色彩。

[wen] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈænsər] :
When these children spoke of glory , they met the answer :
什么时候 这些 孩子们 辐 的 荣耀 , 他们 遇见 这 回答 :

当这些孩子谈到荣耀时，他们得到了这样的答案：

" [bɪˈkʌm] [ˈpriːsts] ; " [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [laɪf] :
" **Become priests ; when they spoke of hope , of love , of power , of life :**
" 变得 神父 ; " 什么时候 他们 辐 的 希望 , 的 爱 , 的 力量 , 的 生活 :

“成为祭司吧！”当他们谈到希望、爱、力量和生命时：

" [br'kʌm] [pri:sts] .
" **Become priests** .
" 变得 神父 .

“成为神父。”

" [ænd; ənd] [jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:strəm] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt]
" **And yet upon the rostrum came a man who held in his hand a contract**
" 和 然而 之上 这 主席台 来了 一个 男人 WHO 握住 在 他的 手 一个 合同
[br'twi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] .
between king and people .
之间 国王 和 人们 .

“然而，讲台上站着一个人，手里拿着一份国王与人民之间的契约。”

[hi; hi][br'gæən][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æm'bɪf(ə)n][ænd; ənd][wɔ:r]
He began by saying that glory was a beautiful thing , and ambition and war
他 开始 经过 说 那 荣耀 曾是 一个 美丽的 事物 , 和 志向 和 战争
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

他首先说，荣耀是一件美好的事，野心和战争也是如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sti:l] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['lɪbərti] .
but there was something still more beautiful , and it was called liberty .
但 那里 曾是 某物 仍然 更多的 美丽的 , 和 它 曾是 称为 自由 .

但还有更美好的事物，它叫做自由。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðʌs] [ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz]
The children raised their heads and remembered that thus their grandfathers
这 孩子们 提高 他们的 头部 和 记得 那 因此 他们的 祖父们
[hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
had spoken .
有 说 .

孩子们抬起头，想起了他们的祖父们就是这样说的。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [hoʊm]
They remembered having seen in certain obscure corners of the paternal home
他们 记得 拥有 已见 在 肯定 朦胧 角落 的 这 父系 家
[mɪ'stɪrɪəs] [bʌsts] [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] ['mɑ:rb(ə)l] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪp(ə)n] ;
mysterious busts with long marble hair and a Latin inscription ;
神秘 半身像 和 长的 大理石 头发 和 一个 拉丁 题词 ;

他们记得曾在父亲故居的某些隐蔽角落里见过神秘的半身像，这些半身像有着长长的白色大理石头发，并刻有拉丁文铭文；

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðer; ðər] [grændsaɪrɜz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [stri:mz]
they remembered how their grandsires shook their heads and spoke of streams
他们 记得 如何 他们的 祖父们 摇晃 他们的 头部 和 辐 的 溪流
[ʌv; əv] [blʌd] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] .
of blood more terrible than those of the Empire .
的 血 更多的 糟糕的 比 那些 的 这 帝国 .

他们记得他们的祖辈们是如何摇头叹息，谈论着比帝国还要可怕的血流成河。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] ['lɪbərti] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Something in that word liberty made their hearts beat with the memory of a
某物 在 那 单词 自由 制成 他们的 心 打 和 这 记忆 的 一个
[ˈterəb(ə)l][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər] .
terrible past and the hope of a glorious future .
糟糕的 过去的 和 这 希望 的 一个 辉煌 未来 .

“自由”这个词本身就让他们心潮澎湃，既唤起了对可怕过去的记忆，又燃起了对美好未来的希望。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ;
They trembled at the word ;
他们 颤抖 在 这 单词 ；

听到这个词，他们浑身颤抖；

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [θriː] [ˈkɔːfɪnz] [wɪtʃ]
but returning to their homes they encountered in the street three coffins which
但 返回 到 他们的 房屋 他们 遭遇 在 这 街道 三 棺材 哪个
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ˈklæməɪrt] ;
were being borne to Clamart ;
是 存在 出生 到 蛤蜊 ；

但返回家中途中，他们在街上遇到了三口正被抬往克拉马尔的棺材；

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [wɜːrd] [ˈlɪbərti] [tuː] [dɪˈstɪŋktli] .
within were three young men who had pronounced that word liberty too distinctly .
之内 是 三 年轻的 男人 WHO 有 发音 那 单词 自由 也 明显地 .

里面有三个年轻人，他们把“自由”这个词念得太清楚了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [ˈhɔvəd] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][æt; ət] [ðæt] [sæd] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈspiːkɜːz] ,
A strange smile hovered on their lips at that sad sight ; but other speakers ,
一个 奇怪的 微笑 悬停 在 他们的 嘴唇 在 那 伤心 视线 ； 但 其他 演讲者 ,
看到这悲伤的景象，他们嘴角浮现出一丝奇怪的微笑；但其他发言者，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] ,
mounted on the rostrum ,
安装 在 这 主席台 ,

安装于喙上，

[bɪˈɡæən] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wʌt] [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd][kɔːst][ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [dɪr]
began publicly to estimate what ambition had cost and how very dear
开始 公开 到 估计 什么 志向 有 成本 和 如何 非常 亲爱的
[wʌz; wəz][ˈɡlɔːri] ;
was glory ;
曾是 荣耀 ；

开始公开评估野心付出的代价以及荣耀的代价；

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˌɔːsɪz] [ˈbʊtʃəri] .
they pointed out the horror of war and called the battle - losses butcheries .
他们 尖 出去 这 恐怖 的 战争 和 称为 这 战斗 - 损失 肉店 .

他们指出战争的恐怖，称战斗中的伤亡是屠杀。

[ðeɪ] [spʊʊk] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ˈhjuːmən] [rɪˈluːʒnz] , [laɪk][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
They spoke so often and so long that all human illusions , like the trees in autumn ,
他们 辐 所以 经常 和 所以 长的 那 全部 人类 幻觉 , 喜欢 这 树木 在 秋天 ,
他们交谈如此频繁，如此漫长，以至于所有的人类幻想，都像秋天的树木一样，

[fel] [liːf] [baɪ] [liːf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
fell leaf by leaf about them ,
跌倒 叶子 经过 叶子 关于 他们 ,

一片片落叶飘落在它们周围，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪsnd] [pæst] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfɔridz] [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənɪŋ]
and those who listened passed their hands over their foreheads as if awakening
和 那些 WHO 听着 通过了 他们的 双手 超过 他们的 额头 作为 如果 唤醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [driːm] .
from a feverish dream .
从 一个 发烧 梦 .

听者们纷纷用手捂住额头，仿佛从一场高烧的梦中醒来。

[sʌm; səm] [sed] : " [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪft] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
Some said : " The Emperor has fallen because the people wished no more of
一些 说 : " 这 皇帝 有 倒下 因为 这 人们 希望 不 更多的 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

有人说：“皇帝倒台是因为人民不再需要他了；

" [ˈʌðər] [ˈædɪd] : " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪft] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [noʊ] , [ˈlɪbərti] ; [noʊ] , [ˈriːz(ə)n] ; [noʊ] ,
" others added : " The people wished the king ; no , liberty ; no , reason ; no ,
" 其他的 额外 : " 这 人们 希望 这 国王 ; 不 , 自由 ; 不 , 原因 ; 不 ,
其他人补充道：“人民想要国王；不，自由；不，理性；不，

[rɪˈlɪdʒən] ; [noʊ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ; [noʊ] , [ˈæbsəluːtɪzəm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wʌn] [sed] :
religion ; no , the English constitution ; no , absolutism ; " and the last one said :
宗教 ; 不 , 这 英语 宪法 ; 不 , 绝对主义 ; " 和 这 最后的 一 说 :
宗教；不，是英国宪法；不，是专制主义；”最后一个人说：

" [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [piːs] .
" No , none of these things , but simply peace .
" 不 , 没有任何 的 这些 事物 , 但 简单地 和平 .
“不，这些都不是，我只想要和平。”

" [θriː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪf] [wɪt] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] :
" Three elements entered into the life which offered itself to these children :
" 三 元素 进入 进入 这 生活 哪个 提供 本身 到 这些 孩子们 :
“这三个因素融入了这些孩子的生活：

[brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ][pæst] [fərˈevər] [dɪˈstrɔɪd] ,
behind them a past forever destroyed ,
在后面 他们 一个 过去的 永远 损毁 ,
他们身后是一段永远消失的过去。

[stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈruːɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɒslz] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv][ˈæbsəluːtɪzəm] ;
still quivering on its ruins with all the fossils of centuries of absolutism ;
仍然 颤抖 在 它是 废墟 和 全部 这 化石 的 几个世纪 的 绝对主义 ;
它仍在废墟上颤抖，那里保存着几个世纪专制主义的化石；

[brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
before them the aurora of an immense horizon , the first gleams of the
前 他们 这 极光 的 一个 巨大 地平线 , 这 第一的 闪光 的 这
[ˈfjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;
眼前是浩瀚地平线的曙光，是未来的最初曙光；

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [wɜːrld] — [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wɪt] [ˈseprəts] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
and between these two worlds — like the ocean which separates the Old World
和 之间 这些 二 世界 — 喜欢 这 海洋 哪个 分离 这 老的 世界
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] — [ˈsʌmθɪŋ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] ,
from the New — something vague and floating ,
从 这 新的 — 某物 模糊的 和 漂浮的 ,
在这两个世界之间——就像分隔旧世界和新世界的海洋一样——存在着某种模糊而漂浮的东西，

[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [siː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] ,
a troubled sea filled with wreckage ,
一个 麻烦 海 已填 和 残骸 ,
波涛汹涌、满目疮痍的海域，

[ˈtrævəst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [seɪl] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ˈtreɪlɪŋ] [θɪk]
traversed from time to time by some distant sail or some ship trailing thick
穿越 从 时间 到 时间 经过 一些 遥远 帆 或者 一些 船 尾随 厚的
[klaʊdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
clouds of smoke ;
云 的 抽烟 ;

不时有远处的帆船或拖着浓烟的船只经过；

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ðɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ,
the present , in a word , which separates the past from the future ,
这 展示 , 在 一个 单词 , 哪个 分离 这 过去的 从 这 未来 ,
简而言之, 当下, 将过去与未来分隔开来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [rɪˈzembɪz] [bəʊθ] ,
which is neither the one nor the other , which resembles both ,
哪个 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 哪个 类似 两个都 ,
它既非前者也非后者, 而是兼具两者的特点。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [kæn; kən] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,
and where one can not know whether , at each step ,
和 在哪里 一 能 不是 知道 无论 , 在 每个 步 ,
而且, 在每一步, 人们都无法知道是否

[wʌn] [tredʒ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər] [ɔːr] [ɑːn] [ded] [rɪˈfjuːz] .
one treads on living matter or on dead refuse .
一 踏板 在 活的 事情 或者 在 死的 拒绝 .
要么踩在活物上, 要么踩在死尸上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪɑːs] [ðæt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;
It was in such chaos that choice had to be made ;
它 曾是 在 这样的 混乱 那 选择 有 到 是 制成 ;
正是在这种混乱的情况下, 必须做出选择;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] ,
this was the aspect presented to children full of spirit and of audacity ,
这 曾是 这 方面 呈现 到 孩子们 满的 的 精神 和 的 大胆 ,
这是呈现给那些充满活力和胆识的孩子们的一面。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempaɪər] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
sons of the Empire and grandsons of the Revolution .
儿子们 的 这 帝国 和 孙子们 的 这 革命 .
帝国的儿子, 革命的孙子。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pæst] , [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
As for the past , they would none of it , they had no faith in it ;
作为 为了 这 过去的 , 他们 会 没有任何 的 它 , 他们 有 不 信仰 在 它 ;
至于过去, 他们一概不相信, 毫无信仰可言;

[ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] , [ðeɪ] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
the future , they loved it , but how ?
这 未来 , 他们 喜爱 它 , 但 如何 ?
他们热爱未来, 但如何才能实现呢?

[æz; əz] [ˌpɪɡˈmeɪljən] [brɪˈfɔːr] [ˌɡæləˈtiə] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
As Pygmalion before Galatea , it was for them a lover in marble ,
作为 皮格马利翁 前 伽拉忒亚 , 它 曾是 为了 他们 一个 情人 在 大理石 ,
就像皮格马利翁之于伽拉忒亚一样, 对他们而言, 他是一位大理石雕刻的情人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðæt] [breɪst] ,
and they waited for the breath of life to animate that breast ,
和 他们 等待 为了 这 气息 的 生活 到 动画 那 胸部 ,
他们等待着生命的气息赋予那乳房以生命,

[fɔːr; fər] [blʌd] [tuː; tə] [ˈkʌlə] [ðʊs] [veɪnz] .
for blood to color those veins .
为了 血 到 颜色 那些 静脉 ；

让血液渗入血管，使血管呈现红色。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
There remained then the present , the spirit of the time ,
那里 剩余 然后 这 展示 , 这 精神 的 这 时间 ,
于是，剩下的便是当下，便是时代的精神。

[ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪt] [ɪz] [ˈniːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] ;
angel of the dawn which is neither night nor day ;
天使 的 这 黎明 哪个 是 两者都不 夜晚 也不 天 ;
黎明的天使，既非黑夜也非白昼；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪm] - [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmənt(ə)l] [ʌv; əv]
they found him seated on a lime - sack filled with bones , clad in the mantle of
他们 成立 他 坐着 在 一个 酸橙 - 解雇 已填 和 骨头 , 覆膜 在 这 地幔 的
[ˈiːgoʊɪzəm] ,
egoism ,
利己主义 ,
他们发现他坐在一个装满骨头的石灰袋上，浑身披着利己主义的外衣。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈterəb(ə)] [koʊld] .
and shivering in terrible cold .
和 瑟瑟发抖 在 糟糕的 寒冷的 .
在极度寒冷中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspektər] ,
The anguish of death entered into the soul at the sight of that spectre ,
这 痛苦 的 死亡 进入 进入 这 灵魂 在 这 视线 的 那 幽灵 ,
看到那个幽灵，死亡的痛苦便涌入了灵魂。

[hæf] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [hæf] [ˈfɪtəs] ;
half mummy and half foetus ;
一半 木乃伊 和 一半 胎儿 ;
一半是木乃伊，一半是胎儿；

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [huː] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈstræsbəːg] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
they approached it as does the traveller who is shown at Strasburg the daughter
他们 接近 它 作为 做 这 游客 WHO 是 所示 在 斯特拉斯堡 这 女儿
[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
of an old count of Sarvenden ,
的 一个 老的 数数 的 - ,
他们接近它的方式，就像斯特拉斯堡的旅行者所见到的萨尔文登老伯爵的女儿一样。

[ɪmˈbaːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdz] [dres] : [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈskelɪt(ə)n] [meɪks] [wʌn] [ˈʃʌdə] ,
embalmed in her bride's dress : that childish skeleton makes one shudder ,
防腐处理 在 她 新娘的 裙子 : 那 幼稚 骨骼 制作 一 不寒而栗 ,
身着新娘礼服的防腐处理：那具稚嫩的骷髅令人不寒而栗。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪd] [hænd] [werz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed]
for her slender and livid hand wears the wedding - ring and her head
为了 她 苗条 和 铁青 手 穿着 这 婚礼 - 戒指 和 她 头
[dɪˈkeɪz] [ɪnˈriːðd] [ɪn] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] .
decays enwreathed in orange - blossoms .
衰变 环绕 在 橙子 - 花朵 .
她纤细苍白的手上戴着结婚戒指，她的头颅在橙花的环绕下腐烂。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'prʊʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ðer; ðər]['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔristʃs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
As on the approach of a tempest there passes through the forests a terrible
作为 在 这 方法 的 一个 暴风雨 那里 通过 通过 这 森林 一个 糟糕的
[gʌst][ʌv; əv][wind] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tri:z] [ʃʌdə] ,
gust of wind which makes the trees shudder ,
阵风 的 风 哪个 制作 这 树木 不寒而栗 ,
就像暴风雨来临前, 森林里会刮起一阵可怕的狂风, 吹得树木颤抖一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [sək'si:dʒ] , [soʊ][hæd; həd] [nə'pʊʊliən] , [ɪn] ['pæsiŋ] , ['feɪkən] [ðə; ði]
to which profound silence succeeds , so had Napoleon , in passing , shaken the
到 哪个 深刻的 沉默 成功 , 所以 有 拿破仑 , 在 通过 , 摇晃 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
随之而来的是一片寂静, 就像拿破仑的一次短暂亮相, 却震撼了世界一样;

[kɪŋz] [felt] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ɑ:sɪlət] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hændz][tu:; tə] ['stedi]
kings felt their crowns oscillate in the storm , and , raising hands to steady
国王 毛毡 他们的 皇冠 摆动 在 这 风暴 , 和 , 提高 双手 到 稳定的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
国王们感到自己的王冠在风暴中摇晃, 于是举起双手稳住王冠。

[faʊnd] ['oʊnli][ðer; ðər] [her] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
found only their hair , bristling with terror .
成立 仅有的 他们的 头发 , 竖起的 和 恐怖 .
只找到他们惊恐万分、竖立着的头发。

[ðə; ði][pʊʊp][hæd; həd] ['trævlɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [li:gz] [tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The Pope had travelled three hundred leagues to bless him in the name of
这 教皇 有 旅行 三 百 联赛 到 保佑 他 在 这 姓名 的
[gɔ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪədəm] ;
God and to crown him with the diadem ;
上帝 和 到 王冠 他 和 这 冠冕 ;
教皇跋涉三百里格, 奉上帝之名祝福他, 并为他戴上王冠;

[bʌt; bət] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
but Napoleon had taken it from his hands .
但 拿破仑 有 已采取 它 从 他的 双手 .
但拿破仑已经把它从他手中夺走了。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] ['tremblɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['fɔ:rist] [ʌv; əv][oʊld] ['jʊrəp] ; [ðen] ['saɪləns]
Thus everything trembled in that dismal forest of old Europe ; then silence
因此 一切 颤抖 在 那 惨淡 森林 的 老的 欧洲 ; 然后 沉默
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .
于是, 古老欧洲那片阴森的森林里万物都颤抖起来; 然后, 一切归于沉寂。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ,
It is said that when you meet a mad dog ,
它 是 说 那 什么时候 你 见面 一个 疯狂的 狗 ,
据说当你遇到一条疯狗时,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwærətli][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] ,
if you keep quietly on your way without turning ,
如果 你 保持 悄悄 在 你的 方式 没有 转弯 ,
如果你默默地继续前行, 不回头,

[ðə; ði][dɔːg] [wɪl] ['mɪrli] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] ['distəns] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
the dog will merely follow you a short distance growling and showing his teeth ;
这 狗 将要 仅仅 跟随 你 一个 短的 距离 咆哮 和 显示 他的 牙齿 ;
狗只会跟着你走一小段距离，边走边低吼并露出牙齿；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ləʊ] [ɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['terər] ,
but if you allow yourself to be frightened into a movement of terror ,
但 如果 你 允许 你自己 到 是 害怕 进入 一个 移动 的 恐怖 ,
但如果你任由恐惧驱使你参与恐怖活动，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] , [hiː; hi] [wɪl] [li:p] [æt; ət][jər; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][drɪ'vaʊər]
if you but make a sudden step , he will leap at your throat and devour
如果 你 但 制作 一个 突然 步 , 他 将要 飞跃 在 你的 喉 和 吞食
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
你若突然迈出一步，他就会扑向你的喉咙，把你吞噬；

[ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][baɪt][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that when the first bite has been taken there is no escaping him .
那 什么时候 这 第一的 咬 有 到过 已采取 那里 是 不 逃脱 他 .
一旦咬下第一口，就再也逃不掉了。

[ɪn] [jərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [hæz; həz] [meɪd] [sʌt]
In European history it has often happened that a sovereign has made such
在 欧洲的 历史 它 有 经常 发生 那 一个 主权 有 制成 这样的
[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [drɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ;
a movement of terror and his people have devoured him ;
一个 移动 的 恐怖 和 他的 人们 有 吞噬 他 ;
在欧洲历史上，君主发动恐怖镇压，最终被人民吞并的情况屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
but if one had done it ,
但 如果 一 有 完毕 它 ,
但如果有人真的这么做了，
[ɔːl][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] [kɪŋ] [hæd; həd]
all had not done it at the same time — that is to say , one king had
全部 有 不是 完毕 它 在 这 相同的 时间 — 那 是 到 说 , 一 国王 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
并非所有人都同时消失了——也就是说，有一位国王失踪了。

[bʌt; bət][nɔːt][ɔːl] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] .
but not all royal majesty .
但 不是 全部 皇家 威严 .
但并非所有皇室成员都如此。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] ['mædʒəsti] [meɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðɪs] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['ruːɪnz]
Before the sword of Napoleon majesty made this movement , this gesture which ruins
前 这 剑 的 拿破仑 威严 制成 这 移动 , 这 手势 哪个 废墟
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
在拿破仑的威严之剑做出这个动作、这个毁掉一切的举动之前，

[nɔːt][ˈoʊnli]['mædʒəsti][bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , [noʊ'bɪləti] , [ɔːl] [ˈpaʊər] [bəʊθ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][drɪ'vaɪn] .
not only majesty but religion , nobility , all power both human and divine .
不是 仅有的 威严 但 宗教 , 贵族 , 全部 力量 两个都 人类 和 神圣的 .
不仅是君主的威严，还有宗教、贵族、一切人间和神明的权力。

[nə'pʊʊliən] [ded] , [ˈhju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [ˈpaʊə] [wɜ:r; wə] [ˌri:ˈstæblɪft] , [bʌt; bət] [bɪˈli:f] [ɪn]
Napoleon dead , human and divine power were reestablished , but belief in
拿破仑 死的 , 人类 和 神圣的 力量 是 重建 , 但 信仰 在
[ðem; ðəm][noʊ] [lɔ:ŋgə] [ɪg'zɪstɪd] .
them no longer existed .
他们 不 更长 存在 .

拿破仑死后，人与神的力量得以重建，但人们对它们的信仰却消失了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒə] [ˈlɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd]
A terrible danger lurks in the knowledge of what is possible , for the mind
一个 糟糕的 危险 潜伏者 在 这 知识 的 什么 是 可能的 , 为了 这 头脑
[ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [ˈfɑ:rðə] .
always goes farther .
总是 去 更远 .

了解可能性本身就蕴藏着可怕的危险，因为人的思维总是会越走越远。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] : " [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] " [ænd; ənd] [əˈnʌðə] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] :
It is one thing to say : " That may be " and another thing to say :
它 是 一 事物 到 说 : " 那 可能 是 " 和 其他 事物 到 说 :
说“也许是这样”是一回事，而说“也许是这样”则是另一回事。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ; " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
" That has been ; " it is the first bite of the dog .
" 那 有 到过 ; " 它 是 这 第一的 咬 的 这 狗 .
“那已经是过去式了;”这是狗的第一口咬。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌ; əv] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈflɪkə] [ʌ; əv][ðə; ði][læmp][ʌ; əv][ˈdespəˌtɪzəm] ;
The fall of Napoleon was the last flicker of the lamp of despotism ;
这 落下 的 拿破仑 曾是 这 最后的 闪烁 的 这 灯 的 专制主义 ;
拿破仑的垮台是专制主义之灯的最后一次闪烁;

[aɪ ˈti:] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈpærədi:d] [kɪŋz] [æz; əz] [vɒl'ter] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃə] .
it destroyed and it parodied kings as Voltaire the Holy Scripture .
它 损毁 和 它 戏仿 国王 作为 伏尔泰 这 圣 圣经 .
它像伏尔泰讽刺圣经一样，摧毁并戏仿了国王。

[ænd; ənd][ˈæftə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] :
And after him was heard a great noise :
和 后 他 曾是 听到 一个 伟大的 噪音 :
他之后传来巨大的声响:

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌ; əv][es ˈti:] . [heˈlɪnə] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
it was the stone of St . Helena which had just fallen on the ancient
它 曾是 这 石头 的 英石 . 海伦娜 哪个 有 只是 倒下 在 这 古老的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

那是圣赫勒拿岛的石头，刚刚坠落到古代世界。

[ɪˈmi:diətli] [ðer; ðə] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ðə; ði][kəʊld][stɑ:r][ʌ; əv] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz]
Immediately there appeared in the heavens the cold star of reason , and its rays
立即地 那里 出现 在 这 天 这 寒冷的 星星 的 原因 , 和 它是 射线
,
:
,

随即，天空中出现了理性的冰冷之星及其光芒，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈfedɪŋ] [laɪt] [wɪˈðəʊt] [hi:t] ,
like those of the goddess of the night , shedding light without heat ,
喜欢 那些 的 这 女神 的 这 夜晚 , 脱落 光 没有 热 ,
如同夜之女神的光芒，散发着光芒却不带热量。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [fraʊd] .
enveloped the world in a livid shroud .
被包裹 这 世界 在 一个 铁青 裹尸布 .

给世界蒙上了一层阴沉的阴影。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['nəʊblz] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [pri:sts] ,
There had been those who hated the nobles , who cried out against priests ,
那里 有 到过 那些 WHO 憎恨 这 贵族 , WHO 哭 出去 反对 神父 ,
曾经有人憎恨贵族，他们高声谴责牧师，

[hu:] [kən'spaɪər] [ə'genst] [kɪŋz] ; [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ænd; ənd] ['predʒudɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ;
who conspired against kings ; abuses and prejudices had been attacked ;
WHO 密谋 反对 国王 ; 滥用 和 偏见 有 到过 遭到攻击 ;
那些密谋反对国王的人；那些滥用职权和偏见的人受到了抨击；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
but all that was not so great a novelty as to see a smiling people .
但 全部 那 曾是 不是 所以 伟大的 一个 新奇 作为 到 看 一个 微笑 人们 .
但这一切都不如看到人们脸上洋溢的笑容来得新鲜。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nəʊəb(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] [pæst] ,
If a noble or a priest or a sovereign passed ,
如果 一个 高贵 或者 一个 牧师 或者 一个 主权 通过了 ,
如果一位贵族、一位祭司或一位君主去世，

[ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l] [br'gæn] [tu:; tə] [jeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ]
the peasants who had made war possible began to shake their heads and say
这 农民 WHO 有 制成 战争 可能的 开始 到 摇 他们的 头部 和 说
:
:
:
:

那些促成战争的农民们开始摇头说道：

" [ɑ:] ! [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" **Ah ! when we saw this man in such a time and place he wore a different**
" 啊 ! 什么时候 我们 锯 这 男人 在 这样的 一个 时间 和 地方 他 穿着 一个 不同的
[feɪs] .
face .
脸 .

“啊！当我们在这样的时间和地点见到这个人时，他却换了一副面孔。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɔ:ltər] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :
" **And when the throne and altar were mentioned , they replied :**
" 和 什么时候 这 王座 和 坛 是 提及 , 他们 回复 :
“当提到宝座和祭坛时，他们回答说：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [plæŋks] [ʌv; əv] [wʊd] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
" **They are made of four planks of wood ; we have nailed them together**
" 他们 是 制成 的 四 木板 的 木头 ; 我们 有 钉子 他们 一起
[ænd; ənd] [tɔ:rn] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] .
and torn them apart .
和 撕裂 他们 除 .

“它们由四块木板制成；我们把它们钉在一起，然后又把它们拆开了。”

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] : " ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erərz]
" **And when some one said : " People , you have recovered from the errors**
" 和 什么时候 一些 一 说 : " 人们 , 你 有 恢复 从 这 错误
[wɪt] [led] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] ;
which led you astray ;
哪个 引领 你 误入歧途 ;

“当有人说：‘人们啊，你们已经从使你们误入歧途的错误中恢复过来；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri'kɔːld] [jɒr; jər] [kɪŋz] [ænd; ənd][jɒr; jər] [priːsts] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :
you have recalled your kings and your priests , " they replied :

你 有 召回 你的 国王 和 你的 神父 , " 他们 回复 :

“你们召回了你们的君王和祭司,”他们回答说:

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['prætlərz] .

" We have nothing to do with those prattlers .

" 我们 有 没有什么 到 做 和 那些 喋喋不休者 .

“我们和那些喋喋不休的人没有任何关系。”

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] " ['pi:p(ə)l] , [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [wɜːrk][ænd; ənd][ə'beɪ] ,

" And when some one said " People , forget the past , work and obey ,

" 和 什么时候 一些 一 说 " 人们 , 忘记 这 过去的 , 工作 和 服从 ,

“当有人说‘人们啊，忘记过去，努力工作，服从命令吧，

" [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['dʒæŋɡlɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

" they arose from their seats and a dull jangling could be heard .

" 他们 出现 从 他们的 座位 和 一个 乏味的 叮当作响 可以 是 听到 .

他们从座位上站了起来，传来一阵沉闷的叮当声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌsti] [ænd; ənd] [nɑːtɪt] ['seɪbər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] .

It was the rusty and notched sabre in the corner of the cottage chimney .

它 曾是 这 生锈的 和 缺口 军刀 在 这 角落 的 这 小屋 烟囱 .

那是一把锈迹斑斑、刀刃有缺口的军刀，就放在小屋烟囱的角落里。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] : " [ðen] [kiːp] ['kwaɪət] , [æt; ət] [liːst] ; [ɪf] [noʊ][wʌn][hɑːrmz][juː; jʊ]

Then they hastened to add : " Then keep quiet , at least ; if no one harms you

然后 他们 加快 到 添加 : " 然后 保持 安静的 , 在 至少 ; 如果 不 一 危害 你

,
:
,

然后他们赶紧补充道：“那么至少保持安静；如果没人伤害你，

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hɑːrm] .

do not seek to harm .

做 不是 寻找 到 伤害 .

不要试图伤害他人。

" [ə'læəs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

they were content with that .

他们 是 内容 和 那 .

他们对此感到满意。

[bʌt; bət] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] .

But youth was not content .

但 青年 曾是 不是 内容 .

但年轻人并不满足于现状。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][mæn] [tuː] [ə'kʌlt] ['paʊəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌɡ(ə)l]

It is certain that there are in man two occult powers engaged in a death - struggle

它 是 肯定 那 那里 是 在 男人 二 神秘学 权力 已订婚的 在 一个 死亡 - 斗争

：
：
：

可以肯定的是，人体内存在两种神秘力量，它们正在进行一场生死搏斗：

[ðə; ði][wʌŋ] , [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][koʊld] , [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] , [ˌkælkju'leɪ](ə)n] , [wert] ,
the one , clear - sighted and cold , is concerned with reality , calculation , weight ,
这 一 , 清除 - 目击者 和 寒冷的 , 是 担心的 和 现实 , 计算 , 重量 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði][pæst] ;
and judges the past ;
和 法官 这 过去的 ;

一人目光清澈、冷静客观，关注现实、算计、权衡，并评判过去；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌn'noʊn] .
the other is athirst for the future and eager for the unknown .
这 其他 是 口渴 为了 这 未来 和 渴望的 为了 这 未知 .
另一种则是对未来的渴望和对未知事物的向往。

[wen] [ˈpæʃ(ə)n] [sweɪz] [mæn] , [ˈri:z(ə)n] [ˈfɑ:louz] [hɪm; ɪm] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv]
When passion sways man , reason follows him weeping and warning , him of
什么时候 热情 摇摆 男人 , 原因 跟随 他 哭泣 和 警告 , 他 的
[hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] ;
his danger ;
他的 危险 ;
当激情驱使人时，理智会跟随他，哭泣着警告他，他正身处险境；

[bʌt; bət] [wen] [mæn] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈʌv; əv][ˈri:z(ə)n] , [wen] [hi:; hi][ˈstɑ:ps][æt; ət][hɜ:r; hər]
but when man listens to the voice of reason , when he stops at her
但 什么时候 男人 听着 到 这 嗓音 的 原因 , 什么时候 他 停止 在 她
[rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [sez] :
request and says :
要求 和 说道 :
但是，当人听从理智的声音，当他听从她的请求并说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] ; [wer] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **What a fool I am ; where am I going ?**
" 什么 一个 傻子 我 是 ; 在哪里 是 我 去 ?
“我真是个傻瓜；我要去哪里？”
" [ˈpæʃ(ə)n] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ɑ:] , [mʌst; məst][aɪ][daɪ] ?
" **passion calls to him : " Ah , must I die ?**
" 热情 呼叫 到 他 : " 啊 , 必须 我 死 ?
“激情呼唤他：‘啊，我必须死吗？’”

" [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈʌn'i:zinɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fər'ment] [ɪn][ɔ:l] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] .
" **A feeling of extreme uneasiness began to ferment in all young hearts .**
" 一个 感觉 的 极端 不安 开始 到 发酵 在 全部 年轻的 心 .
“一种极度不安的感觉开始在所有年轻人的心中滋生。”

[kən'demd] [tu:; tə] [ɪn'ækjʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪt] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]
Condemned to inaction by the powers which governed the world , delivered to
谴责 到 不作为 经过 这 权力 哪个 受统治 这 世界 , 发表 到
[ˈvʌlgər] [ˈpednts] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
vulgar pedants of every kind ,
庸俗 迂腐之人 的 每一个 种类 ,
被统治世界的强权判处无所作为，交由各种庸俗的学究来评判，

[tu:; tə] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:n'wi:] , [ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbɪləʊz] [wɪt] [ðeɪ]
to idleness and to ennui , the youth saw the foaming billows which they
到 懒惰 和 到 厌倦 , 这 青年 锯 这 起泡 波澜 哪个 他们
[hæd; həd] [prɪ'pəd] [tu:; tə] [mi:t] ,
had prepared to meet ,
有 准备 到 见面 ,
年轻人看到了他们准备迎接的翻滚巨浪，却也看到了懒惰和厌倦。

[səb'saɪd] .
subside .
塌陷 .

塌陷。

[ɔ:l] [ði:z] ['glædi:ɪtəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [felt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səʊlz] [æn; ən]
All these gladiators glistening with oil felt in the bottom of their souls an
全部 这些 角斗士 闪闪发光 和 油 毛毡 在 这 底部 的 他们的 灵魂 一个
[ɪnsə'pɔ:rtəbl] ['retʃɪdnəs] .
insupportable wretchedness .
站不住脚的 悲惨 .

这些浑身涂满油的角斗士们，内心深处都感受到了一种难以忍受的痛苦。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [br'keɪm] ['lɪbəti:nz] ;
The richest became libertines ;
这 最富有的 成为 放荡不羁的人 ;

最富有的人变成了放荡不羁的人；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔ:dəreɪt] ['fɔ:rtʃən] ['fɑ:lʊsd] [sʌm; səm] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
those of moderate fortune followed some profession and resigned themselves to
那些 的 缓和 财富 随后 一些 职业 和 辞职 他们自己 到
[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the sword or to the church .
这 剑 或者 到 这 教会 .

家境中等的人会选择某种职业，要么投身战场，要么皈依教会。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][kəʊld][ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə] [greɪt] [θɔ:ts] ,
The poorest gave themselves up with cold enthusiasm to great thoughts ,
这 最贫困 给予 他们自己 向上 和 寒冷的 热情 到 伟大的 想法 ,

最贫穷的人也以冷漠的热情投身于伟大的思想之中。

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [si:] [ʌv; əv] ['eɪmləs] ['efərt] .
plunged into the frightful sea of aimless effort .
暴跌 进入 这 可怕 海 的 漫无目的 努力 .

一头扎进了漫无目的的努力的可怕海洋。

[æz; əz]['hju:mən] ['wi:knəs] [si:ks] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][ænd; ənd][æz; əz][men][ɑ:r; ər] [grɪ'geriəs] [baɪ]
As human weakness seeks association and as men are gregarious by
作为 人类 弱点 寻找 协会 和 作为 男人 是 群居 经过
['neɪtʃər] , ['pɑ:lətɪks] [br'keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
nature , politics became mingled with it .
自然 , 政治 成为 混合 和 它 .

由于人类的弱点在于寻求群体，而人类天性又喜欢群居，因此政治与人性交织在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['strʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gɑ:rd] [di:'ju] [kɔ:r] - [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were struggles with the 'garde du corps ' on the steps of the
那里 是 斗争 和 这 - 护卫 杜 兵团 - 在 这 步骤 的 这
['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ;
legislative assembly ;
立法 集会 ;

在立法议会的台阶上，他们与“卫队”发生了冲突；

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ['tælmə] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪɡ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'zemb(ə)] ['si:zər] ;
at the theatre Talma wore a wig which made him resemble Caesar ;
在 这 剧院 塔尔玛 穿着 一个 假发 哪个 制成 他 类似 凯撒 ;

在剧院里，塔尔玛戴着一顶假发，使他看起来像凯撒；

['evri] [wʌn] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['depjuti] .
every one flocked to the burial of a Liberal deputy .
每一个 一 成群结队的 到 这 葬礼 的 一个 自由派 副 .

所有人都涌去参加一位自由党议员的葬礼。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] , [ə'pɑ:n]
But of the members of the two parties there was not one who , upon
但 的 这 成员 的 这 二 各方 那里 曾是 不是 一 WHO , 之上
[rɪ'tɜ:rɪŋ] [hoʊm] ,
returning home ,
返回 家 ,

但这两个政党的成员中，没有一个人在回家后.....

[dɪd][nɑ:t] ['bɪtərli] ['ri:ələɪz][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
did not bitterly realize the emptiness of his life and the feebleness of his
做过 不是 苦涩地 意识到 这 空虚 的 他的 生活 和 这 虚弱 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他没有痛苦地意识到自己生活的空虚和双手的无力。

[waɪl] [laɪf] [əʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][soʊ] [mi:n] ,
While life outside was so colorless and so mean ,
尽管 生活 外部 曾是 所以 无色 和 所以 意思是 ,
[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'su:md] [ə; eɪ]['sɑ:mbər]['æspekt][ʌv; əv]['saɪləns] ;
the inner life of society assumed a sombre aspect of silence ;
这 内 生活 的 社会 假定 一个 阴沉 方面 的 沉默 ;
[sə'saɪəli] [wɪθ] [ˈsəʊl] [sɪsə'pɪrɪd] [sɪsə'pɪrɪd]
社会内部生活呈现出一片沉寂的景象 ;

[hɪ'pɑ:krəsi] [ru:lɪd] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ; ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ'di:əz] , [kəm'beɪnɪŋ] ['^eɪəti] [wɪð; wɪθ]
hypocrisy ruled in all departments of conduct ; English ideas , combining gayety with
虚伪 裁决 在 全部 部门 的 执行 ; 英语 想法 , 结合 同性恋 和
[dɪ'vəʊ](ə)n] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] .
devotion , had disappeared .
虔诚 , 有 消失 .
[vɪʃ] [dɪ'vəʊ](ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] [sɪsə'pɪrɪd]
虚伪充斥着人们的行为举止 ; 英国人那种将快乐与虔诚相结合的思想已经消失了。

[pər'hæps] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [prɪ'peərɪŋ] [nu:] [weɪz] ,
Perhaps Providence was already preparing new ways ,
也许 普罗维登斯 曾是 已经 准备 新的 方式 ,
[pər'hæps] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv]['fju:tʃər][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
perhaps the herald angel of future society was already sowing in the hearts of
也许 这 先驱 天使 的 未来 社会 曾是 已经 播种 在 这 心 的
[ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪndɪ'pendəns] .
women the seeds of human independence .
女性 这 种子 的 人类 独立 .

或许，未来社会的先驱天使早已在女性心中播下了人类独立的种子。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] :
But it is certain that a strange thing suddenly happened :
但 它 是 肯定 那 一个 奇怪的 事物 突然 发生 :
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sælb:ŋz][ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði][men] [pæst] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
in all the salons of Paris the men passed on one side and the women on the
在 全部 这 沙龙 的 巴黎 这 男人 通过了 在 一 边 和 这 女性 在 这
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

在巴黎所有的沙龙里，男人们从一边走过，女人们从另一边走过；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][wʌŋ][klæd][ɪn] [waɪt] [laɪk] ['braɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [blæk] [laɪk] ['ɔrfən]
and thus , the one clad in white like brides , and the other in black like orphans
和 因此 , 这 一 覆膜 在 白色的 喜欢 新娘 , 和 这 其他 在 黑色的 喜欢 孤儿
 ,
 ,
 ,

于是，一个身着白衣，像新娘；另一个身着黑衣，像孤儿。

[brɪ'gæŋ][tu; tə] [teɪk] ['meɪʒər] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .
began to take measure of one another with the eye .
开始 到 拿 措施 的 一 其他 和 这 眼睛 .

他们开始用目光互相打量。

[let] [ju: 'es][nɑ:tɪ][bi; bi] [di'si:vð] :
Let us not be deceived :
让 我们 不是 是 受骗 :

我们不要被蒙蔽：

[ðæt] ['vestmənt] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtɪ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [wer] [ɪz][ə; eɪ][ʼterəb(ə)l][ʼsɪmb(ə)l] ;
that vestment of black which the men of our time wear is a terrible symbol ;
那 法衣 的 黑色的 哪个 这 男人 的 我们的 时间 穿 是 一个 糟糕的 象征 ;

我们这个时代男人穿的黑色长袍是一个可怕的象征；

[brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [ðɪs] ,
before coming to this ,
前 未来 到 这 ,

在谈到这一点之前，

[ðə; ði][ʼɑ:rmər][mʌst; məst][hæv; həv] [ʼfɔ:lən] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['flaʊər] [baɪ]
the armor must have fallen piece by piece and the embroidery flower by
这 盔甲 必须 有 倒下 片 经过 片 和 这 刺绣 花 经过
[ʼflaʊər] .
flower .
花 .

盔甲一定是一块一块地脱落的，刺绣的花朵也一定是一朵朵地凋零的。

[ʼhju:mən] [ʼri:z(ə)n] [hæz; həz] [oʊvər'θroʊn] [ɔ:l] [ɪ'lu:ʒnz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [berz] [ɪn] [ɪt'self] [ʼsɑ:roʊ] ,
Human reason has overthrown all illusions ; but it bears in itself sorrow ,
人类 原因 有 被推翻 全部 幻觉 ; 但 它 熊 在 本身 悲哀 ,

人类理性已经推翻了一切幻想；但它自身也蕴含着悲伤。

[ɪn][ʼɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [kən'səʊl] .
in order that it may be consoled .
在 命令 那 它 可能 是 安慰 .

以便得到安慰。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['stju:dnts] [ænd; ənd][ʼɑ:rtɪsts] , [ðoʊz] ['kʌstəmz] [soʊ] [fri:] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [fʊl]
The customs of students and artists , those customs so free , so beautiful , so full
这 海关 的 学生 和 艺术家 , 那些 海关 所以 自由的 , 所以 美丽的 , 所以 满的
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,

学生和艺术家的习俗，那些自由、美好、充满青春气息的习俗，

[brɪ'gæŋ][tu; tə] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
began to experience the universal change .
开始 到 经验 这 普遍的 改变 .

开始感受到普遍的变化。

[ˈmen][ɪn][ˈteɪkɪŋ][ˈli:v][ˈʌv;əv][ˈwɪmɪn][ˈwɪspəd][ðə;ði][wɜ:rd][wɪtʃ][ˈwu:ndz][tu:;tə][ðə;ði][deθ]:
Men in taking leave of women whispered the word which wounds to the death:
男人在采取离开的女性低声说道这单词哪个伤口到这死亡:
[kənˈtempt]:
contempt:
鄙视:

男人在向女人告别时，低声说出了那个伤人至深的词：蔑视。

[ðeɪ][plʌndʒd][ˈɪntu:][ðə;ði][ˌdɪsɪˈpeɪʃn][ˈʌv;əv][waɪn][ænd;ənd][kɔ:tiˈzænz]:
They plunged into the dissipation of wine and courtesans:
他们暴跌进入这耗散的葡萄酒和妓女:
他们沉溺于酒色享乐之中。

[ˈstju:dnts][ænd;ənd][ˈɑ:rtɪsts][dɪd][ðə;ði][seɪm];[ˈʌv][wʌz;wəz][ˈtri:tɪd][æz;əz][wɜ:r;wər][ˈɡlɔ:ri][ænd;ənd]
Students and artists did the same; love was treated as were glory and
学生和艺术家和艺术家做过这相同的;爱曾是治疗作为是荣耀和
[rɪˈlɪdʒən]:
religion:
宗教:

学生和艺术家也一样;爱情被视为与荣耀和宗教同等重要:

[aɪˈti:][wʌz;wəz][æn;ən][oʊld][ɪˈlu:ʒ(ə)n]:
it was an old illusion:
它曾是一个老的错觉:

那是一种由来已久的错觉。

[ðə;ði][ɡrɪˈzet],[ðæt][ˈwʊmən][soʊ][ˈdri:mi],[soʊ][roʊˈmæntɪk],[soʊ][ˈtendər],[ænd;ənd][soʊ][swi:t][ɪn]
The grisette, that woman so dreamy, so romantic, so tender, and so sweet in
这格里塞特,那女士所以梦幻般的,所以浪漫的,所以投标,和所以甜的在
[ˈʌv],
love,
爱,

格里塞特,那个梦幻、浪漫、温柔、恋爱中如此甜蜜的女人,

[əˈbændənd][hɜ:rˈself][tu:;tə][ðə;ði][kaʊntɪŋ]-[ˈhaʊs][ænd;ənd][tu:;tə][ðə;ði][ɑ:p]:
abandoned herself to the counting - house and to the shop:
弃她自己到这计数-房子和到这店铺:
她全身心投入到账房和店铺的工作中。

[ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][pʊr][ænd;ənd][noʊ][wʌn][ˈlʌvd][hɜ:r;hər];[ʃi:;ʃɪ][ˈni:ɪdɪd][ɡaʊnz][ænd;ənd][ˈhæts][ænd;ənd]
She was poor and no one loved her; she needed gowns and hats and
她曾是贫穷的和不一喜爱她;她需要礼服和帽子和
[ʃi:;ʃɪ][soʊld][hɜ:rˈself]:
she sold herself:
她卖她自己:

她很穷,没有人爱她;她需要礼服和帽子,于是她出卖了自己。

[oʊ]!['mɪzəri]!
Oh! misery!
哦!苦难!

唉!真是太惨了!

[ðə;ði][jʌŋ][mæn][hu:][ɔ:t][tu:;tə][ˈʌv][hɜ:r;hər],[hu:m][ʃi:;ʃɪ][ˈlʌvd],
the young man who ought to love her, whom she loved,
这年轻的男人WHO应该到爱她,谁她喜爱,
那个本该爱她、她也爱着的年轻人,

[hu:][ju:st][tu:;tə][teɪk][hɜ:r;hər][tu:;tə][ðə;ði][wɜdz][ˈʌv;əv]-[ænd;ənd][roʊmeɪnˈvɪl],
who used to take her to the woods of Verrieres and Romainville,
WHO用过的到拿她到这树林的-和罗曼维尔,
以前常带她去韦里埃尔和罗曼维尔的树林里的人

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslʌpəz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [tri:z] ;
to the dances on the lawn , to the suppers under the trees ;
到 这 舞蹈 在 这 草地 , 到 这 晚餐 在下面 这 树木 ;
草坪上的舞会, 树下的晚餐;

[hi:; hi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [æz; əz][ji:; ji][sæt] [nɪ] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [rɪ] [ʌv; əv]
he who used to talk with her as she sat near the lamp in the rear of
他 WHO 用过的 到 讲话 和 她 作为 她 卫星 靠近 这 灯 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈwɪntə] [ˈi:vniŋz] ;
the shop on the long winter evenings ;
这 店铺 在 这 长的 冬天 晚上 ;
在漫长的冬夜里, 她常常坐在商店后部的灯旁, 他便会和她聊天;

[hi:; hi] [hu:] [jɜd] [hɜ:r; hə] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [braʊ] ,
he who shared her crust of bread moistened with the sweat of her brow ,
他 WHO 共享 她 地壳 的 面包 湿润 和 这 汗 的 她 眉头 ,
他与她分享了被她额头汗水浸湿的面包皮,

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ʌv] [æt; ət][wʌns] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [pɔ] ; [hi:; hi] , [ðæt] [seɪm] [mæn] , [ˈæftə]
and her love at once sublime and poor ; he , that same man , after
和 她 爱 在 一次 升华 和 贫穷的 ; 他 , 那 相同的 男人 , 后
[əˈbændənɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
abandoning her ,
放弃 她 ,
她的爱既崇高又贫瘠; 而他, 就是那个男人, 在抛弃她之后,

[faɪndz][hɜ:r; hə][ˈæftə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdʒi] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈledn] , [fəˈlevə] [lɔ:st] ,
finds her after a night of orgy , pale and leaden , forever lost ,
发现 她 后 一个 夜晚 的 狂欢 , 苍白 和 铅灰色 , 永远 丢失的 ,
在经历了一夜的狂欢之后, 他找到了她, 她脸色苍白, 面色沉重, 永远地迷失了方向。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgə] [ɑ:n][hɜ:r; hə][lɪps][ænd; ənd][ˌprɑ:stɪˈtu:(ə)n][ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
with hunger on her lips and prostitution in her heart .
和 饥饿 在 她 嘴唇 和 卖淫 在 她 心 .
她嘴唇上带着饥饿, 心中却怀着卖淫的欲望。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ˈpoʊəts] , [hu:z] [ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] ,
About this time two poets , whose genius was second only to that of Napoleon ,
关于 这 时间 二 诗人 , 谁 天才 曾是 第二 仅有的 到 那 的 拿破仑 ,
大约在这个时候, 出现了两位诗人, 他们的才华仅次于拿破仑,

[ˈkənsə,kreitɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
consecrated their lives to the work of collecting the elements of
已祝圣的 他们的 生活 到 这 工作 的 收集 这 元素 的
[ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡri:f] [ˈskætərd] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
anguish and of grief scattered over the universe .
痛苦 和 的 悲伤 疏散 超过 这 宇宙 .
他们将毕生精力投入到收集散落在宇宙各处的痛苦和悲伤的元素的工作中。

[ɡoʊθ] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈlɪtəɾətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Goethe , the patriarch of a new literature ,
歌德 , 这 族长 的 一个 新的 文学 ,
歌德, 新文学的奠基人

[ˈæftə] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [ˈpæj(ə)n] [wɪt] [li:dz] [tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] ,
after painting in his Weyther the passion which leads to suicide ,
后 绘画 在 他的 - 这 热情 哪个 线索 到 自杀 ,
在他创作《韦瑟》之后, 他描绘了导致自杀的激情

[ˈtreɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊst] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈsɑːmbər][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [wɪt] [hæz; həz][ˈevər] [ˌreprɪˈzentɪd]
traced in his Faust the most sombre human character which has ever represented
追踪 在 他的 浮士德 这 最多 阴沉 人类 特点 哪个 有 曾经 代表
[ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] .
evil and unhappiness .
邪恶的 和 不快乐 .

在他的《浮士德》中，描绘了一个极其阴郁的人类形象，这个形象代表了邪恶和不幸。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ˈɪntuː] [fræns] .
His writings began to pass from Germany into France .
他的 著作 开始 到 经过 从 德国 进入 法国 .

他的作品开始从德国传到法国。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] , [rɪt] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd]
From his studio , surrounded by pictures and statues , rich , happy , and
从 他的 工作室 , 包围 经过 图片 和 雕像 , 富有的 , 快乐的 , 和
[æt; ət] [iːz] ,
at ease ,
在 舒适 ,

在他的工作室里，周围环绕着画作和雕像，他富有、快乐、自在。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [smaɪl][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [kriːˈeɪənz] [ˌmaːtʃɪŋ] [ɪn][ˈdɪzməl]
he watched with a paternal smile his gloomy creations marching in dismal
他 观看 和 一个 父系 微笑 他的 阴沉 作品 行军 在 惨淡
[prəˈseɪ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv] [fræns] .
procession across the frontiers of France .
游行 穿过 这 前沿 的 法国 .

他带着慈父般的微笑，看着他那些阴郁的造物，在法国边境上空，列队行进，显得格外凄凉。

[ˈbaɪrən] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɡriːf] [wɪt] [meɪd] [ɡriːs] [ˈtremb(ə)l] ,
Byron replied to him in a cry of grief which made Greece tremble ,
拜伦 回复 到 他 在 一个 哭 的 悲伤 哪个 制成 希腊 颤抖 ,

拜伦以一声悲恸的呼喊回应他，这声呼喊令希腊为之颤抖。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈmænfred][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
and hung Manfred over the abyss ,
和 悬挂 曼弗雷德 超过 这 深渊 ,

并将曼弗雷德悬在深渊之上。

[æz; əz] [ɪf] [əˈblɪvɪən] [wɜːr; wər][ðə; ði][səˈluːɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪˈnɪgmə] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi]
as if oblivion were the solution of the hideous enigma with which he
作为 如果 遗忘 是 这 解决方案 的 这 可怕 谜 和 哪个 他
[ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
enveloped him :
被包裹 他 .

仿佛只有遗忘才能解开笼罩着他的可怕谜团。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] !
Pardon , great poets !
赦免 , 伟大的 诗人 !

对不起，伟大的诗人！

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [huː] [sliːp] [ɪn] [piːs] !
who are now but ashes and who sleep in peace !
WHO 是 现在 但 灰烬 和 WHO 睡觉 在 和平 !

他们如今已化为灰烬，安息吧！

[ˈpɑːrd(ə)n] , [jiː; ji] [ˈdemɪɡɑːd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ˈsʌfəz] .
Pardon , ye demigods , for I am only a child who suffers .
赦免 , 是的 半神 , 为了 我 是 仅有的 一个 孩子 WHO 遭受 .

恕我直言，各位半神，我只是一个受苦的孩子。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [raɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] .

But while I write all this I can not but curse you .

但 尽管 我 写 全部 这 我 能 不是 但 诅咒 你 .

但是，在写下这些文字的同时，我忍不住要咒骂你。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'r'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Why did you not sing of the perfume of flowers , of the voices of nature ,

为什么 做过 你 不是 唱歌 的 这 香水 的 花朵 , 的 这 声音 的 自然 ,

你为什么不歌颂花香，歌颂大自然的声音？

[ʌv; əv] [həʊp] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] ,

of hope and of love , of the vine and the sun ,

的 希望 和 的 爱 , 的 这 藤 和 这 太阳 ,

希望与爱，葡萄藤与太阳，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æzər] ['hevəns] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['bju:ti] ?

of the azure heavens and of beauty ?

的 这 蔚蓝 天 和 的 美丽 ?

蔚蓝的天空和美丽？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [laɪf] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ; [ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz]

You must have understood life , you must have suffered ; the world was

你 必须 有 理解 生活 , 你 必须 有 遭受 ; 这 世界 曾是

['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;

crumbling to pieces about you ;

摇摇欲坠 到 件 关于 你 ;

你一定经历过人生，一定遭受过苦难；世界在你周围分崩离析；

[ju:; jʊ] [wept] [ɑ:n] [ɪts] ['ru:ɪnz] [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [dɪs'preəd] ; [jʊr; jər] ['mɪstrɪsɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] ; [jʊr; jər]

you wept on its ruins and you despaired ; your mistresses were false ; your

你 哭泣 在 它是 废墟 和 你 绝望的 ; 你的 情妇们 是 错误的 ; 你的

[frendz] [kə'lamni:ɪtɪd] ,

friends calumniated ,

朋友们 诽谤 ,

你曾在它的废墟上哭泣，你曾绝望；你的情妇们背信弃义；你的朋友们诽谤你，

[jʊr; jər] [kəm'peɪtri:əts] [mɪsʌndər'stʊd] ; [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['emptɪ] ; [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

your compatriots misunderstood ; your heart was empty ; death was in your eyes ,

你的 同胞们 被误解 ; 你的 心 曾是 空的 ; 死亡 曾是 在 你的 眼睛 ,

你的同胞误解了你；你的内心空虚；你的眼中充满了死亡的气息。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][kə'lɑ:sɑɪ][ʌv; əv] [gri:f] .

and you were the Colossi of grief .

和 你 是 这 巨像 的 悲伤 .

而你，就是悲伤的巨人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['nəʊb(ə)l] [goʊθ] ,

But tell me , noble Goethe ,

但 告诉 我 , 高贵 歌德 ,

但是请告诉我，高贵的歌德，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nəʊ] [mɔ:r] [kən'səʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['dʒɜ:rmən]

was there no more consoling voice in the religious murmur of your old German

曾是 那里 不 更多的 安慰 嗓音 在 这 宗教 低语 的 你的 老的 德语

['fɒrɪsts] ?

forests ?

森林 ?

在你们德国古老森林的宗教低语中，难道就没有更令人慰藉的声音吗？

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊəzɪ,'pəʊəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

You , for whom beautiful poesy was the sister of science ,

你 , 为了 谁 美丽的 诗 曾是 这 姐姐 的 科学 ,

你，视优美的诗歌为科学的姊妹，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ɪmɔ:rt(ə)l] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [plænt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
could not they find in immortal nature a healing plant for the heart of their
可以 不是 他们 寻找 在 不朽 自然 一个 康复 植物 为了 这 心 的 他们的
[ˈfeɪvərɪt] ?
favorite ?
最喜欢的 ?

难道他们就不能在生机勃勃的大自然中找到一种能治愈他们心爱之人心脏的植物吗？

[ju:; jʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['pɒʊət][ʌv; əv] [gri:s] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]
You , who were a pantheist , and antique poet of Greece , a lover of
你 , WHO 是 一个 泛神论者 , 和 古董 诗人 的 希腊 , 一个 情人 的
[ˈseɪkrɪd] [fɔ:rmz] ,
sacred forms ,
神圣 表格 ,

你，一位泛神论者，一位古希腊诗人，一位神圣形式的爱好者，

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [veɪsɪs] [ju:; jʊ] [meɪd] ;
could you not put a little honey in the beautiful vases you made ;
可以 你 不是 放 一个 小的 蜂蜜 在 这 美丽的 花瓶 你 制成 ;
你为什么不在你亲手制作的漂亮花瓶里放点蜂蜜呢？

[ju:; jʊ] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [smɑɪl] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [bi:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ʃʊr; jər][lɪps] ?
you who had only to smile and allow the bees to come to your lips ?
你 WHO 有 仅有的 到 微笑 和 允许 这 蜜蜂 到 来 到 你的 嘴唇 ?
你只需微笑，让蜜蜂飞到你的嘴唇上？

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈbaɪrən] , [hædst] [ðəʊ] [nɑ:t] [nɪr] [rəˈvenə; rɑːˈvenna:] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:z]
And thou , Byron , hadst thou not near Ravenna , under the orange - trees
和 你 , 拜伦 , 哈斯特 你 不是 靠近 拉文纳 , 在下面 这 橙子 - 树木
[ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

而你，拜伦，难道不曾身处拉文纳附近，在意大利的橘树下吗？

[ˈʌndər] [ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vəˈni:ʃn] [skaɪ] , [nɪr] [ðəɪ][ˌeɪdrɪˈætɪk] , [hædst] [ðəʊ] [nɑ:t][ðəɪ] [wel] - [brɪˈʌvɪd] ?
under thy beautiful Venetian sky , near thy Adriatic , hadst thou not thy well - beloved ?
在下面 你的 美丽的 威尼斯 天空 , 靠近 你的 亚得里亚海 , 哈斯特 你 不是 你的 出色地 - 心爱 ?
在你美丽的威尼斯天空下，在你亚得里亚海附近，你难道没有你的爱人吗？

[oʊ] , [ɡɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [hu:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [tʃaɪld] ,
I who speak to you , who am only a feeble child ,
我 WHO 说话 到 你 , WHO 是 仅有的 一个 微弱 孩子 ,
我，一个弱小的孩子，在和你说话

[hæv; həv][pərˈhæps] [noʊn] [ˈsɔrəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [brɪˈli:v]
have perhaps known sorrows that you have never suffered , and yet I believe
有 也许 已知 悲伤 那 你 有 绝不 遭受 , 和 然而 我 相信
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

我或许经历过你从未遭受过的悲伤，但我仍然相信并希望，

[ænd; ənd] [stiɪl] [bles] [ɡɑ:d] .
and still bless God .
和 仍然 保佑 上帝 .

仍然要感谢上帝。

[wen] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][aɪˈdiːəz][hæd; həd] [pæst] [ðʌs] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ðer; ðər]
When English and German ideas had passed thus over our heads there
什么时候 英语 和 德语 想法 有 通过了 因此 超过 我们的 头部 那里
[ɪnˈsjuːd] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
ensued disgust and mournful silence ,
随后 厌恶 和 悲哀 沉默 ,

当英语和德语的思想就这样从我们耳边掠过时，我们感到厌恶和悲哀的沉默。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃn] .
followed by a terrible convulsion .
随后 经过 一个 糟糕的 抽搐 .
随后发生剧烈抽搐。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːəz][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌsɔːltˈpiːtər][ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] ,
For to formulate general ideas is to change saltpetre into powder ,
为了 到 制定 一般的 想法 是 到 改变 硝 进入 粉末 ,
要形成普遍的思想，就如同把硝石变成粉末一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡoʊθ] [hæd; həd] [sʌkt] [ʌp] , [æz; əz][æn; ən]
and the Homeric brain of the great Goethe had sucked up , as an
和 这 荷马史诗 脑 的 这 伟大的 歌德 有 真烂 向上 , 作为 一个
[əˈlembɪk] ,
alembic ,
蒸馏器 ,

而伟大的歌德那荷马式的头脑，如同蒸馏器一般，吸收了.....

[ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fruːt] .
all the juice of the forbidden fruit .
全部 这 汁 的 这 禁止 水果 .
禁果的所有汁液。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Those who did not read him , did not believe it , knew nothing of it .
那些 WHO 做过 不是 读 他 , 做过 不是 相信 它 , 知道 没有什么 的 它 .
那些没读过他的作品的人，不相信他的作品，对他的作品一无所知。

[pɔːr] [ˈkriːtʃərz] !
Poor creatures !
贫穷的 生物 !
可怜的家伙们！

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [əˈwei] [laɪk] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
The explosion carried them away like grains of dust into the abyss of universal
这 爆炸 携带 他们 离开 喜欢 谷物 的 灰尘 进入 这 深渊 的 普遍的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

爆炸将他们像尘埃一样卷入了普遍怀疑的深渊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɜːrθli] [ˈfæktz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm]
It was a denial of all heavenly and earthly facts that might be termed
它 曾是 一个 拒绝 的 全部 天上 和 尘世的 事实 那 可能 是 称为
[ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] ,
disenchantment ,
幻灭 ,

这是一种对一切天上和地上事实的否定，可以称之为幻灭。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪˈsper] ;
or if you will , despair ;
或者如果 你 将要 , 绝望 ;
或者，如果你愿意的话，绝望吧；

[æz; əz] [ɪf] [hju:ˈmænəti][ɪn] [ˈleθərdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ded] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [felt] [ɪts] [pʌls] .
as if humanity in lethargy had been pronounced dead by those who felt its pulse .
作为 如果 人类 在 昏睡 有 到过 发音 死的 经过 那些 WHO 毛毡 它是 脉冲 .

仿佛那些感受到人类脉搏的人已经宣告，人类在麻木中已经死去。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [ɪz] [æskt] : " [ɪn] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] ? " [ænd; ənd] [hu:] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] :
Like a soldier who is asked : " In what do you believe ? " and who replies :
喜欢 一个 士兵 WHO 是 问 : " 在 什么 做 你 相信 ? " 和 WHO 回复 :

就像一个士兵被问到：“你的信仰是什么？”他回答说：

" [ɪn] [maɪˈself] , " [soʊ][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [rɪˈplaɪd] : " [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
" In myself , " so the youth of France , hearing that question , replied : " In nothing .
" 在 我 , " 所以 这 青年 的 法国 , 听力 那 问题 , 回复 : " 在 没有什么 .

“在我自身之中,”法国青年听到这个问题后回答道：“什么也没有。”

" [ðen] [fɔ:rmɪd] [tu:] [kæmps] : [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈspɪrɪts] , [ˈsʌfərəz] ,
" Then formed two camps : on one side the exalted spirits , sufferers ,
" 然后 形成 二 营地 : 在 一边 这 崇高 烈酒 , 受害者 ,

于是形成了两个阵营：一边是崇高的灵魂，另一边是受苦的人，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [soʊlz] [hu:] [jə:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] , [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
all the expansive souls who yearned toward the infinite , bowed their heads and
全部 这 广阔的 灵魂 WHO 渴望 朝向 这 无限 , 鞠躬 他们的 头部 和

[wept] ;
wept ;
哭泣 ;

所有向往无限的广阔灵魂，都低下了头，哭泣起来；

[ðeɪ] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ʌnˈhelθfəl] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət]
they wrapped themselves in unhealthy dreams and nothing could be seen but
他们 包装 他们自己 在 不健康的 梦境 和 没有什么 可以 是 已见 但

[ˈbroʊkən] [ri:dz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
broken reeds in an ocean of bitterness .
破碎的 芦苇 在 一个 海洋 的 苦味 .

他们沉浸在不健康的幻想中，眼中只有苦涩海洋中破碎的芦苇。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
On the other side the materialists remained erect , inflexible , in the midst of
在 这 其他 边 这 唯物主义者 剩余 直立 , 不灵活的 , 在 这 中间 的

[ˈpɑ:zətɪv] [dʒɔɪz] ,
positive joys ,
积极的 喜悦 ,

另一方面，唯物主义者们在享受各种快乐的同时，依然保持着坚定不移的态度。

[ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaird] .
and cared for nothing except to count the money they had acquired .
和 关心 为了 没有什么 除了 到 数数 这 钱 他们 有 获得 .

他们除了清点自己获得的金钱之外，对其他一切都漠不关心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][es ʊs ˈbi:] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmɪŋ]
It was but a sob and a burst of laughter , the one coming
它 曾是 但 一个 哭泣 和 一个 爆裂 的 笑声 , 这 一 未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] ,
from the soul ,
从 这 灵魂 ,

那不过是一声抽泣和一声爆发式的笑声，发自灵魂深处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
the other from the body .
这 其他 从 这 身体 .

另一部分来自身体。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [sed] :
This is what the soul said :
这 是 什么 这 灵魂 说 :

这是灵魂所说的话:

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" **Alas ! Alas !**
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:l] [ɪn] [reɪn] ;
religion has departed ; the clouds of heaven fall in rain ;
宗教 有 已离开 ; 这 云 的 天堂 落下 在 雨 ;

宗教已然消逝；天上的云朵化作雨水落下；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgər] ['i:ðər] [hoʊp][ɔ:r] [ekspek'teɪŋ] ,
we have no longer either hope or expectation ,
我们 有 不 更长 任何一个 希望 或者 期待 ,

我们不再抱有任何希望或期待。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ]
not even two little pieces of black wood in the shape of a cross before which
不是 甚至 二 小的 件 的 黑色的 木头 在 这 形状 的 一个 叉 前 哪个

[tu:; tə][klæsp][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .

to clasp our hands .
到 搭扣 我们的 双手 .

甚至连两小块黑色木片，形状像个十字架，都不能让我们双手合十。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [loʊθ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ; [aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The star of the future is loath to appear ; it can not rise above the horizon
这 星星 的 这 未来 是 厌恶 到 出现 ; 它 能 不是 上升 多于 这 地平线
;
;
;
;

未来的星辰不愿显现；它无法升出地平线；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] ,
it is enveloped in clouds ,
它 是 被包裹 在 云 ,

它被云层笼罩着，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['wɪntər] [ɪts] [disk][ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz][ɪn] - - .
and like the sun in winter its disc is the color of blood , as in ' 93 .
和 喜欢 这 太阳 在 冬天 它是 光盘 是 这 颜色 的 血 , 作为 在 - - .

就像冬天的太阳一样，它的圆盘呈血红色，就像 1993 年那样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [lʌv] , [noʊ] [mɔ:r] ['glɔ:ri] .
There is no more love , no more glory .
那里 是 不 更多的 爱 , 不 更多的 荣耀 .

没有爱，没有荣耀。

[wʌt] ['hevi] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
What heavy darkness over all the earth !
什么 重的 黑暗 超过 全部 这 地球 !

笼罩大地的黑暗何其浓重！

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [kʌm] [er] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] .
And death will come ere the day breaks .
和 死亡 将要 来 埃雷 这 天 休息 .

黎明破晓之前，死亡就会降临。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [sed] :
" **This is what the body said** :
" 这 是 什 么 这 身 体 说 :

尸体解剖报告如下:

" [mæn] [ɪz] [hɪr] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
" **Man is here below to satisfy his senses** ;
" 男 人 是 这 里 以 下 到 满 足 他 的 感 官 :

人来到人间是为了满足感官享受;

[hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,
he has more or less of white or yellow metal ,
他 有 更 多 的 或 者 较 少 的 的 白 色 的 或 者 黄 色 的 金 属 ,

他拥有或多或少的白色或黄色金属。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['merɪts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'sti:m] .
by which he merits more or less esteem .
经 过 哪 个 他 优 点 更 多 的 或 者 较 少 的 尊 重 :

由此,他或多或少会赢得人们的尊重。

[tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sli:p] , [ðæt] [ɪz] [laɪf] .
To eat , to drink , and to sleep , that is life .
到 吃 , 到 喝 , 和 到 睡 觉 , 那 是 生 活 :

吃饭、喝水、睡觉,这就是生活。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [men] , ['frendʃɪp] [kən'sɪsts] [ɪn] ['loʊnɪŋ] ['mʌni] ;
As for the bonds which exist between men , friendship consists in loaning money ;
作 为 为 了 这 债 券 哪 个 存 在 之 间 男 人 , 友 谊 由 在 贷 款 钱 ;

至于人与人之间的情谊,友谊体现在借钱上;

[bʌt; bət] [wʌn] ['rerli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [ʌvz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but one rarely has a friend whom he loves enough for that .
但 一 很 少 有 一 个 朋 友 谁 他 爱 足 够 的 为 了 那 :

但一个人很少会遇到自己爱到愿意这样做的朋友。

['kɪnʃɪp] [dɪ'tə:mɪnz] [ɪn'hɪrɪtəns] ; [ʌv] [ɪz] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ; [ðə; ði] ['oʊnli]
Kinship determines inheritance ; love is an exercise of the body ; the only
亲 属 关 系 决 定 遗 产 ; 爱 是 一 个 锻 炼 的 这 身 体 ; 这 仅 有 的
[ɪntə'lektʃuəl] [dʒɔɪ] [ɪz] ['vænəti] .
intellectual joy is vanity .
知 识 分 子 喜 悦 是 虚 荣 :

血缘关系决定继承权;爱情是身体的锻炼;唯一的智力乐趣是虚荣。

" [laɪk] [ðə; ði] [eɪʒi'ætɪk] [pleɪŋ] [eks'heɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒɪ:z] , ['fraɪtʃ(ə)l]
" **Like the Asiatic plague exhaled from the vapors of the Ganges , frightful**
" 喜 欢 这 亚 洲 瘟 疫 呼 气 从 这 蒸 汽 的 这 恒 河 , 可 怕
[dɪ'spə] [stɔ:kt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
despair stalked over the earth .
绝 望 跟 踪 超 过 这 地 球 :

“如同从恒河水汽中飘散出来的亚洲瘟疫,可怕的绝望席卷了大地。”

[ɔ:l'redi] [ʃætəʊ'bri:ɑ:] , [prɪns] [ʌv; əv] ['pəʊəzi, 'pəʊəsi] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['aɪdl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Already Chateaubriand , prince of poesys , wrapping the horrible idol in his
已 经 夏 多 布 里 昂 , 王 子 的 诗 , 包 装 这 可 怕 偶 像 在 他 的
['pɪlgrəmz] ['mænt(ə)l] ,
pilgrim's mantle ,
朝 圣 者 的 地 幔 ,

夏多布里昂,这位诗歌王子,已经将那可怖的偶像包裹在他朝圣者的斗篷之下。

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrɪb(ə)][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][ˈhəʊli] had placed it on a marble altar in the midst of perfumes and holy
有 放置 它 在 一个 大理石 坛 在 这 中间 的 香水 和 圣
[ˈɪnsɛns] .
incense .
香 .

他将它放置在大理石祭坛上，周围摆放着香水和圣香。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈklentʃɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][hændz][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kʌp][ðə; ði] Already the children were clenching idle hands and drinking in a bitter cup the
已经 这 孩子们 是 紧握 闲置的 双手 和 喝 在 一个 苦的 杯子 这
[ˈpɔɪznd] [ˈbrɔɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] .
poisoned brewage of doubt .
中毒 酿造 的 怀疑 .

孩子们已经攥紧了无所事事的拳头，饮下了那杯苦涩的、充满怀疑的毒酒。

[ɔːlˈredi] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒd] Already things were drifting toward the abyss , when the jackals suddenly emerged
已经 事物 是 漂流 朝向 这 深渊 , 什么时候 这 豺狼 突然 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

事情已经朝着深渊滑落，这时豺狼突然从地底钻了出来。

[ə; eɪ] [ˈdeθli] [ænd; ənd] [ɪnˈfektɪd] [lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][fɔːrm][bʌt; bət] [ðæt] A deathly and infected literature , which had no form but that
一个 致命的 和 已感染 文学 , 哪个 有 不 形式 但 那
[ʌv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] ,
of ugliness ,
的 丑陋 ,

一种充满死亡气息、令人作呕的文学，它除了丑陋之外别无形式。

[bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)][wɪð; wɪθ][ˈfetɪd] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
began to sprinkle with fetid blood all the monsters of nature .
开始 到 撒 和 恶臭 血 全部 这 怪物 的 自然 .

开始用污浊的鲜血洒遍自然界的所有怪物。

[huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ?
Who will dare to recount what was passing in the colleges ?
WHO 将要 敢 到 叙事 什么 曾是 通过 在 这 大学 ?

谁敢讲述大学里发生过什么事？

[men] [ˈdaʊtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪˈnaɪd] [ˈevrɪθɪŋ] .
Men doubted everything : the young men denied everything .
男人 怀疑 一切 : 这 年轻的 男人 否认 一切 .

成年男子怀疑一切；年轻男子否认一切。

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [sæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ; [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [braʊ] The poets sang of despair ; the youth came from the schools with serene brow
这 诗人 唱 的 绝望 ; 这 青年 来了 从 这 学校 和 安详 眉头
,
.
,

诗人吟唱着绝望的歌谣；青年们从学校走出来，眉宇间透着平静。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] .
their faces glowing with health , and blasphemy in their mouths .
他们的 面孔 发光 和 健康 , 和 亵渎神明 在 他们的 嘴 .

他们面容容光焕发，健康明亮，口中却说着亵渎神明的话语。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [geɪ] [ænd; ənd][ˈʊʊpən] , [ˈredɪli] [ə'sɪməˌleɪtɪd]
Moreover , the French character , being by nature gay and open , readily assimilated
而且 , 这 法语 特点 , 存在 经过 自然 同性恋 和 打开 , 容易 同化
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][aɪ'diːəz] ;
English and German ideas ;
英语 和 德语 想法 ;

此外，法国人的性格天性开朗活泼，很容易吸收英国和德国的思想；

[bʌt; bət] ['hɑːrts] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] ['wɪðərd] [laɪk] [krʌʃt] ['flaʊərz] .
but hearts too light to struggle and to suffer withered like crushed flowers .
但 心 也 光 到 斗争 和 到 遭受 干枯 喜欢 碎 花朵 .

但他们的心灵太过轻盈，无法挣扎和承受痛苦，像被压碎的花朵一样枯萎。

[ðʌs] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [deθ] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
Thus the seed of death descended slowly and without shock from the head
因此 这 种子 的 死亡 下降 缓慢地 和 没有 震惊 从 这 头
[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊəlz] .
to the bowels .
到 这 肠道 .

就这样，死亡的种子缓慢而平静地从头部向下蔓延到腹部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'θuːzɪəzəm] [ʌv; əv] ['iːv(ə)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli][ðə; ði] [nɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Instead of having the enthusiasm of evil we had only the negation of the
反而 的 拥有 这 热情 的 邪恶的 我们 有 仅有的 这 否定 的 这
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

我们非但没有怀有作恶的热情，反而只剩下对善的否定；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [ɪnˌsensə'bɪləti] .
instead of despair , insensibility .
反而 的 绝望 , 麻木 .

不是绝望，而是麻木。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [ˈsiːtɪd] [ˈlɪstləsli] [ˈʌndər] ['flaʊərɪŋ] [ˌrʌbz] ,
Children of fifteen , seated listlessly under flowering shrubs ,
孩子们 的 十五 , 坐着 百无聊赖地 在下面 开花 灌木 ,

十五岁的孩子们无精打采地坐在开花的灌木丛下，

[kən'vəːst] [fɔːr; fər][ˈpæstaim][ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈʌdər] [wɪð; wɪθ] ['terər]
conversed for pastime on subjects which would have made shudder with terror
交谈 为了 消遣 在 主题 哪个 会 有 制成 不寒而栗 和 恐怖
[ðə; ði] [stɪl] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌvɛə'sai] .
the still thickets of Versailles .
这 仍然 灌木丛 的 凡尔赛 .

闲聊的话题，足以让凡尔赛宫静谧的丛林都感到恐惧颤抖。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][hoʊst] , [ðəʊz] ['weɪfəz] [ðæt] [stænd][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]
The Communion of Christ , the Host , those wafers that stand as the eternal
这 圣餐 的 基督 , 这 主持人 , 那些 晶圆 那 站立 作为 这 永恒
[ˌsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
symbol of divine love ,
象征 的 神圣的 爱 ,

基督的圣餐，圣体，那些象征着神圣之爱永恒的薄饼，

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [siːl] ['letərz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spɪt][ə'paːn][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
were used to seal letters ; the children spit upon the Bread of God .
是 用过的 到 海豹 信件 ; 这 孩子们 吐 之上 这 面包 的 上帝 .

曾被用来封信；孩子们向上帝的圣饼吐唾沫。

[ˈhæpi] [ðeɪ] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ðoʊz] [taɪmz] !
Happy they who escaped those times !
快乐的 他们 WHO 逃脱 那些 时代 ！

那些逃离那个时代的人真是太幸运了！

[ˈhæpi] [ðeɪ] [hu:] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
Happy they who passed over the abyss while looking up to Heaven .
快乐的 他们 WHO 通过了 超过 这 深渊 尽管 寻找 向上 到 天堂 。

仰望苍穹，跨越深渊的人是幸福的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [sʌtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpɪti] [ju: ˈes] .
There are such , doubtless , and they will pity us .
那里 是 这样的 , 毫无疑问 , 和 他们 将要 遗憾 我们 。

毫无疑问，这样的人确实存在，他们会同情我们的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˈblæsfəmi] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊtlet] [wɪtʃ] [ˈsɒlɪsɪz] [ðə; ði]
It is unfortunately true that there is in blasphemy a certain outlet which solaces the
它是 很遗憾 真的 那 那里 是 在 亵渎神明 一个 肯定 出路 哪个 安慰剂 这
[ˈbə:ndɪd] [ˈhɑ:rt] .
burdened heart .
负担 心 。

不幸的是，亵渎神明确实能为饱受折磨的心灵提供某种慰藉。

[wen] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
When an atheist , drawing his watch ,
什么时候 一个 无神论者 , 绘画 他的 手表 ,

当一个无神论者拿出他的手表时，

[geɪv] [gɑ:d] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] ,
gave God a quarter of an hour in which to strike him dead ,
给予 上帝 一个 四分之一 的 一个 小时 在 哪个 到 罢工 他 死的 ,

上帝给了他十五分钟时间来击杀他，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
it is certain that it was a quarter of an hour of wrath and of
它是 肯定 那 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 的 愤怒 和 的
[əˈtroʊʃəs] [dʒɔɪ] .
atrocious joy .
极其恶劣 喜悦 。

可以肯定的是，那是短短十五分钟的愤怒与极度喜悦交织的时刻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈpaʊə-z] ;
It was the paroxysm of despair , a nameless appeal to all celestial powers ;
它 曾是 这 发作 的 绝望 , 一个 无名 上诉 到 全部 天体 权力 ;

那是绝望的爆发，是对所有天神的无名呼求；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃər] [skwɜ:rmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ]
it was a poor , wretched creature squirming under the foot that was crushing
它 曾是 一个 贫穷的 , 可怜 生物 蠕蠕 在下面 这 脚 那 曾是 压碎
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

那是一个可怜的、可怜的生物，在踩踏他的脚下挣扎；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
it was a loud cry of pain .
它 曾是 一个 大声 哭 的 疼痛 。

那是一声痛苦的嚎叫。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ？

谁知道呢？

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [si:z] [ɔ:l] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pəɪ'hæps][ə; eɪ] [prer] .
In the eyes of Him who sees all things , it was perhaps a prayer .
在这眼睛的他 WHO 看到 全部 事物 , 它 曾是 也许 一个 祷告 .
在全知全能的上帝眼中, 这或许是一篇祷告。

[ðʌs] [ði:z] [ju:θ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['paʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər]
Thus these youth found employment for their idle powers in a fondness for
因此 这些 青年 成立 就业 为了 他们的 闲置的 权力 在 一个 喜爱 为了
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .
于是, 这些年轻人找到了发挥闲散才能的途径, 那就是沉迷于绝望。

[tu:; tə][ska:f] [æt; ət]['glɔ:ri] , [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , [æt; ət] [ʌv] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
To scoff at glory , at religion , at love , at all the world ,
到 嘲笑 在 荣耀 , 在 宗教 , 在 爱 , 在 全部 这 世界 ,
嘲笑荣耀, 嘲笑宗教, 嘲笑爱情, 嘲笑整个世界,

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:];
is a great consolation for those who do not know what to do ;
是 一个 伟大的 安慰 为了 那些 WHO 做 不是 知道 什么 到 做 ;
对于不知所措的人来说, 这是一种极大的安慰;

[ðeɪ] [mɑ:k] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:]
they mock at themselves , and in doing so prove the correctness of their view
他们 嘲笑 在 他们自己 , 和 在 正在做 所以 证明 这 正确性 的 他们的 看法
.
.
.
他们嘲笑自己, 这样做反而证明了自己的观点是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌnz] [self] [ʌn'hæpi] [wen] [wʌn][ɪz]['oʊnli]['aɪd(ə)l]
And then it is pleasant to believe one's self unhappy when one is only idle
和 然后 它 是 令人愉快的 到 相信 一个人的 自己 不开心 什么时候 一 是 仅有的 闲置的
[ænd; ənd]['taɪəd] .
and tired .
和 疲劳的 .
而且, 当一个人只是无所事事、疲惫不堪时, 却误以为自己不快乐, 这种感觉也挺让人愉悦的。

[dɪ'bu:ɪtʃəri] , [mɔ:ɪ'oʊvər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [deθ] ,
Debauchery , moreover , the first result of the principles of death ,
放荡 , 而且 , 这 第一的 结果 的 这 原则 的 死亡 ,
此外, 放荡不羁是死亡原则的首要结果。

[ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪlstəʊn] [fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒiz] .
is a terrible millstone for grinding the energies .
是 一个 糟糕的 磨石 为了 研磨 这 能量 .
是碾碎能量的可怕磨盘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][bʌt; bət] [rɪtʃɪz] , [ɔ:l] [els] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] ;
The rich said : " There is nothing real but riches , all else is a dream ;
这 富有的 说 : " 那里 是 没有什么 真实的 但 财富 , 全部 别的 是 一个 梦 ;
富人说: “除了财富, 没有什么是真实的, 其他一切都是梦;

[let][ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðen] [let][ju: 'es][daɪ] .
let us enjoy and then let us die .
让 我们 享受 和 然后 让 我们 死 .
让我们尽情享受, 然后让我们死去。

" [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['fɔ:rtʃən] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][bʌt; bət] [ə'blɪvɪən] , [ɔ:l] [els] [ɪz]
" **Those of moderate fortune said :** " **There is nothing real but oblivion , all else is**
" 那些 的 缓和 财富 说 : " 那里 是 没有什么 真实的 但 遗忘 , 全部 别的 是
[ə; eɪ] [dri:m] ;
a dream ;
一个 梦 ;

那些家境中等的人说：“除了遗忘之外，没有什么是真实的，其他一切都是梦；

[let][ju: 'es] [fər'get] [ænd; ənd][let][ju: 'es][daɪ] .
let us forget and let us die .
让 我们 忘记 和 让 我们 死 .

让我们遗忘，让我们死去。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][bʌt; bət] [ʌn'hæpɪnəs] , [ɔ:l] [els] [ɪz][ə; eɪ]
" **And the poor said :** " **There is nothing real but unhappiness , all else is a**
" 和 这 贫穷的 说 : " 那里 是 没有什么 真实的 但 不快乐 , 全部 别的 是 一个
[dri:m] ;
dream ;
梦 ;

穷人说：“除了不幸，没有什么是真实的，其他一切都是梦；

[let][ju: 'es] [blæs'fi:m] [ænd; ənd][daɪ] .
let us blaspheme and die .
让 我们 亵渎神明 和 死 .

让我们亵渎神明，然后死去。

" [ɪz] [ðɪs] [tu:] [blæk] ?
" **Is this too black ?**
" 是 这 也 黑色的 ?

“这个颜色是不是太黑了？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ?
Is it exaggerated ?
是 它 夸张的 ?

这说法是否夸张？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] ?
Am I a misanthrope ?
是 我 一个 厌世者 ?

我是个厌世者吗？

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] .
Allow me to make a reflection .
允许 我 到 制作 一个 反射 .

请允许我做个反思。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] ,
In reading the history of the fall of the Roman Empire ,
在 阅读 这 历史 的 这 落下 的 这 罗马 帝国 ,

在阅读罗马帝国衰亡史时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] , [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [wen] [ɪn]
it is impossible to overlook the evil that the Christians , so admirable when in
它 是 不可能的 到 俯瞰 这 邪恶的 那 这 基督徒 , 所以 令人钦佩的 什么时候 在
[ðə; ðɪ] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

基督徒在沙漠中表现出的令人钦佩的品质，其罪恶行径令人无法忽视。

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpaʊər] .
did to the State when they were in power .
做过 到 这 状态 什么时候 他们 是 在 力量 .
他们执政期间对国家所做的事情。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [,mɒntes'kjuː] ,
" When I think , " said Montesquieu ,
" 什么时候 我 思考 , " 说 孟德斯鸠 ,
“当我思考时,”孟德斯鸠说,

" [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈklɜːrdʒi] [plʌndʒd] [ðə; ði][ˈleɪəti] ,
" of the profound ignorance into which the Greek clergy plunged the laity ,
" 的 这 深刻的 无知 进入 哪个 这 希腊语 牧师 暴跌 这 俗人 ,
“希腊神职人员使信徒陷入了深深的无知之中,

[aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiθiən] [ʌv; əv] [huːm] [heˈrɒdətəs] [spiːks] ,
I am obliged to compare them to the Scythians of whom Herodotus speaks ,
我 是 有义务 到 比较 他们 到 这 斯基泰人 的 谁 希罗多德 说话 ,
我不得不将他们与希罗多德笔下的斯基泰人进行比较。

[huː] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [dɪˈstrækt][ðer; ðər]
who put out the eyes of their slaves in order that nothing might distract their
WHO 放 出去 这 眼睛 的 他们的 奴隶 在 命令 那 没有什么 可能 转移 他们的
[əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk]
attention from their work
注意力 从 他们的 工作
他们挖出奴隶的眼睛，以免奴隶分心工作.....

[noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [steɪt] , [noʊ] [piːs] , [noʊ] [truːs] , [noʊ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
No affair of State , no peace , no truce , no negotiations ,
不 事务 的 状态 , 不 和平 , 不 休战 , 不 谈判 ,
没有国家大事，就没有和平，没有休战，没有谈判。

[noʊ] [ˈmæɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænˈsæktɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .
no marriage could be transacted by any one but the clergy .
不 婚姻 可以 是 已交易 经过 任何 一 但 这 牧师 .
只有神职人员才能主持婚姻仪式。

[ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .
The evils of this system were beyond belief .
这 罪恶 的 这 系统 是 超过 信仰 .
这个制度的罪恶简直难以置信。

" [,mɒntes'kjuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] : [ˌkrɪstiˈænəti] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈempərəz] [bʌt; bət][aɪˈtiː] [seɪvd]
" Montesquieu might have added :Christianity destroyed the emperors but it saved
" 孟德斯鸠 可能 有 额外 : 基督教 损毁 这 皇帝们 但 它 已保存
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 .
孟德斯鸠或许还会说：基督教摧毁了皇帝，但它拯救了人民。

[aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][kɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
It opened to the barbarians the palaces of Constantinople ,
它 打开 到 这 野蛮人 这 宫殿 的 君士坦丁堡 ,
它向蛮族敞开了君士坦丁堡的宫殿大门。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [kraɪst] .
but it opened the doors of cottages to the ministering angels of Christ .
但 它 打开 这 门 的 小屋 到 这 服侍 天使 的 基督 .
但它却为基督的使者敞开了小屋的大门。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
It had much to do with the great ones of earth .
它 有 很多 到 做 和 这 伟大的 一个 的 地球 .

这与地球上的伟人有很大关系。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)][ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] [kəˈrʌpt]
And what is more interesting than the death - rattle of an empire corrupt
和 什么 是 更多的 有趣的 比 这 死亡 - 嘎嘎作响 的 一个 帝国 腐败

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ɪts] [boʊnz] ,
to the very marrow of its bones ,
到 这 非常 骨髓 的 它是 骨头 ,

还有什么比一个腐败透顶、垂死挣扎的帝国的哀鸣更有趣的呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈɡælvənɪzəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv]
than the sombre galvanism under the influence of which the skeleton of
比 这 阴沉 电流刺激 在下面 这 影响 的 哪个 这 骨骼 的
[ˈtɪrəni] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ˌhiːliəˈʌɐbələs] [ænd; ənd][ˌkærəˈkælə] ?
tyranny danced upon the tombs of Heliogabalus and Caracalla ?
暴政 跳舞 之上 这 陵墓 的 赫利奥加巴卢斯 和 卡拉卡拉 ?

难道还有比那种阴郁的电流更可怕的吗？在这种电流的影响下，暴政的骨架在埃拉伽巴卢斯和卡拉卡拉的陵墓上翩翩起舞？

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈmʌmi] [ʌv; əv] [roʊm] ,
How beautiful that mummy of Rome ,
如何 美丽的 那 木乃伊 的 罗马 ,

罗马的木乃伊真漂亮！

[ɪmˈbaːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ][ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊd] [ʌv; əv][taɪˈbiːriəs] !
embalmed in the perfumes of Nero and swathed in the shroud of Tiberius !
防腐处理 在 这 香水 的 尼禄 和 裹挟着 在 这 裹尸布 的 提比略 ！

浸染了尼禄的香水，裹上了提比略的裹尸布！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第2/6页

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [pɑːlə'tɪnɪz] ,
It had to do , my friends the politicians ,
它 有 到 做 , 我的 朋友们 这 政治家 ,
这必然与政客们有关, 我的朋友们。

[wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] ;
with finding the poor and giving them life and peace ;
和 寻找 这 贫穷的 和 给予 他们 生活 和 和平 ;
寻找贫困者, 给予他们生命与和平;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['tuːmɜːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
it had to do with allowing the worms and tumors to destroy the
它 有 到 做 和 允许 这 蠕虫 和 肿瘤 到 破坏 这
[ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
monuments of shame ,
纪念碑 的 耻辱 ,
这与任由蠕虫和肿瘤摧毁耻辱的纪念碑有关。

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌmi] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
while drawing from the ribs of this mummy a virgin as beautiful as the
尽管 绘画 从 这 肋骨 的 这 木乃伊 一个 处女 作为 美丽的 作为 这
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə] ,
mother of the Redeemer ,
母亲 的 这 救世主 ,
从这具木乃伊的肋骨中取出了一位像救世主母亲一样美丽的处女。

[hoʊp] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] .
Hope , the friend of the oppressed .
希望 , 这 朋友 的 这 受压迫者 .
希望, 是受压迫者的朋友。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] ['meni] ['jɪrz] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn]
That is what Christianity did ; and now , after many years , what have they done
那 是 什么 基督教 做过 ; 和 现在 , 后 许多 年 , 什么 有 他们 完毕
[huː] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː] ?
who destroyed it ?
WHO 损毁 它 ?
这就是基督教所做的; 而现在, 多年过去了, 那些摧毁它的人又做了什么呢?

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
They saw that the poor allowed themselves to be oppressed by the rich ,
他们 锯 那 这 贫穷的 允许 他们自己 到 是 受压迫者 经过 这 富有的 ,
他们看到穷人甘愿受富人的压迫,

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] :
the feeble by the strong , because of that saying :
这 微弱 经过 这 强的 , 因为 的 那 说 :
弱者败强者, 正如那句谚语所说:

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ə'pres] [em 'iː] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
" **The rich and the strong will oppress me on earth ; but when they wish to**
" 这 富有的 和 这 强的 将要 压迫 我 在 地球 ; 但 什么时候 他们 希望 到
[ˈentər] [ˈpærədəɪs] ,
enter paradise ,
进入 天堂 ,
“富人和强者在人间会压迫我; 但当他们想要进入天堂时,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][gɑːd]
I shall be at the door and I will accuse them before the tribunal of God
我 将 是 在 这 门 和 我 将要 控 他们 前 这 法庭 的 上帝
.
:
.

我将守在门口，在上帝的法庭上控告他们。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'ləs] !
" **And so , alas !**
" 和 所以 , 唉 !

“唉！ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpeɪ(ə)nt] .
they were patient .
他们 是 病人 .

他们很有耐心。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪsts][ʌv; əv] [kraɪst] [ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] : " [juː; jʊ] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər]
The antagonists of Christ therefore said to the poor : " You wait patiently for
这 反派 的 基督 所以 说 到 这 贫穷的 : " 你 等待 耐心 为了
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] :
the day of justice :
这 天 的 正义 :

因此，基督的敌人对穷人说：“你们耐心等候审判的日子；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] ; [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jʊr; jər] [ˈvendʒəns] :
there is no justice ; you wait for the life eternal to achieve your vengeance :
那里 是 不 正义 ; 你 等待 为了 这 生活 永恒 到 达到 你的 复仇 :

没有正义可言；你只能等待永生来实现你的复仇：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [juː; jʊ] [ˈɡæðər] [ʌp] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
there is no life eternal ; you gather up your tears and those of your family ,
那里 是 不 生活 永恒 ; 你 收集 向上 你的 眼泪 和 那些 的 你的 家庭 ,

没有永生；你收集起自己和家人的眼泪吧。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
the cries of children and the sobs of women ,
这 哭泣 的 孩子们 和 这 啜泣 的 女性 ,

孩童的哭声和妇女的啜泣声，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][æɪ; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑːd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
to place them at the feet of God at the hour of death : there is no
到 地方 他们 在 这 脚 的 上帝 在 这 小时 的 死亡 : 那里 是 不
[gɑːd] .
God .
上帝 :

在临终之际将他们置于上帝脚下：根本没有上帝。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] ,
" **Then it is certain that the poor man dried his tears ,**
" 然后 它 是 肯定 那 这 贫穷的 男人 干燥 他的 眼泪 ,

那么可以肯定的是，那个穷人擦干了眼泪。

[ðæt] [hiː; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
that he told his wife to check her sobs , his children to come with him
那 他 讲述 他的 妻子 到 查看 她 啜泣 , 他的 孩子们 到 来 和 他
,
.
,

他告诉妻子控制住哭泣，让孩子们跟他走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [r'rekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [wið; wiθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

and that he stood erect upon the soil with the power of a bull .

和 那 他 站立 直立 之上 这 土壤 和 这 力量 的 一个 公牛 .

他像公牛一样挺立在土地上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] : " [ðəʊ] [huː] [ə'pres] [em 'iː] , [ðəʊ] [ɑ:rt]['oʊnli][mæn] ,

He said to the rich : "Thou who oppresses me , thou art only man ,

他 说 到 这 富有的 : " 你 WHO 压迫者 我 , 你 艺术 仅有的 男人 ,

他对富人说：“你这欺压我的人，你不过是凡人，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pri:st] : " [ðəʊ] [huː] [hæst] [kən'səʊl] [em 'iː] , [ðəʊ] [hæst][laɪd; li:d] .

" and to the priest : " Thou who hast consoled me , thou hast lied .

" 和 到 这 牧师 : " 你 WHO 哈斯特 安慰 我 , 你 哈斯特 撒谎了 .

对祭司说：“你安慰了我，你却撒谎了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts][ʌv; əv] [kraɪst] [dɪ'zaird] .

" That was just what the antagonists of Christ desired .

" 那 曾是 只是 什么 这 反派 的 基督 想要的 :

“这正是基督的敌人所希望的。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃi:v] ['mænz] ['hæpɪnəs] ,

Perhaps they thought this was the way to achieve man's happiness ,

也许 他们 想法 这 曾是 这 方式 到 达到 男人的 幸福 ,

或许他们认为这是实现人类幸福的途径。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

sending him out to the conquest of liberty .

发送 他 出去 到 这 征服 的 自由 .

派他去征服自由。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [wʌns] ['sætɪsfard] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ]

But , if the poor man , once satisfied that the priests deceive him , that the rich

但 , 如果 这 贫穷的 男人 , 一次 使满意 那 这 神父 欺骗 他 , 那 这 富有的

[rɑ:b][hɪm; ɪm] ,

rob him ,

抢 他 ,

但是，如果穷人一旦确信祭司们欺骗了他，富人掠夺了他，

[ðæt] [ɔ:l] [men] [hæv; həv] [raɪts] , [ðæt] [ɔ:l] [ɡʊd] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz]

that all men have rights , that all good is of this world , and that misery is

那 全部 男人 有 权利 , 那 全部 好的 是 的 这 世界 , 和 那 苦难 是

[ɪm'paɪəti] ;

impiety ;

不敬神 ;

所有人都有权利，所有美好的事物都属于这个世界，而痛苦是不敬神的行为；

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] ,

if the poor man , believing in himself and in his two arms ,

如果 这 贫穷的 男人 , 相信 在 他自己 和 在 他的 二 武器 ,

如果这个穷人相信自己和自己的双臂，

[sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] : " [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] !

says to himself some fine day : " War on the rich !

说道 到 他自己 一些 美好的 天 : " 战争 在 这 富有的 !

在某个美好的日子里，他对自己说：“向富人宣战！”

[fɔ:r; fər][em 'iː] , ['hæpɪnəs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] !

For me , happiness here in this life , since there is no other !

为了 我 , 幸福 这里 在 这 生活 , 自从 那里 是 不 其他 !

对我而言，此生的幸福就是幸福，因为没有别的幸福了！

[fɔːr; fər][em 'iː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɪns] ['hev(ə)n] [ɪz] ['empti] !
for me , the earth , since heaven is empty !
为了 我 , 这 地球 , 自从 天堂 是 空的 !

对我而言, 就是大地, 因为天堂是空的!

[fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [sɪns] [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] .
for me and for all , since all are equal .
为了 我 和 为了 全部 , 自从 全部 是 平等的 .

对我而言, 对所有人来说都是如此, 因为人人平等。

" [oʊ] ! ['riːzənərz] [sə'blaɪm] , [huː] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Oh ! reasoners sublime , who have led him to this ,**
" 哦 ! 推理者 升华 , WHO 有 引领 他 到 这 ,

“哦! 多么崇高的推理者们, 是你们引导他走到这一步的! ”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɒŋkəd] ?
what will you say to him if he is conquered ?
什么 将要 你 说 到 他 如果 他 是 征服 ?

如果他战败了, 你会对他说些什么?

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪ'lænθrəpɪsts] , ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Doubtless you are philanthropists , doubtless you are right about the future ,
毫无疑问 你 是 慈善家 , 毫无疑问 你 是 正确的 关于 这 未来 ,

毫无疑问, 你们都是慈善家; 毫无疑问, 你们对未来的判断是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] ,
and the day will come when you will be blessed ; but thus far ,
和 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 是 蒙福 ; 但 因此 远的 ,

终有一天你会蒙福; 但到目前为止,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['blesɪd; blest][juː; jʊ] .
we have not blessed you .
我们 有 不是 蒙福 你 .

我们没有祝福你。

[wen] [ðə; ði] [ə'presər] [sed] : " [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][em 'iː] !
When the oppressor said : " This world for me !
什么时候 这 压迫者 说 : " 这 世界 为了 我 !

当压迫者说: “这个世界是我的! ”

" [ðə; ði] [ə'prest] [rɪ'plaɪd] : " ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] !
" **the oppressed replied : " Heaven for me !**
" 这 受压迫者 回复 : " 天堂 为了 我 !

被压迫者回答说: “天堂对我来说就是天堂! ”

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?
" **Now what can he say ?**
" 现在 什么 能 他 说 ?

他现在还能说什么呢?

[ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʌm] [frʌm; frəm] [tuː] ['kɔːzɪz] :
All the evils of the present come from two causes :
全部 这 罪恶 的 这 展示 来 从 二 原因 :

当今一切罪恶都源于两个原因:

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] - [ænd; ənd] - [nɜːrs] ['wuːndz] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑːrts] .
the people who have passed through 1793 and 1814 nurse wounds in their hearts .
这 人们 WHO 有 通过了 通过 - 和 - 护士 伤口 在 他们的 心 .

经历过 1793 年和 1814 年的人们, 心中都留下了伤痕。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪz][nɑːt] [jet] .
That which was is no more ; what will be , is not yet .
那 哪个 曾是 是 不 更多的 ; 什么 将要 是 , 是 不是 然而 .

过去已成过去, 未来尚未到来。

[du:] [nɑ:t] [si:k] [ˈels,wer] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmælədi] .
Do not seek elsewhere the cause of our malady .
做 不是 寻找 别处 这 原因 的 我们的 弊病 .

不要从其他地方寻找我们疾病的根源。

[hɪr] [ɪz] [ə; ei] [mæn] [hu:z] [həʊs] [fɔ:lz] [ɪn] [ˈru:ɪnz] ;
Here is a man whose house falls in ruins ;
这里 是 一个 男人 谁 房子 瀑布 在 废墟 ;

这是一个房子被毁的男人；

[hi; hi] [hæz; həz] [tɔ:rn] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn] [ˈbɔ:rdər] [tu; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] .
he has torn it down in order to build another .
他 有 撕裂 它 向下 在 命令 到 建造 其他 .

他拆掉了原来的房子，以便建造另一栋。

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [enˈkʌmbəz] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [hi; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər] [nu:] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
The rubbish encumbers the spot , and he waits for new materials for his
这 垃圾 负担 这 点 , 和 他 等待 为了 新的 材料 为了 他的
[nu:] [hoʊm] .
new home .
新的 家 .

垃圾堆积如山，他正等待着新的建材来建造他的新家。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi; hi] [hæz; həz] [prɪˈperd] [tu; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [mɪks] [ðə; ði] [sɪˈment] ,
At the moment he has prepared to cut the stone and mix the cement ,
在 这 片刻 他 有 准备 到 切 这 石头 和 混合 这 水泥 ,

目前他已准备好切割石料和搅拌水泥。

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [pɪk] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
while standing pick in hand with sleeves rolled up ,
尽管 常设 挑选 在 手 和 袖子 滚动 向上 ,

站着，手里拿着镐，袖子卷了起来，

[hi; hi] [ɪz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [stoʊn] ,
he is informed that there is no more stone ,
他 是 知情的 那 那里 是 不 更多的 石头 ,

他被告知已经没有石头了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ədˈvaɪzd] [tu; tə] [ˈwaɪtn] [ðə; ði] [oʊld] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [ju:z]
and is advised to whiten the old material and make the best possible use
和 是 建议 到 漂白 这 老的 材料 和 制作 这 最好的 可能的 使用

[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

建议将旧材料漂白，并尽可能充分利用。

[wʌt] [kæn; kən] [ju; jʊ] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [mæn] [tu; tə] [du:] [hu:] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [aʊt]
What can you expect this man to do who is unwilling to build his nest out
什么 能 你 预计 这 男人 到 做 WHO 是 不情愿 到 建造 他的 巢 出去

[ʌv; əv] [ˈru:ɪnz] ?
of ruins ?
的 废墟 ?

你还能指望一个连在废墟中重建家园都不愿意的人做什么呢？

[ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [ɪz] [di:p] , [ðə; ði] [tu:lz] [tu:] [wi:k] [tu; tə] [hju:] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] .
The quarry is deep , the tools too weak to hew out the stones .
这 采石场 是 深的 , 这 工具 也 虚弱的 到 槎 出去 这 石头 .

采石场很深，工具太弱，无法凿开石头。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ; [hoʊp] , [wɜːrk] ,
" **they say to him , " we will draw out the stones one by one ; hope , work ,**
" 他们 说 到 他 , " 我们 将要 画 出去 这 石头 一 经过 一 ; 希望 , 工作 ,
[æd'væns] , [wɪð'drɔː] .
advance , withdraw .
进步 , 提取 .

他们对他说：“我们将一块一块地把石头移出来；希望，工作，前进，后退。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **What do they not tell him ?**
" 什么 做 他们 不是 告诉 他 ?

他们还有什么没告诉他？

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; hæz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haʊs] ,
And in the mean time he has lost his old house ,
和 在 这 意思是 时间 他 有 丢失的 他的 老的 房子 ,

与此同时，他失去了自己的老房子。

[ænd; ænd] [hæz; hæz] [nɑːt] [jet] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] ;
and has not yet built the new ;
和 有 不是 然而 建造 这 新的 ;

尚未建成新的；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
he does not know where to protect himself from the rain ,
他 做 不是 知道 在哪里 到 保护 他自己 从 这 雨 ,

他不知道该去哪里躲雨。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [miːl] , [nɔːr] [wer] [tuː; tə] [wɜːrk] , [nɔːr] [wer] [tuː; tə] [sliːp] ,
or how to prepare his evening meal , nor where to work , nor where to sleep ,
或者 如何 到 准备 他的 晚上 一顿饭 , 也不 在哪里 到 工作 , 也不 在哪里 到 睡觉 ,

他不知道如何准备晚饭，也不知道在哪里工作，也不知道在哪里睡觉。

[nɔːr] [wer] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nuːli] [bɔːrn] .
nor where to die ; and his children are newly born .
也不 在哪里 到 死 ; 和 他的 孩子们 是 新 出生 .

他既没有地方可去，也没有地方可死；而且他的孩子们刚刚出生。

[aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] [diː'siːvd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [mæn] .
I am much deceived if we do not resemble that man .
我 是 很多 受骗 如果 我们 做 不是 类似 那 男人 .

如果我们长得不像那个人，那我真是太失望了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] !
people of the future !
人们 的 这 未来 !

未来的人们！

[wen] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ˈsʌmər] [deɪ] [juː; jə] [bend] [ˈoʊvər] [jɔːr; jər] [plaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ʌv; əv]
when on a warm summer day you bend over your plows in the green fields of
什么时候 在 一个 温暖的 夏天 天 你 弯曲 超过 你的 犁 在 这 绿色的 字段 的

[jɔːr; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ;
your native land ;
你的 本国的 土地 ;

在温暖的夏日，当你弯腰在家乡绿油油的田野里耕作时；

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['sʌnlait] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['spɔ:tləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
when you see in the pure sunlight , under a spotless sky , the earth ,
什么时候 你 看 在 这 纯的 阳光 , 在下面 一个 一尘不染 天空 , 这 地球 ,
当你沐浴在纯净的阳光下, 在无瑕的天空下, 看到地球时,

[jʊr; jər][ˈfru:t(ə)] [ˈmʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [məˈtjʊtɪn] [roʊb][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] , [hɜ:r; hər] [wel] -
your fruitful mother , smiling in her matutinal robe on the workman , her well -
你的 卓有成效 母亲 , 微笑 在 她 晨间 长袍 在 这 工人 , 她 出色地 -
[brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ;
beloved child ;
心爱 孩子 ;

你那多产的母亲, 身着晨衣, 面带微笑地看着她心爱的孩子——那位工人;

[wen] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [braʊ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [swet] ,
when drying on your brow the holy baptism of sweat ,
什么时候 烘干 在 你的 眉头 这 圣 洗礼 的 汗 ,
当汗水在额头上干涸, 如同神圣的洗礼,

[ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst][həˈraɪz(ə)n] ,
you cast your eye over the vast horizon ,
你 投掷 你的 眼睛 超过 这 广阔的 地平线 ,
你将目光投向广阔的地平线,

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [bleɪd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈhɑ:rvɪst] ,
where there will not be one blade higher than another in the human harvest ,
在哪里 那里 将要 不是 是 一 刀刃 更高 比 其他 在 这 人类 收成 ,
在人类收割的道路上, 不会有任何刀刃比其他刀刃更高。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈvaɪələɪts] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪrɜ] ; [oʊ] ! [fri:] [men] !
but only violets and marguerites in the midst of ripening ears ; oh ! free men !
但 仅有的 紫罗兰 和 雏菊 在 这 中间 的 成熟 耳朵 ; 哦 ! 自由的 男人 !
但只有紫罗兰和雏菊盛开在成熟的麦穗之间; 哦! 自由的人们!

[wen] [ju:; jʊ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhɑ:rvɪst] ,
when you thank God that you were born for that harvest ,
什么时候 你 感谢 上帝 那 你 是 出生 为了 那 收成 ,
当你感谢上帝让你生来就是为了那份收获时,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,
think of those who are no more ,
思考 的 那些 WHO 是 不 更多的 ,
想想那些已经逝去的人,

[tel] [jɔ:r'self] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈdɪrli] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ;
tell yourself that we have dearly purchased the repose which you enjoy ;
告诉 你自己 那 我们 有 亲爱的 购买 这 休息 哪个 你 享受 ;
要告诉自己, 你所享受的这份安宁是我们付出了沉重代价才换来的;

[ˈpɪti] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] ,
pity us more than all your fathers ,
遗憾 我们 更多的 比 全部 你的 父亲们 ,
请怜悯我们胜过你们所有的父辈,

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɪtʃ] [ɪnˈtʌɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd][wi:; wi]
for we have suffered the evil which entitled them to pity and we
为了 我们 有 遭受 这 邪恶的 哪个 标题 他们 到 遗憾 和 我们
[hæv; həv] [lɔ:st] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .
have lost that which consoled them .
有 丢失的 那 哪个 安慰 他们 .
因为我们遭受了他们本应得到的怜悯之苦, 我们失去了他们本应得到的慰藉。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪnz]

THE BEGINNING OF THE CONFESSIONS

这 开始 的 这 忏悔

《忏悔录》的开篇

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

I have to explain how I was first taken with the malady of the age .

我 有 到 解释 如何 我 曾是 第一的 已采取 和 这 弊病 的 这 年龄 .

我必须解释一下我最初是如何患上这种老年病的。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌpər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] .

I was at table , at a great supper , after a masquerade .

我 曾是 在 桌子 , 在 一个 伟大的 晚餐 , 后 一个 化装舞会 .

在化装舞会之后,我坐在餐桌旁,参加一场盛大的晚宴。

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːstuːmd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,

About me were my friends , richly costumed , on all sides young men and women ,

关于 我 是 我的 朋友们 , 丰富 戏服 , 在 全部 侧面 年轻的 男人 和 女性 ,

我周围是我的朋友们,他们身着华丽的服饰,四面八方都是年轻男女。

[ɔːl] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ænd][dʒɔɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪkˈskwɪzɪt]

all sparkling with beauty and joy ; on the right and on the left exquisite

全部 闪闪发光 和 美丽 和 喜悦 ; 在 这 正确的 和 在 这 左边 精美的

[ˈdɪʃɪz] ,

dishes ,

菜肴 ,

一切都闪耀着美丽和喜悦的光芒;左右两侧是精致的菜肴,

[ˈflægən] , [ˈsplendər] , [ˈflaʊərz] ; [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈstreperəs] [ˈɔːrkɪstrə] , [ænd; ænd]

flagons , splendor , flowers ; above my head was an obstreperous orchestra , and

酒壶 , 辉煌 , 花朵 ; 多于 我的 头 曾是 一个 喧闹的 乐队 , 和

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,

before me my loved one ,

前 我 我的 喜爱 一 ,

酒壶、华丽的装饰、鲜花;我的头顶上是喧闹的管弦乐队,而我的爱人就在我面前。

[huːm] [aɪ][ˈaɪdəˌlaɪzd] .

whom I idolized .

谁 我 偶像化 .

我曾崇拜的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌnaɪnˈtiːn] ; [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [noʊ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [aɪ][hæd; həd]

I was then nineteen ; I had passed through no great misfortune , I had

我 曾是 然后 十九 ; 我 有 通过了 通过 不 伟大的 不幸 , 我 有

[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][noʊ] [dɪˈziːz] ;

suffered from no disease ;

遭受 从 不 疾病 ;

当时我十九岁;我没有经历过什么大不幸,也没有患过什么疾病;

[maɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈhɔːti] [ænd; ænd][fræŋk] , [maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊps]

my character was at once haughty and frank , my heart full of the hopes

我的 特点 曾是 在 一次 傲慢 和 坦率 , 我的 心 满的 的 这 希望

[ʌv; əv] [juːθ] .

of youth .

的 青年 .

我性格既傲慢又坦率,心中充满了青春的希望。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] [fər'mentɪd] [ɪn][maɪ] [hed] ;
The fumes of wine fermented in my head ;
这 烟雾 的 葡萄酒 发酵 在 我的 头 ;
酒气在我脑海中发酵;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ænd; ənd]
it was one of those moments of intoxication when all that one sees and
它 曾是 一 的 那些 时刻 的 中毒 什么时候全部 那 一 看到 和
[hi:rz] [spi:ks] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [bi'ləvɪd] .
hears speaks to one of the well - beloved .
听到 说话 到 一 的 这 出色地 - 心爱 .
那是那种令人陶醉的时刻，你所看到的、听到的一切都与你所爱的人有关。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsɪts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
All nature appeared a beautiful stone with a thousand facets , on which was
全部 自然 出现 一个 美丽的 石头 和 一个 千 方面 , 在 哪个 曾是
[en'greɪvən] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [neɪm] .
engraven the mysterious name .
雕刻 这 神秘 姓名 .
大自然仿佛是一块拥有千面的美丽石头，上面镌刻着神秘的名字。

[wʌn] [wəd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] [hu:] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:]
One would willingly embrace all who smile , and feel that he is brother of all who
一 会 心甘情愿 拥抱 全部 WHO 微笑 , 和 感觉 那 他 是 兄弟 的 全部 WHO
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
他会欣然拥抱所有面带微笑的人，并感到自己与所有活着的人都是兄弟。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['græntɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
My mistress had granted me a rendezvous ,
我的 情妇 有 的确 我 一个 会合 ,
我的女主人答应和我幽会,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [glæs] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n]
and I was gently raising my glass to my lips while my eyes were fixed on
和 我 曾是 轻轻地 提高 我的 玻璃 到 我的 嘴唇 尽管 我的 眼睛 是 固定的 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我轻轻地举起酒杯送到唇边，目光却始终停留在她身上。
[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['næpkɪn] , [maɪ] [fɔ:rk] [fel] .
As I turned to take a napkin , my fork fell .
作为 我 转向 到 拿 一个 餐巾 , 我的 叉 跌倒 .
我转身去拿餐巾纸时，叉子掉了。

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
I stooped to pick it up ,
我 弯腰 到 挑选 它 向上 ,
我弯腰把它捡了起来。
[ænd; ənd][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][æ; t] [fɜ:rst][aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:θ] [tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and not finding it at first I raised the table cloth to see where it had
和 不是 寻找 它 在 第一的 我 提高 这 桌子 布 到 看 在哪里 它 有
[roʊld] .
rolled .
滚动 .
一开始没找到，我就掀开桌布去看它卷到哪里去了。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [fʊt] ;
I then saw under the table my mistress's foot ;
我 然后 锯 在下面 这 桌子 我的 情妇的 脚 ;

然后我看到了桌子底下我女主人的脚；

[aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsi:tɪd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ;
it touched that of a young man seated beside her ;
它 感动 那 的 一个 年轻的 男人 坐着 旁 她 ;

它触动了坐在她旁边的一位年轻男子的心；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] .
from time to time they exchanged a gentle pressure .
从 时间 到 时间 他们 交换 一个 温和的 压力 .

他们时不时地互相施加轻微的压力。

[ˈpɜ:rˌfɪktli] [kɑ:m] , [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [fɔ:rk][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [ˈsʌpər] .
Perfectly calm , I asked for another fork and continued my supper .
完美 冷静的 , 我 问 为了 其他 叉 和 持续 我的 晚餐 .

我镇定自若地要了另一把叉子，继续享用晚餐。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
My mistress and her neighbor , on their side , were very quiet ,
我的 情妇 和 她 邻居 , 在 他们的 边 , 是 非常 安静的 ,

我的女主人和她的邻居那边都很安静。

[ˈtɔ:kɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
talking but little and never looking at each other .
说 但 小的 和 绝不 寻找 在 每个 其他 .

他们虽然说话，但很少交流，而且从不互相看着对方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The young man had his elbows on the table and was chatting with
这 年轻的 男人 有 他的 肘部 在 这 桌子 和 曾是 聊天 和
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
another woman ,
其他 女士 ,

年轻男子双肘撑在桌子上，正和另一位女士聊天。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] .
who was showing him her necklace and bracelets .
WHO 曾是 显示 他 她 项链 和 手镯 .

她当时正在向他展示她的项链和手镯。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜ:r; hər][aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡər] .
My mistress sat motionless , her eyes fixed and swimming with languor .
我的 情妇 卫星 静止不动 , 她 眼睛 固定的 和 游泳 和 倦怠 .

我的女主人一动不动地坐着，双眼呆滞，眼神中充满了倦怠。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌpər] ,
I watched both of them during the entire supper ,
我 观看 两个都 的 他们 期间 这 全部的 晚餐 ,

整个晚餐期间，我一直盯着他们俩。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪˈtreɪ]
and I saw nothing either in their gestures or in their faces that could betray
和 我 锯 没有什么 任何一个 在 他们的 手势 或者 在 他们的 面孔 那 可以 背叛

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我从他们的举止和表情中，没有看出任何可能出卖他们的迹象。

[ˈfaɪnəli] , [æʔ; əʔ] [dɪˈzɜ:rt] , [aɪ] [dra:pt] [maɪ][ˈnæpkɪn] ,
Finally , at dessert , I dropped my napkin ,
最后 , 在 甜点 , 我 掉落 我的 餐巾 ,

最后, 在吃甜点的时候, 我的餐巾纸掉了。

[ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] .
and stooping down saw that they were still in the same position .
和 弯腰 向下 锯 那 他们 是 仍然 在 这 相同的 位置 .

他弯下腰一看, 发现他们仍然保持着原来的姿势。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [tu; tə][ˈeskɔ:rt][maɪ] [ˈmɪstrəs] [tu; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
I had promised to escort my mistress to her home that night .
我 有 承诺 到 护送 我的 情妇 到 她 家 那 夜晚 .

我答应过要当晚护送我的女主人回家。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [fri:] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈrelətɪv] [hu:]
She was a widow and therefore free , living alone with an old relative who
她 曾是 一个 寡妇 和 所以 自由的, 活的 独自的 和 一个 老的 相对的 who
[sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈʃæpəɾɒn] .
served as chaperon .
服务 作为 监护人 .

她是个寡妇, 因此是自由的, 独自一人与一位担任监护人的年长亲戚住在一起。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [ʃi; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu; tə][em ˈi:] :
As I was crossing the hall she called to me :
作为 我 曾是 过境 这 大厅 她 称为 到 我 :

我穿过走廊时, 她叫住了我:

" [kʌm] , [ˈɑ:ktɪv] !
" Come , Octave !
" 来 , 八度音阶 !

“来吧, 奥克塔夫! ”

" [ʃi; ʃɪ] [sed] , " [let][ju: ˈes][goʊ] ; [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
" she said , " let us go ; here I am .
" 她 说 , " 让 我们 去 ; 这里 我 是 .

她说: “我们走吧; 我在这里。”

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪŋ] .
" I laughed , and passed out without replying .
" 我 笑了 , 和 通过了 出去 没有 回复 .

我笑了, 然后没回答就晕了过去。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] .
After walking a short distance I sat down on a stone projecting from a wall .
后 步行 一个 短的 距离 我 卫星 向下 在 一个 石头 投影 从 一个 墙 .

走了不远, 我就坐在了一块从墙上伸出的石头上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ;
I do not know what my thoughts were ;
我 做 不是 知道 什么 我的 想法 是 ;

我不知道我当时在想什么;

[aɪ][sæt][æz; əz] [ɪf] [ˈstju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
I sat as if stupefied by the unfaithfulness of one of whom I had never
我 卫星 作为 如果 目瞪口呆 经过 这 不忠 的 一 的 谁 我 有 绝不
[bɪn] [ˈdʒeləs] ,
been jealous ,
到过 嫉妒的 ,

我呆坐在那里, 仿佛被一个我从未嫉妒过的人的背叛震惊得说不出话来。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] .
whom I had never had cause to suspect .
谁 我 有 绝不 有 原因 到 怀疑 .

我从未有过任何理由怀疑他。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] ;
What I had seen left no room for doubt ;
什么 我 有 已见 左边 不 房间 为了 怀疑 ;

我所看到的一切都毋庸置疑；

[aɪ][wʌz; wəz] [feld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] .
I was felled as if by a stroke from a club .
我 曾是 倒下 作为 如果 经过 一个 中风 从 一个 俱乐部 .

我像被球棒击中一样倒下了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mə'kænikli] [ʌp]
The only thing I remember doing as I sat there , was looking mechanically up
这 仅有的 事物 我 记住 正在做 作为 我 卫星 那里 , 曾是 寻找 机械地 向上
[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
at the sky ,
在 这 天空 ,

我坐在那里，唯一记得自己做的事情就是机械地抬头望着天空。

[ænd; ænd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r] [ʃu:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] , [aɪ] [sə'lu:tɪd] [ðæt] ['fju:dʒətɪv] [gli:m] ,
and , seeing a star shoot across the heavens , I saluted that fugitive gleam ,
和 , 看到 一个 星星 射击 穿过 这 天 , 我 敬礼 那 逃犯 闪耀 ,
看到一颗流星划过天际，我向那转瞬即逝的光芒致敬。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊəts] [si:] [ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [wɜ:rld] , [ænd; ænd] ['ɡreɪvli] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
in which poets see a worn - out world , and gravely took off my hat to it .
在 哪个 诗人 看 一个 磨损 - 出去 世界 , 和 严重地 采取 离开 我的 帽子 到 它 .
诗人眼中看到的是一个破败的世界，我郑重地向它脱帽致敬。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l]
I returned to my home very quietly , experiencing nothing , as if deprived of all
我 返回 到 我的 家 非常 悄悄 , 体验 没有什么 , 作为 如果 被剥夺的 的 全部
[sen'seɪ](ə)n][ænd; ænd] [rɪ'flek](ə)n] .
sensation and reflection .
感觉 和 反射 .

我静静地回到家，感觉不到任何东西，仿佛被剥夺了所有的感觉和思考能力。

[aɪ] [ʌn'drest] [ænd; ænd][rɪ'taɪərd] ;
I undressed and retired ;
我 脱光衣服 和 退休 ;

我脱了衣服，然后回房休息；

['hɑ:rdli][hæd; həd][maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [si:zd] [em 'i:]
hardly had my head touched the pillow when the spirit of vengeance seized me
几乎 有 我的 头 感动 这 枕头 什么时候 这 精神 的 复仇 查获 我
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][maɪ]
with such force that I suddenly sat bolt upright against the wall as if all my
和 这样的 力量 那 我 突然 卫星 螺栓 直立 反对 这 墙 作为 如果全部 我的
['mʌslz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
muscles were made of wood .
肌肉 是 制成 的 木头 .

我头刚沾到枕头，复仇的念头就猛地攫住了我，我猛地坐直靠在墙上，仿佛我全身的肌肉都变成了木头。

[aɪ] [ðen] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ;
I then jumped from my bed with a cry of pain ;
我 然后 跳了起来 从 我的 床 和 一个 哭 的 疼痛 ;

然后我痛得叫了一声，从床上跳了起来；

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈoʊnlɪ][ɑːn][maɪ] [hiːlz] , [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][maɪ] [toʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪrɪteɪd] .
I could walk only on my heels , the nerves in my toes were so irritated .
我 可以 走 仅有的 在 我的 高跟鞋 , 这 神经 在 我的 脚趾 是 所以 受刺激 .
我只能用脚后跟走路, 脚趾上的神经非常敏感。

[aɪ] [pæst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [kəmˈpliːtli] [brˈsaɪd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
I passed an hour in this way , completely beside myself , and stiff as a
我 通过了 一个 小时 在 这 方式 , 完全地 旁 我 , 和 僵硬的 作为 一个
[ˈskelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .
我就这样度过了一个小时, 完全神志不清, 浑身僵硬得像个骷髅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] .
It was the first burst of passion I had ever experienced .
它 曾是 这 第一的 爆裂 的 热情 我 有 曾经 经验丰富的 .
那是我第一次感受到如此强烈的激情。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət]
The man I had surprised with my mistress was one of my most intimate
这 男人 我 有 惊讶 和 我的 情妇 曾是 一 的 我的 最多 亲密的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
我让情妇出其不意地接近的那个人, 竟然是我最亲密的朋友之一。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [neɪmd]
I went to his house the next day , in company with a young lawyer named
我 去 到 他的 房子 这 下一个 天 , 在 公司 和 一个 年轻的 律师 命名
Desgenais ;
第二天, 我和一位名叫德热奈的年轻律师一起去了他家;

[wiː; wi] [tʊk] [ˈpɪstlz] , [əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌvɪnˈsenəs] .
we took pistols , another witness , and repaired to the woods of Vincennes .
我们 采取 手枪 , 其他 证人 , 和 已修复 到 这 树林 的 文森斯 .
我们带上手枪和另一名证人, 前往文森斯的树林。
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈædvərseri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
On the way I avoided speaking to my adversary or even approaching him ;
在 这 方式 我 避免 请讲 到 我的 对手 或者 甚至 接近 他 ;
在路上, 我尽量避免与我的对手交谈, 甚至避免接近他;

[ðʌs] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
thus I resisted the temptation to insult or strike him ,
因此 我 抵抗 这 诱惑 到 侮辱 或者 罢工 他 ,
因此, 我克制住了侮辱或殴打他的冲动。

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][kəʊd] .
a useless form of violence at a time when the law recognized the code .
一个 无用 形式 的 暴力 在 一个 时间 什么时候 这 法律 认可 这 代码 .
在法律承认这种行为准则的时代, 这是一种毫无意义的暴力形式。
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But I could not remove my eyes from him .
但 我 可以 不是 消除 我的 眼睛 从 他 .
但我却无法将目光从他身上移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
He was the companion of my childhood ,
他 曾是 这 伴侣 的 我的 童年 ,
他是我童年的玩伴,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and we had lived in the closest intimacy for many years .
和 我们 有 居住地 在 这 最接近 亲密关系 为了 许多 年 .

我们多年来一直过着非常亲密的生活。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
He understood perfectly my love for my mistress ,
他 理解 完美 我的 爱 为了 我的 情妇 ,
他完全理解我对情妇的爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [bɑːndz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
and had several times intimated that bonds of this kind were sacred to a
和 有 一些 时代 暗示 那 债券 的 这 种类 是 神圣 到 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他曾多次暗示，这种友谊对朋友来说是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplænt] [emˈliː] ,
and that he would be incapable of an attempt to supplant me ,
和 那 他 会 是 无法 的 一个 试图 到 取代 我 ,
他不可能试图取代我。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .
even if he loved the same woman .
甚至 如果 他 喜爱 这 相同的 女士 .
即使他爱的是同一个女人。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈnevər] [prest] [ðə; ði][hænd]
I had perfect confidence in him and I had perhaps never pressed the hand
我 有 完美的 信心 在 他 和 我 有 也许 绝不 按下 这 手
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
of any human creature more cordially than his .
的 任何 人类 生物 更多的 诚挚地 比 他的 .
我对他充满信心，我或许从未像和他那样热情地握过任何人的手。

[ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [aɪ] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv]
Eagerly and curiously I scrutinized this man whom I had heard speak of love
急切地 和 奇怪的是 我 仔细审查 这 男人 谁 我 有 听到 说话 的 爱
[laɪk] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [huːm] [jet] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [kəˈresɪŋ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .
like an antique hero and whom yet I had caught caressing my mistress .
喜欢 一个 古董 英雄 和 谁 然而 我 有 捕捉 爱抚 我的 情妇 .
我急切而好奇地审视着这个男人，我曾听他像古代英雄一样谈论爱情，然而我却撞见他抚摸着我的情妇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər] ;
It was the first time in my life I had seen a monster ;
它 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 有 已见 一个 怪物 ;
那是我生平第一次见到怪物；

[aɪ] [ˈmeɪʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhægərd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] .
I measured him with a haggard eye to see what manner of man was this .
我 测量 他 和 一个 枯槁 眼睛 到 看 什么 方式 的 男人 曾是 这 .
我用疲惫的目光打量着他，想看看这究竟是怎样一个人。

[hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [saɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He whom I had known since he was ten years old ,
他 谁 我 有 已知 自从 他 曾是 十 年 老的 ,
我从他十岁起就认识他，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pɜ:rfrɪkt] ['frendʃɪp] ,
with whom I had lived in the most perfect friendship ,
和 谁 我 有 居住地 在 这 最多 完美的 友谊 ,
我曾与他/她拥有最完美的友谊，

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
it seemed to me I had never seen him .
它 似乎 到 我 我 有 绝不 已见 他 .
我感觉自己好像从来没见过他。

[ə'laʊ] [em'i:][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
Allow me a comparison .
允许 我 一个 比较 .

请允许我做个比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [pleɪ] , [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
There is a Spanish play , familiar to all the world ,
那里 是 一个 西班牙语 玩 , 熟悉的 到 全部 这 世界 ,
有一部西班牙戏剧，举世闻名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['stætʃu:] [kʌmz] [tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] , [sent] ['ðɪðər] [baɪ][dɪ'vaɪn]
in which a stone statue comes to sup with a profligate , sent thither by divine
在 哪个 一个 石头 雕像 来 到 上 和 一个 挥霍无度 , 发送 那里 经过 神圣的
justice .
正义 .

其中一个石像前来与一个浪荡子共进晚餐，而这个浪荡子是被神明的正义派到那里来的。

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [pʊts][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'fekt]
The profligate puts a good face on the matter and forces himself to affect
这 挥霍无度 放置 一个 好的 脸 在 这 事情 和 力量 他自己 到 影响
[ɪn'dɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;

放荡不羁之人强颜欢笑，装出一副漠不关心的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃu:][æskz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the statue asks for his hand ,
但 这 雕像 问 为了 他的 手 ,
但雕像却向他求婚。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [aɪ'ti:][hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [tʃɪl]
and when he has extended it he feels himself seized by a mortal chill
和 什么时候 他 有 扩展 它 他 感觉 他自己 查获 经过 一个 凡人 寒意
[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] [kən'vʌlʃən] .
and falls in convulsions .
和 瀑布 在 抽搐 .

当他伸长手臂时，他感到一阵致命的寒意袭来，随即抽搐起来。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][kən'faɪdɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] , ['i:ðər] [frend] [ɔ:r] ['mɪstrəs] ,
Whenever I have loved and confided in any one , either friend or mistress ,
每当 我 有 喜爱 和 坦白 在 任何 一 , 任何一个 朋友 或者 情妇 ,
每当我爱上并信任任何人，无论是朋友还是情人，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] ,
and suddenly discover that I have been deceived ,
和 突然 发现 那 我 有 到过 受骗 ,
突然发现自己被骗了，

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][dɪˈskraɪb][ðə; ði][ɪˈfekt][prəˈduːst][ɑːn][em ˈiː][baɪ][kəmˈperɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][klæsp]
I can only describe the effect produced on me by comparing it to the clasp
我能仅有的描述这影响生产在我经过比较它到这搭扣
[ʌv; əv][ðæt][ˈmɑːrb(ə)][hænd] .
of that marble hand .
的那大理石手 .
我只能通过将它比作那只大理石手的紧握来描述它对我产生的影响。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] ,
It is the actual impression of marble ,
它是这实际的印象的 大理石 ,
这是大理石的真实印记。
[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stoʊn][hæd; həd][ɪmˈbreɪst][em ˈiː] .
it is as if a man of stone had embraced me .
它是 作为 如果 一个 男人 的 石头 有 拥抱 我 .
感觉就像被一个石头人拥抱了一样。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[ðɪs][ˈhɔːrəb(ə)] [æpəˈrɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːkt][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][maɪ][dɔːr] ;
this horrible apparition has knocked more than once at my door ;
这 可怕 幻影 有 敲门 更多的 比 一次 在 我的 门 ;
这个可怕的幽灵不止一次敲过我的门;

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][hæv; həv][sʌpt][təˈgeðər] .
more than once we have supped together .
更多的 比 一次 我们 有 喝 一起 .
我们不止一次一起吃过晚饭。

[wen][ðə; ði][əˈreɪndʒmənts][wɜːr; wər][ɔːl][meɪd][wiː; wi][pleɪst][ɑːrˈselvz][ɪn][laɪn] , [ˈfeɪsɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər]
When the arrangements were all made we placed ourselves in line , facing each other
什么时候 这 安排 是 全部 制成 我们 放置 我们自己 在 线 , 面向 每个 其他
[ænd; ənd][ˈsləʊli][ədˈvænsɪŋ] .
and slowly advancing .
和 缓慢地 前进 .
一切安排妥当后，我们排成一列，面对面，缓缓向前走去。

[maɪ][ˈædvərseri][ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜːrst][ɑːt] , [ˈwuːndɪŋ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][raɪt][ɑːrm] .
My adversary fired the first shot , wounding me in the right arm .
我的 对手 被解雇 这 第一的 射击 , 受伤 我 在 这 正确的 手臂 .
我的对手先开了一枪，击中了我的右臂。
[aɪ][ɪˈmiːdiətli][siːzd][maɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈstreŋθ][ˈfeɪld] ,
I immediately seized my pistol in the other hand ; but my strength failed ,
我 立即地 查获 我的 手枪 在 这 其他 手 ; 但 我的 力量 失败的 ,
我立刻用另一只手抓住了手枪；但我力气不够了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][reɪz][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][fel][ɑːn][wʌn][niː] .
I could not raise it ; I fell on one knee .
我 可以 不是 增加 它 ; 我 跌倒 在 一 膝盖 .
我抬不起头来，单膝跪倒在地。
[ðen][aɪ][sɔː][maɪ][ˈenəmi][ˈrʌnɪŋ][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪt][æŋˈzaɪəti]
Then I saw my enemy running up to me with an expression of great anxiety
然后 我 锯 我的 敌人 跑步 向上 到 我 和 一个 表达 的 伟大的 焦虑
[ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,
然后我看到我的敌人朝我跑来，脸上带着极度焦虑的表情。

[ænd; ənd] [ˈveri] [peɪ] .
and very pale .
和 非常 苍白 .

而且脸色非常苍白。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] , [maɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
Seeing that I was wounded , my seconds hastened to my side ,
看到 那 我 曾是 受伤 , 我的 秒 加快 到 我的 边 ,
看到我受伤, 我的助手们立刻赶到我身边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [si:zd] [maɪ] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] .
but he pushed them aside and seized my wounded arm .
但 他 推动 他们 旁边 和 查获 我的 受伤 手臂 .
但他一把推开他们, 抓住我受伤的手臂。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər][set] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡwɪʃ] .
His teeth were set , and I could see that he was suffering intense anguish .
他的 牙齿 是 放 , 和 我 可以 看 那 他 曾是 痛苦 激烈的 痛苦 .
他咬紧牙关, 我能看出他正在承受巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz][ˈæɡəni][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [ɪkˈspɪəriəns] .
His agony was as frightful as man can experience .
他的 痛苦 曾是 作为 可怕 作为 男人 能 经验 .
他所遭受的痛苦是人类所能经历的最可怕的。

" [ɡoʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [ɡoʊ] , [sta:ntʃ] [jʊr; jər] [wu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] — — -
" he cried ; " go , stanch your wound at the house of — — -
" 他 哭 ; " 去 , 立柱 你的 伤口 在 这 房子 的 — — -
他喊道：“去——家止住你的伤口吧! ”

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .
" He choked , and so did I .
" 他 窒息 , 和 所以 做过 我 .
他噎住了, 我也噎住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
I was placed in a cab , where I found a physician .
我 曾是 放置 在 一个 出租车 , 在哪里 我 成立 一个 医生 .
我被安排坐上一辆出租车, 在车上找到了一位医生。

[maɪ] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðə; ði][boʊn] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] ,
My wound was not dangerous , the bone being untouched ,
我的 伤口 曾是 不是 危险的 , 这 骨 存在 未受触碰 ,
我的伤口并不危险, 因为骨头没有伤到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌeksəɪˈteɪʃn] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈprɑ:pərli]
but I was in such a state of excitation that it was impossible properly
但 我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 励磁 那 它 曾是 不可能的 适当地
[tu:; tə] [dres] [maɪ] [wu:nd] .
to dress my wound .
到 裙子 我的 伤口 .
但我当时情绪非常激动, 根本无法好好包扎伤口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][æt; ət]
As they were about to drive from the field I saw a trembling hand at
作为 他们 是 关于 到 驾驶 从 这 场地 我 锯 一个 发抖 手 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][kæb] ;
the door of my cab ;
这 门 的 我的 出租车 ;

当他们正要驾车离开田地时，我看到一只颤抖的手放在我的驾驶室门口；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈædvərseri] .
it was that of my adversary .
它 曾是 那 的 我的 对手 .

那是我对手的。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ;
I shook my head in reply ;
我 摇晃 我的 头 在 回复 ;

我摇了摇头作为回应；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
I was in such a rage that I could not pardon him ,
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 那 我 可以 不是 赦免 他 ,

我当时怒不可遏，根本无法原谅他。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
although I felt that his repentance was sincere .
虽然 我 毛毡 那 他的 悔改 曾是 真诚 .

虽然我觉得他的忏悔是真诚的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ænd] [felt] [rɪˈliːvd] ,
By the time I reached home I had lost much blood and felt relieved ,
经过 这 时间 我 达到 家 我 有 丢失的 很多 血 和 毛毡 松了口气 ,

到家时，我已经失血过多，反而感到如释重负。

[fɔːr; fər] [ˈfiːblnəs] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈæŋgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [hɑːrm]
for feebleness saved me from the anger which was doing me more harm
为了 虚弱 已保存 我 从 这 愤怒 哪个 曾是 正在做 我 更多的 伤害

[ðæn; ðən][maɪ] [wuːnd] .
than my wound .
比 我的 伤口 .

正是我的软弱让我免于愤怒的折磨，因为愤怒带给我的伤害比我的伤口还要大。

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ][bed] [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]ˈwɔːtər] ,
I willingly retired to my bed and called for a glass of water ,
我 心甘情愿 退休 到 我的 床 和 称为 为了 一个 玻璃 的 水 ,

我心甘情愿地回到床上，叫人给我倒了杯水。

[wɪtʃ] [aɪ] [gʌlpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
which I gulped down with relish .
哪个 我 吞咽 向下 和 尽情享用 .

我津津有味地狼吞虎咽地吃完了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈfiːvər] .
But I was soon attacked by fever .
但 我 曾是 很快 遭到攻击 经过 发烧 .

但我很快就发烧了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃed] [ˈterz] .
It was then I began to shed tears .
它 曾是 然后 我 开始 到 棚 眼泪 .

那时我开始流泪。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
I could understand that my mistress had ceased to love me ,
我 可以 理解 那 我的 情妇 有 停止 到 爱 我 ,
我能理解我的女主人已经不再爱我了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .
but not that she could deceive me .
但 不是 那 她 可以 欺骗 我 .
但她不可能骗过我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] ['ni:ðər] ['du:ti] **I could not comprehend why a woman , who was forced to it by neither duty**
我 可以 不是 理解 为什么 一个 女士 , WHO 曾是 强制 到 它 经过 两者都不 责任
[nɔ:r] ['ɪntrəst] ,
nor interest ,
也不 兴趣 ,
我无法理解, 为什么一个既非出于责任也非出于自身利益而被逼这样做的女人,

[kʊd; kəd][laɪ][tu:; tə][wʌn][mæn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ə'hʌðər] .
could lie to one man when she loved another .
可以 说谎 到 一 男人 什么时候 她 喜爱 其他 .
她爱着另一个男人, 却可以对一个男人撒谎。

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] - [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] .
Twenty times a day I asked my friend Desgenais how that could be possible .
二十 时代 一个 天 我 问 我的 朋友 - 如何 那 可以 是 可能的 .
我一天问我的朋友德斯热奈斯二十次, 这怎么可能。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , " [aɪ] [sed] , " [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ,
" If I were her husband , " I said , " or if I supported her ,
" 如果 我 是 她 丈夫 , " 我 说 , " 或者如果 我 有 她 ,
“如果我是她丈夫,”我说, “或者如果我是她的经济支柱,

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ;
I could easily understand how she might be tempted to deceive me ;
我 可以 容易地 理解 如何 她 可能 是 受诱惑 到 欺骗 我 ;
我很容易理解她为什么会想要欺骗我;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][nʊv] [lɔ:ŋgər] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?
but if she no longer loves me , why deceive me ?
但 如果 她 不 更长 爱 我 , 为什么 欺骗 我 ?
但如果她不再爱我了, 为什么要欺骗我?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][laɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] ; [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" I did not understand how any one could lie for love ; I was but a child ,
" 我 做过 不是 理解 如何 任何 一 可以 说谎 为了 爱 ; 我 曾是 但 一个 孩子 ,
“我当时还小, 不明白为什么有人会为了爱情撒谎。”

[ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [jet] .
then , but I confess that I do not understand it yet .
然后 , 但 我 承认 那 我 做 不是 理解 它 然而 .
但我承认, 我目前还不理解。

['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv][tuʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Every time I have loved a woman I have told her of it ,
每一个 时间 我 有 喜爱 一个 女士 我 有 讲述 她 的 它 ,
每次我爱上一个女人, 我都会告诉她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həʀ][aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and when I ceased to love her I have confessed it with the same
和 什么时候 我 停止 到 爱 她 我 有 坦白 它 和 这 相同的
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

当我不再爱她时，我也以同样的真诚向她坦白了。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['mætəʀz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd]
having always thought that in matters of this kind the will was not concerned
拥有 总是 想法 那 在 事情 的 这 种类 这 将要 曾是 不是 担心的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəʀ][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] ['fɔ:lsʰəd] .
and that there was no crime but falsehood .
和 那 那里 曾是 不 犯罪 但 谬误 .

我一直认为，在这种事情上，意志无关紧要，除了说谎之外，没有其他罪行。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] - [rɪ'plaɪd] :
To all this Desgenais replied :
到 全部 这 - 回复 :

德斯热奈斯对此回答道：

" [fi:; ji][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] ; ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həʀ] [ə'gen] .
" **She is unworthy ; promise me that you will never see her again** .
" 她 是 不配 ; 承诺 我 那 你 将要 绝不 看 她 再次 .

她不配；答应我你永远不要再见她。

" [aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪst] .
" **I solemnly promised** .
" 我 庄严地 承诺 .

我郑重承诺。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] , [mɔ:r'ʊəvər] , [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
He advised me , moreover , not to write to her , not even to reproach
他 建议 我 , 而且 , 不是 到 写 到 她 , 不是 甚至 到 责备
[hɜ:r; həʀ] ,
her ,
她 ,

此外，他还劝我不要给她写信，甚至不要责备她。

[ænd; ənd] [ɪf] [fi:; ji] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
and if she wrote to me not to reply .
和 如果 她 写道 到 我 不是 到 回复 .

如果她写信给我，我不要回复。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səʀ'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]
I promised all , with some surprise that he should consider it necessary to
我 承诺 全部 , 和 一些 惊喜 那 他 应该 考虑 它 必要的 到
[ɪg'zækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] .
exact such a pledge .
精确的 这样的 一个 保证 .

我向他承诺了一切，但令我有些惊讶的是，他竟然认为有必要要求我做出这样的承诺。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ]
the first thing I did when I was able to leave my room was to visit my
这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 曾是 有能力的 到 离开 我的 房间 曾是 到 访问 我的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

我一能离开房间，做的第一件事就是去拜访我的女主人。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
I found her alone , seated in the corner of her room ,
我 成立 她 独自的 , 坐着 在 这 角落 的 她 房间 ,
我发现她独自一人坐在房间的角落里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
with an expression of sorrow on her face and an appearance of
和 一个 表达 的 悲哀 在 她 脸 和 一个 外貌 的
[ˈdʒen(ə)rəl][dɪsˈɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
general disorder in her surroundings .
一般的 紊乱 在 她 周围环境 .

她脸上带着悲伤的表情，周围环境一片混乱。

[aɪ] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [rɪˈprəʊtʃɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
I overwhelmed her with violent reproaches ; I was intoxicated with despair .
我 不堪重负 她 和 暴力 责备 ; 我 曾是 酣 和 绝望 .
我用激烈的责备淹没了她；我被绝望冲昏了头脑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɡriːf] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪv] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [terz] .
In a paroxysm of grief I fell on the bed and gave free course to my tears .
在 一个 发作 的 悲伤 我 跌倒 在 这 床 和 给予 自由的 课程 到 我的 眼泪 .
悲痛欲绝的我倒在床上，放声痛哭。

" [ɑː] ! [ˈfeɪθləs] [wʌn] ! [retʃ] !
" Ah ! faithless one ! wretch !
" 啊 ! 不忠 一 ! 可怜虫 !
“啊！背信弃义的人！可怜的人！”

" [aɪ][kraɪd] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈsɒbz] , " [juː; jʊ] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [kɪl] [emˈiː] .
" I cried between my sobs , " you knew that it would kill me .
" 我 哭 之间 我的 啜泣 , " 你 知道 那 它 会 杀 我 .
我抽泣着说：“你知道这会要了我的命。”

[dɪd][ðə; ði][ˈpraːspekt] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Did the prospect please you ?
做过 这 前景 请 你 ?
你对这个前景满意吗？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have I done to you ?
什么 有 我 完毕 到 你 ?
我究竟对你做了什么？

" [fiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] ,
" She threw her arms around my neck , saying that she had been tempted ,
" 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 , 说 那 她 有 到过 受诱惑 ,
她一把搂住我的脖子，说她受到了诱惑。

[ðæt] [maɪ][ˈraɪv(ə)] [hæd; həd][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈfert(ə)] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [ðæt] [fiː; ji]
that my rival had intoxicated her at that fatal supper , but that she
那 我的 竞争对手 有 酣 她 在 那 致命的 晚餐 , 但 那 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;
had never been his ;
有 绝不 到过 他的 ;
我的情敌在那场致命的晚餐上让她喝醉了，但她从来就不是他的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bəndənd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ；
that she had abandoned herself in a moment of forgetfulness ；
那 她 有 弃 她自己 在 一个 片刻 的 健忘 ；

她一时疏忽，忘却了一切；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət][nɔːt][ə; eɪ] [kraɪm] ；
that she had committed a fault but not a crime ；
那 她 有 坚定的 一个 过错 但 不是 一个 犯罪 ；

她犯了错，但没有犯罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɔːt]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] .
but that if I would not pardon her , she , too , would die .
但 那 如果 我 会 不是 赦免 她 ， 她 ， 也 ， 会 死 ；

但如果我不赦免她，她也会死。

[ɔːl] [ðæt] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][ʌv; əv] [terz] , [ɔːl] [ðæt] ['sɑːrɒʊ] [hæz; həz][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
All that sincere repentance has of tears , all that sorrow has of eloquence ,
全部 那 真诚 悔改 有 的 眼泪 ， 全部 那 悲哀 有 的 口才 ，

真诚的忏悔都饱含泪水，悲伤都充满雄辩。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'liː] ； [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] , [hɜːr; hər] [dres] [dɪ'reɪndʒd]
she exhausted in order to console me ; pale and distraught , her dress deranged
她 筋疲力尽的 在 命令 到 安慰 我 ； 苍白 和 心烦意乱 ， 她 裙子 精神错乱

，
，
，

她为了安慰我而筋疲力尽；脸色苍白，神情恍惚，衣衫凌乱。

[hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her hair falling over her shoulders , she kneeled in the middle of her
她 头发 坠落 超过 她 肩膀 ， 她 跪着 在 这 中间 的 她

[ˈtʃeɪmbər] ；
chamber ；
房间 ；

她披散着头发，跪在房间中央；

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
never have I seen anything so beautiful ,
绝不 有 我 已见 任何事物 所以 美丽的 ，

我从未见过如此美丽的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'vʊəltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and I shuddered with horror as my senses revolted at the sight .
和 我 颤抖 和 恐怖 作为 我的 感官 反抗 在 这 视线 ；

眼前的景象令我毛骨悚然，我的感官感到一阵反胃。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [krʌʃt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][maɪ] ['tɒtərɪŋ] [steps] .
I went away crushed , scarcely able to direct my tottering steps .
我 去 离开 碎 ， 几乎 有能力的 到 直接的 我的 颤巍巍 步骤 ；

我垂头丧气地离开了，几乎无法控制自己摇摇晃晃的步伐。

[aɪ] [wɪʃt] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ； [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
I wished never to see her again ; but in a quarter of an hour I returned
我 希望 绝不 到 看 她 再次 ； 但 在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 返回

．
：
：

我本希望永远不再见到她；但一刻钟后，我又回来了。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] ['despərət] [rɪ'zɔːlv] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ；
I do not know what desperate resolve I had formed ；
我 做 不是 知道 什么 绝望的 解决 我 有 形成 ；

我不知道自己当时究竟是出于怎样的绝望决心；

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [maɪn] [wʌns] [mɔ:r] ,
I experienced a full desire to know her mine once more ,
我 经验丰富的 一个 满的 欲望 到 知道 她 矿 一次 更多的 ,
我无比渴望再次拥有她, 让她成为我的女人。

[tu:; tə][dreɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [tu:; tə][ðə; ði][dregz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][daɪ]
to drain the cup of tears and bitterness to the dregs , and then to die
到 流走 这 杯子 的 眼泪 和 苦味 到 这 渣 , 和 然后 到 死
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

将杯中的泪水和苦涩一饮而尽, 然后与她一同死去。
[ɪn] [ʃɔ:rt] [aɪ] [əbˈhɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] , [jet] [aɪ][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [wʌz; wəz][ˈru:ɪn] ,
In short I abhorred her , yet I idolized her ; I felt that her love was ruin ,
在 短的 我 令人厌恶 她 , 然而 我 偶像化 她 ; 我 毛毡 那 她 爱 曾是 废墟 ,
总之, 我憎恶她, 却又崇拜她; 我觉得她的爱只会带来毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but that to live without her was impossible .
但 那 到 居住 没有 她 曾是 不可能的 .
但没有她, 生活是不可能的。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ; [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
I mounted the stairs like a flash ; I spoke to none of the servants ,
我 安装 这 楼梯 喜欢 一个 闪光 ; 我 辐 到 没有任何 的 这 仆人 ,
我飞快地跑上楼梯; 我没有和任何仆人说话。

[bʌt; bət] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] .
but , familiar with the house , opened the door of her chamber .
但 , 熟悉的 和 这 房子 , 打开 这 门 的 她 房间 .
但她熟悉这栋房子, 便打开了自己房间的门。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:tɪd] [ˈkɑ:mli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [twa:ˈlet] - [ˈteɪbl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ;
I found her seated calmly before her toilette - table , covered with jewels ;
我 成立 她 坐着 平静地 前 她 厕所 - 桌子 , 涵盖 和 珠宝 ;
我发现她平静地坐在梳妆台前, 台上摆满了珠宝;

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [kreɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
she held in her hand a piece of red crepe which she passed gently over her
她 握住 在 她 手 一个 片 的 红色的 绉 哪个 她 通过了 轻轻地 超过 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

她手里拿着一块红色绉纱, 轻轻地拂过脸颊。
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] ;
I thought I was dreaming ;
我 想法 我 曾是 做梦 ;

我以为自己在做梦;
[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
it did not seem possible that this was the woman I had left ,
它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 曾是 这 女士 我 有 左边 ,
我简直不敢相信这就是我离开时的那个女人。

[dʒʌst] [fɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [əˈbeɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ;
just fifteen minutes before , overwhelmed with grief , abased to the floor ;
只是 十五 分钟 前 , 不堪重负 和 悲伤 , 以 到 这 地面 ;
就在十五分钟前, 她悲痛欲绝, 瘫倒在地;

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['mʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] .

I was as motionless as a statue .
我 曾是 作为 静止不动 作为 一个 雕像 :

我像雕像一样一动不动。

[ʃiː; ʃi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] :

She , hearing the door open , turned her head and smiled :

她 , 听力 这 门 打开 , 转向 她 头 和 微笑 :

她听到门开了, 转过头来, 笑了:

" [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

" Is it you ?
" 是 它 你 ?

是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 :

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l] .

She was going to a ball and was expecting my rival :

她 曾是 去 到 一个 球 和 曾是 期待 我的 竞争对手 :

她要去参加舞会, 而且她以为会见到我的情敌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .

As she recognized me , she compressed her lips and frowned .

作为 她 认可 我 , 她 压缩 她 嘴唇 和 皱眉 :

她认出我后, 抿紧了嘴唇, 皱起了眉头。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I started to leave the room .
我 开始 到 离开 这 房间 :

我转身准备离开房间。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ber] [nek] , [laɪð] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ,

I looked at her bare neck , lithe and perfumed ,

我 看起来 在 她 裸 脖子 , 轻盈 和 香 ,

我凝视着她裸露的脖颈, 纤细而散发着香气。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['nɑːtɪd] [her] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [koʊm] ; [ðæt] [nek] ,

on which rested her knotted hair confined by a jewelled comb ; that neck ,

在 哪个 休息 她 打结的 头发 受限 经过 一个 珠宝 梳子 ; 那 脖子 ,

她盘起的头发用一把镶有珠宝的梳子束着, 就搁在上面; 那脖颈,

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] [hel] ;

the seat of vital force , was blacker than hell ;

这 座位 的 必不可少的 力量 , 曾是 更黑 比 地狱 ;

生命力的源泉, 比地狱还要黑;

[tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðər; ðər][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] ['sɪlvərn] [her] ['bælənst] [ə'bʌv]

two shining tresses had fallen there and some light silvern hairs balanced above

二 灼灼 头发 有 倒下 那里 和 一些 光 银 头发 均衡 多于

[aɪ 'tiː] .

it .
它 :

两缕闪亮的秀发垂落在那里, 几缕浅银色的头发悬在上方。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [nek] , [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][mɪlk] , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [groʊθ]
Her shoulders and neck , whiter than milk , displayed a heavy growth
她 肩膀 和 脖子 , 更白 比 牛奶 , 显示 一个 重的 生长
[ʌv; əv] [daʊn] .
of down .
的 向下 .

她的肩膀和脖子比牛奶还白，上面长满了厚厚的绒毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈnɑːtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædnɪŋli] [ˈlʌvli] ,
There was in that knotted mass of hair something maddeningly lovely ,
那里 曾是 在 那 打结的 大量的 的 头发 某物 令人恼火地 迷人的 ,
[wɪt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [əˈbændən][ɪn] [wɪt] [aɪ]
which seemed to mock me when I thought of the sorrowful abandon in which I
哪个 似乎 到 嘲笑 我 什么时候 我 想法 的 这 悲伤 放弃 在 哪个 我
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
had seen her a moment before .
有 已见 她 一个 片刻 前 .

当我回想起刚才看到她那悲伤而绝望的神情时，这似乎在嘲笑我。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk] [ðæt] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
I suddenly stepped up to her and struck that neck with the back of my
我 突然 步 向上 到 她 和 击 那 脖子 和 这 后退 的 我的
[hænd] .
hand .
手 .

我突然走到她面前，用手背击打她的脖子。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
My mistress gave vent to a cry of terror , and fell on her hands ,
我的 情妇 给予 发泄 到 一个 哭 的 恐怖 , 和 跌倒 在 她 双手 ,
[hænd] [ruːm] [wɪl] [aɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while I hastened from the room .
尽管 我 加快 从 这 房间 .

我的女主人发出了一声惊恐的尖叫，双手抱头倒在地上。

[wɪn] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
When I reached my room I was again attacked by fever and was obliged to
什么时候 我 达到 我的 房间 我 曾是 再次 遭到攻击 经过 发烧 和 曾是 有义务 到
[teɪk] [tuː; tə][maɪ] [bed] .
take to my bed .
拿 到 我的 床 .

我赶紧离开了房间。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
When I reached my room I was again attacked by fever and was obliged to
什么时候 我 达到 我的 房间 我 曾是 再次 遭到攻击 经过 发烧 和 曾是 有义务 到
[teɪk] [tuː; tə][maɪ] [bed] .
take to my bed .
拿 到 我的 床 .

回到房间后，我又开始发烧，只好卧床休息。

[maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [riːˈəʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfərd] [ɡreɪt] [peɪn] .
My wound had reopened and I suffered great pain .
我的 伤口 有 重新开放 和 我 遭受 伟大的 疼痛 .
[hæd; həd] [riːˈəʊpənd] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɡreɪt] [peɪn] .
My wound had reopened and I suffered great pain .
我的伤口裂开了，疼痛难忍。

- [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Desgenais came to see me and I told him what had happened .
- 来了 到 看 我 和 我 讲述 他 什么 有 发生 .

德斯热奈来看我，我把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He listened in silence ,
他 听着 在 沉默 ,
[hɪ ˈstæɪnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
他静静地听着。

[ðen] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [kɔ:rs] .
then paced up and down the room as if undecided as to his next course .
然后 踱步 向上 和 向下 这 房间 作为 如果 未决定 作为 到 他的 下一个 课程 .

然后他在房间里来回踱步，似乎还没决定下一步该做什么。

[ˈfɑ:nəli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][bed][ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Finally he stopped before my bed and burst out laughing .
最后 他 停止 前 我的 床 和 爆裂 出去 笑 .

最后他停在我的床边，然后哈哈大笑起来。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [lʌv] ?
" **Is she your first love ?**
" 是 她 你的 第一的 爱 ?

她是你的初恋吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [læst] .
" **I replied , " she is my last** .
" 我 回复 , " 她 是 我的 最后的 .

我回答说：“她是我最后一个。”

" [tɔ:rd] ['mɪdnɑɪt] , [waɪl] ['sli:pɪŋ] ['restləsli] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] [ə; eɪ]
" **Toward midnight , while sleeping restlessly , I seemed to hear in my dreams a**
" 朝向 午夜 , 尽管 睡眠 躁动不安 , 我 似乎 到 听到 在 我的 梦境 一个
[prə'faʊnd] [saɪ] .
profound sigh .
深刻的 叹 .

“临近午夜，我辗转难眠，梦中似乎听到一声深深的叹息。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [nɪr] [maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [krɔ:st] ,
I opened my eyes and saw my mistress standing near my bed with arms crossed ,
我 打开 我的 眼睛 和 锯 我的 情妇 常设 靠近 我的 床 和 武器 交叉 ,

我睁开眼睛，看到我的女主人站在我的床边，双臂交叉抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] .
looking like a spectre .
寻找 喜欢 一个 幽灵 .

看起来像个幽灵。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] ,
I could not restrain a cry of fright ,
我 可以 不是 抑制 一个 哭 的 惊吓 ,

我忍不住发出了一声惊恐的叫喊。

[bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [æpə'ɹɪ(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zi:zd] [breɪn] .
believing it to be an apparition conjured up by my diseased brain .
相信 它 到 是 一个 幻影 召唤 向上 经过 我的 患病的 脑 .

我认为那是我的病态大脑凭空想象出来的幻象。

[aɪ] [li:pt] [frʌm; frəm] [maɪ][bed][ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
I leaped from my bed and fled to the farther end of the room ;
我 跳跃 从 我的 床 和 逃亡 到 这 更远 结尾 的 这 房间 ;

我从床上跳起来，逃到房间的另一头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [em 'iː] .

but she followed me .
但 她 随后 我 .

但她跟着我。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ˈpʊtrɪŋ] [hɜːr; həɾ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; həɾ] .

" It is I ! " said she ; putting her arms around me , she drew me to her .
" 它 是 我 ! " 说 她 ; 推杆 她 武器 大约 我 , 她 画 我 到 她 .

“是我！”她说着，张开双臂抱住我，把我拉到她身边。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] ?

" What do you want of me ?
" 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

" [aɪ] [kraɪd] .

" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [liːv] , [em 'iː] !

" Leave , me !
" 离开 , 我 !

“离开我！ ”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

I fear I shall kill you ! "
我 害怕 我 将 杀 你 ! "

我恐怕会杀了你！

" [ˈveri] [wel] , [kɪl] [em 'iː] !

" Very well , kill me !
" 非常 出色地 , 杀 我 !

“好吧，杀了我吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

" I have deceived you , I have lied to you ,
" 我 有 受骗 你 , 我 有 撒谎了 到 你 ,

“我欺骗了你，我对你撒了谎，

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I am an infamous wretch and I am miserable ; but I love you ,
我 是 一个 臭名昭著的 可怜虫 和 我 是 悲惨的 ; 但 我 爱 你 ,

我是一个声名狼藉的恶棍，我痛苦不堪；但我爱你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and I can not live without you .
和 我 能 不是 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɾ] ; [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

" I looked at her ; how beautiful she was !
" 我 看起来 在 她 ; 如何 美丽的 她 曾是 !

我看着她，她真漂亮！

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈlæŋɡwɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [mɔɪst]
Her body was quivering ; her eyes were languid with love and moist
她 身体 曾是 颤抖 ; 她 眼睛 是 慵懒的 和 爱 和 潮湿
[wɪð; wɪθ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] ;
with voluptuousness ;
和 性感 ;

她的身体颤抖着；她的眼神充满爱意，眼眶湿润，充满诱惑；

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜːr; hər] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] .
her bosom was bare , her lips were burning .
她 怀 曾是 裸 , 她 嘴唇 是 燃烧 .

她袒露着胸膛，嘴唇滚烫。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I raised her in my arms .
我 提高 她 在 我的 武器 .

我把她抱了起来。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] [huː] [siːz] [juː ˈes] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [lʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" Very well , I said , but before God who sees us , by the soul of my father .
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 但 前 上帝 WHO 看到 我们 , 经过 这 灵魂 的 我的 父亲 ,
“好吧,”我说, “但在注视着我们的上帝面前, 以我父亲的灵魂起誓,

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I swear that I will kill you and that I will die with you .
我 发誓 那 我 将要 杀 你 和 那 我 将要 死 和 你 .

我发誓我会杀了你, 并且和你一起死。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" I took a knife from the table and placed it under the pillow .
" 我 采取 一个 刀 从 这 桌子 和 放置 它 在下面 这 枕头 .

我从桌子上拿起一把刀, 放在枕头底下。

" [kʌm] , [ˈɑːktɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [em ˈiː] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
" Come , Octave , she said , smiling and kissing me , do not be foolish .
" 来 , 八度音阶 , " 她 说 , 微笑 和 接吻 我 , " 做 不是 是 愚蠢 .

“来吧, 奥克塔夫,”她笑着吻了我一下, “别犯傻了。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈhɒrəz] [hæv; həv] [ʌnˈsetld] [jɔː; jər][maɪnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːvərɪ] .
Come , my dear , all these horrors have unsettled your mind ; you are feverish .
来 , 我的 亲爱的 , 全部 这些 恐怖 有 不安的 你的 头脑 ; 你 是 发烧 .

来吧, 我的宝贝, 这些恐怖的事情扰乱了你的心神, 你发烧了。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [naɪf] .
Give me that knife .
给 我 那 刀 .

把刀给我。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" I saw that she wished to take it .
" 我 锯 那 她 希望 到 拿 它 .

“我看出她想拿走它。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ] [ðen] [sed] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈkɑːmədi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] ,
" Listen to me , I then said ; I do not know what comedy you are playing ,
" 听 到 我 , " 我 然后 说 ; " 我 做 不是 知道 什么 喜剧 你 是 玩耍 ,

“听我说,”我接着说, “我不知道你在演什么喜剧,

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
but as for me I am in earnest .
但 作为 为了 我 我 是 在 认真 .

但就我而言, 我是认真的。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][ˈoʊnli][mæn][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈsɑːroʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
I have loved you as only man can love , and to my sorrow I love you
我 有 喜爱 你 作为 仅有的 男人 能 爱 , 和 到 我的 悲哀 我 爱 你
[stɪl] .
still .
仍然 :

我曾像男人那样爱你, 令我悲伤的是, 我依然爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
You have just told me that you love me , and I hope it is true ;
你 有 只是 讲述 我 那 你 爱 我 , 和 我 希望 它 是 真的 ;
你刚才告诉我你爱我, 我希望这是真的;

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈseɪkrɪd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
but , by all that is sacred , if I am your lover to - night ,
但 , 经过全部 那 是 神圣 , 如果 我 是 你的 情人 到 - 夜晚 ,
但是, 以所有神圣的事物起誓, 如果我今晚是你的爱人,

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [təˈmɑːroʊ] .
no one shall take my place tomorrow .
不 一 将 拿 我的 地方 明天 .
明天无人能取代我的位置。

[brɪˈfɔːr] [gɔːd] , [brɪˈfɔːr] [gɔːd] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz][maɪ] [ˈmɪstrəs]
Before God , before God , " I repeated , " I would not take you back as my mistress
前 上帝 , 前 上帝 , " 我 重复 , " 我 会 不是 拿 你 后退 作为 我的 情妇
,
!
,

“在上帝面前, 在上帝面前,”我重复道, “我不再让你做我的情妇了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
for I hate you as much as I love you .
为了 我 恨 你 作为 很多 作为 我 爱 你 .
因为我恨你和爱你一样深。

[brɪˈfɔːr] [gɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Before God , if you wish to stay here to - night I will kill you in the morning .
前 上帝 , 如果 你 希望 到 停留 这里 到 - 夜晚 我 将要 杀 你 在 这 早晨 .
我向上帝发誓, 如果你今晚想留在这里, 我明天早上就杀了你。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðɪːz] [wɜːrdz][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] .
" When I had spoken these words I fell into a delirium .
" 什么时候 我 有 说 这些 字 我 跌倒 进入 一个 谵妄 .
“我说完这些话后, 就陷入了谵妄状态。”

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
She threw her cloak over her shoulders and fled from the room .
她 扔 她 披风 超过 她 肩膀 和 逃亡 从 这 房间 .
她把斗篷披在肩上, 逃出了房间。

[wen] [aɪ][tuʊld] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] :
When I told Desgenais about it he said :
什么时候 我 讲述 - 关于 它 他 说 :
当我把这件事告诉德热奈时, 他说:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" Why did you do that ?
" 为什么 做过 你 做 那 ?
你为什么要这样做?

[juː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dis'gʌstɪd] , [fɔːr; fər][fiː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . "
" You must be very much disgusted , for she is a beautiful woman . "
" 你 必须 是 非常 很多 厌恶 , 为了 她 是 一个 美丽的 女士 . "
你一定感到非常厌恶, 因为她是一位美丽的女子。

" [ɑːr; ər][juː; jɒ]['dʒʊʊkɪŋ] ?
" Are you joking ?
" 是 你 开玩笑 ?
你在开玩笑吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] ['mɪstrəs] ?
" Do you think such a woman could be my mistress ?
" 做 你 思考 这样的 一个 女士 可以 是 我的 情妇 ?
你认为这样的女人能成为我的情妇吗?

[duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [kən'sent] [tuː; tə] [fər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
Do you think I would ever consent to share her with another ?
做 你 思考 我 会 曾经 同意 到 分享 她 和 其他 ?
你觉得我会同意和别人分享她吗?

[duː][juː; jɒ] [noʊ] [ðæt] [fiː; fɪ] [kən'fesɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'træktɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][duː][juː; jɒ][ɪk'spekt]
Do you know that she confesses that another attracts her , and do you expect
做 你 知道 那 她 坦白 那 其他 吸引 她 , 和 做 你 预计
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
你知道她坦白说另一个人吸引了她吗? 你还指望我吗?

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] , [tuː; tə] [fər] [maɪ] [lʌv] ?
loving her as I do , to share my love ?
爱 她 作为 我 做 , 到 分享 我的 爱 ?
像我一样爱她, 想和她分享我的爱吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jɒ] [lʌv] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jɒ] .
If that is the way you love , I pity you .
如果 那 是 这 方式 你 爱 , 我 遗憾 你 .
如果你是这样去爱的, 我真为你感到难过。

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələr] .
" Desgenais replied that he was not so particular .
" - 回复 那 他 曾是 不是 所以 特别的 .
德热奈回答说, 他并不那么讲究。

" [maɪ] [dɪr] ['ɑːktɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] .
" My dear Octave , " he added , " you are very young .
" 我的 亲爱的 八度音阶 , " 他 额外 , " 你 是 非常 年轻的 .
“我亲爱的奥克塔夫,”他补充道, “你还很年轻。”

[juː; jɒ][wɑːnt] ['meni] [θɪŋz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
You want many things , beautiful things , which do not exist .
你 想 许多 事物 , 美丽的 事物 , 哪个 做 不是 存在 .
你想要很多东西, 很多美好的事物, 但它们并不存在。

[juː; jɒ] [brɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ; [pər'hæps][juː; jɒ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
You believe in a singular sort of love ; perhaps you are capable of it ;
你 相信 在 一个 单数 种类 的 爱 ; 也许 你 是 有能力的 的 它 ;
你相信一种独特的爱; 或许你具备这种爱的能力;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə], [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['envi] [ju:; jʊ] .

I believe you are , but I do not envy you .
我 相信 你 是 , 但 我 做 不是 嫉妒 你 .

我相信你是，但我并不羡慕你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ʌðər] ['mɪstrɪsɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'gret] [wʌt]
You will have other mistresses , my friend , and you will live to regret what
你 将要 有 其他 情妇们 , 我的 朋友 , 和 你 将要 居住 到 后悔 什么

['hæpənd] [læst] [naɪt] .
happened last night .
发生 最后的 夜晚 .

我的朋友，你以后还会有其他情妇，你会后悔昨晚发生的一切。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;
If that woman came to you it is certain that she loved you ;
如果 那 女士 来了 到 你 它 是 肯定 那 她 喜爱 你 ;

如果那个女人主动接近你，那她一定是爱你的；

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] — [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rmz]
perhaps she does not love you at this moment — indeed , she may be in the arms
也许 她 做 不是 爱 你 在 这 片刻 — 的确 , 她 可能 是 在 这 武器

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
of another ;
的 其他 ;

也许她此刻并不爱你——事实上，她可能正依偎在别人的怀抱中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
but she loved you last night in that room ; and what should you care for the
但 她 喜爱 你 最后的 夜晚 在 那 房间 ; 和 什么 应该 你 关心 为了 这

[rest] ?
rest ?
休息 ?

但昨晚她在那个房间里爱你；至于其他的，你又何必在意呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:], [bɪ'li:v] [em 'i:], [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
You will regret it , believe me , for she will not come again .
你 将要 后悔 它 , 相信 我 , 为了 她 将要 不是 来 再次 .

相信我，你会后悔的，因为她不会再来了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɑ:rd(ə)n] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] .
A woman pardons everything except such a slight .
一个 女士 赦免 一切 除了 这样的 一个 轻微 .

女人什么都能原谅，唯独不能原谅这种轻蔑。

[hɜ:r; həɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə]
Her love for you must have been something terrible when she came to
她 爱 为了 你 必须 有 到过 某物 糟糕的 什么时候 她 来了 到

[ju:; jʊ] ['nʊʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜ:r'self] ['gɪltɪ] ,
you knowing and confessing herself guilty ,
你 会心 和 坦白 她自己 有罪的 ,

她对你的爱一定非常强烈，才会明知自己有罪还来向你坦白。

['rɪskɪŋ] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
risking rebuff and contempt at your hands .
冒险 回绝 和 鄙视 在 你的 双手 .

冒着遭到你拒绝和鄙视的风险。

[br'i:ʌ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kjʊr]

Believe me , you will regret it , for I am satisfied that you will soon be cured

相信 我 , 你 将要 后悔 它 , 为了 我 是 使满意 那 你 将要 很快 是 治愈

.

:

.

相信我，你会后悔的，因为我相信你很快就会痊愈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [maɪ] ['frɛndz] [wɜ:rdz] ,

" There was such an air of simple conviction about my friend's words ,

" 那里 曾是 这样的 一个 空气 的 简单的 定罪 关于 我的 朋友们 字 ,

“我朋友的话语中流露出一种朴实而坚定的信念，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [beɪst] [ɑ:n] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [aɪ] [ʃ'ʌdəd] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] .

such a despairing certainty based on experience , that I shuddered as I listened .

这样的 一个 绝望 肯定 基于 在 经验 , 那 我 颤抖 作为 我 听着 .

这种基于经验的绝望的确定性，让我听得不寒而栗。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

While he was speaking I felt a strong desire to go to my mistress ,

尽管 他 曾是 请讲 我 毛毡 一个 强的 欲望 到 去 到 我的 情妇 ,

他说话的时候，我突然很想去找我的情妇。

[ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

or to write to her to come to me .

或者 到 写 到 她 到 来 到 我 .

或者写信给她，让她来找我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [maɪ][bed] ,

I was so weak that I could not leave my bed ,

我 曾是 所以 虚弱的 那 我 可以 不是 离开 我的 床 ,

我当时虚弱得无法下床。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jeɪm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['raɪv(ə)]

and that saved me from the shame of finding her waiting for my rival

和 那 已保存 我 从 这 耻辱 的 寻找 她 等待 为了 我的 竞争对手

[ɔ:r][pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

or perhaps in his company .

或者 也许 在 他的 公司 .

这让我免于发现她正在等我的情敌，或者可能就在他的身边，从而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

But I could write to her ;

但 我 可以 写 到 她 ;

但我可以给她写信；

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .

in spite of myself I doubted whether she would come if I should write .

在 尽管如此 的 我 我 怀疑 无论 她 会 来 如果 我 应该 写 .

尽管我内心并不情愿，但我还是怀疑如果我写信给她，她是否会来。

[wen] - [left] [em 'i:][aɪ] [br'keɪm] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

When Desgenais left me I became so desperate that I resolved to put an end

什么时候 - 左边 我 我 成为 所以 绝望的 那 我 已解决 到 放 一个 结尾

[tu:; tə][maɪ] ['trʌb(ə)] .

to my trouble .

到 我的 麻烦 .

德斯热奈离开我后，我变得非常绝望，决心结束我的痛苦。

[ˈæftər][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['strʌg(ə)] , [ˈhɔ:rər] [gɔ:t][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [lʌv] .

After a terrible struggle , horror got the better of love .

后 一个 糟糕的 斗争 , 恐怖 得到 这 更好的 的 爱 .

经过一番激烈的斗争，恐怖最终战胜了爱情。

[aɪ] [ru:t] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
I wrote my mistress that I would never see her again ,
我 写道 我的 情妇 那 我 会 绝不 看 她 再次 ,
我写信告诉我的情妇，我再也不会见她了。

[ænd; ænd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [si:] [em 'i:] [ən'les] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi][ɪk'spəʊzd]
and begged her not to try to see me unless she wished to be exposed
和 乞求 她 不是 到 尝试 到 看 我 除非 她 希望 到 是 裸露
[tu;; tə][ðə; ði] [[eɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] .
to the shame of being refused admittance .
到 这 耻辱 的 存在 拒绝 准入 .
我恳求她不要试图见我，除非她想承受被拒绝入内的耻辱。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ænd; ænd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][wʌns] .
I called a servant and ordered him to deliver the letter at once .
我 称为 一个 仆人 和 订购 他 到 递送 这 信 在 一次 .
我叫来一个仆人，吩咐他立刻把信送去。

[hi;; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He had hardly closed the door when I called him back .
他 有 几乎 关闭 这 门 什么时候 我 称为 他 后退 .
我给他回电话时，他刚关上门。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [kɔ:l] [ə'gen] ; ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
He did not hear me ; I did not dare call again ; covering my face with my hands ,
他 做过 不是 听到 我 ; 我 做过 不是 敢 称呼 再次 ; 覆盖 我的 脸 和 我的 双手 ,
他没听见我的声音；我不敢再喊了；我用双手捂住脸，

[aɪ] ['ʃi:ldɪd] [tu;; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
I yielded to an overwhelming sense of despair .
我 产生 到 一个 压倒 感觉 的 绝望 .
我屈服于一种难以承受的绝望感。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'spər]
THE PATH OF DESPAIR
这 小路 的 绝望
绝望之路

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] : " [wʌt] [[æɪ; ʃəl]
The next morning the first question that occurred to my mind was : " What shall
这 下一个 早晨 这 第一的 问题 那 发生 到 我的 头脑 曾是 : " 什么 将
[aɪ][du:] ?
I do ?
我 做 ?

第二天早上，我脑海中浮现的第一个问题是：“我该怎么办？”
" [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
" **I had no occupation** .
" 我 有 不 职业 .
我没有工作。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n][ænd; ænd] [lɔ:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv]
I had studied medicine and law without being able to decide on either of
我 有 研究 药品 和 法律 没有 存在 有能力的 到 决定 在 任何一个 的
[ðə; ði] [tu:] [kɜ:'ɪrɜz] ;
the two careers ;
这 二 职业生涯 ;
我曾学习过医学和法律，但始终无法决定选择哪个职业；

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæŋkər][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
I had worked for a banker for six months ,
我 有 工作 为了 一个 银行家 为了 六 几个月 ;
我曾为一位银行家工作过六个月,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [tu:; tə]
and my services were so unsatisfactory that I was obliged to resign to
和 我的 服务 是 所以 不令人满意 那 我 曾是 有义务 到 辞职 到
[əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [disˈtʃɑ:dʒd] .
avoid being discharged .
避免 存在 出院 .

由于我的服务表现非常不尽如人意，为了避免被解雇，我不得不辞职。
[maɪ] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈverɪd] [bʌt; bət][su:pərˈfɪ(ə)l] ; [maɪ] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [bʌt; bət][nɑ:t]
My studies had been varied but superficial ; my memory was active but not
我的 研究 有 到过 多种多样 但 浅 ; 我的 记忆 曾是 积极的 但 不是
[rɪˈtentɪv] .
retentive .
保留 .

我的学习经历丰富但肤浅；我的记忆力很好，但记性不好。
[maɪ][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] , [æftər] [ʌv] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rv] .
My only treasure , after love , was reserve .
我的 仅有的 宝藏 , 后 爱 , 曾是 预订 .

除了爱情，我唯一的珍宝就是储备。
[ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈvootɪd] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
In my childhood I had devoted myself to a solitary way of life ,
在 我的 童年 我 有 奉献 我 到 一个 孤 方式 的 生活 ;
童年时期，我一直过着独居的生活。

[ænd; ænd][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈkənsəkreɪtɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and had , so to speak , consecrated my heart to it .
和 有 , 所以 到 说话 , 已祝圣的 我的 心 到 它 .
可以说，我的心已经完全奉献给了它。

[wʌŋ] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfju:tʃər] ,
One day my father , solicitous about my future ,
一 天 我的 父亲 , 殷勤 关于 我的 未来 ,
有一天，我父亲很关心我的未来，

[spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kəˈɪrɪz] [əˈmʌŋ] [wɪt] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [tʃu:z] .
spoke to me of several careers among which he allowed me to choose .
辐 到 我 的 一些 职业生涯 之中 哪个 他 允许 我 到 选择 .
他向我介绍了几种职业，让我从中选择。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
I was leaning on the window - sill ,
我 曾是 倾斜 在 这 窗户 - 窗台 ;
我当时倚在窗台上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ˈpɑ:plər] - [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
looking at a solitary poplar - tree that was swaying in the breeze down in the
寻找 在 一个 孤 白杨 - 树 那 曾是 摇晃 在 这 微风 向下 在 这
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .

望着花园里那棵在微风中摇曳的孤零零的白杨树。

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ʊd; ʃəd] [tʃu:z]
I thought over all the various occupations and wondered which one I should choose
我 想法 超过 全部 这 各种各样的 职业 和 想知道 哪个 一 我 应该 选择
.
:
.

我仔细考虑了各种职业，不知道该选择哪一个。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l]['oʊvər] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I turned them all over , one after another , in my mind , and then ,
我 转向 他们 全部 超过 , 一 后 其他 , 在 我的 头脑 , 和 然后 ,
我 把它们一个个在脑海里反复琢磨，然后，

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə]['wɑ:ndər] .
not feeling inclined to any of them , I allowed my thoughts to wander .
不是 感觉 倾斜 到 任何 的 他们 , 我 允许 我的 想法 到 漫步 .

我对他们中的任何一个都没有兴趣，于是任由思绪游离。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
Suddenly it seemed to me that I felt the earth move , and that a secret ,
突然 它 似乎 到 我 那 我 毛毡 这 地球 移动 , 和 那 一个 秘密 ,
突然间，我感觉大地在震动，而且，一个秘密.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['dræŋɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tu:; tə]
invisible force was slowly dragging me into space and becoming tangible to
无形的 力量 曾是 缓慢地 拖拽 我 进入 空间 和 成为 有形 到
[maɪ] ['sensɪz] .
my senses .
我的 感官 .

一股无形的力量正缓缓地将我拖入太空，并逐渐变得清晰可感。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [maʊnt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ; [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
I saw it mount into the sky ; I seemed to be on a ship ;
我 锯 它 山 进入 这 天空 ; 我 似乎 到 是 在 一个 船 ;
我看到它升入天空；我仿佛置身于一艘船上；

[ðə; ði]['pɑ:plər] [nɪr] [maɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæst] ; [aɪ][ə'rouz] , [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz] ,
the poplar near my window resembled a mast ; I arose , stretched out my arms ,
这 白杨 靠近 我的 窗户 类似 一个 桅杆 ; 我 出现 , 拉伸 出去 我的 武器 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

窗边的白杨树像桅杆一样挺拔；我站起身，伸开双臂，大声喊道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ]
" **It is little enough to be a passenger for one day on this ship floating**
" 它 是 小的 足够的 到 是 一个 乘客 为了 一 天 在 这 船 漂浮的
[θru:] [speɪs] ;
through space ;
通过 空间 ;

“它小到足以让你在这艘漂浮于太空的飞船上当一天的乘客；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] ;
it is little enough to be a man , a black point on that ship ;
它 是 小的 足够的 到 是 一个 男人 , 一个 黑色的 观点 在 那 船 ;
它小得像个人，是那艘船上的一个黑点；

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
I will be a man , but not any particular kind of man .
我 将要 是 一个 男人 , 但 不是 任何 特别的 种类 的 男人 .
我会成为一个男人，但不是成为任何特定类型的男人。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [vəʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrtiːn] ,
" **Such was the first vow that , at the age of fourteen ,**
" 这样的 曾是 这 第一的 发誓 那 , 在 这 年龄 的 十四 ,
" 这就是他十四岁时许下的第一个誓言 ,

[aɪ] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
I pronounced in the face of nature , and since then I have done nothing ,
我 发音 在 这 脸 的 自然 , 和 自从 然后 我 有 完毕 没有什么 ,
我曾向大自然发出宣言 , 但从那以后 , 我什么也没做 .

[ɪkˈsept] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] [rɪˈpʌɡnəns] .
except in obedience to my father , never being able to overcome my repugnance .
除了 在 服从 到 我的 父亲 , 绝不 存在 有能力的 到 克服 我的 厌恶 .
除了服从父亲之外 , 我始终无法克服内心的厌恶 .

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [friː] , [naːt] [θruː] [ˈɪndələns] [bʌt; bət][baɪ] [tʃɔɪs] ; [ˈlʌvɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
I was therefore free , not through indolence but by choice ; loving , moreover ,
我 曾是 所以 自由的 , 不是 通过 懒惰 但 经过 选择 ; 爱 , 而且 ,
因此 , 我获得了自由 , 并非出于懒惰 , 而是出于选择 ; 而且 , 我热爱爱情 .

[ɔːl] [ðæt] [ɡɔːd][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [meɪd] .
all that God had made and very little that man had made .
全部 那 上帝 有 制成 和 非常 小的 那 男人 有 制成 .
上帝创造的一切 , 以及人类创造的极少部分 .

[ʌv; əv][laɪf][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊnli][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
Of life I knew nothing but love , of the world only my mistress ,
的 生活 我 知道 没有什么 但 爱 , 的 这 世界 仅有的 我的 情妇 ,
我对生活一无所知 , 唯有爱 ; 我对世界一无所知 , 唯有爱是我的情人 .

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][naːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
and I did not care to know anything more .
和 我 做过 不是 关心 到 知道 任何事物 更多的 .
我也不想知道更多 .

[soʊ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][laɪf] ,
So , falling in love upon leaving college , I sincerely believed that it was for life ,
所以 , 坠落 在 爱 之上 离开 大学 , 我 真挚地 相信 那 它 曾是 为了 生活 ,
所以 , 大学毕业后坠入爱河 , 我真心相信这将是一生的伴侣 .

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and every other thought disappeared .
和 每一个 其他 想法 消失 .
其他所有念头都消失了 .

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɪndələnt] .
My life was indolent .
我的 生活 曾是 懒惰的 .
我的生活懒散懈怠 .

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪstrəs] ;
I was accustomed to pass the day with my mistress ;
我 曾是 习惯 到 经过 这 天 和 我的 情妇 ;
我习惯于整天和我的女主人在一起 ;

[maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ]
my greatest pleasure was to take her through the fields on beautiful summer
我的 最 乐趣 曾是 到 拿 她 通过 这 字段 在 美丽的 夏天
[deɪz] ,
days ,
天 ,
我最大的乐趣就是在美丽的夏日里带她穿过田野 .

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hə] ['splendər] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði][moʊst]
the sight of nature in her splendor having ever been for me the most
这 视线 的 自然 在 她 辉煌 拥有 曾经 到过 为了 我 这 最多
['paʊər(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ʌv] .
powerful incentive to love .
强大的 激励 到 爱 .

对我而言，欣赏大自然的壮丽景色一直是爱的最强大动力。

[ɪn] ['wɪntər] , [æz; əz][fɪ; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'saɪəti] , [wi:; wi] [ə'tendɪd] ['nu:mərəs] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdɪz] ,
In winter , as she enjoyed society , we attended numerous balls and masquerades ,
在 冬天 , 作为 她 享受 社会 , 我们 参加 很多的 球 和 化装舞会 ,
[ænd; ənd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hə] [aɪ] ['fɔ:ndli] [ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; hə]
and because I thought of no one but her I fondly imagined her
和 因为 我 想法 的 不 一 但 她 我 深情地 想象 她
['i:kwəli] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] .
equally true to me .
同样地 真的 到 我 .

因为我满脑子想的都是她，所以我满心欢喜地想象她也像我一样忠贞不渝。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][kæn; kən][nɔ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən]
To give you an idea of my state of mind I can not do better than
到 给 你 一个 主意 的 我的 状态 的 头脑 我 能 不是 做 更好的 比
[kəm'per] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:mz; rɒmz][wi:; wi] [si:] ['haʊədeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd]
compare it to one of those rooms we see nowadays in which are collected
比较 它 到 一 的 那些 房间 我们 看 如今 在 哪个 是 集
[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] ['fɜ:rnaɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntrɪz] .
and mingled the furniture of all times and countries .
和 混合 这 家具 的 全部 时代 和 国家 .

为了让你们了解我的精神状态，我只能把它比作我们现在看到的那些房间，里面收集并混杂了各个时代和国家的家具。

[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][hæz; həz][noʊ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Our age has no impress of its own .
我们的 年龄 有 不 令人印象深刻 的 它是自己的 .

我们这个时代没有留下任何属于自己的印记。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ['ni:ðər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [nɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r]
We have impressed the seal of our time neither on our houses nor our
我们 有 印象深刻 这 海豹 的 我们的 时间 两者都不 在 我们的 房屋 也不 我们的
['gɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

我们既没有在房屋上，也没有在花园上留下时代的印记。

[nɔ:r][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈaʊərz] .
nor on anything that is ours .
也不 在 任何事物 那 是 我们的 .

也不对我们拥有的任何东西下手。

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [men] [hu:] [hæv; həv][ðər; ðər] [biədʒ] [trɪmd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
On the street may be seen men who have their beards trimmed as in the time
在 这 街道 可能 是 已见 男人 WHO 有 他们的 胡须 修剪过的 作为 在 这 时间
[ʌv; əv] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] ,
of Henry III ,
的 亨利 三、 ,

在街上可以看到一些男人，他们的胡须修剪得像亨利三世时期那样整齐。

[ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [kli:n] - [ˈfeɪvn] , [ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
others who are clean - shaven , others who have their hair arranged as in the
其他的 WHO 是 干净的 - 剃光 , 其他的 WHO 有 他们的 头发 安排 作为 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] ,
time of Raphael ,
时间 的 拉斐尔 ,

有些人刮了胡子, 有些人则梳着拉斐尔时代的发型。

[ˈʌðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
others as in the time of Christ .
其他的 作为 在 这 时间 的 基督 .

其他人则如同基督时代一样。

[soʊ][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈkæbɪnəts][ʌv; əv] [kɪjəriˈɑ:səti] : [ðə; ði] [ænˈti:k] , [ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] ,
So the homes of the rich are cabinets of curiosities : the antique , the gothic ,
所以 这 房屋 的 这 富有的 是 橱柜 的 奇闻异事 : 这 古董 , 这 哥特 ,
所以富人的家就像是珍奇柜: 古董、哥特式家具.....

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [eks,ɑɪˈɑɪ] , [ɔ:l] [pel] - [mel] .
the style of the Renaissance , that of Louis XIII , all pell - mell .
这 风格 的 这 复兴 , 那 的 路易斯 十三 , 全部 佩尔 - 梅尔 .

文艺复兴风格、路易十三风格, 全都乱七八糟。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsentʃəri] [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [si:n]
we have every century except our own — a thing which has never been seen
我们 有 每一个 世纪 除了 我们的 自己的 — 一个 事物 哪个 有 绝不 到过 已见
[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈepək] :
at any other epoch :
在 任何 其他 时代 :

除了我们所在的世纪之外, 我们拥有每一个世纪——这在其他任何时代都是前所未有的:

[ˈrʌklektɪsɪzəm] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] ; [wi:; wi] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][faɪnd] , [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] , [ðæt]
eclecticism is our taste ; we take everything we find , this for beauty , that
折衷主义 是 我们的 品尝 ; 我们 拿 一切 我们 寻找 , 这 为了 美丽 , 那
[fɔ:r; fər][ju:ˈtɪləti] ,
for utility ,
为了 公用事业 ,

我们崇尚兼收并蓄; 我们什么都收, 这个是为了美观, 那个是为了实用。

[əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ænˈtɪkwəti] , [stɪl] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] [ˈi:v(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv]
another for antiquity , still another for its ugliness even , so that we live
其他 为了 古代 , 仍然 其他 为了 它是 丑陋 甚至 , 所以 那 我们 居住
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [dəˈbri:] ,
surrounded by debris ,
包围 经过 碎片 ,

一座建筑是为了纪念古代文明, 另一座建筑则是为了展现它的丑陋, 以至于我们生活在废墟之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .
as if the end of the world were at hand .
作为 如果 这 结尾 的 这 世界 是 在 手 .

仿佛世界末日即将到来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] ; [mɔːr'ʊvər] [aɪ][hæd; həd]
Such was the state of my mind ; I had read much ; moreover I had
 这样的 曾是 这 状态 的 我的 头脑 ; 我 有 读 很多 ; 而且 我 有
 ['lɜːrnt] [tuː; tə][peɪnt] .
learned to paint .
 学习 到 画 .
 这就是我当时的心理状态; 我读了很多书; 而且我还学会了画画。

[aɪ] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdə] ,
I knew by heart a great many things , **but nothing in order** ,
 我 知道 经过 心 一个 伟大的 许多 事物 , 但 没有什么 在 命令 ,
 我熟记了很多东西,但没有一个是按顺序记住的。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['swʊlən][bʌt; bət] ['empti] .
so that my head was like a sponge , **swollen but empty** .
 所以 那 我的 头 曾是 喜欢 一个 海绵 , 肿 但 空的 .
 所以我的脑袋就像一块海绵,肿胀却空空如也。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊəts] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ;
I fell in love with all the poets one after another ;
 我 跌倒 在 爱 和 全部 这 诗人 一 后 其他 ;
 我一个接一个地爱上了所有的诗人;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ðə; ði][læst] [ə'kweɪntəns] [dɪs'gʌstɪd] [em 'i:
but being of an impressionable nature the last acquaintance disgusted me
 但 存在 的 一个 易受影响的 自然 这 最后的 熟人 厌恶 我
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
with the rest .
 和 这 休息 .

但我生性易受影响，最后那个熟人让我对其他人也感到厌恶。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] ,
I had made of myself a great warehouse of odds and ends ,
 我 有 制成 的 我 一个 伟大的 仓库 的 赔率 和 结束 ,
 我把自己变成了一个巨大的杂物仓库，里面堆满了各种各样的零碎物品。

[soʊ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [θɜːrst] [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
so that having no more thirst after drinking of the novel and the unknow
 所以 那 拥有 不 更多的 口渴 后 喝 的 这 小说 和 这 未知

这样，在畅饮了小说和未知之后，便不再感到口渴。

[aɪ] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:dəti] [maɪ'self] .
I became an oddity myself .
 我 成为 一个 奇特 我 .

我自己也成了个异类。

[ˌnevərðə'les] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðər]
Nevertheless , about me there was still something of youth : it was then
 尽管如此 , 关于 我 那里 曾是 仍然 某物 的 青年 : 它 曾是 那时
 [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
hope of my heart ,
 希望 的 我的 心 ,
 然而, 我身上仍然保留着一些青春的气息: 那是我心中的希望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
which was still childlike .
 哪个 曾是 仍然 孩子气 .

仍然像个孩子一样。

[ðæt] [hoʊp] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ɔːr] [kə'ɾʌptɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʌv][hæd; həd]
That hope , which nothing had withered or corrupted and which love had
那 希望 , 哪个 没有什么 有 干枯 或者 腐败的 和 哪个 爱 有
[ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [ɪk'ses] ,
exalted to excess ,
崇高 到 过量的 ,

那份希望，从未被任何事物摧残或腐蚀，却被爱无限放大，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
had now received a mortal wound .
有 现在 已收到 一个 凡人 伤口 .

他现在已身负致命伤。

[ðə; ði]['pɜːrfədi][lʌ; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [strʌk] [di:p] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [lʌ; əv][aɪ 'tiː] ,
The perfidy of my mistress had struck deep , and when I thought of it ,
这 背信弃义 的 我的 情妇 有 击 深的 , 和 什么时候 我 想法 的 它 ,

女主人背信弃义的行为深深刺痛了我，每当我想到这件事，

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [swuːnɪŋ] [ə'wei] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['flʌtər] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd][ɪn]
I felt in my soul a swooning away , the convulsive flutter of a wounded bird in
我 毛毡 在 我的 灵魂 一个 晕倒 离开 , 这 痉挛 扑 的 一个 受伤 鸟 在
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

我感到灵魂仿佛在昏厥，像一只受伤的小鸟在痛苦中抽搐。

[sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,
Society , which works so much evil ,
社会 , 哪个 作品 所以 很多 邪恶的 ,

社会作恶如此之多，

[ɪz] [laɪk] [ðæt] ['sɜːrpənt][lʌ; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] [huːz] ['hæbɪtæt][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˈrʌb] ,
is like that serpent of the Indies whose habitat is under a shrub ,
是 喜欢 那 蛇 的 这 印第斯 谁 栖息地 是 在下面 一个 灌木 ,

就像印度的那种蛇，栖息在灌木丛下。

[ðə; ði] [liːvz] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['æntɪdoʊt] [tuː; tə][ɪts] ['venəm] ;
the leaves of which afford the antidote to its venom ;
这 树叶 的 哪个 买得起 这 解毒剂 到 它是 毒液 ;

这种植物的叶子可以解其毒液；

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [aɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['remədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] .
in nearly every case it brings the remedy with the wound it causes .
在 几乎 每一个 案件 它 带来 这 补救 和 这 伤口 它 原因 .

几乎在所有情况下，它带来的创伤也伴随着治愈的希望。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][ɪz][wʌn][lʌ; əv] [ruː'tiːn] ,
For example , the man whose life is one of routine ,
为了 例子 , 这 男人 谁 生活 是 一 的 常规 ,

例如，生活一成不变的人，

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kerz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['raɪzɪŋ] , ['vɪzɪts][æt; ət][wʌn]
who has his business cares to claim his attention upon rising , visits at one
WHO 有 他的 商业 关心 到 宣称 他的 注意力 之上 上升 , 访问 在 一
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

那些忙于公务的人，起床后会抽出时间来吸引他的注意力，大约一个小时候会来拜访。

[lʌvz] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [kæən; kən] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] .
loves at another , can lose his mistress and suffer no evil effects .
爱 在 其他 , 能 失去 他的 情妇 和 遭受 不 邪恶的 效果 .

他爱上了别人，即使失去情妇也不会遭受任何不良后果。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːkjəˈpeɪənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɪmˈpæsɪv] [ˈsoʊldʒərz][reɪndʒd][ɪn][ləɪn][ʌv; əv]
His occupations and his thoughts are like impassive soldiers ranged in line of
他的 职业 和 他的 想法 是 喜欢 冷漠 士兵 范围 在 线 的
[ˈbæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

他的职业和思想就像战场上列队站岗的面无表情的士兵；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɑːt] [straɪks] [wʌn] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [kloʊz][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz]
a single shot strikes one down , his neighbors close the gap and the line is
一个 单身的 射击 罢工 一 向下 , 他的 邻居 关闭 这 差距 和 这 线 是
[ɪnˈtækt] .
intact .
完好无损的 .

一枪击倒一人，他的邻居们迅速补位，防线得以保持完整。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈriːsɔːrs] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] : [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈmʌðər] ,
I had not that resource , since I was alone : nature , the kind mother ,
我 有 不是 那 资源 , 自从 我 曾是 独自的 : 自然 , 这 种类 母亲 ,

我没有那样的资源，因为我孤身一人：大自然，慈爱的母亲，

[siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [vɑːstə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈempti] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
seemed , on the contrary , vaster and more empty than before .
似乎 , 在 这 相反 , 更广阔 和 更多的 空的 比 前 .

相反，它似乎比以前更加广阔、更加空旷。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
Had I been able to forget my mistress , I should have been saved .
有 我 到过 有能力的 到 忘记 我的 情妇 , 我 应该 有 到过 已保存 .

如果我能够忘记我的女主人，我或许就能得救了。

[haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kɜːr] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
How many there are who can be cured with even less than that .
如何 许多 那里 是 WHO 能 是 治愈 和 甚至 较少的 比 那 .

有多少人只需更少的药就能治愈？

[sʌt] [men][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] , [ˈʌndər]
Such men are incapable of loving a faithless woman , and their conduct , under
这样的 男人 是 无法 的 爱 一个 不忠 女士 , 和 他们的 执行 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

这样的男人无法爱上一个不忠的女人，而且在这种情况下，他们的行为.....

[ɪz][ˈædmərəb(ə)][ɪn][ɪts] [ˈfɜːrmnəs] .
is admirable in its firmness .
是 令人钦佩的 在 它是 硬度 .

其坚定性令人钦佩。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] [wʌn] [ʌvz] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [wen] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
But is it thus one loves at nineteen when , knowing nothing of the world ,
但 是 它 因此 一 爱 在 十九 什么时候 , 会心 没有什么 的 这 世界 ,

但是，十九岁时，对世事一无所知，难道就是这样去爱的吗？

[diˈzaɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [wʌn] [fiːlz] , [wɪˈðɪn] , [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ?
desiring everything , one feels , within , the germ of all the passions ?
渴望 一切 , 一 感觉 , 之内 , 这 细菌 的 全部 这 激情 ?

渴望一切，内心深处，是否蕴藏着所有激情的萌芽？

[ˈevriwɛr] [sʌm; səm] [vɔɪs] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Everywhere some voice appeals to him .
到处 一些 嗓音 上诉 到 他 .

无论在哪里，总有一些声音能引起他的共鸣。

[ɔ:ɪ][ɪz][drɪʒaɪər] , [ɔ:ɪ][ɪz] ['revəri] .
All is desire , all is revery .
全部 是 欲望 , 全部 是 梦想 .

一切皆是欲望，一切皆是幻想。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [jʌŋ] ;
There is no reality which holds him when the heart is young ;
那里 是 不 现实 哪个 持有 他 什么时候 这 心 是 年轻的 ;
年轻的心能让他不受任何现实的束缚；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [oʊk][soʊ] [nɑ:rlɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['draɪæd] ;
there is no oak so gnarled that it may not give birth to a dryad ;
那里 是 不 橡木 所以 盘根错节的 那 它 可能 不是 给 出生 到 一个 树精 ;
没有哪棵橡树再老再扭曲，不能孕育出树精；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:rmz][wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] ;
and if one had a hundred arms one need not fear to open them ;
和 如果 一 有 一个 百 武器 一 需要 不是 害怕 到 打开 他们 ;
即使拥有百臂，也不必害怕张开双臂；

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ɪz] [wel] .
one has but to clasp his mistress and all is well .
一 有 但 到 搭扣 他的 情妇 和 全部 是 出色地 .
一个人只要紧紧抓住他的情妇，一切就都好了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [lʌv] ,
As for me , I did not understand what else there was to do but love ,
作为 为了 我 , 我 做过 不是 理解 什么 别的 那里 曾是 到 做 但 爱 ,
至于我，我不明白除了爱之外还能做什么。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [spʊk][tu:; tə][,em 'i:][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
and when any one spoke to me of other occupations I did not reply .
和 什么时候 任何 一 辐 到 我 的 其他 职业 我 做过 不是 回复 .
当有人和我谈起其他职业时，我没有回应。

[maɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
My passion for my mistress had something fierce about it ,
我的 热情 为了 我的 情妇 有 某物 凶猛的 关于 它 ,
我对情妇的爱恋近乎狂热。

[fɔ:r; fər][ɔ:ɪ][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['mɑ:nəkəl] .
for all my life had been severely monachal .
为了 全部 我的 生活 有 到过 严重 僧侣 .
我一生都深受君主制的影响。

[let] [,em 'i:][saɪt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstəns] .
Let me cite a single instance .
让 我 引用 一个 单身的 实例 .

我举一个例子。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [,em 'i:][hɜ:r; hər] ['mɪnətʃər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'dæliən] .
She gave me her miniature in a medallion .
她 给予 我 她 微型 在 一个 奖章 .

她把她的微型肖像做成奖章送给了我。

[aɪ] [wɔ:ɪr] [aɪ 'ti:]['oʊvər][maɪ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][men] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
I wore it over my heart , a practice much affected by men ; but one day ,
我 穿着 它 超过 我的 心 , 一个 实践 很多 做作的 经过 男人 ; 但 一 天 ,
我把它戴在胸前，这种做法深受男性影响；但有一天，

[waɪl] ['aɪdli] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɜ:ri'a:səti] ,
while idly rummaging about a shop filled with curiosities ,
尽管 闲散地 翻找 关于 一个 店铺 已填 和 奇闻异事 ,
在一家摆满奇珍异宝的商店里漫无目的地翻找时，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˈaɪərn] " [ˈdɪsəplɪn] [wɪp] " [sʌt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌmediˈi:vl; ,mi:dˈi:vl]
I found an iron " discipline whip " such as was used by the mediaeval
我 成立 一个 铁 " 纪律 鞭 " 这样的 作为 曾是 用过的 经过 这 中世纪
[ˈflædʒələnt; fləˈdʒələnt] .
flagellants .
鞭笞者 .

我找到了一根铁制的“惩戒鞭”，类似于中世纪鞭笞者使用的那种。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [pleɪt] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ˈaɪərn] [pɔɪnts] ;
At the end of this whip was a metal plate bristling with sharp iron points ;
在 这 结尾 的 这 鞭 曾是 一个 金属 盘子 竖起的 和 锋利的 铁 积分 ;
鞭子的末端是一块金属板，上面布满了锋利的铁刺；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [məˈdæliən] [ˈrɪvɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs]
I had the medallion riveted to this plate and then returned it to its place
我 有 这 奖章 铆接 到 这 盘子 和 然后 返回 它 到 它是 地方
[ˈoʊvər][maɪ] [hɑ:rt] .
over my heart .
超过 我的 心 .

我把奖章铆接到这个盘子上，然后把它放回我胸前的位置。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [pɪrst] [maɪ][ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌt] [streɪndʒ] ,
The sharp points pierced my bosom with every movement and caused such strange ,
这 锋利的 积分 穿孔 我的 怀 和 每一个 移动 和 导致 这样的 奇怪的 ,
每一次动作，尖锐的刺都会刺穿我的胸膛，引起一种奇怪的感觉，

[vəˈlʌptʃuəs] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [prest] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
voluptuous anguish that I sometimes pressed it down with my hand in order to
丰满的 痛苦 那 我 有时 按下 它 向下 和 我的 手 在 命令 到
[ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n] .
intensify the sensation .
强化 这 感觉 .

那种令人沉醉的痛苦，我有时会用手按住它，以增强这种感觉。

[aɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:li] ; [ʌv] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
I knew very well that I was committing a folly ; love is responsible for many
我 知道 非常 出色地 那 我 曾是 提交 一个 蠢事 ; 爱 是 负责任的 为了 许多
[sʌt] [ˈɪdi:əsi:z] .
such idiocies .
这样的 愚蠢 .

我非常清楚自己在做一件愚蠢的事；爱情往往会让人做出许多这样的蠢事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ˈwʊmən] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:][aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði][ˈkru:əl] [məˈdæliən] .
But since this woman deceived me I loathed the cruel medallion .
但 自从 这 女士 受骗 我 我 令人厌恶 这 残忍的 奖章 .
但是，自从这个女人欺骗了我之后，我就憎恨这枚残酷的奖章。

[aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsædnəs] [aɪ] [rɪˈmu:vd] [ðæt] [ˈaɪərn][ˈsɜ:rklet] ,
I can not tell with what sadness I removed that iron circlet ,
我 能 不是 告诉 和 什么 悲伤 我 已移除 那 铁 圆环 ,
我无法形容我摘下那枚铁环时心中有多么悲伤。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and what a sigh escaped me when it was gone .
和 什么 一个 叹 逃脱 我 什么时候 它 曾是 已消失 .
当它消失时，我忍不住叹了口气。

" [ɑ:] ! [pʊr] [ˈwu:ndz] !
" **Ah ! poor wounds !**
" 啊 ! 贫穷的 伤口 !
“啊！ 可怜的伤口！ ”

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hiːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɑːm] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlðər] [diːpər]
" I said , " you will soon heal , but what balm is there for that other deeper
" 我 说 , " 你 将要 很快 愈合 , 但 什么 香脂 是 那里 为了 那 其他 更深
[wuːnd] ?
wound ?
伤口 ?

我说：“你很快就会痊愈，但是对于更深处的伤口，有什么药可治呢？”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
" I had reason to hate this woman ; she was , so to speak ,
" 我 有 原因 到 恨 这 女士 ; 她 曾是 , 所以 到 说话 ,
“我有理由恨这个女人；可以说，她就是……”

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪnz] ; [aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv]
mingled with the blood of my veins ; I cursed her , but I dreamed of
混合 和 这 血 的 我的 静脉 ; 我 被诅咒的 她 , 但 我 梦见 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她已融入我的血液；我诅咒她，却又梦见她。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [driːm] ?
What could I do with a dream ?
什么 可以 我 做 和 一个 梦 ?
我该如何利用梦想？

[baɪ] [wʌt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [kʊd; kəd] [aɪ] [draʊn] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
By what effort of the will could I drown a memory of flesh and blood ?
经过 什么 努力 的 这 将要 可以 我 溺水 一个 记忆 的 肉 和 血 ?
我究竟要付出怎样的意志力，才能将血肉之躯的记忆彻底抹去？

[ˈleɪdɪ] [mækˈbeθ] , [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ˈdʌŋkən] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [hændz]
Lady Macbeth , having killed Duncan , saw that the ocean would not wash her hands
女士 麦克白 , 拥有 被杀 邓肯 , 锯 那 这 海洋 会 不是 洗 她 双手
[kliːn] [əˈɡen] ;
clean again ;
干净的 再次 ;

麦克白夫人杀死了邓肯之后，意识到大海也无法洗净她的双手；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈwuːndz] .
it would not have washed away my wounds .
它 会 不是 有 洗过 离开 我的 伤口 .
它并不能洗去我的伤口。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] - : " [wen] [aɪ] [sliːp] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [ˈpɪloʊ] .
I said to Desgenais : " When I sleep , her head is on my pillow .
我 说 到 - : " 什么时候 我 睡觉 , 她 头 是 在 我的 枕头 .
我对德热奈说：“我睡觉的时候，她的头枕在我的枕头上。”

" [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [brɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] ; [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daʊt]
" My life had been wrapped up in this woman ; to doubt her was to doubt
" 我的 生活 有 到过 包装 向上 在 这 女士 ; 到 怀疑 她 曾是 到 怀疑
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“我的生命与这个女人紧紧相连；怀疑她就等于怀疑一切；

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kɜːrs] [ɔːl] ; [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] .
to deny her , to curse all ; to lose her , to renounce all .
到 否定 她 , 到 诅咒 全部 ; 到 失去 她 , 到 放弃 全部 .
否认她，就是诅咒一切；失去她，就是放弃一切。

[aɪ][noʊ][ɔːŋɡər][went][aʊt];[ðə;ði][wɜːrld][siːmd][piːpld][wið;wiθ][ˈmɒnstəz], [wið;wiθ][hɔːrnd][dɪr]
I no longer went out; the world seemed peopled with monsters, with horned deer
我 不 更长 去 出去; 这 世界 似乎 人 和 怪物; 和 有角的 鹿
[ænd;ənd][ˈkrɒkədailz].
and crocodiles.
和 鳄鱼:

我不再出门; 这个世界似乎充满了怪物, 有角鹿和鳄鱼。

[tuː; tə][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][dɪˈstrækt][maɪ][maɪnd], [aɪ][rɪˈplaɪd]:
To all that was said to distract my mind, I replied:
到 全部 那 曾是 说 到 转移 我的 头脑, 我 回复:

对于所有试图分散我注意力的言论, 我回答道:

"[jes], [ðæt][ɪz][ɔːl][ˈveri][wel],
" Yes, that is all very well,
" 是的, 那 是 全部 非常 出色地,

“是的, 那一切都很好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][meɪ][rest][əˈʃʊrd][aɪ][fæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd].
but you may rest assured I shall do nothing of the kind.
但 你 可能 休息 保证 我 将 做 没有什么 的 这 种类:

但您可以放心, 我绝不会做这种事。

"[aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][sed]:
" I sat in my window and said:
" 我 卫星 在 我的 窗户 和 说:

我坐在窗边说:

"[ʃiː; ʃɪ][wɪl][kʌm], [aɪ][eɪˈem][ʃʊr][ʌv; əv][aɪˈtiː]; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkʌmɪŋ],
" She will come, I am sure of it; she is coming,
" 她 将要 来, 我 是 当然 的 它; 她 是 未来,

“她一定会来, 我确信; 她正在来。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt], [aɪ][kæən; kən][fiːl][hɜːr; hər][əˈprəʊt].
she is turning the corner at this moment, I can feel her approach.
她 是 转弯 这 角落 在 这 片刻, 我 能 感觉 她 方法:

她此刻正转过街角, 我能感觉到她的靠近。

[ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][noʊ][mɔːr][lɪv; laɪv][wɪˈðəʊt][emˈiː][ðæn; ðən][aɪ][wɪˈðəʊt][hɜːr; hər].
She can no more live without me than I without her.
她 能 不 更多的 居住 没有 我 比 我 没有 她:

她离不开我, 就像我离不开她一样。

[wʌt][fæl; ʃəl][aɪ][seɪ]?
What shall I say?
什么 将 我 说?

我该说些什么呢?

[haʊ][fæl; ʃəl][aɪ][rɪˈsiːv][hɜːr; hər]?
How shall I receive her?
如何 将 我 收到 她?

我该如何接待她?

"[ðen][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrfədi][əˈkɜːrd][tuː; tə][emˈiː].
" Then the thought of her perfidy occurred to me.
" 然后 这 想法 的 她 背信弃义 发生 到 我:

“然后, 我突然想到了她的背信弃义。”

"[ɑː]! [let][hɜːr; hər][kʌm]!
" Ah! let her come!
" 啊! 让 她 来!

“啊! 让她来吧!”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] !
I will kill her !
我 将要 杀 她 ！

我要杀了她！

" [sɪns] [maɪ][læst] ['letəɹ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" **Since my last letter I had heard nothing of her .**
" 自从 我的 最后的 信 我 有 听到 没有什么 的 她 。

“自从我上次写信给她之后，就再也没有她的消息了。”

" [wʌt] [ɪz][fi:; ji] ['du:ɪŋ] ?
" **What is she doing ?**
" 什么 是 她 正在做 ？

她在做什么？

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
" **I asked myself .**
" 我 问 我 。

我问自己。

" [fi:; ji] [lʌvz] [ə'nʌðəɹ] ?
" **She loves another ?**
" 她 爱 其他 ？

她爱上了别人？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ə'nʌðəɹ] [ɔ:'ləʊs] .
Then I will love another also .
然后 我 将要 爱 其他 还 。

那我还会爱上另一个人。

[hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] ?
Whom shall I love ?
谁 将 我 爱 ？

我该爱谁？

" [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
" **While thinking , I heard a far distant voice crying :**
" 尽管 思维 ， 我 听到 一个 远的 遥远 嗓音 哭泣 ：

“我正想着，突然听到远处传来哭声：

" [ðəʊ] , [lʌv] [ə'nʌðəɹ] ?
" **Thou , love another ?**
" 你 ， 爱 其他 ？

你，爱上了别人？

[tu:] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lʌv] , [hu:] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] !
Two beings who love , who embrace , and who are not thou and I !
二 生物 WHO 爱 ， WHO 拥抱 ， 和 WHO 是 不是 你 和 我 ！

两个相爱、拥抱的人，却不是你和我！

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɔ:səb(ə)l] ?
Is such a thing possible ?
是 这样的 一个 事物 可能的 ？

这种事可能发生吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ? " **Are you a fool ? "**
是 你 一个 傻子 ？ " "

你是傻子吗？

" ['kaʊəd] ! " [sed] - , " [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['wʊmən] ?
" **Coward ! " said Desgenais , " when will you forget that woman ?**
" 懦夫 ！ " 说 - , " 什么时候 将要 你 忘记 那 女士 ？

“懦夫！”德斯热奈说，“你什么时候才能忘记那个女人？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ?
Is she such a great loss ?
是 她 这样的 一个 伟大的 损失 ?

她的离世真的那么令人惋惜吗？

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmə] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [jɔːrˈself] . "
Take the first comer and console yourself . "
拿 这 第一的 角 和 安慰 你自己 . "

先收下第一个来的，然后安慰自己吧。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .
" No , " I replied , " it is not such a great loss . "
" 不 , " 我 回复 , " 它 是 不是 这样的 一个 伟大的 损失 . "

“不，”我回答说，“这并不是什么巨大的损失。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] ?
Have I not done what I ought ?
有 我 不是 完毕 什么 我 应该 ?

难道我没有尽到我应尽的责任吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Have I not driven her away from here ?
有 我 不是 驱动 她 离开 从 这里 ?

难道我没有把她赶走吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第3/6页

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [ðæt] ?
What have you to say to that ?
什么 有 你 到 说 到 那 ？

你对此有何评论？

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜ:rnz] [em 'i:];
The rest concerns me ;
这 休息 担忧 我 ；

其余的都与我有关；

[ðə; ði] [bʊl] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]
the bull wounded in the arena can lie down in a corner with the sword of
这 公牛 受伤 在 这 竞技场 能 说谎 向下 在 一个 角落 和 这 剑 的
[ðə; ði]['mætədɔ:r] - [twɪkst][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
the matador ' twixt his shoulders ,
这 斗牛士 - 中间 他的 肩膀 ,

斗牛场上受伤的公牛可以躺在角落里，斗牛士的剑夹在它的双肩之间。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [pi:s] .
and die in peace .
和 死 在 和平 。

安详地死去。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [tel] [em 'i:] ?
What can I do , tell me ?
什么 能 我 做 , 告诉 我 ？

我该怎么办？请告诉我。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] [baɪ][fɜ:rst] ['kʌmə] ?
What do you mean by first comer ?
什么 做 你 意思是 经过 第一的 角 ？

你说的“先到先得”是什么意思？

[ju:; jə] [wɪl] [ʃʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [men] [hu:] [tɔ:k] ,
You will show me a cloudless sky , trees and houses , men who talk ,
你 将要 展示 我 一个 无云 天空 , 树木 和 房屋 , 男人 WHO 讲话 ,

你将向我展示万里无云的天空、树木和房屋，以及会说话的人们。

[drɪŋk] , [sɪŋ] , ['wɪmɪn] [hu:] [dæns] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['gæləp] .
drink , sing , women who dance and horses that gallop .
喝 , 唱歌 , 女性 WHO 舞蹈 和 马匹 那 驰骋 。

饮酒、歌唱、跳舞的女人和奔跑的骏马。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][laɪf] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
All that is not life , it is the noise of life .
全部 那 是 不是 生活 , 它 是 这 噪音 的 生活 。

一切非生活之物，皆是生活的喧嚣。

[goʊ] , [goʊ] , [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] .
Go , go , leave me in peace .
去 , 去 , 离开 我 在 和平 。

走吧，走吧，让我清静清静。

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

[ə; eɪ] [fr'ɪləsəfərz] [əd'vaɪs]
A PHILOSOPHER'S ADVICE
一个 哲学家的 建议

一位哲学家的建议

- [sɔː] [ðæt] [maɪ] [dɪ'speɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kjərəbl] ,
Desgenais saw that my despair was incurable ,
- 锯 那 我的 绝望 曾是 不治之症 ,

德斯热奈看出我的绝望已无法治愈。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['niːðər] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [əd'vaɪs] [nɔːr] [liːv] [maɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ]
that I would neither listen to any advice nor leave my room , he took the thing
那 我 会 两者都不 听 到 任何 建议 也不 离开 我的 房间 , 他 采取 这 事物
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

他很认真地对待这件事，因为我既不听取任何建议，也不离开房间。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I saw him enter one evening with an expression of gravity on his face ;
我 锯 他 进入 一 晚上 和 一个 表达 的 重力 在 他的 脸 ;

一天晚上，我看到他走进来，脸上表情严肃；

[hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] ,
he spoke of my mistress and continued in his tone of persiflage ,
他 辐 的 我的 情妇 和 持续 在 他的 语气 的 戏谑 ,

他谈起我的情妇，继续用那种轻佻的语气说道：

[ˈseɪɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
saying all manner of evil of women .
说 全部 方式 的 邪恶的 的 女性 .

说了女人各种各样的坏话。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['elboʊ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bed] ,
While he was speaking I was leaning on my elbow , and , rising in my bed ,
尽管 他 曾是 请讲 我 曾是 倾斜 在 我的 弯头 , 和 , 上升 在 我的 床 ,

他说话的时候，我用手肘撑着身子，然后从床上站了起来。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
I listened attentively .
我 听着 认真地 .

我认真地听着。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːmbər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'kɔːlz]
It was one of those sombre evenings when the sighing of the wind recalls
它 曾是 一 的 那些 阴沉 晚上 什么时候 这 叹息 的 这 风 召回

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
the moaning of a dying man .
这 呻吟 的 一个 垂死 男人 .

那是一个阴郁的夜晚，风的叹息声让人想起垂死之人的呻吟。

[ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)l] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,
A fitful storm was brewing ,
一个 断断续续 风暴 曾是 酿造 ,

一场突如其来的风暴正在酝酿。

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [plæʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
and between the splashes of rain on the windows there was the silence of
和 之间 这 飞溅 的 雨 在 这 视窗 那里 曾是 这 沉默 的

[deθ] .
death .
死亡 .

雨水拍打窗户的间隙，是死亡般的寂静。

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['sʌfəz] [ɪn] [sʌt] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [triːz] [raɪð] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ;
All nature suffers in such moments , the trees writhe in pain and hide their heads ;
全部 自然 遭受 在 这样的 时刻 , 这 树木 翻腾 在 疼痛 和 隐藏 他们的 头部 ;
在这样的时刻, 大自然万物都在遭受痛苦, 树木痛苦地扭动着身躯, 将头埋了起来;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ['kaʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ɑːr; ər]
the birds of the fields cower under the bushes ; the streets of cities are
这 鸟类 的 这 字段 退缩 在下面 这 灌木丛 ; 这 街道 的 城市 是
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 ;
田野里的鸟儿躲在灌木丛下; 城市的街道空无一人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [wuːnd] .
I was suffering from my wound .
我 曾是 痛苦 从 我的 伤口 ;
我当时伤口很疼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] .
But a short time before I had a mistress and a friend .
但 一个 短的 时间 前 我 有 一个 情妇 和 一个 朋友 ;
但不久前我还有情妇和朋友。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [di'siːvd] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [stretʃt] [em 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ]
The mistress had deceived me and the friend had stretched me on a
这 情妇 有 受骗 我 和 这 朋友 有 拉伸 我 在 一个
[bed] [ʌv; əv] [peɪn] .
bed of pain .
床 的 疼痛 ;
情妇欺骗了我, 朋友让我痛苦不堪。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] ;
I could not clearly distinguish what was passing in my head ;
我 可以 不是 清楚地 区分 什么 曾是 通过 在 我的 头 ;
我无法清楚地分辨脑海中正在发生的事情;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)] [driːm]
it seemed to me that I was under the influence of a horrible dream
它 似乎 到 我 那 我 曾是 在下面 这 影响 的 一个 可怕 梦
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [kɜːr] ;
and that I had but to awake to find myself cured ;
和 那 我 有 但 到 醒 到 寻找 我 治愈 ;
我感觉自己像是做了一场可怕的梦, 醒来后就会发现自己痊愈了;

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'taɪər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]
at times it seemed that my entire life had been a dream , ridiculous and
在 时代 它 似乎 那 我的 全部的 生活 有 到过 一个 梦 , 荒谬的 和
['pjʊərəl] ,
puerile ,
幼稚的 ;
有时我觉得我的整个人生就像一场梦, 荒谬又幼稚。

[ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [dɪs'kləʊzd] .
the falseness of which had just been disclosed .
这 虚假 的 哪个 有 只是 到过 披露 ;
其虚假性刚刚被揭露。

- [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ði][læmp][æt; ət][maɪ][saɪd] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
Desgenais was seated near the lamp at my side ; he was firm and serious
- 曾是 坐着 靠近 这 灯 在 我的 边 ; 他 曾是 公司 和 严肃的
，
，
，

德斯热奈坐在我身旁的灯附近；他神情坚定而严肃。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
although a smile hovered about his lips .
虽然 一个 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 .

虽然他的嘴角挂着一丝微笑。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn] .
He was a man of heart , but as dry as a pumice - stone .
他 曾是 一个 男人 的 心 , 但 作为 干燥 作为 一个 浮石 - 石头 .

他心地善良，但性格却像浮石一样冷漠。

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hi;; hi] [nu:] [laɪf][ænd; ənd]
An early experience had made him bald before his time ; he knew life and
一个 早期的 经验 有 制成 他 秃 前 他的 时间 ; 他 知道 生活 和

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] ;
had suffered ;
有 遭受 ;

早年的经历让他过早地秃顶；他了解生活，也经历过苦难；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] [ænd; ənd][hi;; hi] ['weɪtɪd]
but his grief was a cuirass ; he was a materialist and he waited
但 他的 悲伤 曾是 一个 胸甲 ; 他 曾是 一个 唯物主义者 和 他 等待

[fɔ:r; fər] [deθ] .
for death .
为了 死亡 .

但他的悲伤就像一件胸甲；他是个唯物主义者，他等待着死亡。

" [ˈɑ:ktɪv] , " [hi;; hi] [sed] , " [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Octave , " he said , " after what has happened to you ,**
" 八度音阶 , " 他 说 , " 后 什么 有 发生 到 你 ,

“奥克塔夫,”他说,“在你经历了这一切之后,

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [lʌv] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɒʊəts][ænd; ənd][rɒʊ'mænsərz][hæv; həv]
I see that you believe in love such as the poets and romancers have
我 看 那 你 相信 在 爱 这样的 作为 这 诗人 和 浪漫主义者 有

[ˌreprɪ'zentɪd] ;
represented ;
代表 ;

我发现你相信诗人与浪漫作家笔下的那种爱情；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] .
in a word , you believe in what is said here below and not in what is done .
在 一个 单词 , 你 相信 在 什么 是 说 这里 以下 和 不是 在 什么 是 完毕 .

简而言之，你相信下面所说的话，而不是所做的事情。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [greɪt]
That is because you do not reason soundly , and it may lead you into great
那 是 因为 你 做 不是 原因 稳固地 , 和 它 可能 带领 你 进入 伟大的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

那是因为你的推理能力有问题，这可能会给你带来巨大的不幸。

" [ˈpoʊəts] [ˌreprɪzənt] [lʌv] [æz; əz] [ˈskʌlptər] [dɪˈzaɪn] [ˈbjʊ:ti] , [æz; əz] [mjuˈzɪjənz] [kriˈeɪt] [ˈmelədi] ; [ðæt]
" **Poets represent love as sculptors design beauty , as musicians create melody ; that**
" 诗人 代表 爱 作为 雕塑家 设计 美丽 , 作为 音乐家 创造 旋律 ; 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

“诗人描绘爱情，如同雕塑家塑造美，音乐家创作旋律；也就是说，

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈnɜ:rvəs] [ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈgæðər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɜ:rnɪŋ]
endowed with an exquisite nervous organization , they gather up with discerning
捐赠 和 一个 精美的 紧张的 组织 , 他们 收集 向上 和 有洞察力
[ˈɑ:rdər][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [laɪf] ,
ardor the purest elements of life ,
热情 这 最纯净的 元素 的 生活 ,
它们拥有精妙的神经系统，以敏锐的洞察力和热情收集着生命中最纯粹的元素。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [hɑ:ˈmoʊniəs] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
the most beautiful lines of matter , and the most harmonious voices of nature .
这 最多 美丽的 线条 的 事情 , 和 这 最多 和谐 声音 的 自然 .
物质最美的线条，自然界最和谐的声音。

[ðer; ðər] [lɪvd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [æt; ət] [ˈæθənz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz] ;
There lived , it is said , at Athens a great number of beautiful girls ;
那里 居住地 , 它 是 说 , 在 雅典 一个 伟大的 数字 的 美丽的 女孩们 ;
据说，雅典曾居住着许多美丽的姑娘；

[prækˈsitəli:z] [dru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ; [ðen] [frʌm; frəm] [ði:z] [daɪˈvɜ:rs] [taɪps] [ʌv; əv]
Praxiteles drew them all one after another ; then from these diverse types of
普拉克西特勒斯 画 他们 全部 一 后 其他 ; 然后 从 这些 各种各样的 类型 的
[ˈbjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
普拉克西特列斯将它们一一描绘出来；然后从这些不同类型的美中，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈdi:fekts; dɪfekts] , [hi:; hi] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɔ:ɪtləs] [ˈbjʊ:ti]
each one of which had its defects , he formed a single faultless beauty
每个 一 的 哪个 有 它是 缺陷 , 他 形成 一个 单身的 完美无瑕 美丽
[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ˈvi:nəs] .
and created Venus .
和 创建 金星 .
他将每一个个体都缺陷之处，融合为一个完美无瑕的美丽个体，创造了维纳斯。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
The man who first created a musical instrument ,
这 男人 WHO 第一的 创建 一个 音乐 乐器 ,
第一个发明乐器的人，

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] [ɪts] [ru:lz] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] ,
and who gave to harmony its rules and its laws ,
和 WHO 给予 到 和谐 它是 规则 和 它是 法律 ,
是他赋予了和谐以规则和法则。

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]
had for a long time listened to the murmuring of reeds and the
有 为了 一个 长的 时间 听着 到 这 淙淙 的 芦苇 和 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
singing of birds .
歌唱 的 鸟类 .
长久以来，我一直聆听着芦苇的沙沙声和鸟儿的鸣唱。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [hu:] [ˌʌndərˈstænd] [laɪf] , [ˈæftər] [ˈnoʊɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv] [lʌv] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
Thus the poets , who understand life , after knowing much of love , more or less
因此 这 诗人 , WHO 理解 生活 , 后 会心 很多的 爱 , 更多的 或者较少的
[ˈtrænzətɔːri] ,
transitory ,
短暂的 ,
因此, 那些了解人生的诗人, 在领悟了许多爱情的真谛之后, 也明白了爱情的短暂易逝。

[ˈæftər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [səˈblaɪm] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ˈriːəl] [ˈpæ(ə)n] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
after feeling that sublime exaltation which real passion can for the moment
后 感觉 那 升华 提高 哪个 真实的 热情 能 为了 这 片刻
[ɪnˈspaɪər] ,
inspire ,
启发 ,
在感受到真正的激情所能带来的那种崇高的喜悦之后,

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɔːl] [ðæt] [dɪˈɡreɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
eliminating from human nature all that degrades it ,
消除 从 人类 自然 全部 那 降解 它 ,
消除人性中一切堕落的因素。

[kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [neɪmz] [wɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][flaɪ][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] :
created the mysterious names which through the ages fly from lip to lip :
创建 这 神秘 姓名 哪个 通过 这 年龄 飞 从 唇 到 唇 :
创造了那些神秘的名字, 这些名字在漫长的历史中口口相传:

[ˈdæfnɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊi] , [ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [liːˈændə] , [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] .
Daphnis and Chloe , Hero and Leander , Pyramus and Thisbe .
达夫尼斯 和 克洛伊 , 英雄 和 利安德 , 皮拉摩斯 和 提斯比 .
达夫尼斯和克洛伊、希罗和利安德、皮拉摩斯和提斯柏。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [sʌt] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] ,
" **To try to find in real life such love as this , eternal and absolute ,**
" 到 尝试 到 寻找 在 真实的 生活 这样的 爱 作为 这 , 永恒 和 绝对 ,
“要在现实生活中找到这样永恒而绝对的爱,

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌt] [æz; əz] [ˈviːnəs] ,
is but to seek on public squares a woman such as Venus ,
是 但 到 寻找 在 民众 正方形 一个 女士 这样的 作为 金星 ,
这不过是在公共广场上寻找像维纳斯那样的女子罢了。

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmfəniːz] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] .
or to expect nightingales to sing the symphonies of Beethoven .
或者 到 预计 夜莺 到 唱歌 这 交响乐 的 贝多芬 .
或者期待夜莺演唱贝多芬的交响曲。

" [pərˈfek(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪɡˈzɪst] ; [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
" **Perfection does not exist ; to comprehend it is the triumph of human**
" 完美 做 不是 存在 ; 到 理解 它 是 这 胜利 的 人类
[ɪnˈtelɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;
“完美并不存在；理解完美是人类智慧的胜利；

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪz] .
to desire to possess it , the most dangerous of follies .
到 欲望 到 具有 它 , 这 最多 危险的 的 愚行 .
想要占有它, 是最危险的愚蠢行为。

[ˈoʊpən][jər; jər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɑːktɪv] ; [duː][juː; jə] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ?
Open your window , Octave ; do you not see the infinite ?
打开 你的 窗户 , 八度音阶 ; 做 你 不是 看 这 无限 ?
奥克塔夫, 打开你的窗户吧; 难道你看不见无限吗?

[jʊː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['limits] ,
You try to form some idea of a thing that has no limits ,
你 尝试 到 形式 一些 主意 的 一个 事物 那 有 不 限制 ,
你试图去构想一个没有界限的事物,

[jʊː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
you who were born yesterday and who will die to - tomorrow !
你 WHO 是 出生 昨天 和 WHO 将要 死 到 - 明天 !
你们这些昨天出生、明天就要死去的人!

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] ['waɪldɪst]
This spectacle of immensity in every country in the world produces the wildest
这 奇观 的 浩瀚无垠 在 每一个 国家 在 这 世界 产 这 最狂野的
[ɪ'lʊːʒnz] .
illusions .
幻觉 .
世界各国所见的这种规模宏大的景象，会产生最奇妙的错觉。

[ri:'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪn'fɪnət] [ðæt] ['kertəʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz]
Religions are born of it ; it was to possess the infinite that Cato cut his
宗教 是 出生 的 它 ; 它 曾是 到 具有 这 无限 那 卡托 切 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,
宗教由此而生；正是为了掌握无限，卡托才割喉自尽。

[ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'livəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['laɪənz] , [ðə; ði] ['hjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
that the Christians delivered themselves to lions , the Huguenots to the
那 这 基督徒 发表 他们自己 到 狮子 , 这 胡格诺派教徒 到 这
['kæθəliks] ;
Catholics ;
天主教徒 ;
基督徒把自己交给狮子，胡格诺派教徒把自己交给天主教徒；

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mensəti]
all the people of the earth have stretched out their hands to that immensity
全部 这 人们 的 这 地球 有 拉伸 出去 他们的 双手 到 那 浩瀚无垠
[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪntuː] [aɪ 'tiː] .
and have longed to plunge into it .
和 有 渴望 到 暴跌 进入 它 .
地球上所有的人们都向那浩瀚无垠的海洋伸出了双手，渴望投身其中。

[ðə; ði] [fuːl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'zes] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [seɪdʒ] [əd'maɪəz] [aɪ 'tiː] , [niːl] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
The fool wishes to possess heaven ; the sage admires it , kneels before it ,
这 傻子 愿望 到 具有 天堂 ; 这 圣人 钦佩 它 , 跪着 前 它 ,
愚者欲占有天堂；圣者敬畏天堂，跪拜天堂。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [aɪ 'tiː] .
but does not desire it .
但 做 不是 欲望 它 .
但他并不想要这样。

" [pər'fekʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ɪ'mensəti] .
" **Perfection , my friend , is no more made for us than immensity** .
" 完美 , 我的 朋友 , 是 不 更多的 制成 为了 我们 比 浩瀚无垠 .
“我的朋友，完美和浩瀚一样，都不是为我们而生的。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] , [dɪˈmænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈni:ðər] [ʌv] [nɔ:r] **We must seek for nothing in it , demand nothing of it , neither love nor** 我们 必须 寻找 为了 没有什么 在 它 , 要求 没有什么 的 它 , 两者都不 爱 也不
[ˈbju:ti] , **beauty ,** 美丽 ,

我们不能从中寻求任何东西，也不能向它索取任何东西，既不是爱也不是美。

[ˈhæpinəs] [nɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ʌv] [aɪˈti:] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəs] , **happiness nor virtue ; but we must love it if we would be virtuous ,** 幸福 也不 美德 ; 但 我们 必须 爱 它 如果 我们 会 是 有德行的 ,
幸福本身并非美德；但如果我们想要拥有美德，就必须热爱它。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] . **if we would attain the greatest happiness of which man is capable .** 如果 我们 会 达到 这 最 幸福 的 哪个 男人 是 有能力的 .
如果我们能够获得人类所能达到的最大幸福。

" [let] [ju:ˈes] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈræfeɪəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] **" Let us suppose you have in your study a picture by Raphael that you consider** " 让 我们 认为 你 有 在 你的 学习 一个 图片 经过 拉斐尔 那 你 考虑
[ˈpɜ:rɪfɪkt] . **perfect .** 完美的 .

“假设你的书房里有一幅拉斐尔的画作，你认为它是完美的。”

[let] [ju:ˈes] [seɪ] [ðæt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ə; eɪ] **Let us say that upon a close examination you discover in one of the figures a** 让 我们 说 那 之上 一个 关闭 考试 你 发现 在 一 的 这 数据 一个
[ɡroʊs] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] , **gross defect of design ,** 总的 缺点 的 设计 ,

假设你仔细检查后发现其中一个图形存在严重的设计缺陷，

[ə; eɪ] [lɪm] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ðæt] [brˈlaɪz] [ˈneɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , **a limb distorted , or a muscle that belies nature , such as has been discovered ,** 一个 肢 扭曲 , 或者 一个 肌肉 那 谎言 自然 , 这样的 作为 有 到过 发现 ,
肢体畸形，或肌肉不符合自然规律，例如已经发现的畸形肢体。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈɡlædiətər] . **they say , in one of the arms of an antique gladiator .** 他们 说 , 在 一 的 这 武器 的 一个 古董 角斗士 .
他们说，在一位古代角斗士的怀抱里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈfi:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θroʊ] [ðæt] **You would experience a feeling of displeasure , but you would not throw that** 你 会 经验 一个 感觉 的 不满 , 但 你 会 不是 扔 那
[ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ; **picture in the fire ;** 图片 在 这 火 ;

你会感到不快，但你不会把那幅画扔进火里；

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈpɜ:rɪfɪkt] , **you would merely say that it is not perfect ,** 你 会 仅仅 说 那 它 是 不是 完美的 ,
你只会说它并不完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] . **but that it has qualities that are worthy of admiration .** 但 那 它 有 品质 那 是 值得 的 钦佩 .
但它也具有值得赞赏的品质。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ɑ:r; ər] [sʌt]
" **There are women whose natural singleness of heart and sincerity are such**
" 那里 是 女性 谁 自然的 单身 的 心 和 诚意 是 这样的
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [ˈlʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
that they could not have two lovers at the same time .
那 他们 可以 不是 有 二 恋人 在 这 相同的 时间 .
“有些女性天生纯洁无私，她们不可能同时拥有两个情人。”

[ju:; jʊ] [biˈli:vð] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [sʌt] [æn; ən][wʌn] ; [ðæt] [ɪz][best] , [aɪ][ædˈmɪt] .
You believed your mistress such an one ; that is best , I admit .
你 相信 你的 情妇 这样的 一个 一 ； 那 是 最好的 , 我 承认 .
你竟然相信了你的女主人这样的话；我承认，这或许是最好的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz] [diˈsi:vð] [ju:; jʊ] ;
You have discovered that she has deceived you ;
你 有 发现 那 她 有 受骗 你 ；
你发现她欺骗了你；

[dʌz] [ðæt] [əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈpooz] [ænd; ənd][tu:; tə][əˈbju:s][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [biˈli:v] [hɜ:r; hər]
does that oblige you to depose and to abuse her , to believe her
做 那 必须 你 到 免职 和 到 虐待 她 , 到 相信 她
[dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈheɪtrɪd] ?
deserving of your hatred ?
值得 的 你的 仇恨 ?
难道这就迫使你罢免她、辱骂她，并认为她活该遭受你的憎恨吗？

" [i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [diˈsi:vð] [ju:; jʊ] ,
" **Even if your mistress had never deceived you ,**
" 甚至 如果 你的 情妇 有 绝不 受骗 你 ,
即使你的情妇从未欺骗过你，

[i:v(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fi:; fi] [lʌvd] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [θɪŋk] , [ˈɑ:ktɪv] ,
even if at this moment she loved none other than you , think , Octave ,
甚至 如果 在 这 片刻 她 喜爱 没有任何 其他 比 你 , 思考 , 八度音阶 ,
即使此刻她心中只有你，想想吧，奥克塔夫。

[haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; hər] [lʌv] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][frʌm; frəm] [pərˈfek(ə)n] , [haʊ] [ˈhju:mən][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
how far her love would still be from perfection , how human it would be ,
如何 远的 她 爱 会 仍然 是 从 完美 , 如何 人类 它 会 是 ,
她的爱距离完美还有多远，会多么人性化。

[haʊ] [smɔ:l] , [haʊ] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hiˈpɒkrəsɪz] [ænd; ənd] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] ;
how small , how restrained by the hypocrisies and conventions of the world ;
如何 小的 , 如何 克制 经过 这 虚伪 和 惯例 的 这 世界 ;
多么渺小，多么受制于世俗的虚伪和习俗；

[rɪˈmembər] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪl] [pəˈzes]
remember that another man possessed her before you , that many others will possess
记住 那 其他 男人 拥有 她 前 你 , 那 许多 其他的 将要 具有
[hɜ:r; hər][ˈæftər][ju:; jʊ] .
her after you .
她 后 你 .
记住，在你之前她曾被另一个男人拥有过，在你之后她也会被许多其他男人拥有。

" [rɪˈflekt] : [wʌt] [ˈdraɪvz] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [dɪˈsper] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [ɪn]
" **Reflect : what drives you at this moment to despair is the idea of perfection in**
" 反映 : 什么 驱动 你 在 这 片刻 到 绝望 是 这 主意 的 完美 在
[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,
your mistress ,
你的 情妇 ,
反思一下：此刻让你感到绝望的，是你对女主人完美无缺的幻想。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fætərd] .
the idea that has been shattered .
这 主意 那 有 到过 破碎 .

已被打破的理念。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪm(ə)l][aɪ'di:ə] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['hju:mən] , [smɔ:l] [ænd; ənd]
But when you understand that the primal idea itself was human , small and
但 什么时候 你 理解 那 这 原始 主意 本身 曾是 人类 , 小的 和
[rɪ'strɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,

但当你明白最初的观念本身是人类的、狭隘的、受限的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['lædə] [ʌv; əv]['hju:mən]
you will see that it is little more than a rung in the rotten ladder of human
你 将要 看 那 它 是 小的 更多的 比 一个 梯子 在 这 烂 梯子 的 人类
[ɪmpər'fekʃn] .
imperfection .
缺陷 .

你会发现，这只不过是人类不完美这条腐朽阶梯上的一小级台阶而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz][hæd; həd] ['ʌðər] [əd'maɪərəz] ,
" **I think you will readily admit that your mistress has had other admirers** ,
" 我 思考 你 将要 容易 承认 那 你的 情妇 有 有 其他 仰慕者 ,
我想你会欣然承认，你的情妇还有其他追求者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
and that she will have still others in the future ;
和 那 她 将要 有 仍然 其他的 在 这 未来 ;
而且她将来还会生其他孩子；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [bɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
you will doubtless reply that it matters little , so long as she loved you .
你 将要 毫无疑问 回复 那 它 事情 小的 , 所以 长的 作为 她 喜爱 你 .
你无疑会回答说，只要她爱你，这一切都无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] ['ʌðər] ,
But I ask you , since she has had others ,
但 我 问 你 , 自从 她 有 有 其他的 ,
但我问你，既然她还有其他孩子，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ?
what difference does it make whether it was yesterday or two years since ?
什么 不同之处 做 它 制作 无论 它 曾是 昨天 或者 二 年 自从 ?
昨天发生的事和两年前发生的事有什么区别？

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Since she loves but one at a time ,
自从 她 爱 但 一 在 一个 时间 ,
因为她一次只爱一个人，

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
what does it matter whether it is during an interval of two years or in the
什么 做 它 事情 无论 它 是 期间 一个 间隔 的 二 年 或者 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ?
course of a single night ?
课程 的 一个 单身的 夜晚 ?
是两年的时间跨度，还是一个晚上的时间跨度，这有什么区别呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] , ['ɑ:ktɪv] ?
Are you a man , Octave ?
是 你 一个 男人 , 八度音阶 ?
奥克塔夫，你是男人吗？

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [li:vz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtri:z] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] ?
Do you see the leaves falling from the trees , the sun rising and setting ?
做 你 看 这 树叶 坠落 从 这 树木 , 这 太阳 上升 和 环境 ?
你看到树叶飘落, 看到太阳升起落下吗?

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəˌloʊdʒ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [i:t] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you hear the ticking of the horologe of time with each pulsation of your
做 你 听到 这 滴答 的 这 钟 的 时间 和 每个 脉动 的 你的
heart ?
心 ?
你是否能听到随着每一次心跳而响起的时间钟表的滴答声?

[ɪz][ðer; ðər] , [ðen] ,
Is there , then ,
是 那里 , 然后 ,
那么, 是否存在这样的情况呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] ?
such a difference between the love of a year and the love of an hour ?
这样的 一个 不同之处 之间 这 爱 的 一个 年 和 这 爱 的 一个 小时 ?
一年的爱情和一小时的爱情之间竟有如此大的差别?

[aɪ] [tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [fu:l] ,
I challenge you to answer that , you fool ,
我 挑战 你 到 回答 那 , 你 傻子 ,
我倒要看看你这个蠢货能不能回答这个问题。

[æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [nɑ:t][ˈlɑ:rdʒər]
as you sit there looking out at the infinite through a window not larger
作为 你 坐 那里 寻找 出去 在 这 无限 通过 一个 窗户 不是 更大的
[ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] .
than your hand .
比 你的 手 .
你坐在那里, 透过一扇比你的手掌还小的窗户, 眺望着无垠的宇宙。

" [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈfeɪθf(ə)l] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈjɪrz] ;
" **You consider that woman faithful who loves you two years ;**
" 你 考虑 那 女士 忠实 WHO 爱 你 二 年 ;
你认为那个爱你两年的女人是忠贞的吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æən; ən][ˈælmənæk] [ðæt] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ ˈti:] [teɪks] [fɔ:r; fər]
you must have an almanac that will indicate just how long it takes for
你 必须 有 一个 年鉴 那 将要 表明 只是 如何 长的 它 需要 为了
[æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmænz] [ˈkɪsɪz] [tu:; tə][draɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lɪps] .
an honest man's kisses to dry on a woman's lips .
一个 诚实的 男人的 吻 到 干燥 在 一个 女性的 嘴唇 .
你一定有一本年鉴, 上面会告诉你, 一个诚实男人的吻在女人嘴唇上需要多长时间才能干透。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [selz] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
You make a distinction between the woman who sells herself for money and
你 制作 一个 区别 之间 这 女士 WHO 出售 她自己 为了 钱 和
[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈgɪvz] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] ;
the one who gives herself for pleasure ;
这 一 WHO 给予 她自己 为了 乐趣 ;
你区分了为钱出卖自己的女人和为取悦他人而献身的女人;

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r'self] [θru:] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r'self]
between the one who gives herself through pride and the one who gives herself
之间 这 一 WHO 给予 她自己 通过 自豪 和 这 一 WHO 给予 她自己
[θru:] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
through devotion .
通过 虔诚 .

因骄傲而献身的人和因奉献而献身的人之间。

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] , [sʌm; səm][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌðər] ;
Among women who are for sale , some cost more than others ;
之中 女性 WHO 是 为了 销售 , 一些 成本 更多的 比 其他的 ;
在待售的女性中, 有些价格比其他价格更高;

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['plezər] [sʌm; səm][ɪn'spaɪər] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæn; ðən]
among those who are sought for pleasure some inspire more confidence than
之中 那些 WHO 是 寻求 为了 乐趣 一些 启发 更多的 信心 比
[ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

在那些被追求享乐的人当中, 有些人比其他人更能让人信服;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [rɪ'si:v]
and among those who are worthy of devotion there are some who receive
和 之中 那些 WHO 是 值得 的 虔诚 那里 是 一些 WHO 收到
[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] ,
a third of a man's heart ,
一个 第三 的 一个 男人的 心 ,

在那些值得敬仰的人当中, 有些人能赢得男人三分之一的心。

[ʌðər] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ʌðər] [ə; eɪ][hæf] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['mænər] ,
others a quarter , others a half , depending upon her education , her manner ,
其他的 一个 四分之一 , 其他的 一个 一半 , 取决于 之上 她 教育 , 她 方式 ,
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

其他人给四分之一, 其他人给二分之一, 这取决于她的教育程度、举止和名字。

[hɜ:r; hər][bɜ:rθ] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [hɜ:r; hər] ['temprəmənt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
her birth , her beauty , her temperament , according to the occasion ,
她 出生 , 她 美丽 , 她 气质 , 根据 到 这 场合 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] ,
according to what is said ,
根据 到 什么 是 说 ,

她的出身、她的美貌、她的性情, 都取决于场合, 取决于人们所说的话。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][taɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnər] .
according to the time , according to what you have drunk at dinner .
根据 到 这 时间 , 根据 到 什么 你 有 醉 在 晚餐 .

根据时间, 根据你晚餐喝的酒。

" [ju;; jʊ] [ʌv] ['wɪmɪn] , ['ɑ:ktɪv] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , ['ɑ:rd(ə)nt] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər]
" **You love women , Octave , because you are young , ardent , because your**
" 你 爱 女性 , 八度音阶 , 因为 你 是 年轻的 , 热心 , 因为 你的
[fɪtʃər] [ɑ:r; ər]['regjələr] ,
features are regular ,
特征 是 常规的 ,

“奥克塔夫, 你喜欢女人, 是因为你年轻、热情, 因为你五官端正。”

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [hər] [dɑːrk][ænd; ʌnd] [ˈglɑːsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˌʌndərˈstænd]
and your hair dark and glossy , but you do not , for all that , understand
和 你的 头发 黑暗的 和 光滑 , 但 你 做 不是 , 为了 全部 那 , 理解
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

你的头发乌黑亮丽，但尽管如此，你仍然不了解女人。

" [ˈneɪtʃər] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl] , [dɪˈzaɪɜːz][ðə; ði] [ˈriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ; [ˈevriwɪər] ,
" **Nature , having all , desires the reproduction of beings ; everywhere ,**
" 自然 , 拥有 全部 , 欲望 这 生殖 的 生物 ; 到处 ,
"自然拥有万物，渴望生命的繁衍；到处都是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [laɪf][ɪz]
from the summit of the mountain to the bottom of the sea , life is
从 这 首脑 的 这 山 到 这 底部 的 这 海 , 生活 是
[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [deθ] .
opposed to death .
反对 到 死亡 .

从山巅到海底，生命与死亡始终对立。

[gɑːd] , [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
God , to conserve the work of His hands ,
上帝 , 到 养护 这 工作 的 他的 双手 ,
上帝为了保存祂亲手所造的，

[hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðɪs] [lɔː] - [ðæt][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsentɪənt] [ˈbiːɪŋs] [ʃæl; ʃəl]
has established this law - that the greatest pleasure of all sentient beings shall
有 已确立的 这 法律 - 那 这 最 乐趣 的 全部有感知能力的 生物 将
[biː; bi][tuː; tə] [ˈprɒʊkriət] .
be to procreate .
是 到 生育 .

已确立了这条法则——所有有情众生的最大快乐就是繁衍后代。

" [oʊ] ! [maɪ] [frend] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][lɪps][ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ʌv] ,
" **Oh ! my friend , when you feel bursting on your lips the vow of eternal love ,**
" 哦 ! 我的 朋友 , 什么时候 你 感觉 爆发 在 你的 嘴唇 这 发誓 的 永恒 爱 ,
"哦！我的朋友，当你的唇间涌起永恒爱情的誓言时，

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [jiːld] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kənˈfaʊnd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
do not be afraid to yield , but do not confound wine with intoxication ;
做 不是 是 害怕的 到 屈服 , 但 做 不是 混杂 葡萄酒 和 中毒 ;
不要害怕屈服，但不要把酒与醉酒混为一谈；

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [dɪˈvaɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [draːft] [ɪz][ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l][ˈfleɪvər] ;
do not think of the cup divine because the draught is of celestial flavor ;
做 不是 思考 的 这 杯子 神圣的 因为 这 草稿 是 的 天体 味道 ;
不要认为杯子是神圣的，因为杯中的酒有天赐的美味；

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈbrʊʊkən][ænd; ʌnd] [ˈempti] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
do not be astonished to find it broken and empty in the evening .
做 不是 是 惊讶 到 寻找 它 破碎的 和 空的 在 这 晚上 .
晚上发现它破损空空，不要感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [veɪs] , [meɪd] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːtər] .
It is but woman , but a fragile vase , made of earth by a potter .
它 是 但 女士 , 但 一个 脆弱的 花瓶 , 制成的 的 地球 经过 一个 陶工 .
她不过是一个女人，却像一个易碎的花瓶，由陶工用泥土捏成。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" **Thank God for giving you a glimpse of heaven ,**
" 感谢 上帝 为了 给予 你 一个 一瞥 的 天堂 ,
感谢上帝让你瞥见了天堂，

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [ə; eɪ][bɜ:rd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən][flæp][jɔr; jər][wɪŋz] .
but do not imagine yourself a bird because you can flap your wings .
但 做 不是 想象 你自己 一个 鸟 因为 你 能 瓣膜 你的 翅膀 .
但不要因为你能拍打翅膀就把自己想象成一只鸟。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðəm'selvz] [kæn; kən][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
The birds themselves can not escape the clouds ;
这 鸟类 他们自己 能 不是 逃脱 这 云 ;
鸟儿本身也无法逃离云层；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ri:dʒən] [wer] [er] [feɪlz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] ,
there is a region where air fails them and the lark ,
那里 是 一个 地区 在哪里 空气 失败 他们 和 这 云雀 ,
有一个地区，空气无法流通，云雀也无法生存。

[ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɑ:g] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:lz] [bæk] [ded] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
rising with its song into the morning fog , sometimes falls back dead in the field .
上升 和 它是 歌曲 进入 这 早晨 多雾路段 , 有时 瀑布 后退 死的 在 这 场地 .
它在晨雾中伴着歌声升起，有时会突然倒在田野里死去。

" [teɪk] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊbər][mæn] [teɪks] [waɪn] ; [du:][nɑ:t] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
" Take love as a sober man takes wine ; do not become a drunkard .
" 拿 爱 作为 一个 清醒 男人 需要 葡萄酒 ; 做 不是 变得 一个 酒鬼 .
“要像清醒的人饮酒一样对待爱情；不要沉溺于爱情。”

[ɪf] [jɔr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]
If your mistress is sincere and faithful , love her for that ; but if she is not
如果 你的 情妇 是 真诚 和 忠实 , 爱 她 为了 那 ; 但 如果 她 是 不是
 ,
 ,
 ,
如果你的情妇真诚忠贞，就为此爱她；但如果她不真诚忠贞，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l]
if she is merely young and beautiful , love her for that ; if she is agreeable
如果 她 是 仅仅 年轻的 和 美丽的 , 爱 她 为了 那 ; 如果 她 是 同意
[ænd; ənd] [spɪrɪtʃʊəl] ,
and spirituelle ,
和 精神 ,
如果她只是年轻漂亮，那就爱她这个优点；如果她性格温和、心灵美好，

[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['mɪrli] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
love her for that ; if she is none of these things but merely loves you ,
爱 她 为了 那 ; 如果 她 是 没有任何 的 这些 事物 但 仅仅 爱 你 ,
如果她不具备以上任何特质，而只是爱你，那就爱她；

[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
love her for that .
爱 她 为了 那 .

就凭这一点，我爱她。

[lʌv] [dʌz] [nɑ:t] [klʌm] [tu:; tə][ju:'es] ['evri] [deɪ] .
Love does not come to us every day .
爱 做 不是 来 到 我们 每一个 天 .
爱并非每天都会降临到我们身上。

" [du:][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][jɔr; jər] [her] [ænd; ənd][stæb] [jɔ:'self] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
" Do not tear your hair and stab yourself because you have a rival .
" 做 不是 撕 你的 头发 和 刺 你自己 因为 你 有 一个 竞争对手 .
不要因为有对手就抓狂自残。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [dɪ'si:vz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][praɪd] [ðæt] ['sʌfəz]
You say that your mistress deceives you for another ; it is your pride that suffers
你 说 那 你的 情妇 欺骗 你 为了 其他 ; 它 是 你的 自豪 那 遭受
;
;
;

你说你的情妇为了别人欺骗了你；受苦的是你的自尊心；

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ɪː; jɪ] [dɪ'si:vz] [hɪm; ɪm] ,
but change the words , say that it is for you that she deceives him ,
但 改变 这 字 , 说 那 它 是 为了 你 那 她 欺骗 他 ,

但换个说法，说她欺骗他是为了你。

[ænd; ʌnd][brɪ'hoʊld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] !
and behold , you are happy !
和 看哪 , 你 是 快乐的 !

瞧，你很开心！

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
" **Do not make a rule of conduct ,**
" 做 不是 制作 一个 规则 的 执行 ,

不要制定行为准则，

[ænd; ʌnd][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪk'skluːsɪvli] , [fɔːr; fər][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
and do not say that you wish to be loved exclusively , for in saying that ,
和 做 不是 说 那 你 希望 到 是 喜爱 只 , 为了 在 说 那 ,

不要说你希望被只爱一个人，因为那样说，

[æz; ɛz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] [ɪn'kɑːnstənt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][eɪ diː 'diː]
as you are a man and inconstant yourself , you are forced to add
作为 你 是 一个 男人 和 不稳定 你自己 , 你 是 强制 到 添加
[tæsɪtli] :
tacitly :
默许地 :

因为你身为男人，自身又反复无常，所以你不得不默默地补充道：

- [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz]['pɑːsəb(ə)] . -
' **As far as possible .** '
- 作为 远的 作为 可能的 . -

“尽可能地。”

" [teɪk] [taɪm] [æz; ɛz][aɪ 'tiː] [kʌmz] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [æz; ɛz][aɪ 'tiː] [bləʊz] , ['wʊmən] [æz; ɛz][ɪː; jɪ][ɪz] .
" **Take time as it comes , the wind as it blows , woman as she is .**
" 拿 时间 作为 它 来 , 这 风 作为 它 打击 , 女士 作为 她 是 .

顺其自然，随遇而安，接受女人本来的样子。

[ðə; ðɪ] ['spænjərdz] , [fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʌv] ['feɪθfəli] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ænd; ʌnd]
The Spaniards , first among women , love faithfully ; their hearts are sincere and
这 西班牙人 , 第一的 之中 女性 , 爱 忠实 ; 他们的 心 是 真诚 和
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

西班牙女人中，最忠贞的莫过于她们；她们的心既真挚又炽烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['dægər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
but they wear a dagger just above them .
但 他们 穿 一个 匕首 只是 多于 他们 .

但他们头顶上方都佩戴着一把匕首。

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [lə'sɪviəs] .
Italian women are lascivious .
意大利语 女性 是 好色的 .

意大利女人很淫荡。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] , [kəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈhætʃrəl] .
The English are exalted and melancholy , cold and unnatural .
这 英语 是 崇高 和 忧郁 , 寒冷的 和 不自然 .
英国人高傲而忧郁，冷漠而不自然。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈtendər][ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] .
The German women are tender and sweet , but colorless and monotonous .
这 德语 女性 是 投标 和 甜的 , 但 无色 和 单调 .
德国女性温柔甜美，但缺乏色彩，单调乏味。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃəˈleɪ] , [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [fɔːls] [æt; ət] [hɑːrt] .
The French are spirituelle , elegant , and voluptuous , but are false at heart .
这 法语 是 精神 , 优雅的 , 和 丰满的 , 但 是 错误的 在 心 .
法国人外表优雅、风情万种、性感迷人，但内心却虚伪做作。

" [əˈbʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]
" **Above all , do not accuse women of being what they are ; we have made**
" 多于 全部 , 做 不是 控 女性 的 存在 什么 他们 是 ; 我们 有 制成
[ðem; ðəm] [ðʌs] ,
them thus ,
他们 因此 ,
“最重要的是，不要指责女性的现状；这是我们造就了她们的。”

[ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
undoing the work of nature .
撤销 这 工作 的 自然 .
破坏自然的力量。

" [ˈneɪtʃər] , [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ʌv] ;
" **Nature , who thinks of everything , made the virgin for love ;**
" 自然 , WHO 思考 的 一切 , 制成 这 处女 为了 爱 ;
“大自然心思缜密，为了爱创造了处女；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈluːzɪz] [fɔːrm] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪts] [ˈfreɪnəs] .
but with the first child her bosom loses form , her beauty its freshness .
但 和 这 第一的 孩子 她 怀 失败 形式 , 她 美丽 它是 新鲜 .
但生下第一个孩子后，她的胸部失去了形状，她的美貌也失去了新鲜感。

[ˈwʊmən] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈmʌðərhʊd] .
Woman is made for motherhood .
女士 是 制成 为了 母性 .
女人天生就是当母亲的。

[mæn] [wʊd] [pərˈhæps][əˈbəndən][hɜːr; hər] , [dɪsˈɡʌstɪd] [bai][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
Man would perhaps abandon her , disgusted by the loss of beauty ;
男人 会 也许 放弃 她 , 厌恶 经过 这 损失 的 美丽 ;
男人或许会抛弃她，厌恶她失去美貌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːps] .
but his child clings to him and weeps .
但 他的 孩子 黏附 到 他 和 哭泣 .
但他的孩子却紧紧抱着他，哭泣不止。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [lɔː] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dɪˈpɑːts] [fɾʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ɪz]
Behold the family , the human law ; everything that departs from this law is
看哪 这 家庭 , 这 人类 法律 ; 一切 那 离开 从 这 法律 是
[ˈmɔːnstrəs] .
monstrous .
滔天 .
看哪，家庭，人类的法则；凡违背此法则的都是怪诞的。

" [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [θwɔːts] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" Civilization thwarts the ends of nature .
" 文明 挫败 这 结束 的 自然 ” .
文明阻碍了自然的最终目标。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] , [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər]
In our cities, according to our customs, the virgin destined by nature for
在 我们的 城市 , 根据 到 我们的 海关 , 这 处女 注定 经过 自然 为了
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [ər] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
在我们的城市里, 按照我们的习俗, 天生就该在户外的处女,

[meɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ; [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [nuːd] [ˈreslər] , [æz; əz] [ɪn] - ,
made to run in the sunlight ; to admire the nude wrestlers , as in Lacedemonia ,
制成 到 跑步 在 这 阳光 ; 到 钦佩 这 裸体 摔跤手 , 作为 在 - ,
被造于阳光下奔跑; 去欣赏裸体摔跤手, 就像在拉塞德蒙尼亚那样。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [klaʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [ɪn] .
to choose and to love , is shut up in close confinement and bolted in .
到 选择 和 到 爱 , 是 关闭 向上 在 关闭 监禁 和 螺栓连接 在 .
选择和爱, 都被囚禁在狭小的空间里, 用锁链锁住。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhaɪdʒ] [ˈroʊməns] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [krɔːs] ; [peɪl] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [feɪdʒ] [əˈweɪ]
Meanwhile she hides romance under her cross ; pale and idle , she fades away
同时 她 隐藏 浪漫 在下面 她 叉 ; 苍白 和 闲置的 , 她 淡出 离开
[ænd; ənd] [ˈluːzɪz] ,
and loses ,
和 失败 ,
与此同时, 她将爱情藏在十字架下; 她面色苍白, 无所事事, 渐渐消逝, 最终失去一切。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [ðæt] [ˈbjuːtɪ] [wɪtʃ] [əˈpresɪz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði]
in the silence of the nights , that beauty which oppresses her and needs the
在 这 沉默 的 这 夜晚 , 那 美丽 哪个 压迫者 她 和 需求 这
[ˈoʊpən] [ər] .
open air .
打开 空气 .
在寂静的夜晚, 那份令她感到压抑的美丽, 需要呼吸新鲜空气。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɔːlətuːd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Then she is suddenly snatched from this solitude , knowing nothing , loving nothing ,
然后 她 是 突然 抢夺 从 这 孤独 , 会心 没有什么 , 爱 没有什么 ,
[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ;
desiring everything ;
渴望 一切 ;
然后, 她突然从这种孤独中被夺走, 一无所知, 一无所爱, 却渴望一切;

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪnˈstrʌkts] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrd] [ɪz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
an old woman instructs her , a mysterious word is whispered in her ear ,
一个 老的 女士 指示 她 , 一个 神秘 单词 是 低声说道 在 她 耳朵 ,
一位老妇人向她传授知识, 一个神秘的词语在她耳边低语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
and she is thrown into the arms of a stranger .
和 她 是 抛掷 进入 这 武器 的 一个 陌生人 .
她被投入了一个陌生人的怀抱。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈfæməli] .
There you have marriage , that is to say , the civilized family .
那里 你 有 婚姻 , 那 是 到 说 , 这 文明 家庭 .
这就是婚姻, 也就是文明家庭。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] .
" A child is born .
" 一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] .
This poor creature has lost her beauty and she has never loved .
这 贫穷的 生物 有 丢失的 她 美丽 和 她 有 绝不 喜爱 .
这个可怜的生灵失去了美貌，也从未感受过爱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
The child is brought to her with the words : " You are a mother .
这 孩子 是 带来 到 她 和 这 字 : " 你 是 一个 母亲 .
孩子被带到她面前，有人对她说：“你是一位母亲。”

" [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : - [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ; [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː]
" She replies : " I am not a mother ; take that child to some woman who
" 她 回复 : - 我 是 不是 一个 母亲 ; 拿 那 孩子 到 一些 女士 who
[kæn; kən] [nɜːrs] [aɪ 'tiː] .
can nurse it .
能 护士 它 .
她回答说：“我不是母亲；把孩子送到能照顾他的女人那里去吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] . -
I can not . '
我 能 不是 . -
我不能。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd]
Her husband tells her that she is right , that her child would be disgusted
她 丈夫 讲述 她 那 她 是 正确的 , 那 她 孩子 会 是 厌恶
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
她丈夫告诉她，她是对的，她的孩子会厌恶她。

[ʃiː; ji] [rə'siːvz, ri'siːvz, riː'siːvz] ['kɜf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [suːn] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]
She receives careful attention and is soon cured of the disease of
她 接收 小心 注意力 和 是 很快 治愈 的 这 疾病 的
[mæ'tɜːrnəti] .
maternity .
产科 .
她得到了悉心照料，很快就治愈了产后疾病。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['twiːləriz; twiːlə'riː] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,
A month later she may be seen at the Tuileries , at the ball ,
一个 月 之后 她 可能 是 已见 在 这 杜乐丽 , 在 这 球 ,
一个月后，人们可能会在杜乐丽花园的舞会上看到她。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] ; [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz] [æt; ət] [ɑː'joʊ] , [æt; ət] [ɔː'ser] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
at the opera ; her child is at Chaillot , at Auxerre ; her husband with
在 这 歌剧 ; 她 孩子 是 在 夏约 , 在 欧塞尔 ; 她 丈夫 和
[ə'nʌðər] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .
在歌剧院；她的孩子在夏约歌剧院，在欧塞尔；她的丈夫和另一个女人在一起。

[ðen] [jʌŋ] [men] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Then young men speak to her of love , of devotion , of sympathy ,
然后 年轻的 男人 说话 到 她 的 爱 , 的 虔诚 , 的 同情 ,
然后，年轻男子们向她诉说爱意、忠诚和同情。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
of all that is in the heart .
 的 全部 那 是 在 这 心 .

一切存在于心中的事物。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [wʌn] , [drɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈbɒzəm] ; [hi:; hi] [dɪsˈɑnə] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [rɪˈtʜ:rn]
She takes one , draws him to her bosom ; he dishonors her and returns
 她 需要 一 , 平局 他 到 她 怀 ; 他 耻辱 她 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔrs] .
to the Bourse .
 到 这 交易所 .

她拿起一个，把他拉到自己怀里；他羞辱了她，然后回到了交易所。

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [terz] [meɪk] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [red] .
She cries all night , but discovers that tears make her eyes red .
 她 哭泣 全部 夜晚 , 但 发现 那 眼泪 制作 她 眼睛 红色的 .

她哭了一整夜，却发现眼泪让她的眼睛变红了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][kənˈsɔʊlər] , [fɔ:r; fɜr][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [hu:m] [əˈnʌðər] [kənˈsəʊlz] [hɜ:r; hɜr] ;
She takes a consoler , for the loss of whom another consoles her ;
 她 需要 一个 控制台 , 为了 这 损失 的 谁 其他 游戏机 她 ;

她找来一位安慰者，但失去这位安慰者后，又有另一位安慰者来安慰她；

[ðʌs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] .
thus up to the age of thirty or more .
 因此 向上 到 这 年龄 的 三十 或者 更多的 .

因此，直至三十岁或以上。

[ðen] , [bla:ˈzeɪ][ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dɪsˈgʌst] ,
Then , blase and corrupted , with no human sentiment , not even disgust ,
 然后 , 冷漠 和 腐败的 , 和 不 人类 情绪 , 不是 甚至 厌恶 ,

然后，变得冷漠腐败，没有任何人性，甚至连厌恶感都没有。

[ʃi:; ʃi] [mi:ts] [ə; eɪ] [faɪn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑ:ks] , [ˈɑ:rd(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [hɑ:rt] ;
she meets a fine youth with raven locks , ardent eye and hopeful heart ;
 她 满足 一个 美好的 青年 和 乌鸦 锁 , 热心 眼睛 和 充满希望 心 ;

她遇到了一位英俊的青年，他有着乌黑的头发、炽热的眼神和充满希望的心灵；

[ʃi:; ʃi] [riˈkɔ:lz] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] [ju:θ] , [ʃi:; ʃi] [riˈmembəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
she recalls her own youth , she remembers what she has suffered ,
 她 召回 她 自己的 青年 , 她 记得 什么 她 有 遭受 ,

她回忆起自己的青春岁月，她记得自己曾遭受的苦难，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [ˈti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪsˈtʃu:] [ʌv] .
and telling him the story of her life , she teaches him to eschew love .
 和 讲述 他 这 故事 的 她 生活 , 她 教导 他 到 避免 爱 .

她向他讲述了自己的人生故事，教会他摒弃爱情。

" [ðæt] [ɪz] [ˈwʊmən] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] ; [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] .
" That is woman as we have made her ; such are your mistresses .
 " 那 是 女士 作为 我们 有 制成 她 ; 这样的 是 你的 情妇们 .

“这就是我们造就的女人；这就是你们的情妇。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ðem; ðəm] !
But you say they are women and that there is something good in them !
 但 你 说 他们 是 女性 和 那 那里 是 某物 好的 在 他们 !

但你说她们是女人，而且她们身上也有善良的一面！

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈkærəktər] [ɪz] [fɔ:rmd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtru:lɪ] [ə; eɪ][mæn] ,
" But if your character is formed , if you are truly a man ,
 " 但 如果 你的 特点 是 形成 , 如果 你 是 真的 一个 男人 ,

但是，如果你的品格已经形成，如果你真的是一个男人，

[ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ,
sure of yourself and confident of your strength ,
当然 的 你自己 和 自信的 的 你的 力量 ,
对自己充满自信, 对自己的力量充满信心。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rʋ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][sæd][ɔ:r]
you may taste of life without fear and without reserve ; you may be sad or
你 可能 品尝 的 生活 没有 害怕 和 没有 预订 ; 你 可能 是 伤心 或者
[dʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,
你可以毫无畏惧、毫无保留地体验人生; 你可能会感到悲伤或快乐,

[di'si:vɪ] [ɔ:r] [rɪ'spektɪd] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lʌvd] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði][rest] ?
deceived or respected ; but be sure you are loved , for what matters the rest ?
受骗 或者 受人尊敬 ; 但 是 当然 你 是 喜爱 , 为了 什么 事情 这 休息 ?
被欺骗或被尊重; 但一定要确保你被爱, 因为其他的又有什么关系呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mi:di'əʊkər][ænd; ənd][ɔ:rd(ə)nerɪ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kɔ:rs]
" **If you are mediocre and ordinary , I advise you to consider your course**
" 如果 你 是 平庸 和 普通的 , 我 建议 你 到 考虑 你的 课程
[ˈveri] ['kerfəli] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] ,
very carefully before deciding ,
非常 小心 前 决定 ,
“如果你平庸无奇, 我建议你在做决定之前仔细考虑你的选择。”

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
but do not expect too much of your mistress .
但 做 不是 预计 也 很多 的 你的 情妇 .
但不要对你的情妇期望过高。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [lɪ'ðər] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi]
" **If you are weak , dependent upon others , inclined to allow yourself to be**
" 如果 你 是 虚弱的 , 依赖 之上 其他的 , 倾斜 到 允许 你自己 到 是
[ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [ə'pɪnjən] ,
dominated by opinion ,
占主导地位 经过 观点 ,
“如果你意志薄弱, 依赖他人, 容易受他人意见左右,

[tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [wer'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔɪl] ,
to take root wherever you see a little soil ,
到 拿 根 无论 你 看 一个 小的 土壤 ,
只要看到一点土壤, 就会生根发芽。

[meɪk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] ,
make for yourself a shield that will resist everything ,
制作 为了 你自己 一个 盾 那 将要 抵抗 一切 ,
为自己打造一面能够抵御一切的盾牌。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ji:ld] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɪkər] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [grəʊ] ,
for if you yield to your weaker nature you will not grow ,
为了 如果 你 屈服 到 你的 较弱 自然 你 将要 不是 生长 ,
如果你屈服于自己软弱的本性, 你就无法成长。

[ju:; jʊ] [wɪl] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [plænt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ber] ['ni:ðər] [fru:t][nɔ:r] ['flaʊərz] .
you will dry up like a dead plant , and you will bear neither fruit nor flowers .
你 将要 干燥 向上 喜欢 一个 死的 植物 , 和 你 将要 熊 两者都不 水果 也不 花朵 .
你必像枯萎的植物一样枯萎, 既不结果子也不开花。

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ju:sləs] [bɑ:rk] ;
The sap of your life will dissipate into the formation of useless bark ;
这 树液 的 你的 生活 将要 消散 进入 这 形成 的 无用 吠 ;
你生命的汁液将会消散, 化作无用的树皮;

[ɔ:l][jɔː; jər] ['ækʃnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['klærəs] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ;
all your actions will be as colorless as the leaves of the willow ;
全部 你的 行动 将要 是 作为 无色 作为 这 树叶 的 这 柳 ；
你的一切行为都将像柳树叶一样黯淡无光；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [terz] [tuː; tə]['wɔːtər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [oʊn] [aɪz] ;
you will have no tears to water you , but those from your own eyes ;
你 将要 有 不 眼泪 到 水 你 ， 但 那些 从 你的 自己的 眼睛 ；
你将不再流泪，只有你自己的眼泪；

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ] , [noʊ] [hɑːrt] [bʌt; bət][jɔː; jər] [oʊn] .
to nourish you , no heart but your own .
到 滋养 你 ， 不 心 但 你的 自己的 .
滋养你，只属于你自己的心。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['heɪtʃər] , [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
" **But if you are of an exalted nature , believing in dreams and wishing**
" 但 如果 你 是 的 一个 崇高 自然 ， 相信 在 梦境 和 祝
[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðəm; ðəm] ,
to realize them ,
到 意识到 他们 ，
“但如果你天性高尚，相信梦想并渴望实现它们，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] : [ʌv] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
I say to you plainly : Love does not exist .
我 说 到 你 显然 ： 爱 做 不是 存在 .
我直截了当地告诉你：爱并不存在。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʌv] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['bɔːdi][ænd; ənd][soʊl] , ɔːr] ['betər] ,
" **For to love is to give body and soul , or better ,**
" 为了 到 爱 是 到 给 身体 和 灵魂 ，或者 更好的 ，
“因为爱就是付出身心，或者更好，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
it is to make a single being of two ; it is to walk in the sunlight ,
它 是 到 制作 一个 单身的 存在 的 二 ； 它 是 到 走 在 这 阳光 ，
这是将二合为一体；这是在阳光下行走。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [θruː] [ðə; ði] ['bʌʊndləs] ['preəriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːdi] ['hævɪŋ] [fɔːr] [ɑːrmz] ,
in the open air through the boundless prairies with a body having four arms ,
在 这 打开 空气 通过 这 无边无际 草原 和 一个 身体 拥有 四 武器 ，
在无垠的草原上，在开阔的空气中，拥有四条手臂的身体，

[tuː] ['hedz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɑːrts] .
two heads , and two hearts .
二 头部 ， 和 二 心 .
两个头，两颗心。

[ʌv] [ɪz] [feɪθ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['hæpɪnəs] ,
Love is faith , it is the religion of terrestrial happiness ,
爱 是 信仰 ， 它 是 这 宗教 的 陆地 幸福 ，
爱是信仰，是尘世幸福的宗教。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
it is a luminous triangle suspended in the temple of the world .
它 是 一个 发光的 三角形 暂停 在 这 寺庙 的 这 世界 .
它是悬挂在世界神殿中的发光三角形。

[tuː; tə] [ʌv] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['friːli] [θruː] [ðæt] ['temp(ə)l] ,
To love is to walk freely through that temple ,
到 爱 是 到 走 自由 通过 那 寺庙 ，
爱就是自由地漫步在那座圣殿之中。

[æ̃t; ət̃][jɔ̃r; jə̃r][saɪd̃][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l̃][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [θɔ:t̃] , [ə; eɪ][wɜ:rd̃] ,
at your side a being capable of understanding why a thought , a word ,
在 你的 边 一个 存在 有能力的 的 理解 为什么 一个 想法 , 一个 单词 ,
在你身边, 有一个能够理解为什么一个想法、一个词语、

[ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪks] [ju:; jʊ] [pɔ:z̃] [ænd; ənd] [reɪz̃] [jɔ̃r; jə̃r] [aɪz̃] [tu:; tə] [ðæt̃] [sə'lestʃ(ə)l̃]['traɪæŋg(ə)l̃] .
a flower makes you pause and raise your eyes to that celestial triangle .
一个 花 制作 你 暂停 和 增加 你的 眼睛 到 那 天体 三角形 .
一朵花让你驻足, 抬头仰望那片天上的三角形。

[tu:; tə]['eksərsaɪz̃][ðə; ði]['noʊb(ə)l̃] ['fæklɪtɪz̃] [ʌv; əv][mæñ][ɪz̃][ə; eɪ] [greɪt̃] [gʊd̃] — [ðæt̃] [ɪz̃] [waɪ] ['dʒi:niəs̃][ɪz̃]
To exercise the noble faculties of man is a great good — that is why genius is
到 锻炼 这 高贵 学院 的 男人 是 一个 伟大的 好的 — 那 是 为什么 天才 是
['glɔ:riəs̃] ;
glorious ;
辉煌 ;
发挥人类高尚的才能是一件好事——这就是天才光荣的原因;

[bʌt; bət̃][tu:; tə] ['dʌb(ə)l̃] [ðoʊz̃] ['fæklɪtɪz̃] ,
but to double those faculties ,
但 到 双倍的 那些 学院 ,
但要使这些能力翻倍,

[tu:; tə] [pleɪs̃] [ə; eɪ] [hɑ:rt̃] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ɪn'telɪdʒəns̃] [ə'pɑ:ñ][ə; eɪ] [hɑ:rt̃] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ɪn'telɪdʒəns̃]
to place a heart and an intelligence upon a heart and an intelligence
到 地方 一个 心 和 一个 智力 之上 一个 心 和 一个 智力
— [ðæt̃] [ɪz̃] [su'pri:m̃] ['hæpɪnəs̃] .
— that is supreme happiness .
— 那 是 最高 幸福 .
将一颗充满智慧的心与另一颗充满智慧的心和另一颗充满智慧的心——这就是至高的幸福。

[gɔ:d̃][hæz̃; hæz̃] ['nʌθɪŋ] ['betər̃] [fɔ:r̃; fər̃][mæñ] ; [ðæt̃] [ɪz̃] [waɪ] [lʌṽ] [ɪz̃] ['betər̃] [ðæ̃n; ðəñ]['dʒi:niəs̃] .
God has nothing better for man ; that is why love is better than genius .
上帝 有 没有什么 更好的 为了 男人 ; 那 是 为什么 爱 是 更好的 比 天才 .
上帝没有给人类更好的东西; 这就是为什么爱比天才更伟大。

" [bʌt; bət̃] [tel̃] [em 'i:] , [ɪz̃] [ðæt̃] [ðə; ði] [lʌṽ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r̃] ['wɪmɪñ] ?
" But tell me , is that the love of our women ?
" 但 告诉 我 , 是 那 这 爱 的 我们的 女性 ?
“但是告诉我, 这就是我们女人的爱吗? ”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst̃][bi:; bi] [əd'mɪtɪd̃] .
No , no , it must be admitted .
不 , 不 , 它 必须 是 承认 .
不, 不, 必须承认。

[lʌṽ] , [fɔ:r̃; fər̃][ðem; ðəm̃] , [ɪz̃] [ə'nʌðər̃] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz̃][tu:; tə][goʊ] [aʊt̃] [veɪld̃] , [tu:; tə] [raɪt̃] [ɪñ] ['si:krət̃]
Love , for them , is another thing ; it is to go out veiled , to write in secret
爱 , 为了 他们 , 是 其他 事物 ; 它 是 到 去 出去 含蓄 , 到 写 在 秘密
,
:
,
对他们来说, 爱情是另一回事; 它是蒙着面纱外出, 是秘密写作。

[tu:; tə] [meɪk̃] ['tremblɪŋ] [əd'vænsɪz̃] , [tu:; tə] [hi:ṽ] [tʃeɪst̃] [saɪz̃] [ʌndər̃] [stɑ:rtʃt̃] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl̃]
to make trembling advances , to heave chaste sighs under starched and unnatural
到 制作 发抖 进展 , 到 举 贞洁 叹息 在下面 淀粉 和 不自然
[roʊbz̃] ,
robes ,
长袍 ,
颤抖着向前迈步, 在浆硬的、不自然的袍服下发出纯洁的叹息,

[ðen] [tu:; tə] [drɔ:] [bəʊlts][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'said] , [tu:; tə] [hju:'miliət] [ə; ei][ˈraɪv(ə)] , [tu:; tə]
then to draw bolts and throw them aside , to humiliate a rival , to
然后 到 画 螺栓 和 扔 他们 旁边 , 到 羞辱 一个 竞争对手 , 到
[dɪ'si:v] [ə; ei] [ˈhʌzbənd] ,
deceive a husband ,
欺骗 一个 丈夫 ,

然后拔出螺栓扔到一边，羞辱情敌，欺骗丈夫，

[tu:; tə] [ˈrendər] [ə; ei] [ˈlʌvər] [ˈdesələt] .
to render a lover desolate .
到 使成为 一个 情人 荒凉 .

使爱人悲痛欲绝。

[tu:; tə] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] , [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈlaɪɪŋ] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd]
To love , for our women , is to play at lying , as children play at hide
到 爱 , 为了 我们的 女性 , 是 到 玩 在 说谎 , 作为 孩子们 玩 在 隐藏
[ænd; ənd] [si:k] ,
and seek ,
和 寻找 ,

对我们女人来说，爱就像玩捉迷藏一样，充满了谎言。

[ə; ei] [ˈhɪdiəs] [ˈɔ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊˈbrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
a hideous orgy of the heart , worse than the lubricity of the Romans ,
一个 可怕 狂欢 的 这 心 , 更糟 比 这 润滑性 的 这 罗马书 ,
一场骇人的心灵狂欢，比罗马人的淫乱还要糟糕。

[ɔ:r][ðə; ði] [sætəˈneljə] [ʌv; əv][praɪˈeɪpəs] ; [ə; ei][ˈbæstərd] [ˈpærədi][ʌv; əv][vaɪs] [ɪtˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or the Saturnalia of Priapus ; a bastard parody of vice itself , as well as
或者 这 农神节 的 普里阿普斯 ; 一个 混蛋 戏仿 的 副 本身 , 作为 出色地 作为
[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ;
of virtue ;
的 美德 ;

或者说是普里阿普斯的农神节；是对罪恶本身以及美德的拙劣模仿；

[ə; ei] [ˈloʊðsəm] [ˈkɑ:mədi] [wer] [ɔ:l][ɪz] [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsɪz] , [wer] [ɔ:l][ɪz] [smɔ:l]
a loathsome comedy where all is whispering and sidelong glances , where all is small
一个 令人厌恶的 喜剧 在哪里 全部 是 耳语 和 横 眼神 , 在哪里 全部 是 小的
,
:
,

一部令人厌恶的喜剧，里面充斥着窃窃私语和侧目而视，一切都显得渺小。

[ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [dɪˈfɔ:rmɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈmɒnstəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ;
elegant , and deformed , like those porcelain monsters brought from China ;
优雅的 , 和 变形 , 喜欢 那些 瓷 怪物 带来 从 中国 ;
优雅而畸形，就像从中国带来的瓷器怪物一样；

[ə; ei] [ləˈmentəb(ə)] [ˈsætəɪər][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rn(ə)] ;
a lamentable satire on all that is beautiful and ugly , divine and infernal ;
一个 令人惋惜的 讽刺 在 全部 那 是 美丽的 和 丑陋的 , 神圣的 和 地狱 ;

对一切美好与丑陋、神圣与邪恶事物进行了令人痛心的讽刺；

[ə; ei] [ˈʃædɒʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][ˈbɑ:di] , [ə; ei] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [gɔ:d][hæz; hæz] [meɪd] .
a shadow without a body , a skeleton of all that God has made .
一个 阴影 没有 一个 身体 , 一个 骨骼 的 全部 那 上帝 有 制成 .

没有躯体的影子，上帝创造的一切的骨架。

" [ðʌs] [spu:k] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɒʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [fɔ:l] .
" **Thus spoke Desgenais ; and the shadows of night began to fall .**
" 因此 辐 - ; 和 这 阴影 的 夜晚 开始 到 落下 .

“德斯热奈斯说完这番话，夜幕便开始降临。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈmædəm] [ˈlɛvəsɜ:]
MADAME LEVASSEUR
夫人 勒瓦瑟

勒瓦瑟夫人

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][roʊd] [θru:] [ðə; ði][bɔ:ɪ][di:] [buˈləʊn] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪz; wəz][dɑ:rk]
The following morning I rode through the Bois de Boulogne ; the weather was dark
这 下列的 早晨 我 骑 通过 这 布伊斯 德 布洛涅 ; 这 天气 曾是 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
and threatening .
和 威胁 .

第二天早上我骑马穿过布洛涅森林；天气阴沉，阴云密布。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] [mɑ:ˈjoʊ] [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][maɪ] [ˈhɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [əˈbændənd]
At the Porte Maillot I dropped the reins on my horse's back and abandoned
在 这 波特 邮件 我 掉落 这 缰绳 在 我的 马匹 后退 和 弃
[maɪˈself][tu:; tə] [ˈrevəri] ,
myself to revery ,
我 到 梦想 ,

在马约门，我松开了马背上的缰绳，陷入了沉思。

[rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [wɜ:rdz][ˈspəʊkən][baɪ] - [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
revolving in my mind the words spoken by Desgenais the evening before .
旋转 在 我的 头脑 这 字 说 经过 - 这 晚上 前 .

前一天晚上德斯热奈所说的话一直在我的脑海中回响。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] .
Suddenly I heard my name called .
突然 我 听到 我的 姓名 称为 .

突然，我听到有人叫我的名字。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ][spaɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən]
Turning my head I spied one of my inamorata's most intimate friends in an open
转弯 我的 头 我 间谍 一 的 我的 - 最多 亲密的 朋友们 在 一个 打开
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我转过头，看到我爱人的一位最亲密的朋友坐在敞篷马车里。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [em ˈi:][stɔ:p] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [er] ,
She bade me stop , and , holding out her hand with a friendly air ,
她 巴德 我 停止 , 和 , 保持 出去 她 手 和 一个 友好的 空气 ,

她示意我停下，并友好地伸出手，

[ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
invited me to dine with her if I had no other engagement .
受邀 我 到 用餐 和 她 如果 我 有 不 其他 订婚 .

她邀请我如果没其他安排的话和她一起吃饭。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] [ˈlɛvəsɜ:] [baɪ] [neɪm] , [wɪz; wəz] [smɔ:l] , [staʊt] , [ænd; ənd] [drɪˈsaɪdɪdli] [blɔ:nd]
This woman , Madame Levasseur by name , was small , stout , and decidedly blonde
这 女士 , 夫人 勒瓦瑟 经过 姓名 , 曾是 小的 , 肥硕 , 和 绝对地 金发
; [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
; I had never liked her ,
; 我 有 绝不 喜欢 她 ,

这位名叫勒瓦瑟尔夫人的女人身材矮小丰满，一头金发；我一直都不喜欢她。

[ænd; ənd][maɪ] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['stʌdɪd] [pə'laɪtnəs] .
and my attitude toward her had always been one of studied politeness .
和 我的 态度 朝向 她 有 总是 到过 一 的 研究 礼貌 .

我一直以来对她都表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
But I could not resist a desire to accept her invitation ;
但 我 可以 不是 抵抗 一个 欲望 到 接受 她 邀请 ;

但我还是无法抗拒接受她邀请的愿望；

[aɪ] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd] [tɔ:k]
I pressed her hand and thanked her ; I was sure that we should talk
我 按下 她 手 和 谢谢 她 ; 我 曾是 当然 那 我们 应该 讲话
[ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .
of my mistress .
的 我的 情妇 .

我握住她的手，向她道谢；我确信我们应该谈谈我的女主人。

[fɪ:; fɪ] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [li:d] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ;
She sent a servant to lead my horse and I entered her carriage ;
她 发送 一个 仆人 到 带领 我的 马 和 我 进入 她 运输 ;

她派仆人牵着我的马，我上了她的马车；

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] ['pærɪs] .
she was alone , and we at once took the road to Paris .
她 曾是 独自的 , 和 我们 在 一次 采取 这 路 到 巴黎 .

她独自一人，我们立即踏上了前往巴黎的路。

[reɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ;
Rain began to fall , and the carriage curtains were drawn ;
雨 开始 到 落下 , 和 这 运输 窗帘 是 绘制 ;

雨开始下了，马车的帘子拉上了；

[ðʌs] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] [wi:; wi][roʊd][ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
thus shut up together we rode on in silence .
因此 关闭 向上 一起 我们 骑 在 在 沉默 .

于是我们闭嘴，默默地继续前行。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] ['sædnəs] ;
I looked at her with inexpressible sadness ;
我 看起来 在 她 和 难以言喻的 悲伤 ;

我看着她，眼中充满了难以言喻的悲伤；

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪθləs] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər]
she was not only the friend of my faithless one but her
她 曾是 不是 仅有的 这 朋友 的 我的 不忠 一 但 她
[kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] .
confidante :
知己 :

她不仅是我那个背信弃义之人的朋友，还是她的知己。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
She had often formed one of our party when I called on my mistress in the
她 有 经常 形成 一 的 我们的 派对 什么时候 我 称为 在 我的 情妇 在 这
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

晚上我去拜访我的女主人时，她经常会加入我们一行人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd][aɪ] [ɪn'dʊrd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] !
With what impatience had I endured her presence !
和 什么 不耐烦 有 我 忍受 她 在场 !

我之前是多么不耐烦地忍受她的存在啊！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [wəd] [liːv] ！
How often I counted the minutes that must elapse before she would leave !
如何 经常 我 计数 这 分钟 那 必须 流逝 前 她 会 离开 ！
我多少次数着她离开前还要过去多少分钟啊！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That was probably the cause of my aversion to her .
那 曾是 大概 这 原因 的 我的 厌恶 到 她 ；
那大概就是我讨厌她的原因。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] ；
I knew that she approved of our love ；
我 知道 那 她 得到正式认可的 的 我们的 爱 ；
我知道她认可我们的爱情；

[ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈfend] [em ˈiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔərəlz] .
she even went so far as to defend me in our quarrels .
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 保卫 我 在 我们的 争吵 ；
她甚至在我们争吵时会维护我。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrendərd] [em ˈiː] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [ænd; ənd]
In spite of the services she had rendered me , I considered her ugly and
在 尽管如此 的 这 服务 她 有 渲染 我 , 我 经过考虑的 她 丑陋的 和
[ˈtaɪərsəm] .
tiresome .
令人厌烦 ；
尽管她为我提供了帮助，但我仍然觉得她长相丑陋，令人厌烦。

[əˈlæs] ！
Alas !
唉 ！
唉!

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！
now I found her beautiful !
现在 我 成立 她 美丽的 ！
现在我觉得她很漂亮！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] ； [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
I looked at her hands , her clothes ; every gesture went straight to my heart
我 看起来 在 她 双手 , 她 衣服 ； 每一个 手势 去 直的 到 我的 心
；
；
；
我看着她双手，看着她的衣服；她的每一个动作都直击我的心；

[ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
all the past was associated with her .
全部 这 过去的 曾是 联系 和 她 ；
所有过去的事情都与她有关。

[ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][sæd]
She noticed the change in manner and understood that I was oppressed by sad
她 注意到 这 改变 在 方式 和 理解 那 我 曾是 受压迫者 经过 伤心
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
memories of the past .
回忆 的 这 过去的 ；
她注意到我态度的变化，明白我被过去悲伤的回忆所困扰。

[ðʌs] [wiː; wi][sped][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
Thus we sped on our way , I looking at her , she smiling at me .
因此 我们 加速 在 我们的 方式 , 我 寻找 在 她 , 她 微笑 在 我 ；
于是我们继续赶路，我看着她，她对我微笑。

[wen] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ˈpæris][fi:: ji] [tɒk] [maɪ][hænd] :
When we reached Paris she took my hand :

什么时候 我们 达到 巴黎 她 采取 我的 手 :
到达巴黎时，她牵起了我的手：

" [wel] ? " [fi:: ji] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [wel] ? " [aɪ] [riˈplaɪd] , [ˈsɒbiŋ] , " [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪ]] .
" Well ? " I replied , sobbing , " tell her if you wish .
" 出色地 ? " 我 回复 , 啜泣 , " 告诉 她 如果 你 希望 .

“怎么样？”我抽泣着回答，“如果你愿意的话，就告诉她吧。”

" [terz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
" Tears rushed from my eyes .
" 眼泪 匆忙 从 我的 眼睛 .

泪水夺眶而出。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi:: wi][sæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
After dinner we sat before the fire .
后 晚餐 我们 卫星 前 这 火 .

晚饭后，我们坐在火堆前。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , " [fi:: ji] [sed] , " [ɪz][aɪ ˈti:] [ɪˈrevəkəb(ə)]] ?
" But tell me , " she said , " is it irrevocable ?
" 但 告诉 我 , " 她 说 , " 是 它 不可撤销的 ?

“但是告诉我,”她说,“这是不可逆转的吗? ”

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:: bi] [dʌn] ? "
Can nothing be done ? "
能 没有什么 是 完毕 ? "

难道真的无能为力了吗？

" [əˈlæs] ! [ˈmædəm] , " [aɪ] [riˈplaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈrevəkəb(ə)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [ɪz]
" Alas ! Madame , " I replied , " there is nothing irrevocable except the grief that is
" 唉 ! 夫人 , " 我 回复 , " 那里 是 没有什么 不可撤销的 除了 这 悲伤 那 是
[ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] .
killing me .
杀 我 .

“唉！夫人，”我回答说,“没有什么事是不可挽回的，除了这正在折磨我的悲痛。”

[maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [kæn; kən][bi:: bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] : [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
My condition can be expressed in a few words : I can not love her ,
我的 状况 能 是 表达 在 一个 很少 字 : 我 能 不是 爱 她 ,

我的情况可以用几句话概括：我无法爱她。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [lʌv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [si:s] [ˈlʌvɪŋ] .
I can not love another , and I can not cease loving .
我 能 不是 爱 其他 , 和 我 能 不是 停止 爱 .

我无法爱上别人，也无法停止爱。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [fi:: ji] [mu:vɔ] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
" At these words she moved uneasily in her chair ,
" 在 这些 字 她 已搬 不安地 在 她 椅子 ,

听到这话，她在椅子上不安地挪动了一下。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and I could see an expression of compassion on her face .
和 我 可以 看 一个 表达 的 同情 在 她 脸 .

我看到她脸上露出了同情的表情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈflektɪŋ] ,
For some time she appeared to be reflecting ,
为了 一些 时间 她 出现 到 是 反思 ,
她似乎陷入了沉思,持续了一段时间。

[æz; əz][ɪf][ˈpɒndərɪŋ][ˈoʊvər][maɪ][feɪt][ænd; ənd][ˈsiːkɪŋ][sʌm; səm][ˈremədi][fɔːr; fər][maɪ][ˈsɔːroʊ] .
as if pondering over my fate and seeking some remedy for my sorrow .
作为 如果 沉思 超过 我的 命运 和 寻求 一些 补救 为了 我的 悲哀 .
仿佛在思考我的命运,寻求治愈悲伤的方法。

[hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][kloʊzɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][əˈpɪrd][lɔːst][ɪn][ˈrevəri] .
Her eyes were closed and she appeared lost in revery .
她 眼睛 是 关闭 和 她 出现 丢失的 在 梦想 .
她双眼紧闭,似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ][ɪkˈstendɪd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][aɪ][tʊk][aɪˈtiː][ɪn][maɪn] .
She extended her hand and I took it in mine .
她 扩展 她 手 和 我 采取 它 在 矿 .
她伸出手,我握住了她的手。

"[ænd; ənd][aɪ][tuː] , "[ʃiː; ʃɪ][ˈmɜːmɜːd] , "[ðæt][ɪz][dʒʌst][maɪ][ɪkˈspɪəriəns] .
" **And I , too , " she murmured , " that is just my experience** .
" 和 我 , 也 , " 她 低声说道 , " 那 是 只是 我的 经验 .
“我也是,”她低声说,“那也是我的亲身经历。”

"[ʃiː; ʃɪ][stɔːpt] , [oʊvərˈkʌm][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **She stopped , overcome by emotion** .
" 她 停止 , 克服 经过 情感 .
她停了下来,情绪激动不已。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][lʌv] , [ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪz][ˈpɪti] .
Of all the sisters of love , the most beautiful is pity .
的 全部 这 姐妹 的 爱 , 这 最多 美丽的 是 遗憾 .
在所有爱的姐妹中,最美丽的是怜悯。

[aɪ][held][ˈmædəm]
I held Madame
我 握住 夫人
我抱着夫人

- [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][maɪ][ˈmɪstrəs] , [ˈseɪŋ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ]
Levasseur's hand as she began to speak of my mistress , saying all she
- 手 作为 她 开始 到 说话 的 我的 情妇 , 说 全部 她
当她开始谈论我的情妇时,勒瓦瑟尔的手握住了她的手,她说了她所有的话。

[kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .
could think of in her favor .
可以 思考 的 在 她 偏爱 .
能想到对她有利的东西。

[maɪ][ˈsædnəs][ɪnˈkriːst] .
My sadness increased .
我的 悲伤 增加 .
我的悲伤与日俱增。

[wʌt][kʊd; kəd][aɪ][rɪˈplaɪ] ?
What could I reply ?
什么 可以 我 回复 ?
我还能怎么回答呢?

[ˈfaɪnəli][ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Finally she came to speak of herself .
最后 她 来了 到 说话 的 她自己 .
最后她终于开始谈论自己了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] .
Not long since , she said , a man who loved her abandoned her .
不是 长的 自从 , 她 说 , 一个 男人 WHO 喜爱 她 弃 她 .

她说, 不久前, 一个爱她的男人抛弃了她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] ,
She had made great sacrifices for him ; her fortune was compromised ,
她 有 制成 伟大的 牺牲 为了 他 ; 她 财富 曾是 受损 ,
她为他做出了巨大的牺牲; 她的财产也因此受到影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] .
as well as her honor and her name .
作为 出色地 作为 她 荣誉 和 她 姓名 .

以及她的荣誉和名誉。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [hæd; həd] [meɪd] [θrets] .
Her husband , whom she knew to be vindictive , had made threats .
她 丈夫 , 谁 她 知道 到 是 报复心强的 , 有 制成 威胁 .

她知道丈夫生性记仇, 而丈夫也曾威胁过她。

[hɜ:r; hər] [terz] [flʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
Her tears flowed as she continued ,
她 眼泪 流动 作为 她 持续 ,

她一边说着, 一边流下了眼泪。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fər'get] [maɪ] [oʊn] ['sa:roʊ] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I began to forget my own sorrow in my sympathy for her .
和 我 开始 到 忘记 我的 自己的 悲哀 在 我的 同情 为了 她 .

我开始忘记自己的悲伤, 转而同情她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ; [ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
She had been married against her will ; she struggled a long time ;
她 有 到过 已婚 反对 她 将要 ; 她 挣扎 一个 长的 时间 ;

她是被迫结婚的; 她为此挣扎了很久;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'ɡretɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ]
but she regretted nothing except that she had not been able to inspire a
但 她 后悔 没有什么 除了 那 她 有 不是 到过 有能力的 到 启发 一个
[mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ə'fek(ə)n] .
more sincere affection .
更多的 真诚 感情 .

但她唯一后悔的是, 自己没能激发出更真挚的感情。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld]
I believe she even accused herself because she had not been able to hold
我 相信 她 甚至 被告 她自己 因为 她 有 不是 到过 有能力的 到 抓住
[hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [hɑ:rt] ,
her lover's heart ,
她 恋人的 心 ,

我相信她甚至责怪自己, 因为她没能留住爱人的心。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
and because she had been guilty of apparent indifference .
和 因为 她 有 到过 有罪的 的 明显 漠不关心 .

因为她犯了漠不关心的罪行。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ʌn'bə:dnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
When she had unburdened her heart she became silent .
什么时候 她 有 无负担 她 心 她 成为 沉默的 .

她倾诉完心中的重担后, 便沉默了。

" [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] ,
" **Madame** , " **I said** ,
" 夫人 , " 我 说 ,

“夫人,”我说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tjæns] [ðæt] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bwa:] [di:] [buˈləʊn] .
" **it was not chance that brought about our meeting in the Bois de Boulogne** .
" 它 曾是 不是 机会 那 带来 关于 我们的 会议 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .
“我们在布洛涅森林相遇并非偶然。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈsɔ:rəʊz] [ɑ:r; ə] [bʌt; bət] [ˈwa:ndərɪŋ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd]
I believe that human sorrows are but wandering sisters and that some good
我 相信 那 人类 悲伤 是 但 漫游 姐妹 和 那 一些 好的
[ˈeɪndʒl] [juˈnaɪts] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [eɪd] .
angel unites the trembling hands that are stretched out for aid .
天使 联合 这 发抖 双手 那 是 拉伸 出去 为了 援助 .

我相信，人类的悲伤就像是迷失的姐妹，总会有一位善良的天使将伸出的颤抖的求助之手紧紧相连。

[du:] [nɑ:t] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [ˌem ˈi:] [jɔr; jər] [ˈsɑ:roʊ] .
Do not repent having told me your sorrow .
做 不是 悔改 拥有 讲述 我 你的 悲哀 .

不要后悔向我倾诉你的悲伤。

[ðə; ði] [ˈsi:kret] [ju:; jə] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən]
The secret you have confided to me is only a tear which has fallen
这 秘密 你 有 坦白 到 我 是 仅有的 一个 撕 哪个 有 倒下
[frʌm; frəm] [jɔr; jər] [aɪ] ,
from your eye ,
从 你的 眼睛 ,

你向我吐露的秘密，不过是你眼角滑落的一滴泪。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] .
but has rested on my heart .
但 有 休息 在 我的 心 .

但它一直萦绕在我的心头。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [ˈsʌfər] [təˈgeðər] .
Permit me to come again and let us suffer together .
允许 我 到 来 再次 和 让 我们 遭受 一起 .

请允许我再次到来，让我们一起承受苦难。

" [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈsɪmpəθi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hə] ;
" **Such lively sympathy took possession of me that without reflection I kissed her** ;
" 这样的 热闹 同情 采取 拥有 的 我 那 没有 反射 我 亲吻 她 ;

“我被这股强烈的同情心所吸引，不假思索地吻了她；

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [əˈfend] [hɜ:r; hə] ,
it did not occur to my mind that it could offend her ,
它 做过 不是 发生 到 我的 头脑 那 它 可以 得罪 她 ,

我当时根本没想到这样做会冒犯到她。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
and she did not appear even to notice it .
和 她 做过 不是 出现 甚至 到 注意 它 .

她似乎根本没有注意到。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪkˈspænsɪv] [ˈfrendʃɪp] .
Our conversation continued in this tone of expansive friendship .
我们的 对话 持续 在 这 语气 的 广阔的 友谊 .

我们的谈话在这种友好融洽的氛围中继续进行。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][hɜːr; həɹ] [ˈsɔərəʊz] , [aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][main] ,
She told me her sorrows , I told her mine ,
她 讲述 我 她 悲伤 , 我 讲述 她 矿 ,
她向我倾诉了她的悲伤, 我也向她倾诉了我的悲伤。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðiːz] [tuː] [iksˈpiəriənsɪz] [wɪt] [tʌtʃt] [iːt] [ˈʌðər] , [aɪ][felt] [əˈraɪz][ə; eɪ]
and between these two experiences which touched each other , I felt arise a
和 之间 这些 二 经历 哪个 感动 每个 其他 , 我 毛毡 出现 一个
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

在这两段相互交织的经历之间, 我感到一种甜蜜油然而生。
[ə; eɪ][səˈlest(ə)l] [əˈkɔːrd] [bɔːrɪn][ʌv; əv] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
a celestial accord born of two voices in anguish .
一个 天体 符合 出生 的 二 声音 在 痛苦 .

两个痛苦的声音交织成天籁之音。
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
All this time I had seen nothing but her face .
全部 这 时间 我 有 已见 没有什么 但 她 脸 .
这段时间里, 我看到的只有她的脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ɪn][dɪsˈɔːrdər] .
Suddenly I noticed that her dress was in disorder .
突然 我 注意到 那 她 裙子 曾是 在 紊乱 .
我突然注意到她的衣服凌乱不堪。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈsɪŋɡjələɹ][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌriːəˈreɪndʒ]
It appeared singular to me that , seeing my embarrassment , she did not rearrange
它 出现 单数 到 我 那 , 看到 我的 尴尬 , 她 做过 不是 重新排列
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
令我感到奇怪的是, 她看到我尴尬的样子, 却没有重新整理。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrɪnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and I turned my head to give her an opportunity .
和 我 转向 我的 头 到 给 她 一个 机会 .
我转过头, 给了她一个机会。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She did nothing .
她 做过 没有什么 .
她什么也没做。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , meeting her eyes and seeing that she was perfectly aware of the
最后 , 会议 她 眼睛 和 看到 那 她 曾是 完美 意识到的 的 这
[steɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
state she was in ,
状态 她 曾是 在 ,
最后, 当他与她目光相遇, 发现她完全清楚自己所处的境地时,

[aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
I felt as if I had been struck by a thunderbolt ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 击 经过 一个 霹雳 ,
我感觉自己像是被雷击中了一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [ˈkliːrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːnstrəs]
for I now clearly understood that I was the plaything of her monstrous
为了 我 现在 清楚地 理解 那 我 曾是 这 玩物 的 她 滔天
[ɪˈfrʌntəri] ,
effrontery ,
厚颜无耻 ,

因为我现在清楚地明白，我成了她那骇人听闻的厚颜无耻的玩物。

[ðæt] [griːf] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
that grief itself was for her but a means of seducing the senses .
那 悲伤 本身 曾是 为了 她 但 一个 方法 的 诱惑 这 感官 .
[ə; eɪ] [wɜːrd] , [boʊd] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .
I took my hat without a word , bowed profoundly , and left the room .
我 采取 我的 帽子 没有 一个 单词 , 鞠躬 深刻地 , 和 左边 这 房间 .
[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsaɪræk]
THE WISDOM OF SIRACH
这 智慧 的 西拉

德训篇的智慧

[əˈpɑːn] [rɪˈtʰ:rnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːrtmənts] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon returning to my apartments I found a large box in the centre of the
之上 返回 到 我的 公寓 我 成立 一个 大的 盒子 在 这 中心 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

回到公寓后，我发现房间中央有一个大箱子。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
One of my aunts had died , and I was one of the heirs to her
一 的 我的 姑姑们 有 死亡 , 和 我 曾是 一 的 这 继承人 到 她
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

我的一位姑妈去世了，我是她的遗产继承人之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
which was not large .
哪个 曾是 不是 大的 .

规模不大。

[ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnd] , [əˈmʌŋ] [ˈlʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmʌsti] [oʊld] [bʊks] .
The box contained , among other things , a number of musty old books .
这 盒子 包含 , 之中 其他 事物 , 一个 数字 的 发霉的 老的 图书 .

盒子里装着一些东西，其中包括一些发霉的旧书。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈwiː] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [wʌn]
Not knowing what to do , and being afflicted with ennui , I began to read one
不是 会心 什么 到 做 , 和 存在 受苦的 和 厌倦 , 我 开始 到 读 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

不知该做什么，又感到百无聊赖，我开始读其中一本。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] ['eks'viː] ;
They were for the most part romances of the time of Louis XV ;
他们 是 为了 这 最多 部分 浪漫故事 的 这 时间 的 路易斯 十五 ;
它们大多是路易十五时期的爱情故事；

[maɪ][ˈpaɪəs] [ænt] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn'herɪtɪd] [ðəm; ðəm][hɜːr'self][ænd; ənd] ['nevər] [riːd] [ðəm; ðəm] ,
my pious aunt had probably inherited them herself and never read them ,
我的 虔诚的 阿姨 有 大概 遗传 他们 她自己 和 绝不 读 他们 ,
[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ,
for they were ,
为了 他们 是 ,
我那虔诚的姑妈大概是继承了这些书，但她从未读过，因为它们.....

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][vaɪs] .
so to speak , catechisms of vice .
所以 到 说话 , 教义问答 的 副 .
可以说是罪恶的教义问答。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['hoʊtɪs] ,
I was singularly disposed to reflect on everything that came to my notice ,
我 曾是 单独地 处置 到 反映 在 一切 那 来了 到 我的 注意 ,
我特别喜欢思考我注意到的一切事物，

[tuː; tə] [ɡɪv] ['evrɪθɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ;
to give everything a mental and moral significance ;
到 给 一切 一个 精神的 和 道德 意义 ;
赋予万物以精神和道德意义；

[aɪ] ['triːtɪd] [rɪ'vents] [æz; əz] [pɜːrɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [strɪŋ] [tə'geðər] .
I treated events as pearls in a necklace which I tried to string together .
我 治疗 活动 作为 珍珠 在 一个 项链 哪个 我 尝试 到 细绳 一起 .
我把发生的事件比作项链上的珍珠，试图将它们串联起来。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]
It struck me that there was something significant about the arrival of these
它 击 我 那 那里 曾是 某物 重要的 关于 这 到达 的 这些
[bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
books at this time .
图书 在 这 时间 .
我突然意识到，这些书在这个时候出现，一定有其特殊意义。

[aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'spər] .
I devoured them with a bitterness and a sadness born of despair .
我 吞噬 他们 和 一个 苦味 和 一个 悲伤 出生 的 绝望 .
我怀着绝望的苦涩和悲伤狼吞虎咽地吃下了它们。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [juː; jʊ][ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] ,
" Yes , you are right , " I said to myself , " you alone possess the secret of life ,
" 是的 , 你 是 正确的 , " 我 说 到 我 , " 你 独自的 具有 这 秘密 的 生活 ,
“是的，你是对的，”我对自己说，“只有你掌握着生命的秘密。”

[juː; jʊ][ə'loʊn] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl][bʌt; bət] [dɪ'boːtʃəri] , [hɪ'pɑːkrəsi] ,
you alone dare to say that nothing is true and real but debauchery , hypocrisy ,
你 独自的 敢 到 说 那 没有什么 是 真的 和 真实的 但 放荡 , 虚伪 ,
[ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] .
and corruption .
和 腐败 .
只有你敢说，除了放荡、虚伪和腐败之外，没有什么是真实存在的。

[biː; bi][maɪ] [frendz] , [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [soʊl] [jɔːr; jər] [kə'roʊsɪv] ['pɔɪzənz] ,
Be my friends , throw on the wound in my soul your corrosive poisons ,
是 我的 朋友们 , 扔 在 这 伤口 在 我的 灵魂 你的 腐蚀性 毒药 ,
做我的朋友吧，用你们腐蚀性的毒药涂抹我灵魂的伤口，

[ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] .
teach me to believe in you .
教 我 到 相信 在 你 ：

请教我如何相信你。

" [waɪ] [ˈberɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈʃædʊz] , [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊəts][ænd; ənd][tekst] - [bʊks] [tu:; tə]
" While buried in these shadows , I allowed my favorite poets and text - books to
" 尽管 埋葬 在 这些 阴影 , 我 允许 我的 最喜欢的 诗人 和 文本 - 图书 到
[əˈkju:mjəleɪt] [dʌst] .
accumulate dust .
积累 灰尘 。

“当我埋葬在这些阴影中时，我任由我最喜欢的诗人和教科书蒙上了灰尘。”

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [graʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ræθ] .
I even ground them under my feet in excess of wrath .
我 甚至 地面 他们 在下面 我的 脚 在 过量的 的 愤怒 。

我气得把他们踩在脚下。

" [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈdri:məz] !
" You wretched dreamers !
" 你 可怜 梦想家 ！

你们这些可怜的梦想家！

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; " [ju:; jʊ] [hu:] [ti:tʃ] [em 'i:][ˈoʊnli] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈʌflə] [ʌv; əv]
" I said to them ; " you who teach me only suffering , miserable shufflers of
" 我 说 到 他们 ; " 你 WHO 教 我 仅有的 痛苦 , 悲惨的 洗牌机 的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我对他们说：“你们这些只会教我痛苦的人，这些只会耍嘴皮子的可怜虫，

[ˈɑ:lətənz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [fu:lz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
charlatans , if you know the truth , fools , if you speak in good faith ,
江湖骗子 , 如果 你 知道 这 真相 , 傻瓜 , 如果 你 说话 在 好的 信仰 ,
江湖骗子们，如果你知道真相；傻瓜们，如果你真诚地说话，

[ˈlaɪəz][ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] , [hu:] [meɪk] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
liars in either case , who make fairy - tales of the woes of the human heart .
说谎者 在 任何一个 案件 , WHO 制作 仙女 - 故事 的 这 烦恼 的 这 人类 心 。

无论哪种情况，他们都是说谎者，把人类心灵的苦难编造成童话故事。

[aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] [ləst] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I will burn the last one of you !
我 将要 烧伤 这 最后的 一 的 你 ！

我会把你们最后一个都烧死！

" [ðen] [terz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][ænd; ənd][aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əl]
" Then tears came to my aid and I perceived that there was nothing real
" 然后 眼泪 来了 到 我的 援助 和 我 感知 那 那里 曾是 没有什么 真实的
[bʌt; bət][maɪ] [gri:f] .
but my grief .
但 我的 悲伤 。

“然后眼泪涌上心头，我才意识到除了我的悲伤之外，一切都不是真实的。”

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][maɪ] [dɪˈlɪrɪəm] , " [tel] [em 'i:] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ˈdʒi:nɪaɪ] ,
" Very well , " I cried , in my delirium , " tell me , good and bad genii ,
" 非常 出色地 , " 我 哭 , 在 我的 谵妄 , " 告诉 我 , 好的 和 坏的 天才 ,

“很好,”我在谵妄中喊道，“告诉我，善良的和邪恶的精灵们，

[ˈkaʊnsləz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
counselors for good or evil , tell me what to do !
咨询师 为了 好的 或者 邪恶的 , 告诉 我 什么 到 做 ！

善恶顾问们，请告诉我该怎么做！

[tʃu:z] [æn; ən][ˈɑ:rbɪtər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [spi:k] .
Choose an arbiter and let him speak .

选择 一个 仲裁者 和 让 他 说话 。

选出一名仲裁者，让他发言。

" [aɪ] [si:zd] [æn; ən][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [wɪtʃ] [leɪ][ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] ,
" I seized an old Bible which lay on my table ,

" 我 查获 一个 老的 圣经 哪个 躺 在 我的 桌子 ；

我抓起桌上的一本旧圣经，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
and read the first passage that caught my eye .

和 读 这 第一的 通道 那 捕捉 我的 眼睛 。

然后我读了第一段吸引我眼球的文字。

" [rɪˈplaɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðəʊ] [bʊk] [ʌv; əv][gɔ:d] !
" Reply to me , thou book of God !

" 回复 到 我 ， 你 书 的 上帝 ！

“回答我吧，上帝的书啊！ ”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [wɜ:rd][hæst] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" I said , " what word hast thou for me ?

" 我 说 ， " 什么 单词 哈斯特 你 为了 我 ？

我说：“你有什么话要对我说？ ”

" [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ɪˈkli:ziˈæstɪz] , [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] :
" My eye fell on this passage in Ecclesiastes , Chapter IX :

" 我的 眼睛 跌倒 在 这 通道 在 传道书 ， 章 第九章 ；

“我的目光落在了《传道书》第九章的这段话上：

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [dɪˈkler] [ɔ:l] [ðɪs] ,
For all this I considered in my heart even to declare all this ,

为了 全部 这 我 经过考虑的 在 我的 心 甚至 到 宣布 全部 这 ；

鉴于这一切，我内心甚至考虑过要将这一切公之于众。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rkz] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
that the righteous and the wise , and their works , are in the hand of
那 这 正义 和 这 明智的 ， 和 他们的 作品 ， 是 在 这 手 的
[gɔ:d] ;
God ;
上帝 ；

义人和智者，以及他们的行为，都在上帝的掌控之中；

[noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] [ˈi:ðər] [ʌv] [ɔ:r] [ˈheɪtrɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
no man knoweth either love or hatred by all that is before them .

不 男人 知道 任何一个 爱 或者 仇恨 经过全部 那 是 前 他们 。

面对眼前的一切，没有人能分辨爱或恨。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [əˈlaɪk] [tu:; tə][ɔ:l] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪˈvent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ,
All things come alike to all : there is one event to the righteous ,

全部 事物 来 同样 到 全部： 那里 是 一 事件 到 这 正义 ；

所有事都一样，对义人来说，结果都一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ; [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
and to the wicked ; to the good and to the clean , and to the
和 到 这 邪恶 ； 到 这 好的 和 到 这 干净的 ， 和 到 这
[ʌnˈkli:n] ;
unclean ;
不洁 ；

对恶人，对好人，对洁净的人，对不洁净的人；

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sækrəfɪsəθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sækrəfɪsəθ] [nɑ:t] : [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gʊd]
to him that sacrificeth , and to him that sacrificeth not : as is the good
到 他 那 牺牲 , 和 到 他 那 牺牲 不是 : 作为 是 这 好的
 ,
 ,
 ,

献祭的, 和不献祭的, 都是如此: 这乃是善事。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪnər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [swɛrɪθ] , [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ˈfɪrəθ] [æn; ən] [oʊθ] .
so is the sinner ; and he that sweareth , as he that feareth an oath .
所以 是 这 罪人 ; 和 他 那 发誓 , 作为 他 那 恐惧 一个 誓言 .

罪人如此, 发誓的人也如此, 如同惧怕发誓的人一样。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði][sʌŋ] ,
This is an evil among all things that are done under the sun ,
这 是 一个 邪恶的 之中 全部 事物 那 是 完毕 在下面 这 太阳 ,
这是世间一切罪恶中最可憎的一件。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ɪˈvent] [ˈʌntəˈlʌntu][ɔ:l] : [jeɪ] ,
that there is one event unto all : yea ,
那 那里 是 一 事件 到 全部 : 是的 ,
所有人都会经历同一件事: 是的,

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
also the heart of the sons of men is full of evil ,
还 这 心 的 这 儿子们 的 男人 是 满的 的 邪恶的 ,
世人的心中充满了邪恶。

[ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə]
and madness is in their heart while they live , and after that they go to
和 疯狂 是 在 他们的 心 尽管 他们 居住 , 和 后 那 他们 去 到
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他们活着的时候心中充满疯狂, 死后就走向死亡。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] ;
When I read these words I was astounded ;
什么时候 我 读 这些 字 我 曾是 震惊 ;
读到这些话, 我感到震惊;

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I did not know that there was such a sentiment in the Bible .
我 做过 不是 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 情绪 在 这 圣经 .
我之前并不知道《圣经》里有这样的观点。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [tu:; , [æz; əz][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ðəʊ] [bʊk] [ʌv; əv][hoʊp] !
" **And thou , too , as all others , thou book of hope !**
" 和 你 , 也 , 作为 全部 其他的 , 你 书 的 希望 !
“而你, 也像其他所有人一样, 你是希望之书! ”

" [wʌt] [du:][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [prɪˈdɪkt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊər][ænd; ənd] [pleɪs]
" **What do the astronomers think when they predict , at a given hour and place**
" 什么 做 这 天文学家 思考 什么时候 他们 预测 , 在 一个 给定 小时 和 地方
 ,
 ,
 ,

“天文学家在预测特定时间和地点的天文现象时, 他们究竟在想些什么? ”

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mit] , [ðæt] [moʊst] [ɪkˈsentrɪk] [ʌv; əv][səˈlest(ə)l] [ˈtrævələz] ?
the passage of a comet , that most eccentric of celestial travellers ?
这 通道 的 一个 彗星 , 那 最多 偏心的 的 天体 旅行者 ?
彗星的掠过? 这可是天体中最古怪的旅行者啊!

[wʌt] [du:][ðə; ði][ˈnætʃərələsts] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ˈrɪvi:l] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [kənˈsi:ld] [ɪn]
What do the naturalists think when they reveal the myriad forms of life concealed in
什么 做 这 自然学家 思考 什么时候 他们 揭示 这 无数 表格 的 生活 暗 在
[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ?
a drop of water ?
一个 降低 的 水 ?
当博物学家揭示一滴水中隐藏的无数生命形式时，他们会怎么想？

[du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlensɪz][ænd; ənd]
Do they think they have invented what they see and that their lenses and
做 他们 思考 他们 有 发明 什么 他们 看 和 那 他们的 镜头 和
[ˈmaɪkrəskəʊps] [meɪk] [ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
microscopes make the law of nature ?
显微镜 制作 这 法律 的 自然 ?
他们是不是认为自己发明了所看到的東西，认为他们的镜头和显微镜就能解释自然规律？

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:] - [ˈgɪvər] [θɪŋk] [wen] , [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] - [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]
What did the first law - giver think when , seeking for the corner - stone in the
什么 做过 这 第一的 法律 - 赠予者 思考 什么时候 , 寻求 为了 这 角落 - 石头 在 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈedɪfɪs] ,
social edifice ,
社会的 大厦 ,
当第一位立法者在为社会大厦寻找基石时，他想到了什么？

[ˈæŋɡəd] [ˈdaʊtləs] [baɪ][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)] [ɪmpərˈtʃʊnəti] ,
angered doubtless by some idle importunity ,
愤怒 毫无疑问 经过 一些 闲置的 恳求 ,
无疑是被某些无谓的纠缠激怒了，
[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he struck the tables of brass and felt in his bowels the yearning for a
他 击 这 表格 的 黄铜 和 毛毡 在 他的 肠道 这 渴望 为了 一个
[bɔ:] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ?
law of retaliation ?
法律 的 报复 ?
他敲击着黄铜桌子，内心深处涌起一股复仇的渴望？

[dɪd][hi:; hi] , [ðen] , [ɪnˈvent] [ˈdʒʌstɪs] ?
Did he , then , invent justice ?
做过 他 , 然后 , 发明 正义 ?
那么，是他发明了正义吗？
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [plʌkt] [ðə; ði] [fru:t] [ˈplɑ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [hu:] [fled]
And the first who plucked the fruit planted by his neighbor and who fled
和 这 第一的 WHO 拨弦 这 水果 已种植 经过 他的 邻居 和 WHO 逃亡
[ˈkaʊərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] ,
cowering under his mantle ,
畏缩 在下面 他的 地幔 ,
第一个摘下邻居种下的果实，然后躲在斗篷下逃走的人，

[dɪd][hi:; hi] [ɪnˈvent] [ˈfeɪm] ?
did he invent shame ?
做过 他 发明 耻辱 ?
羞耻感是他发明的吗？
[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ,
And he who ,
和 他 WHO ,
而他，

[ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ðæt] [seɪm] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [ˈrɒbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
having overtaken that same thief who had robbed him of the product of his
拥有 被超越 那 相同的 贼 WHO 有 被抢劫 他 的 这 产品 的 他的
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ;

他追上了那个偷走他劳动成果的小偷，

[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm] ,
forgave him his sin , and , instead of raising his hand to smite him ,
原谅了 他 他的 罪 , 和 , 反而 的 提高 他的 手 到 惩戒 他 ,

宽恕了他的罪过，并且没有举手打他，

[sed] , " [sɪt] [ðəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðəɪ] [fɪl] ; " [wen] , [æftər] [ðʌs] [rɪˈtʃːrɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l]
said , " Sit thou down and eat thy fill ; " when , after thus returning good for evil
说 , " 坐 你 向下 和 吃 你的 充满 ; " 什么时候 , 后 因此 返回 好的 为了 邪恶的
,
;
;

他说：“坐下，吃饱喝足吧！”然后，就这样以善报恶之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkwɪvərɪŋ] , [terz] [ˈwelɪŋ]
he raised his eyes toward Heaven and felt his heart quivering , tears welling
他 提高 他的 眼睛 朝向 天堂 和 毛毡 他的 心 颤抖 , 眼泪 并

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

他抬头望向天空，感到心脏颤抖，泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈvent] [ˈvɜːrtʃuː] ?
and his knees bending to the earth , did he invent virtue ?
和 他的 膝盖 弯曲 到 这 地球 , 做过 他 发明 美德 ?

他双膝跪地，难道他发明了美德？

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
Oh , Heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [huː] [dɪˈsiːvz] [em ˈiː] ;
here is a woman who speaks of love and who deceives me ;
这里 是 一个 女士 WHO 说话 的 爱 和 WHO 欺骗 我 ;

这是一个口口声声说着爱情，却欺骗我的女人；

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəlz] [em ˈiː] [tuː; tə] [siːk] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
here is a man who speaks of friendship and counsels me to seek consolation
这里 是 一个 男人 WHO 说话 的 友谊 和 律师 我 到 寻找 安慰

[ɪn] [dɪˈbɔːtʃəri] ;
in debauchery ;
在 放荡 ;

这个人口口声声说着友谊，却劝我沉溺于放荡之中寻求慰藉；

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [wiːps] [ænd; ənd] [wʊd] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleʃ] ;
here is another woman who weeps and would console me with the flesh ;
这里 是 其他 女士 WHO 哭泣 和 会 安慰 我 和 这 肉 ;

还有一位女子，她哭泣着，想要用肉体来安慰我；

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [gɔːd] [ænd; ənd] [sez] : " [pərˈhæps] ;
here is a Bible that speaks of God and says : " Perhaps ;
这里 是 一个 圣经 那 说话 的 上帝 和 说道 : " 也许 ;

这里有一本圣经，它谈到上帝，并说：“或许；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **but nothing is of any real importance** .

但 没有什么 是 的 任何 真实的 重要性 .

但这一切都无关紧要。

" [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] : " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈempti] ?
" **I ran to the open window : " Is it true that you are empty ?**

" 我 跑 到 这 打开 窗户 : " 是 它 真的 那 你 是 空的 ?

我跑到敞开的窗户边：“你们真的空无一人吗？ ”

" [aɪ][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [spred] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
" **I cried , looking up at the pale expanse of sky which spread above me** .

" 我 哭 , 寻找 向上 在 这 苍白 广阔 的 天空 哪个 传播 多于 我 .

我抬头望着头顶上那片苍白的天空，哭了起来。

" [rɪ'plai] , [rɪ'plai] !
" **Reply , reply !**

" 回复 , 回复 !

回复，回复！

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] ,
Before I die ,

前 我 死 ,

在我死之前，

[graɪnt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [klæsp][ɪn] [ðɪ:z] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [maɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] !
grant that I may clasp in these arms of mine something more than a dream !

授予 那 我 可能 搭扣 在 这些 武器 的 矿 某物 更多的 比 一个 梦 !

愿我能将梦想之外的事物拥入怀中！

" [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] .
" **Profound silence reigned** .

" 深刻的 沉默 统治 .

一片死寂。

[æz; əz][aɪ] [stəd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] , [aɪz] [b:st][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
As I stood with arms outstretched , eyes lost in space , a swallow uttered a
作为 我 站立 和 武器 伸展 , 眼睛 丢失的 在 空间 , 一个 吞 说出 一个
['pleɪntɪv] [kraɪ] ;
plaintive cry ;
哀怨 哭 ;

我张开双臂站着，目光空洞地望着远方，这时一只燕子发出了一声哀怨的鸣叫；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ;
in spite of myself I followed it with my eyes ;
在 尽管如此 的 我 我 随后 它 和 我的 眼睛 ;

尽管我本能地没有控制自己，但我的目光还是追随着它；

[waɪl] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [pæst] ['sɪŋɪŋ]
while the swallow disappeared from sight like a flash , a little girl passed singing
尽管 这 吞 消失 从 视线 喜欢 一个 闪光 , 一个 小的 女孩 通过了 歌唱
.
:
.

当燕子像闪电般消失在视线中时，一个小女孩唱歌经过。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ə'rɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈhi:lɪŋ]
THE SEARCH FOR HEALING
这 搜索 为了 康复

寻求治愈

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] .
Yet I was unwilling to yield .
然而 我 曾是 不情愿 到 屈服 .

但我不愿屈服。

[brɪfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf][ɑ:n][ɪts] [ˈplez(ə)nt] [saɪd] — [ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] [si:md] [ˈræðər] [ˈsɪnɪstər]
Before taking life on its pleasant side — a side which to me seemed rather sinister
前 采取 生活 在 它是 令人愉快的 边 — 一个 边 哪个 到 我 似乎 相当 险恶
— [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][test] [ˈevriθɪŋ] .
— I resolved to test everything .
— 我 已解决 到 测试 一切 .

在接受生活的美好一面（在我看来，美好一面似乎相当险恶）之前，我决定先检验一切。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈsɔ:rəʊz] , [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ]
I remained thus for some time , a prey to countless sorrows , tormented by
我 剩余 因此 为了 一些 时间 , 一个 猎物 到 无数 悲伤 , 饱受折磨 经过
[ˈterəb(ə)l] [dri:mz] .
terrible dreams .
糟糕的 梦境 .

我就这样过了一段时间，饱受无数悲伤的折磨，被可怕的噩梦所困扰。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][maɪ] [kʃʊr] [wʌz; wəz][maɪ] [ju:θ] .
The great obstacle to my cure was my youth .
这 伟大的 障碍 到 我的 治愈 曾是 我的 青年 .

我康复的最大障碍是我的年轻。

[werˈevər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wətˈevər] [maɪ][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
Wherever I happened to be , whatever my occupation , I could think of nothing
无论 我 发生 到 是 , 任何 我的 职业 , 我 可以 思考 的 没有什么
[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] ;
but women ;
但 女性 ;

无论我身在何处，无论我从事什么职业，我的脑海里都只有女人；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪd] [em ˈi:][ˈtremb(ə)l] .
the sight of a woman made me tremble .
这 视线 的 一个 女士 制成 我 颤抖 .

看到女人，我浑身颤抖。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [feɪt] — [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [ˈhæpi] — [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ʌv] [maɪ]
It had been my fate — a fate as rare as happy — to give to love my
它 有 到过 我的 命运 — 一个 命运 作为 稀有的 作为 快乐的 — 到 给 到 爱 我的
[ʌnˈsʌlɪd] [ju:θ] .
unsullied youth .
纯洁无瑕的 青年 .

我的命运——一个既幸运又罕见的命运——就是将我纯洁无瑕的青春奉献给爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [ˈsensɪz] [juˈhaɪtɪd][ɪn][aɪˈdi:əlaɪzɪŋ] [ʌv] ;
But the result of this was that all my senses united in idealizing love ;
但 这 结果 的 这 曾是 那 全部 我的 感官 团结的 在 理想化 爱 ;

但结果是，我的所有感官都融合在一起，共同描绘出理想化的爱情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
there was the cause of my unhappiness .
那里 曾是 这 原因 的 我的 不快乐 .

这就是我不快乐的根源。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
For not being able to think of anything but women ,
为了 不是 存在 有能力的 到 思考 的 任何事物 但 女性 ;
因为满脑子想的都是女人,

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [help] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər] [ɪn][maɪ] [hed] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
I could not help turning over in my head , day and night , all the ideas of
我 可以 不是 帮助 转弯 超过 在 我的 头 , 天 和 夜晚 , 全部 这 想法 的
[dɪ'boːtʃəri] ,
debauchery ,
放荡 ,

我日夜不停地在脑海中盘旋, 想着各种放荡不羁的事情。
[ʌv; əv] [fɔːls] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['femənɪn] ['triːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] .
of false love and of feminine treason , with which my mind was filled .
的 错误的 爱 和 的 女性 叛国罪 , 和 哪个 我的 头脑 曾是 已填 .

我的脑海里充满了虚假的爱情和女性的背叛。
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
For me to possess a woman was to love her ; I thought of nothing
为了 我 到 具有 一个 女士 曾是 到 爱 她 ; 我 想法 的 没有什么
[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
but women ,
但 女性 ;

对我而言, 拥有一个女人就等同于爱她; 我满脑子都是女人。
[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːvd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pəːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .
but I believed no more in the possibility of true love .
但 我 相信 不 更多的 在 这 可能性 的 真的 爱 .

但我不再相信真爱的可能性了。
[ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'spaɪəd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] .
All this suffering inspired me with a sort of rage .
全部 这 痛苦 灵感 我 和 一个 种类 的 愤怒 .
这一切苦难激起了我的一种愤怒。

[æɪt; ət] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [stɑːrv] [maɪ]['bɑːdɪ][ɪn]['ɔːrdər]
At times I was tempted to imitate the monks and starve my body in order
在 时代 我 曾是 受诱惑 到 模拟 这 僧侣 和 饿死 我的 身体 在 命令
[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ] ['sensɪz] ;
to conquer my senses ;
到 征服 我的 感官 ;
有时我甚至想效仿僧侣, 通过节食来征服自己的感官;

[æɪt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æɪt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
at times I felt like rushing out into the street to throw myself at the feet of
在 时代 我 毛毡 喜欢 匆忙 出去 进入 这 街道 到 扔 我 在 这 脚 的
[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [aɪ] [met] [ænd; ənd] [vəʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .
the first woman I met and vow to her eternal love .
这 第一的 女士 我 遇见 和 发誓 到 她 永恒 爱 .
有时我真想冲到街上, 扑到我遇到的第一个女人脚下, 向她发誓永远的爱。

[gɔːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɔːl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self] .
God is my witness that I did all in my power to cure myself .
上帝 是 我的 证人 那 我 做过 全部 在 我的 力量 到 治愈 我 .
上帝可以作证, 我已尽我所能治愈自己。

[pri'a:kjupaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][ðə; ði]
Preoccupied from the first with the idea that the society of men was the
心事重重 从 这 第一的 和 这 主意 那 这 社会 的 男人 曾是 这
[hɔːnt] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] ,
haunt of vice and hypocrisy ,
出没 的 副 和 虚伪 ,
从一开始, 他就认定人类社会是罪恶和虚伪的温床。

[wer] [ɔ:l][wɜːr; wər][laɪk][maɪ] ['mɪstrəs] ,
where all were like my mistress ,
在哪里 全部 是 喜欢 我的 情妇 ,
她们都像我的女主人一样,

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pli:t] [aɪsə'leɪʃn] .
I resolved to separate myself from them and live in complete isolation .
我 已解决 到 分离 我 从 他们 和 居住 在 完全的 隔离 .
我决心与他们断绝关系, 过上完全与世隔绝的生活。

[aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] [nɪ'glektɪd] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈpɒʊətri] , [ænd; ənd]
I resumed my neglected studies , and plunged into history , poetry , and
我 恢复 我的 被忽视的 研究 , 和 暴跌 进入 历史 , 诗 , 和
[ə'naetəmi] .
anatomy .
解剖学 .
我重新拾起了搁置已久的学业, 全身心投入到历史、诗歌和解剖学的学习中。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æn; ən][ould][ænd; ənd]
There happened to be on the fourth floor of the same house an old and
那里 发生 到 是 在 这 第四 地面 的 这 相同的 房子 一个 老的 和
[ˈlɜːrnɪd] ['dʒɜːrmən] .
learned German .
学习 德语 .
碰巧, 这栋房子的四楼住着一位年迈博学的德国人。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] ,
I determined to learn his language ; the German was poor and friendless ,
我 决定 到 学习 他的 语言 ; 这 德语 曾是 贫穷的 和 没有朋友 ,
我决心学习他的语言; 这位德国人贫穷且孤苦伶仃。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [em 'iː] .
and willingly accepted the task of instructing me .
和 心甘情愿 公认 这 任务 的 指导 我 .
他欣然接受了指导我的任务。

[maɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][dɪ'stræk(ə)n] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
My perpetual state of distraction worried him .
我的 永久 状态 的 分心 担心 他 .
我总是心不在焉, 这让他很担心。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [waɪl] [aɪ] ,
How many times he waited in patient astonishment while I ,
如何 许多 时代 他 等待 在 病人 惊讶 尽管 我 ,
他曾多少次带着惊奇和耐心等待着我,

['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʊʊkɪŋ] [læmp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [sæt][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [krɔːst]
seated near him with a smoking lamp between us , sat with my arms crossed
坐着 靠近 他 和 一个 吸烟 灯 之间 我们 , 卫星 和 我的 武器 交叉
[ɑːn][maɪ] [bʊk] ,
on my book ,
在 我的 书 ,
我坐在他旁边, 我们之间隔着一盏冒着烟的灯, 我双臂交叉放在书上。

[lɔːst][ɪn] [ˈrevəri] , [əˈbliviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] .
lost in revery , oblivious of his presence and of his pity .
丢失的 在 梦想 , 浑然不觉 的 他的 在场 和 的 他的 遗憾 .

沉浸在遐想中，丝毫没有察觉到他的存在和他的怜悯。

" [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈjuːsləs] ,
" My dear sir , " said I to him one day , " all this is useless ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 我 到 他 一 天 , " 全部 这 是 无用 ,
有一天，我对他说：“我亲爱的先生，这一切都是徒劳的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
but you are the best of men .
但 你 是 这 最好的 的 男人 .

但你是最优秀的人。

[wʌt] [ə; eɪ][tæsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] !
What a task you have undertaken !
什么 一个 任务 你 有 已 .

你承担了多么艰巨的任务啊！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] .
You must leave me to my fate ; we can do nothing , neither you nor I .
你 必须 离开 我 到 我的 命运 ; 我们 能 做 没有什么 , 两者都不 你 也不 我 .

你只能听天由命了；你我都无能为力。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] ,
" I do not know that he understood my meaning ,
" 我 做 不是 知道 那 他 理解 我的 意义 ,

我不知道他是否理解我的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] .
but he grasped my hand and there was no more talk of German .
但 他 抓住 我的 手 和 那里 曾是 不 更多的 讲话 的 德语 .

但他握住了我的手，我们不再谈论德语了。

[aɪ] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsɔːlətuːd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː][hɑːrm] ,
I soon realized that solitude , instead of curing me , was doing me harm ,
我 很快 已实现 那 孤独 , 反而 的 养护 我 , 曾是 正在做 我 伤害 ,

我很快意识到，独处非但没有治愈我，反而伤害了我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈsɪstəm] .
and so I completely changed my system .
和 所以 我 完全地 已更改 我的 系统 .

于是我彻底改变了我的系统。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ;
I went into the country , and galloped through the woods with the huntsmen ;
我 去 进入 这 国家 , 和 疾驰 通过 这 树林 和 这 猎人 ;

我进了乡下，和猎人们一起策马穿过树林；

[aɪ] [wʊd] [raɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kʃər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
I would ride until I was out of breath , trying to cure myself with fatigue ,
我 会 骑 直到 我 曾是 出去 的 气息 , 尝试 到 治愈 我 和 疲劳 ,

我会骑车骑到气喘吁吁，试图用疲劳来治愈自己。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [swet] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
and when , after a day of sweat in the fields ,
和 什么时候 , 后 一个 天 的 汗 在 这 字段 ,

而当，在田里挥汗如雨地劳作了一天之后，

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
I reached my bed in the evening smelling of powder and the stable ,
我 达到 我的 床 在 这 晚上 闻起来 的 粉末 和 这 稳定的 ,

傍晚时分，我回到床上，身上带着粉末和马厩的味道。

[aɪ] [wʊd] ['beri] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [roʊl] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][kraɪ] : "**I would bury my head in the pillow , roll about under the covers and cry :**"
我 会 埋葬 我的 头 在 这 枕头 , 卷 关于 在下面 这 封面 和 哭 : "
['fæntəm] , ['fæntəm] !
Phantom , phantom !
幻影 , 幻影 !

我会把头埋进枕头里，在被子里翻来覆去地哭喊：“幽灵，幽灵！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['seɪʃieɪtɪd] ?
are you not satiated ?
是 你 不是 饱足 ?

你还不满足吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ?
Will you not leave me for one single night ?
将要 你 不是 离开 我 为了 一 单身的 夜晚 ?

你哪怕一晚都不会离开我吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ði:z] [veɪn] ['efərts] ?
" But why these vain efforts ?
" 但 为什么 这些 徒劳 努力 ?

但这些努力为何徒劳无功呢？

['sɔ:lətu:d] [sent] [em 'i:][tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [lʌv] .
Solitude sent me to nature , and nature to love .
孤独 发送 我 到 自然 , 和 自然 到 爱 .

孤独让我走向自然，而自然又让我走向爱。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,
Standing in the street of Mental Observation , I saw myself pale and wan ,
常设 在 这 街道 的 精神的 观察 , 我 锯 我 苍白 和 万 ,
站在精神观察街上，我看到自己脸色苍白，憔悴不堪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɔ:psɪz] , [ænd; ənd] , ['draɪŋ] [maɪ][hændz][ɑ:n][maɪ] ['blʌdi] ['eɪprən] , ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
surrounded by corpses , and , drying my hands on my bloody apron , stifled by the
包围 经过 尸体 , 和 , 烘干 我的 双手 在 我的 血腥 围裙 , 窒息 经过 这
['oʊdə] [ʌv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ,
odor of putrefaction ,
气味的 的 腐败 ,

周围全是尸体，我用沾满鲜血的围裙擦手，周围弥漫着腐烂的气味。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [gri:n]
I turned my head in spite of myself , and saw floating before my eyes green
我 转向 我的 头 在 尽管如此 的 我 , 和 锯 漂浮的 前 我的 眼睛 绿色的
['hɑ:vɪsts] ,
harvests ,
收获 ,

我情不自禁地转过头，看到眼前漂浮着绿色的庄稼。

['bɑ:mi] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
balmy fields , and the pensive harmony of the evening .
芳香 字段 , 和 这 沉思的 和谐 的 这 晚上 .

温暖的田野，以及傍晚沉思的和谐乐章。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " ['saɪəns] [kæn; kən][nɑ:t] [kən'soʊl] [em 'i:] ;
" No , " said I , " science can not console me ;
" 不 , " 说 我 , " 科学 能 不是 安慰 我 ;

“不,”我说, “科学不能安慰我；

[ˈræðər] [wɪl] [aɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [ɪrɪˈspɑːnsɪv] [ˈneɪtjər] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər][maɪˈself][baɪ]
rather will I plunge into this sea of irresponsible nature and die there myself by
相当 将要 我 暴跌 进入 这 海 的 无反应 自然 和 死 那里 我 经过
[ˈdraʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

我宁愿纵身跃入这片冷漠的大自然之海，溺死在那里。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][wɔːr] [əˈgenst] [maɪ] [juːθ] ; [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,
I will not war against my youth ; I will live where there is life ,
我 将要 不是 战争 反对 我的 青年 ; 我 将要 居住 在哪里 那里 是 生活 ;
我不会与我的青春为敌；我要生活在充满生命的地方。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɑɪt] .
or at least die in the sunlight .
或者 在 至少 死 在 这 阳光 .

或者至少会死于阳光下。

" [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θrɒŋz] [æt; ət] [ˈseɪvr] [ænd; ənd] [ʃəːvɪl] ,
" **I began to mingle with the throngs at Sevres and Chaville** ,
" 我 开始 到 交融 和 这 人群 在 塞夫尔 和 沙维尔 ,
“我开始融入塞夫尔和沙维尔的人群中，

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪˈself][ɑːn] [ˈflaʊəri] [swɔːrdz][ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [ɡroʊvz] .
and stretch myself on flowery swords in secluded groves .
和 拉紧 我 在 如花 剑 在 僻 小树林 .

然后，我在僻静的小树林里，躺在开满鲜花的草地上伸展身体。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [fiːldz] [kraɪd][tuː; tə][em ˈiː] :
all the forests and fields cried to me :
全部 这 森林 和 字段 哭 到 我 :

所有的森林和田野都在向我哭泣：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪr] ?
" **What do you seek here ?**
" 什么 做 你 寻找 这里 ?

你来这里寻求什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] !
We are young , poor child !
我们 是 年轻的 , 贫穷的 孩子 !

我们是年轻的穷孩子！

[wiː; wi] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][hoʊp] .
We wear the colors of hope .
我们 穿 这 颜色 的 希望 .

我们身着希望的色彩。

" [ðen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ; [aɪ][bɔːst] [maɪˈself][ɪn][ɪts] [əbˈskjʊr] [striːts] ;
" **Then I returned to the city ; I lost myself in its obscure streets ;**
" 然后 我 返回 到 这 城市 ; 我 丢失的 我 在 它是 朦胧 街道 ;

然后我回到了这座城市；我迷失在了它幽暗的街道中；

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ɪts] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɪntuː] [ðəʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæməli] [neɪts] ;
I looked up at the lights in its windows , into those mysterious family nests ;
我 看起来 向上 在 这 灯 在 它是 视窗 , 进入 那些 神秘 家庭 巢穴 ;

我抬头望着窗户里的灯光，望着那些神秘的家庭巢穴；

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈkæriɪdʒɪz] ; [aɪ] [sɔ:] [mæn][ˈdʒɔslɪŋ] [əˈɡenst] [mæn] .
I watched the passing carriages ; I saw man jostling against man .
我 观看 这 通过 马车 ; 我 锯 男人 推搡 反对 男人 ;
我看着来来往往的马车; 我看到人们互相推搡。

[oʊ] , [wʌt] [ˈsɑ:lətu:d] !
Oh , what solitude !
哦 , 什么 孤独 !
啊, 多么孤独!

[haʊ] [sæd][ðə; ði] [smoʊk] [ɑ:n] [ðoʊz] [ru:fs] !
How sad the smoke on those roofs !
如何 伤心 这 抽烟 在 那些 屋顶 !
屋顶上的烟雾真令人难过!
[wʌt] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtɔ:rtʃuəs] [stri:ts] [wer] [ɔ:l][ɑ:r; ə] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
What sorrow in those tortuous streets where all are hurrying hither and thither ,
什么 悲哀 在 那些 曲折 街道 在哪里 全部 是 匆忙 这里 和 那里 ;
在那些蜿蜒曲折的街道上, 人们匆匆忙忙地来回穿梭, 那里充满了悲伤。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] , [wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [rʌb] [əˈɡenst] [jɔ; jər] [ˈelbəʊz]
working and sweating , where thousands of strangers rub against your elbows
在职的 和 出汗 , 在哪里 数千 的 陌生人 擦 反对 你的 肘部
;
;
;
;
在汗流浹背的工作环境中, 成千上万的陌生人会与你的胳膊肘摩擦;

[ə; eɪ] [ˈsu:ər] [wer] [səˈsaɪəti][ɪz][ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] [ˈoʊnli] , [waɪl] [səʊlz] [ɑ:r; ə] [ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd] [əˈloʊn] ,
a sewer where society is of bodies only , while souls are solitary and alone ,
一个 下水道 在哪里 社会 是 的 身体 仅有的, 尽管 灵魂 是 孤 和 独自的 ,
这是一个只有肉体组成的社会, 而灵魂却孤独寂寞的下水道。

[wer] [ɔ:l] [hu:] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈprɒstɪtu:ts] !
where all who hold out a hand to you are prostitutes !
在哪里 全部 WHO 抓住 出去 一个 手 到 你 是 妓女 !
所有向你伸出手的人都是妓女!

" [bɪˈkʌm] [kəˈrʌpt] , [kəˈrʌpt] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [ˈsʌfər] !
" **Become corrupt , corrupt , and you will cease to suffer !**
" 变得 腐败 , 腐败 , 和 你 将要 停止 到 遭受 !
“堕落吧, 堕落吧, 这样你们就不会再受苦了! ”

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɪtɪz] [ˈʌntəˈʌntu][mæn] ;
" **This has been the cry of all cities unto man ;**
" 这 有 到过 这 哭 的 全部 城市 到 男人 ;
“这是所有城市向人类发出的呼声;

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
it is written with charcoal on the walls , on the streets with mud ,
它 是 书面 和 木炭 在 这 墙壁 , 在 这 街道 和 泥 ,
墙上用炭笔写着字, 街上用泥土写着字。

[ɑ:n][menz] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [eksˈtrævəseɪtɪd] [blʌd] .
on men's faces with extravasated blood .
在 男士 面孔 和 渗出 血 .
男人脸上血迹斑斑。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][sʌm; səm][sə'lɑ:n][aɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz]
At times , when seated in the corner of some salon I watched the women as
在 时代 , 什么时候 坐着 在 这 角落 的 一些 沙龙 我 观看 这 女性 作为
[ðeɪ] [da:nst] ,
they danced ,
他们 跳舞 ,

有时, 我坐在某个沙龙的角落里, 看着女人们跳舞。

[sʌm; səm]['rouzi] , [sʌm; səm] [blu:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] ,
some rosy , some blue , and others white ,
一些 红润 , 一些 蓝色的 , 和 其他的 白色的 ,
有的呈粉红色, 有的呈蓝色, 还有的呈白色。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ber] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] ['gæðərd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['feɪpli] ['hedz] ,
their arms bare and their hair gathered gracefully about their shapely heads ,
他们的 武器 裸 和 他们的 头发 聚集 优雅地 关于 他们的 优美 头部 ,
她们裸露着双臂, 头发优雅地挽在她们优美的头顶。

['ʊkɪŋ] [laɪk] ['tʃerəbɪm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [sfiəz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['bju:ti]
looking like cherubim drunk with light , floating in spheres of harmony and beauty
寻找 喜欢 基路伯 醉 和 光 , 漂浮的 在 球体 的 和谐 和 美丽
,
,
,

看起来像是陶醉于光芒中的小天使, 漂浮在和谐与美丽的球体中。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] : " [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wʌt] ['flaʊərz] [tu:; tə] ['gæðər] , [tu:; tə] [bri:ð] !
I would think : " Ah , what a garden , what flowers to gather , to breathe !
我 会 思考 : " 啊 , 什么 一个 花园 , 什么 花朵 到 收集 , 到 呼吸 !
我会想: “啊, 多么美丽的花园, 多么美丽的花朵, 多么令人陶醉! ”

[ɑ:] ! [mɑ:rgə'ri:t] , [mɑ:rgə'ri:t] !
Ah ! Marguerites , Marguerites !
啊 ! 雏菊 , 雏菊 !
啊! 玛格丽特们, 玛格丽特们!

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][ləst] ['pet(ə)l] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [plʌks] [aɪ 'ti:] ?
What will your last petal say to him who plucks it ?
什么 将要 你的 最后的 花瓣 说 到 他 WHO 摘取 它 ?
当你摘下最后一片花瓣时, 它会对摘下它的人说些什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] .
A little , a little , but not all .
一个 小的 , 一个 小的 , 但 不是 全部 :
有一点, 但不是全部。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [smaɪlz] .
That is the moral of the world , that is the end of your smiles .
那 是 这 道德 的 这 世界 , 那 是 这 结尾 的 你的 微笑 :
这就是世界的寓意, 这就是你笑容的终结。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['spæŋɡld] [ɡɔ:z] ;
It is over this terrible abyss that you are walking in your spangled gauze ;
它 是 超过 这 糟糕的 深渊 那 你 是 步行 在 你的 闪闪发光的 纱布 ;
你身穿闪亮的薄纱, 正行走在这可怕的深渊之上;

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ri'æləti] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [laɪk] [gə'zelz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [toʊz] ! "
it is on this hideous reality you run like gazelles on the tips of your little toes ! "
它 是 在 这 可怕 现实 你 跑步 喜欢 瞪羚 在 这 尖端 的 你的 小的 脚趾 ! "
正是在这可怕的现实面前, 你们像羚羊一样踮着脚尖奔跑!

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəsli] ? " [sed] - .
" **But why take things so seriously ?** " **said Desgenais** .
" 但 为什么 拿 事物 所以 严重地 ? " 说 - .

“但为什么要把事情看得这么严肃呢？”德斯热奈说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [si:n] .
" **That is something that is never seen** .
" 那 是 某物 那 是 绝不 已见 .

“这是从未见过的景象。”

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['bɒtlz] [bɪ'kʌm] ['empti] ?
You complain because bottles become empty ?
你 抱怨 因为 瓶子 变得 空的 ?

你抱怨是因为瓶子空了？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kæsk] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] , [ænd; ənd] ['meni] [vɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
There are many casks in the vaults , and many vaults in the hills .
那里 是 许多 酒桶 在 这 金库 , 和 许多 金库 在 这 丘陵 .

地窖里有很多木桶，山上也有很多地窖。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['deɪnti] [fɪʃ] - [hʊk] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['hʌni] [fɔ:r; fər]
Give me a dainty fish - hook gilded with sweet words , a drop of honey for
给 我 一个 纤巧 鱼 - 钩 镀金 和 甜的 字 , 一个 降低 的 蜂蜜 为了

[beɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] !
bait , and quick !
饵 , 和 快的 !

给我一个精致的鱼钩，上面写满甜言蜜语，再给我一滴蜂蜜做鱼饵，快点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第4/6页

[kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'soʊlər] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz]
catch in the stream of oblivion a pretty consoler , as fresh and slippery as
抓住 在 这 溪流 的 遗忘 一个 漂亮的 控制台 , 作为 新鲜的 和 滑 作为
[æn; ən] [i:l] ;
an eel ;
一个 鳗鱼 ;

在遗忘的洪流中捕捉到美丽的慰藉，像鳗鱼一样清新滑溜；

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hʊk] [wen] [ðə; ði] [fɪ] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][glaidɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] .
you will still have the hook when the fish shall have glided from your hands .
你 将要 仍然 有 这 钩 什么时候 这 鱼 将 有 滑翔 从 你的 双手 .
当鱼儿从你手中滑落时，你仍然会握着鱼钩。

[ju:θ] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ,
Youth must pass away ,
青年 必须 经过 离开 ,

青春终将逝去，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and if I were you I would carry off the queen of Portugal rather than
和 如果 我 是 你 我 会 携带 离开 这 女王 的 葡萄牙 相当 比
[ˈstʌdi] [ə'nætəmi] .
study anatomy .
学习 解剖学 .

如果我是你，我宁愿去掳走葡萄牙女王，也不愿去研究解剖学。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - .
" Such was the advice of Desgenais .
" 这样的 曾是 这 建议 的 - .

这是德斯热奈的建议。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['swʊlən] [hɑ:rt] , [maɪ] [feɪs] [kən'si:ld] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊk] .
I made my way home with swollen heart , my face concealed under my cloak .
我 制成 我的 方式 家 和 肿 心 , 我的 脸 暗 在下面 我的 披风 .
我怀着沉重的心情回到了家，用斗篷遮住了脸。

[aɪ] [ni:ld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [bed] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [terz] .
I kneeled at the side of my bed and my poor heart dissolved in tears .
我 跪着 在 这 边 的 我的 床 和 我的 贫穷的 心 溶解 在 眼泪 .
我跪在床边，泪水夺眶而出，我的心也随之破碎。

[wʌt] [vəʊz] !
What vows !
什么 誓言 !

多么美好的誓言！

[wʌt] [prerz] !
what prayers !
什么 祈祷 !

多么美好的祈祷！

[ɡæli'leiəu] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['kraɪɪŋ] : " [nevərðə'les] [aɪ 'ti:] [mu:vz] !
Galileo struck the earth , crying : " Nevertheless it moves !
伽利略 击 这 地球 , 哭泣 : " 尽管如此 它 移动 !
伽利略击打大地，喊道：“然而，它仍在运动！”

" [ðʌs] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [hɑ:rt] .
" Thus I struck my heart .
" 因此 我 击 我的 心 .

于是我捶胸顿足。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈbækəs] , [ðə; ði] [kənˈsɒlər]
BACCHUS , THE CONSOLE
巴克斯 , 这 控制台

酒神巴克斯，安慰者

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blæk] [dɪˈsper] ,
Suddenly , in the midst of black despair ,
突然 , 在 这 中间 的 黑色的 绝望 ,

突然间，在一片漆黑的绝望之中，

[ju:θ] [ænd; ənd] [tʃæns] [led][,em ˈi:][tu:; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən][ækt] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [maɪ] [feɪt] .
youth and chance led me to commit an act that decided my fate .
青年 和 机会 引领 我 到 犯罪 一个 行为 那 决定 我的 命运 .

年轻气盛和机缘巧合让我做出了一个决定我命运的决定。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ;
I had written my mistress that I wished never to see her again ;
我 有 书面 我的 情妇 那 我 希望 绝不 到 看 她 再次 ;

我曾写信给我的女主人，说我希望永远不再见到她；

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪts] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
I kept my word , but I passed the nights under her window ,
我 保留 我的 单词 , 但 我 通过了 这 夜晚 在下面 她 窗户 ,

我信守了诺言，但我却在她窗下度过了漫漫长夜。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
seated on a bench before her door .
坐着 在 一个 长椅 前 她 门 .

她坐在门前的长凳上。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][piˈænoʊ] ,
I could see the lights in her room , I could hear the sound of her piano ,
我 可以 看 这 灯 在 她 房间 , 我 可以 听到 这 声音 的 她 钢琴 ,

我能看到她房间里的灯光，能听到她弹钢琴的声音。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rfəli] [drɔ:n]
at times I saw something that looked like a shadow through the partially drawn
在 时代 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 阴影 通过 这 部分 绘制

[ˈkɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

有时我透过半拉开的窗帘看到一个像影子一样的东西。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [plʌndʒd] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈmelənka:li] ,
One night as I was seated on the bench , plunged in frightful melancholy ,
一 夜晚 作为 我 曾是 坐着 在 这 长椅 , 暴跌 在 可怕 忧郁 ,

一天晚上，我坐在长椅上，陷入了可怕的忧郁之中，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈwɜ:rk mən] [ˈstægərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
I saw a belated workman staggering along the street .
我 锯 一个 迟到的 工人 令人震惊 沿着 这 街道 .

我看到一个迟到的工人踉跄地走在街上。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He muttered a few words in a dazed manner and then began to sing .
他 低声说道 一个 很少 字 在 一个 茫然 方式 和 然后 开始 到 唱歌 .
他迷迷糊糊地嘟囔了几句，然后开始唱歌。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn]
So much was he under the influence of liquor that he walked at times on
所以 很多 曾是 他 在下面 这 影响 的 酒 那 他 步行 在 时代 在
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one side of the gutter and then on the other .
一 边 的 这 排水沟 和 然后 在 这 其他 .
他当时醉得厉害，有时走在水沟的一边，有时又走到另一边。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] .
Finally he fell upon a bench facing another house opposite me .
最后 他 跌倒 之上 一个 长椅 面向 其他 房子 对面的 我 .
最后他倒在了对面另一栋房子前的长椅上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd] [slept] [prəˈfaʊndli] .
There he lay still , supported on his elbows , and slept profoundly .
那里 他 躺 仍然 , 有 在 他的 肘部 , 和 睡着了 深刻地 .
他静静地躺在那里，用手肘支撑着身体，睡得很沉。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ə; eɪ] [draɪ] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [dʌst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
The street was deserted , a dry wind stirred the dust here and there ;
这 街道 曾是 荒凉的 , 一个 干燥 风 搅拌 这 灰尘 这里 和 那里 ;
街道空无一人，干燥的风吹起漫天尘土；

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]
the moon shone through a rift in the clouds and lighted the spot where the
这 月亮 闪耀 通过 一个 裂痕 在 这 云 和 照明 这 点 在哪里 这
[mæn] [slept] .
man slept .
男人 睡着了 .
月光透过云层的缝隙，照亮了男人睡觉的地方。

[soʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːr] , [huː] , [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
So I found myself tete - a - tete with this boor , who , not suspecting my presence ,
所以 我 成立 我 头像 - 一个 - 头像 和 这 莽汉 , who , 不是 怀疑 我的 在场 ,
于是，我发现自己正和这个粗鲁的人单独交谈，他丝毫没有察觉到我的存在。

[wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [bentʃ] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
was sleeping on that stone bench as peacefully as if in his own bed .
曾是 睡眠 在 那 石头 长椅 作为 和平地 作为 如果 在 他的 自己的 床 .
他安然地睡在那张石凳上，就像睡在自己的床上一样。

[ðə; ði] [mæn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [maɪ] [ɡriːf] ; [aɪ] [əˈrouz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] ,
The man served to divert my grief ; I arose to leave him in full possession ,
这 男人 服务 到 转移 我的 悲伤 ; 我 出现 到 离开 他 在 满的 拥有 ,
这个人分散了我的悲伤；我起身离开，将一切留给了他。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] .
but returned and resumed my seat .
但 返回 和 恢复 我的 座位 .
但我返回并重新坐下。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [nɑːkt] [fɔːr; fər]
I could not leave that fateful door , at which I would not have knocked for
我 可以 不是 离开 那 命运的 门 , 在 哪个 我 会 不是 有 敲门 为了
[æn; ən] [ˈempaɪər] .
an empire .
一个 帝国 .
我无法离开那扇命运之门，即使是为了一个帝国，我也不会去敲那扇门。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [aɪ] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .
Finally , after walking up and down a few times , I stopped before the sleeper .
最后 , 后 步行 向上 和 向下 一个 很少 时代 , 我 停止 前 这 轨枕 .
最后, 我来回走了几趟之后, 在卧铺车厢前停了下来。

" [wʌt] [sliːp] !
What sleep !
" 什么 睡觉 !

“什么睡眠!

" [aɪ] [sed] .
I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˈʊrli] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [driːm] .
Surely this man does not dream .
" 一定 这 男人 做 不是 梦 .

“这个人肯定不会做梦。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtætərz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhɑːndnd] [wɪð; wɪθ]
His clothes are in tatters , his cheeks are wrinkled , his hands hardened with
他的 衣服 是 在 破烂不堪 , 他的 脸颊 是 皱 , 他的 双手 硬化 和
[tɔɪl] ;
toil ;
辛劳 ;
他的衣服破烂不堪, 脸颊布满皱纹, 双手因劳作而变得粗糙;

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ˈevri] [deɪ] .
he is some unfortunate who does not have a meal every day .
他 是 一些 不幸 WHO 做 不是 有 一个 一顿饭 每一个 天 .
他是个不幸的人, 每天都吃不上饭。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnɔːɪŋ] [ˈkerz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɔːrəʊz] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
A thousand gnawing cares , a thousand mortal sorrows await his return to
一个 千 啃咬 关心 , 一个 千 凡人 悲伤 等待 他的 返回 到
[ˈkɑːnʃəsneɪs] ;
consciousness ;
意识 ;
千般烦恼, 千般人世间的悲伤, 正等待着他恢复意识;

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ]
nevertheless , this evening he had money in his pocket , and entered a
尽管如此 , 这 晚上 他 有 钱 在 他的 口袋 , 和 进入 一个
[ˈtævərn] [wer] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [əˈblɪvɪən] .
tavern where he purchased oblivion .
酒馆 在哪里 他 购买 遗忘 .
然而, 今晚他口袋里有钱, 便走进一家酒馆, 买下了遗忘。

[hiː; hi][hæz; həz] [zɜːrnd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ,
He has earned enough in a week to enjoy a night of slumber ,
他 有 获得 足够的 在 一个 星期 到 享受 一个 夜晚 的 睡眠 ,
他一周挣的钱足够他好好睡一觉了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæz; həz] [ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌpər] .
and perhaps has purchased it at the expense of his children's supper .
和 也许 有 购买 它 在 这 费用 的 他的 孩子们的 晚餐 .
或许他是用孩子们的晚餐钱买的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kæn; kən] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [frend] [kæn; kən] [ɡlaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈɪntuː]
Now his mistress can betray him , his friend can glide like a thief into
现在 他的 情妇 能 背叛 他 , 他的 朋友 能 滑行 喜欢 一个 贼 进入
[hɪz; ɪz] [hʌt] ;
his hut ;
他的 小屋 ;

现在他的情妇可以背叛他，他的朋友可以像小偷一样溜进他的小屋；

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] ,
I could shake him by the shoulder and tell him that he is being murdered ,
我 可以 摇 他 经过 这 肩膀 和 告诉 他 那 他 是 存在 被谋杀 ,
我可以摇晃他的肩膀告诉他，他正在被谋杀。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ; [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] . "
that his house is on fire ; he would turn over and continue to sleep ."
那 他的 房子 是 在 火 ; 他 会 转动 超过 和 继续 到 睡觉 . "
他以为房子着火了；他会翻个身继续睡觉。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [sliːp] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" **And I — I do not sleep , I continued , pacing up and down the street ,**
" 和 我 — 我 做 不是 睡觉 , " 我 持续 , 踱步 向上 和 向下 这 街道 ,
“而我——我睡不着，”我一边在街上踱步一边继续说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sliːp] ,
" **I do not sleep ,**
" 我 做 不是 睡觉 ,

我不睡觉，

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I who have enough in my pocket at this moment to purchase sleep for a
我 WHO 有 足够的 在 我的 口袋 在 这 片刻 到 购买 睡觉 为了 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我口袋里现在有足够的钱买一年的睡眠。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][ˈentər] [ə; eɪ][ˈtævərn] ,
I am so proud and so foolish that I dare not enter a tavern ,
我 是 所以 自豪的 和 所以 愚蠢 那 我 敢 不是 进入 一个 酒馆 ,
我既骄傲又愚蠢，竟然不敢进酒馆。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈentər] [ðer; ðər] ,
and it seems I do not understand that if unfortunates enter there ,
和 它 似乎 我 做 不是 理解 那 如果 不幸的 进入 那里 ,
我似乎不明白，如果不幸的人进入那里，

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈhæpi] .
it is to come out happy .
它 是 到 来 出去 快乐的 .

目的是要开心地离开。

[oʊ][ɡɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ɡreɪps] [kraʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fʊt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
grapes crushed beneath the foot suffice to dissipate the deepest sorrow and to
葡萄 碎 下面 这 脚 足够了 到 消散 这 最深处 悲哀 和 到
[breɪk] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θredz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wiːv] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæθweɪ] .
break the invisible threads that the fates weave about our pathway .
休息 这 无形的 线程 那 这 命运 编织 关于 我们的 路径 .

脚下踩碎的葡萄足以驱散最深的悲伤，并斩断命运在我们道路上编织的无形丝线。

[wi:; wi] [wi:p] [laɪk] ['wɪmɪn] , [wi:; wi] ['sʌfər] [laɪk] ['mɑ:təz] ;
We weep like women , we suffer like martyrs ;
我们 哭泣 喜欢 女性 , 我们 遭受 喜欢 殉道者 ;

我们像女人一样哭泣, 我们像殉道者一样受苦;

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'spər] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ʼʌndər][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
in our despair it seems that the world is crumbling under our feet ,
在 我们的 绝望 它 似乎 那 这 世界 是 摇摇欲坠 在下面 我们的 脚 ,
绝望之中, 我们感觉世界正在我们脚下崩塌。

[ænd; ənd][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn] [terz] [æz; əz][dɪd][ʼædəm][æt; ət] ['i:dənz] [geɪt] .
and we sit down in tears as did Adam at Eden's gate .
和 我们 坐 向下 在 眼泪 作为 做过 亚当 在 伊甸园 门 .

我们像亚当在伊甸园门口那样, 泪流满面地坐了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɜr] [ʼaʊər; ɑ:r] [gri:fs] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And to cure our griefs we have but to make a movement of the
和 到 治愈 我们的 悲伤 我们 有 但 到 制作 一个 移动 的 这
[hænd][ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ʼaʊər; ɑ:r] [θroʊt] .
hand and moisten our throats .
手 和 濡 我们的 喉咙 .

我们只需动动手, 润润喉咙, 就能治愈我们的悲伤。

[haʊ] [kən'temptəbl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [sɪns] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ðʌs] [ə'sweɪdʒd] !
How contemptible our sorrow since it can be thus assuaged !
如何 可鄙 我们的 悲哀 自从 它 能 是 因此 缓解 !

我们的悲伤多么微不足道, 因为它可以这样得到抚慰!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [dʌz] [nɑ:t][send][eɪndʒəlz][tu:; tə][grænt][ʼaʊər; ɑ:r] [prerz] ;
We are surprised that Providence does not send angels to grant our prayers ;
我们 是 惊讶 那 普罗维登斯 做 不是 发送 天使 到 授予 我们的 祈祷 ;

我们感到惊讶的是, 上帝竟然没有派天使来满足我们的祈祷;

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [wəʊz] , [aɪ 'ti:] [noʊz]
it need not take the trouble , for it has seen our woes , it knows
它 需要 不是 拿 这 麻烦 , 为了 它 有 已见 我们的 烦恼 , 它 知道
[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'zɑɪəz] ,
our desires ,
我们的 欲望 ,

它不必费心, 因为它目睹了我们的苦难, 它了解我们的渴望。

[ʼaʊər; ɑ:r] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ju: 'es] ,
our pride and bitterness , the ocean of evil that surrounds us ,
我们的 自豪 和 苦味 , 这 海洋 的 邪恶的 那 周围环境 我们 ,
我们的骄傲与苦涩, 以及环绕着我们的邪恶海洋,

[ænd; ənd][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [fru:t] [ə'bi:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [pæðz] .
and is content to hang a small black fruit along our paths .
和 是 内容 到 悬挂 一个 小的 黑色的 水果 沿着 我们的 路径 .

它乐于在我们的道路旁挂上一些黑色的小果实。

[sɪns] [ðæt][mæn] [sli:ps] [soʊ] ['saʊndli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bent] , [waɪ] [du:][nɑ:t][aɪ] [sli:p] [ɑ:n][maɪn] ?
Since that man sleeps so soundly on his bench , why do not I sleep on mine ?
自从 那 男人 睡觉 所以 稳固地 在 他的 长椅 , 为什么 做 不是 我 睡觉 在 矿 ?

既然那个人能在他的长凳上睡得那么香, 为什么我不能在我的长凳上睡呢?

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz] ['daʊtləs] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] ; [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət]
My rival is doubtless passing the night with my mistress ; he will leave her at
我的 竞争对手 是 毫无疑问 通过 这 夜晚 和 我的 情妇 ; 他 将要 离开 她 在
[ˈdeɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;

我的情敌无疑正在与我的情妇共度良宵; 他会在黎明时分离开她;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [em 'iː] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ] [bentʃ]
she will accompany him to the door and they will see me asleep on my bench
她 将要 陪伴 他 到 这 门 和 他们 将要 看 我 睡着了 在 我的 长椅
.
:
.

她会陪他走到门口，他们会看到我睡在长凳上。

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [[eɪk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ʃʊldər] ;
Their kisses will not awaken me , and they will shake me by the shoulder ;
他们的 吻 将要 不是 觉醒 我 , 和 他们 将要 摇 我 经过 这 肩膀 ;
他们的亲吻无法唤醒我，他们会摇晃我的肩膀；

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ʻoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ʻʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] .
I will turn over on the other side and sleep on .
我 将要 转动 超过 在 这 其他 边 和 睡觉 在 .

我翻身到另一边继续睡。

" [ðʌs] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] , [aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʻtævərn] .
" Thus , inspired by fierce joy , I set out in quest of a tavern .
" 因此 , 灵感 经过 凶猛的 喜悦 , 我 放 出去 在 寻求 的 一个 酒馆 .

于是，我怀着无比的喜悦，出发去寻找一家酒馆。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [ʻmɪdnɑɪt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðɪs] [pʊt][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ʻfjʊri] .
As it was past midnight some were closed ; this put me in a fury .
作为 它 曾是 过去的 午夜 一些 是 关闭 ; 这 放 我 在 一个 愤怒 .
由于已过午夜，有些店铺已经关门；这让我非常生气。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [kraɪd] , " [ʻiːv(ə)n] [ðæt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] !
" I cried , " even that consolation is refused me !
" 我 哭 , " 甚至 那 安慰 是 拒绝 我 !

我哭着说：“就连这样的安慰也拒绝了我！ ”

" [aɪ] [ræn] [ʻhɪðər] [ænd; ənd] [ʻðɪðər] [ʻnɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ʻtævəːnz] , [ʻkraɪɪŋ] : " [waɪn] !
" I ran hither and thither knocking at the doors of taverns , crying : " Wine !
" 我 跑 这里 和 那里 敲门 在 这 门 的 酒馆 , 哭泣 : " 葡萄酒 !

我到处奔跑，敲打着酒馆的大门，喊道：“酒！

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒！

" [æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʻoʊpən] ; [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ʻbɑːt(ə)] ,
" At last I found one open ; I called for a bottle ,
" 在 最后的 我 成立 一 打开 ; 我 称为 为了 一个 瓶子 ,

“最后我找到一家开着的；我叫来一瓶酒，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ʻkerɪŋ] [ʻweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ] [gʌlpt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ;
and without caring whether it was good or bad , I gulped it down ;
和 没有 关怀 无论 它 曾是 好的 或者 坏的 , 我 吞咽 它 向下 ;

我不管它是好是坏，都一口气喝了下去；

[ə; eɪ] [ʻsekənd] [ʻfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .
a second followed , and then a third .
一个 第二 随后 , 和 然后 一个 第三 .

第二个接踵而至，然后是第三个。

[aɪ][dɒs; dɒs][maɪ'self][æz; əz][wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] ,
I dosed myself as with medicine ,
我 剂量 我 作为 和 药品 ,
我像吃药一样给自己服用了药物。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][waɪn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] [fɪ'zɪ(ə)n]
and forced the wine down as if it had been prescribed by some physician
和 强制 这 葡萄酒 向下 作为 如果 它 有 到过 规定 经过 一些 医生
[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
to save my life .
到 节省 我的 生活 .

我强迫自己把酒喝下去，就好像这是医生为了救命而开的处方一样。
[ðə; ði] ['hevi] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , ['daʊtləs] [ə'dʌltəreɪtɪd] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
The heavy fumes of the liquor , doubtless adulterated , mounted to my head .
这 重的 烟雾 的 这 酒 , 毫无疑问 掺假的 , 安装 到 我的 头 .
浓烈的酒气扑面而来，毫无疑问，这酒里掺了东西。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gʌlpt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] , ['drʌŋkənnəs] [siːzd] [em 'iː] ['prɑːmptli] ;
As I had gulped it down at a breath , drunkenness seized me promptly ;
作为 我 有 吞咽 它 向下 在 一个 气息 , 酒醉 查获 我 及时 ;
我一口气喝完，立刻就感到醉意袭来；

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['mʌldd] , [ðen] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['luːsɪd]['moʊmənt] , [ðen]
I felt that I was becoming muddled , then I experienced a lucid moment , then
我 毛毡 那 我 曾是 成为 混乱 , 然后 我 经验丰富的 一个 清醒的 片刻 , 然后
[kən'fjuːz(ə)n] ['fɑːloʊd] .
confusion followed .
困惑 随后 .
我感觉自己开始变得糊涂，然后我经历了一段清醒的时期，之后又陷入了困惑。

[ðen] ['kɑːnʃəsnəs] [left][em 'iː] , [aɪ] [liːnd] [maɪ] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [ə'duː] [tuː; tə]
Then consciousness left me , I leaned my elbows on the table and said adieu to
然后 意识 左边 我 , 我 倾斜 我的 肘部 在 这 桌子 和 说 再见 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .
然后我的意识消失了，我把手肘撑在桌子上，向自己道别。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tævərn] .
But I had a confused idea that I was not alone in the tavern .
但 我 有 一个 使困惑 主意 那 我 曾是 不是 独自的 在 这 酒馆 .
但我却莫名其妙地觉得，酒馆里并非只有我一个人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] ['feɪsɪz]
At the other end of the room stood a hideous group with haggard faces
在 这 其他 结尾 的 这 房间 站立 一个 可怕 团体 和 枯槁 面孔
[ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] .
and harsh voices .
和 残酷的 声音 .
房间的另一端站着一群面容憔悴、声音嘶哑的丑陋之人。

[ðer; ðər] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɜː] [klæs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]
Their dress indicated that they belonged to the poorer class , but were not
他们的 裙子 表明的 那 他们 属于 到 这 贫穷 班级 , 但 是 不是
[bʊr'ʒwɑː] ;
bourgeois ;
资产阶级 ;
他们的穿着表明他们属于较贫穷的阶层，但不是资产阶级；

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [æm'bigjuəs] [klæs] , [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
in short , they belonged to that ambiguous class , the vilest of all ,
在 短的 , 他们 属于 到 那 模糊的 班级 , 这 最卑鄙的 的 全部 ,
简而言之, 他们属于那种模棱两可的阶层, 是所有人中最卑鄙的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['fɔ:rtʃən] [nɔ:r] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevər] [wɜ:rks] [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌm; səm]
which has neither fortune nor occupation , which never works except at some
哪个 有 两者都不 财富 也不 职业 , 哪个 绝不 作品 除了 在 一些
['krɪmɪn(ə)] [plɑ:t] ,
criminal plot ,
刑事 阴谋 ,
它既无财富也无职业, 除了参与犯罪活动外, 从不干正事。

[ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] , ['ni:ðər] [pʊr] [nɔ:r] [rɪtʃ] ,
a class which , neither poor nor rich ,
一个 班级 哪个 , 两者都不 贫穷的 也不 富有的 ,
一个既不贫穷也不富有的阶层

[kəm'beɪnz] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
combines the vices of one with the misery of the other .
组合 这 恶习 的 一 和 这 苦难 的 这 其他 .
它将前者的恶习与后者的苦难结合在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] .
They were quarrelling over a dirty pack of cards .
他们 是 争吵 超过 一个 肮脏的 盒 的 牌 .
他们因为一副脏兮兮的扑克牌而争吵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['veri] ['prɪti] ,
Among them was a girl who appeared to be very young and very pretty ,
之中 他们 曾是 一个 女孩 WHO 出现 到 是 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 ,
其中有一个女孩, 看起来非常年轻漂亮。

[wʌz; wəz] ['di:sntli] [klæd] , [ænd; ænd] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [noʊ] [wei] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
was decently clad , and resembled her companions in no way , except in the
曾是 体面地 覆膜 , 和 类似 她 同伴 在 不 方式 , 除了 在 这
['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
harshness of her voice ,
严厉 的 她 嗓音 ,
她衣着得体, 除了嗓音沙哑之外, 与她的同伴们没有任何相似之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rʌf] [ænd; ænd] ['brʊʊkən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
which was as rough and broken as if it had performed the office
哪个 曾是 作为 粗糙的 和 破碎的 作为 如果 它 有 执行 这 办公室
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kraɪər] .
of public crier .
的 民众 哭泣者 .
它粗糙破旧, 仿佛曾经担任过公共传令官一样。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['kloʊsli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] ,
She looked at me closely , as if astonished to see me in such a bad place ,
她 看起来 在 我 密切 , 作为 如果 惊讶 到 看 我 在 这样的 一个 坏的 地方 ,
她仔细地打量着我, 似乎很惊讶我竟然落到如此糟糕的境地。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [ə'taɪərd] .
for I was elegantly attired .
为了 我 曾是 优雅地 穿着 .
因为我穿着得体。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [maɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [ˈempti]
Little by little she approached my table and seeing that all the bottles were empty
小的 经过 小的 她 接近 我的 桌子 和 看到 那 全部 这 瓶子 是 空的
, [smaɪld] .
, **smiled** .
, 微笑 .

她慢慢走到我的桌子旁，看到所有的瓶子都空了，笑了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faɪn] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈwaɪtnəs] ;
I saw that she had fine teeth of brilliant whiteness ;
我 锯 那 她 有 美好的 牙齿 的 杰出的 白人 ;

我看到她有一口洁白闪亮的牙齿；

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ;
I took her hand and begged her to be seated ;
我 采取 她 手 和 乞求 她 到 是 坐着 ;

我握住她的手，恳求她坐下；

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
she consented with good grace and asked what we should have for supper .
她 同意 和 好的 优雅 和 问 什么 我们 应该 有 为了 晚餐 .

她欣然同意，并问我们晚饭想吃什么。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
I looked at her without saying a word , while my eyes began to fill with
我 看起来 在 她 没有 说 一个 单词 , 尽管 我的 眼睛 开始 到 充满 和
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

我一言不发地看着她，眼泪开始涌上眼眶；

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
she observed my emotion and inquired the cause .
她 观察到 我的 情感 和 询问 这 原因 .

她察觉到我的情绪，并询问原因。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
I could not reply .
我 可以 不是 回复 .

我无法回复。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrbɔːr] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə]
She understood that I had some secret sorrow and forebore any attempt to
她 理解 那 我 有 一些 秘密 悲哀 和 前缘 任何 试图 到
[lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
learn the cause ;
学习 这 原因 ;

她看出我心中藏着一些秘密的悲伤，所以没有试图去了解原因；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [maɪ] [terz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [daɪnd] .
with her handkerchief she dried my tears from time to time as we dined .
和 她 手帕 她 干燥 我的 眼泪 从 时间 到 时间 作为 我们 用餐 .

用餐期间，她时不时用手帕帮我擦眼泪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [swiːt] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr]
There was something about this girl at once repulsive and sweet , a singular
那里 曾是 某物 关于 这 女孩 在 一次 丑恶 和 甜的 , 一个 单数
[ˈboʊldnəs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
boldness mingled with pity ,
大胆 混合 和 遗憾 ,

这个女孩身上有一种既令人厌恶又令人怜悯的特质，一种独特的胆大妄为与怜悯交织在一起。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
that I could not understand .
那 我 可以 不是 理解 .

我无法理解。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
If she had taken my hand in the street she would have inspired a feeling of
如果 她 有 已采取 我的 手 在 这 街道 她 会 有 灵感 一个 感觉 的
[ˈhɔ:rər] [ɪn][em 'i:] ;
horror in me ;
恐怖 在 我 ;

如果她在大街上牵起我的手，我会感到恐惧；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ʊd; ʊd] [kʌm] [tu:; tə]
but it seemed so strange that a creature I had never seen should come to
但 它 似乎 所以 奇怪的 那 一个 生物 我 有 绝不 已见 应该 来 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但令我感到奇怪的是，一个我从未见过的生物竟然会来到我身边。

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][draɪ][maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ]
and , without a word , proceed to order supper and dry my tears with
和 , 没有 一个 单词 , 继续 到 命令 晚餐 和 干燥 我的 眼泪 和
[hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

她一言不发，开始点餐，并用手帕擦干了我的眼泪。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈspi:tʃləs] ; [aɪ 'ti:] [rɪ'vɔ:ltɪd] , [jet] [tʃɑ:rmɪd] [em 'i:] .
that I was rendered speechless ; it revolted , yet charmed me .
那 我 曾是 渲染 无言 ; 它 反抗 , 然而 迷住了 我 .

我当时哑口无言；它让我感到厌恶，却又让我着迷。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əu'beɪd]
What I had done had been done so quickly that I seemed to have obeyed
什么 我 有 完毕 有 到过 完毕 所以 迅速地 那 我 似乎 到 有 服从
[sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
some impulse of despair .
一些 冲动 的 绝望 .

我所做的一切都发生得太快了，仿佛是出于某种绝望的冲动。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl] [kə'pri:s] .
Perhaps I was a fool , or the victim of some supernatural caprice .
也许 我 曾是 一个 傻子 , 或者 这 受害者 的 一些 超自然 任性 .

或许我是个傻瓜，或许我成了某种超自然力量摆布的受害者。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ; " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ?
" **I suddenly cried out ; what do you want of me ?**
" 我 突然 哭 出去 ; " 什么 做 你 想 的 我 ?

我突然喊道：“你想要我做什么？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
How do you know who I am ?
如何 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你怎么知道我是谁？

[hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][draɪ][maɪ] [terz] ?
Who told you to dry my tears ?
WHO 讲述 你 到 干燥 我的 眼泪 ?

谁让你帮我擦眼泪的？

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][vʊʊ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] ?
Is this your vocation and do you think I desire you ?
是 这 你的 职业 和 做 你 思考 我 欲望 你 ?

这是你的职业吗？你认为我会喜欢你吗？

[aɪ] [wʊd] [na:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgər] .
I would not touch you with the tip of my finger .
我 会 不是 触碰 你 和 这 提示 的 我的 手指 .

我连指尖都不会碰你。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[rɪ'plai] [æt; ət][wʌns] .
Reply at once .
回复 在 一次 .

请立即回复。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['mʌni] [ju:; jʊ][wa:nt] ?
Is it money you want ?
是 它 钱 你 想 ?

你想要的是钱吗？

[wʌt] [praɪs][du:][ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['pɪti] ?
What price do you put on your pity ?
什么 价格 做 你 放 在 你的 遗憾 ?

你如何定义你的怜悯之心？

" [aɪ][ə'ruʊz][ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] .
" **I arose and tried to go out , but my feet refused to support me .**
" 我 出现 和 尝试 到 去 出去 , 但 我的 脚 拒绝 到 支持 我 .

“我起身想出去，但我的双脚却不肯支撑我的身体。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ] [aɪz] [feɪld] [em 'i:] ,
At the same time my eyes failed me ,
在 这 相同的 时间 我的 眼睛 失败的 我 ,

与此同时，我的眼睛失明了。

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['wi:knəs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [stu:l] .
a mortal weakness took possession of me and I fell over a stool .
一个 凡人 弱点 采取 拥有 的 我 和 我 跌倒 超过 一个 凳子 .

我突然感到一阵虚弱，不小心从凳子上摔了下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [teɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ,
" **You are not well , she said , taking me by the arm , you have drunk ,**
" 你 是 不是 出色地 , " 她 说 , 采取 我 经过 这 手臂 , " 你 有 醉 ,

“你身体不舒服，”她说，拉住我的胳膊，“你喝醉了。”

[laɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪ'ðʌʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
like the child that you are , without knowing what you were doing .
喜欢 这 孩子 那 你 是 , 没有 会心 什么 你 是 正在做 .

就像个孩子一样，不知道自己在做什么。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kæb] ['pa:sɪz] .
Sit down in this chair and wait until a cab passes .
坐 向下 在 这 椅子 和 等待 直到 一个 出租车 通过 .

请坐在这张椅子上等出租车经过。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɔːrdər][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
You will tell me where you live and I will order the driver to take you
你 将要 告诉 我 在哪里 你 居住 和 我 将要 命令 这 司机 到 拿 你
[hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
home to your mother ,
家 到 你的 母亲 ,
你告诉我你住在哪里，我会让司机送你回家见你母亲。

[sɪns] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd][em 'i:] [ʌgli] .
since , " she added , " you really find me ugly .
自从 , " 她 额外 , " 你 真的 寻找 我 丑陋的 .
“因为,”她补充道, “你真的觉得我丑。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [aɪz] .
" As she spoke I raised my eyes .
" 作为 她 辐 我 提高 我的 眼睛 .

她说话的时候，我抬起了眼睛。
[pər'hæps][maɪ] ['drʌŋkənnəs] [di'siːvd] [em 'i:] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs]
Perhaps my drunkenness deceived me , or perhaps I had not seen her face
也许 我的 酒醉 受骗 我 , 或者 也许 我 有 不是 已见 她 脸
['klɪrli] [bɪ'fɔːr] ,
clearly before ,
清楚地 前 ,

或许是我的醉酒蒙蔽了我的双眼，又或许是我之前没有看清她的脸。
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrli][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ]
but suddenly I detected in that unfortunate girl a fatal resemblance to my
但 突然 我 检测到 在 那 不幸 女孩 一个 致命的 相似 到 我的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

但突然间，我发现那个不幸的女孩与我的女主人有着致命的相似之处。
[aɪ] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
I shuddered at the sight .
我 颤抖 在 这 视线 .

看到那景象，我不禁打了个寒颤。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['ʌdər] [ðæt] [ə'fekts; 'æf'ekts][ðə; ði] [her] ;
There is a certain shudder that affects the hair ;
那里 是 一个 肯定 不寒而栗 那 影响 这 头发 ;
头发似乎会受到某种震动的影响；

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [deθ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,
some say it is death passing over the head ,
一些 说 它 是 死亡 通过 超过 这 头 ,
有人说这是死神从头顶掠过。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [maɪn] .
but it was not death that passed over mine .
但 它 曾是 不是 死亡 那 通过了 超过 矿 .
但从我身边掠过的并非死神。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [gɜːrli][hɜːr'self] ;
It was the malady of the age , or rather was it that girl herself ;
它 曾是 这 弊病 的 这 年龄 , 或者 相当 曾是 它 那 女孩 她自己 ;
这是时代的通病，或者更确切地说，是那个女孩自身的问题；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][i:; ji] [hu:] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [peɪl] , [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ræspɪŋ]
and it was she who , with her pale , halfmocking features and rasping
和 它 曾是 她 WHO , 和 她 苍白 , - 特征 和 粗糙
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

正是她，带着苍白而略带嘲讽的表情和沙哑的嗓音，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt][wið; wiθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tævərn] [ru:m] .
came and sat with me at the end of the tavern room .
来了 和 卫星 和 我 在 这 结尾 的 这 酒馆 房间 .

他走过来，和我一起坐在酒馆房间的尽头。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [pər'si:vð] [hɜ:r; hər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [aɪ'di:ə]
The moment I perceived her resemblance to my mistress a frightful idea
这 片刻 我 感知 她 相似 到 我的 情妇 一个 可怕 主意
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ;
occurred to me ;
发生 到 我 ;

当我发现她长得像我的女主人时，一个可怕的想法涌上心头；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌdlɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:]
it took irresistible possession of my muddled mind , and I put it into
它 采取 无法抗拒 拥有 的 我的 混乱 头脑 , 和 我 放 它 进入
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
execution at once .
执行 在 一次 .

它牢牢占据了我混乱的思绪，我立刻付诸行动。

[aɪ] ['eskɔ:tid] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ;
I escorted that girl to my home ;
我 护送 那 女孩 到 我的 家 ;

我护送那个女孩回家；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][du:] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs]
and I arranged my room just as I had been wont to do when my mistress
和 我 安排 我的 房间 只是 作为 我 有 到过 惯于 到 做 什么时候 我的 情妇
[wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:] ,
was with me ,
曾是 和 我 ,

我像女主人在我身边时那样布置了我的房间。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz] .
for I was dominated by a certain recollection of past joys .
为了 我 曾是 占主导地位 经过 一个 肯定 回忆 的 过去的 喜悦 .

因为我被对过去快乐的某种回忆所占据。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪn,tə:ksɪ'keɪʃ(ə)n]
Having arranged my room to my satisfaction , I gave myself up to the intoxication
拥有 安排 我的 房间 到 我的 满意 , 我 给予 我 向上 到 这 中毒
[ʌv; əv] [dɪ'spəɪ] .
of despair .
的 绝望 .

房间布置妥当后，我便沉浸在绝望的陶醉之中。

[aɪ] [prəʊbd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [saʊnd] [ɪts] [depθs] .
I probed my heart to the bottom in order to sound its depths .
我 探测 我的 心 到 这 底部 在 命令 到 声音 它是 深度 .

我探寻自己的内心深处，直至触底。

[ə; eɪ][ti'rəuliən] [sɔːŋ] [ðæt][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [juːst][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] [hed] :
A Tyrolean song that my loved one used to sing began to run through my head :
一个 蒂罗尔 歌曲 那 我的 喜爱 一 用过的 到 唱歌 开始 到 跑步 通过 我的 头 :
一首我爱人过去常唱的蒂罗尔歌曲开始在我脑海中回响：

[ˈɑːltrə][ˈvoʊltə] [dʒɪri] [biːl] ,
Altra volta gieri biele ,
奥特拉 伏特 吉耶里 比勒 ,
Altra volta gieri biele,

[blæntʃ] - [ə; eɪ][ˈrouʊsə][kɑːm] - [ən] [ˈfləʊə] ,
Blanch ' a rossa com ' un flore ,
布兰奇 - 一个 罗萨 com - 联合国 弗洛尔 ,
Blanch' a rossa com' un flore,

[maː][ˈɔːrə][noʊ] .
Ma ora no .
马 奥拉 不 :
Ma ora no.

[nɑːn] [sʌn] [piuː] [biːl]
Non son piu biele
非 儿子 piu 比勒
Non son piu biele

- [dɑːl] - [ˈɑːmɔr] .
Consumatis dal ' amore .
- 达尔 - 爱 :
Consumatis dal' amore.

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈrouʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .
[Once I was beautiful , white and rosy as a flower ; but now I am not .]
[一次 我 曾是 美丽的 , 白色的 和 红润 作为 一个 花 ; 但 现在 我 是 不是 :
我曾经美丽动人，像花朵一样洁白娇艳；但如今我已不再如此。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʌv] .]
I am no longer beautiful , consumed by the fire of love .]
我 是 不 更长 美丽的 , 消耗 经过 这 火 的 爱 .]
我不再美丽，已被爱情之火吞噬。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈdezərt] [ʌv; əv]
I listened to the echo of that song as it reverberated through the desert of
我 听着 到 这 回声 的 那 歌曲 作为 它 回响 通过 这 沙漠 的
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 :
我聆听着那首歌的回响，它在我心灵的荒漠中回荡。

[aɪ] [sed] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn] ; [bɪ'hoʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs] ; [bɪ'hoʊld][maɪ] [kwiːn]
I said : " Behold the happiness of man ; behold my little Paradise ; behold my queen
我 说 : " 看哪 这 幸福 的 男人 ; 看哪 我的 小的 天堂 ; 看哪 我的 女王
[mæb] ,
Mab ,
梅布 ,
我说：“看哪，这就是人类的幸福；看哪，这就是我的小天堂；看哪，这就是我的女王玛布，

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .
a girl from the streets .
一个 女孩 从 这 街道 :
一个来自街头的女孩。

[ˈmaɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ˈnoʊ] [ˈbetər] .
My mistress is no better .
我的 情妇 是 不 更好的 .

我的情妇也好不到哪里去。

[bɪˈhoʊld] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wen] [ðə; ði] [ˈnektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdz]
Behold what is found at the bottom of the glass when the nectar of the gods
看哪 什么 是 成立 在 这 底部 的 这 玻璃 什么时候 这 花蜜 的 这 神
[hæz; həz] [bɪn] [ˈdreɪnd] ;
has been drained ;
有 到过 排水 ;

看看当神之甘露被饮尽后，杯底会剩下什么；

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [lʌv] .
behold the corpse of love .
看哪 这 尸体 的 爱 .

看哪，爱情的尸体。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [hɜːrd] [em ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːrˈself] .
" **The unfortunate creature heard me singing and began to sing herself .**
" 这 不幸 生物 听到 我 歌唱 和 开始 到 唱歌 她自己 .

“这只可怜的小家伙听到我唱歌，也跟着唱了起来。”

[aɪ] [tɜːrnd] [peɪl] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
I turned pale ; for that harsh and rasping voice ,
我 转向 苍白 ; 为了 那 残酷的 和 粗糙 嗓音 ,

我脸色苍白；因为那沙哑刺耳的声音，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪˈzembld] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv]
coming from the lips of one who resembled my mistress , seemed a symbol of
未来 从 这 嘴唇 的 一 WHO 类似 我的 情妇 , 似乎 一个 象征 的
[maɪ] [ɪkˈspəriəns] .
my experience .
我的 经验 .

出自一个长相酷似我情妇的人之口，似乎象征着我的经历。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɜːrgl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] .
It sounded like a gurgle in the throat of debauchery .
它 听起来 喜欢 一个 咕噜声 在 这 喉 的 放荡 .

听起来像是放荡不羁的喉咙里发出的咕噜声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ]
It seemed to me that my mistress , having been unfaithful , must have such
它 似乎 到 我 那 我的 情妇 , 拥有 到过 不忠 , 必须 有 这样的
[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
a voice .
一个 嗓音 .

我觉得我的女主人既然不忠，就一定有这样的嗓音。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [faʊst] [huː] , [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
I was reminded of Faust who , dancing at the Brocken with a young
我 曾是 提醒 的 浮士德 WHO , 跳舞 在 这 布罗肯 和 一个 年轻的
[ˈsɔːrsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

这让我想起了浮士德，他曾与一位年轻的女巫在布罗肯跳舞。

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [maʊs] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .
saw a red mouse emerge from her throat .
锯 一个 红色的 老鼠 出现 从 她 喉 .

看到一只红色的老鼠从她的喉咙里钻了出来。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 ！

“停止！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 ．

我哭了。

[aɪ] [ə'rouz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
I arose and approached her .
我 出现 和 接近 她 ．

我起身走向她。

[let] [em 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [bent] [ə'pɑ:n] ['plezər] ,
Let me ask you , O men of the time , bent upon pleasure ,
让 我 问 你 ， 哦 男人 的 这 时间 ， 弯曲 之上 乐趣 ，

请允许我问你们，当今沉溺于享乐的男人们，

[hu:] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] [hu:] , [ə'pɑ:n] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,
who attend the balls and the opera and who , upon retiring this night ,
WHO 出席 这 球 和 这 歌剧 和 WHO ， 之上 退休 这 夜晚 ，

那些参加舞会和歌剧的人，以及今晚就寝后的人，

[wɪl] [si:k] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θredber] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [oʊld] [vɒl'ter] ,
will seek slumber with the aid of some threadbare blasphemy of old Voltaire ,
将要 寻找 睡眠 和 这 援助 的 一些 破旧的 亵渎神明 的 老的 伏尔泰 ，

我将借助伏尔泰那些陈年亵渎之语入眠。

[sʌm; səm] ['sensəb(ə)] ['sætaɪər] [baɪ] [pɔ:l] ['lu:ɪs] ['kəriər] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['eseɪ] [ɑ:n] [i:kə'ha:mɪks] ,
some sensible satire by Paul Louis Courier , or some essay on economics ,
一些 明智的 讽刺 经过 保罗 路易斯 导游 ， 或者 一些 散文 在 经济学 ，

保罗·路易斯·库里尔的一些颇具见地的讽刺作品，或者一些经济学论文。

[ju:; jʊ] [hu:] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] ['wɔ:tər] - ['lɪli] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
you who dally with the cold substance of that monstrous water - lily that Reason
你 WHO 玩弄 和 这 寒冷的 物质 的 那 滔天 水 - 百合 那 原因

[hæz; həz] [pla:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪz] - [let] [em 'i:] [æsk] ,
has planted in the hearts of our cities - let me ask ,
有 已种植 在 这 心 的 我们的 城市 - 让 我 问 ，

你们这些沉迷于理性在我们城市心中种下的那株冰冷怪异睡莲的人——请允许我问：

[ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [ðɪs] [əb'skjər] [bʊk] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hændz] ,
if by some chance this obscure book falls into your hands ,
如果 经过 一些 机会 这 朦胧 书 瀑布 进入 你的 双手 ，

如果你有幸得到这本冷门书籍，

[nɔ:t] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)] [dɪs'deɪn] [ɔ:r] [ʃrʌŋ] [jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] .
not to smile with noble disdain or shrug your shoulders .
不是 到 微笑 和 高贵 蔑视 或者 耸肩 你的 肩膀 ．

不要露出高贵的轻蔑笑容，也不要耸耸肩。

[bi:; bi] [nɔ:t] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['i:v(ə)] ;
Be not too sure that I complain of an imaginary evil ;
是 不是 也 当然 那 我 抱怨 的 一个 假想 邪恶的 ；

别太肯定我是在抱怨一个想象中的邪恶；

[bi:; bi] [nɔ:t] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ʌv; əv] ['fækltɪz] ,
be not too sure that human reason is the most beautiful of faculties ,
是 不是 也 当然 那 人类 原因 是 这 最多 美丽的 的 学院 ，

不要过于肯定人类理性是最美好的能力，

[ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] [hɪr] [bɪˈləʊ] [bʌt; bət][kwʊðˈteɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrs] , [ˈgæmbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that there is nothing real here below but quotations on the Bourse , gambling in the
那 那里 是 没有什么 真实的 这里 以下 但 引文 在 这 交易所 , 赌博 在 这
[səˈlɑːn] ,
salon ,
沙龙 ,

下面这些空洞无物，只有关于股市行情和沙龙赌博的引述。

[waɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪnˈdɪfrəns] [tʊːrd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wine on the table , the glow of health , indifference toward others , and the
葡萄酒 在 这 桌子 , 这 辉光 的 健康 , 漠不关心 朝向 其他的 , 和 这
[ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
pleasures of the night .
快乐 的 这 夜晚 .
桌上摆着美酒，容光焕发，对他人漠不关心，享受着夜晚的乐趣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] , [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈstæɡnənt] [laɪf] , [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [wɪl] [bləʊ] .
For some day , across your stagnant life , a gust of wind will blow .
为了 一些 天 , 穿过 你的 停滞不前 生活 , 一个 阵风 的 风 将要 吹 .
总有一天，在你停滞不前的生活里，一阵风会吹过。

[ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [ˈprɔːvɪdəns] [wɪl]
Those beautiful trees , that you water with the stream of oblivion , Providence will
那些 美丽的 树木 , 那 你 水 和 这 溪流 的 遗忘 , 普罗维登斯 将要
[dɪˈstrɔɪ] ;
destroy ;
破坏 ;
你用遗忘之流浇灌的那些美丽的树木，终将被天意摧毁；

[dɪˈsper] [wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] , [ˈhiːdləs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [terz] [wɪl] [dɪm][jʊr; jər] [aɪz] .
despair will overtake you , heedless ones , and tears will dim your eyes .
绝望 将要 超过 你 , 鲁莽 一个 , 和 眼泪 将要 暗淡 你的 眼睛 .
愚昧之人，绝望将吞噬你们，泪水将模糊你们的双眼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɪl] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɡriːv] [juː; jʊ][soʊ]
I will not say that your mistresses will deceive you — that would not grieve you so
我 将要 不是 说 那 你的 情妇们 将要 欺骗 你 — 那 会 不是 悲伤 你 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrs] .
much as the loss of a horse — but you can lose on the Bourse .
很多 作为 这 损失 的 一个 马 — 但 你 能 失去 在 这 交易所 .
我不会说你的情妇会欺骗你——那不会让你像失去一匹马那样伤心——但你可能会在股市上赔钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duːː][nɑːt][ˈgæmb(ə)l] ,
For the first plunge is not the last , and even if you do not gamble ,
为了 这 第一的 暴跌 是 不是 这 最后的 , 和 甚至 如果 你 做 不是 赌博 ,
第一次尝试并非最后一次，即使你不赌博，

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌnɪd] [ˈtræŋˈkwɪləti] , [jʊr; jər][ˈɡoʊldən] [ˈhæpɪnəs] ,
bethink you that your moneyed tranquillity , your golden happiness ,
思考 你 那 你的 有钱人 宁静 , 你的 金的 幸福 ,
想想你那金钱带来的平静，你那黄金般的幸福，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæŋkər] [huːː] [meɪ] [feɪl] .
are in the care of a banker who may fail .
是 在 这 关心 的 一个 银行家 WHO 可能 失败 .
都掌握在可能破产的银行家手中。

[ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfroʊz(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
In short , I tell you , frozen as you are , you are capable of loving
在 短的 , 我 告诉 你 , 冷冻 作为 你 是 , 你 是 有能力 的 爱
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

总之，我告诉你，即使你现在冷漠无情，你依然能够爱上某样东西；

[sʌm; səm][ˈfaɪbər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][tɔ:rn][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [vent] [tu:; tə]
some fibre of your being can be torn and you can give vent to
一些 纤维 的 你的 存在 能 是 撕裂 和 你 能 给 发泄 到
[kraɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
cries that will resemble a moan of pain .
哭泣 那 将要 类似 一个 呻吟 的 疼痛 .

你身体的某些部分可能会被撕裂，你会发出类似痛苦呻吟的哭喊声。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌdi] [stri:tɪz] , [wen] [ˈdeɪli] [məˈtɪriəl] [dʒɔɪz][fæl; ʃəl][hæv; həv]
Some day , wandering about the muddy streets , when daily material joys shall have
一些 天 , 漫游 关于 这 浑 街道 , 什么时候 日常 的 材料 喜悦 将 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

总有一天，当你在泥泞的街道上游荡，当日常的物质快乐都已消逝，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔ:ˈrself] [ˈsi:tɪd] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [drɪz:rtɪd] [bent] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
you will find yourself seated disconsolately on a deserted bench at midnight .
你 将要 寻找 你自己 坐着 沮丧地 在 一个 荒凉的 长椅 在 午夜 .

你会发现自己在午夜时分孤零零地坐在空荡荡的长椅上。

[oʊ] [men] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] !
O men of marble !
哦 男人 的 大理石 !

哦，大理石人啊！

[səˈblaɪm] [ˈi:gəuɪsts] , [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈri:zənərz] , [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [drɪˈsper] [ɔ:r] [meɪd]
sublime egoists , inimitable reasoners , who have never given way to despair or made
升华 利己主义者 , 无比 推理者 , WHO 有 绝不 给定 方式 到 绝望 或者 制成
[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,
a mistake in arithmetic ,
一个 错误 在 算术 ,

崇高的利己主义者，无与伦比的推理者，他们从未屈服于绝望，也从未在算术上犯错。

[ɪf] [ðɪs] [ˈevər] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if this ever happens to you ,
如果 这 曾经 发生 到 你 ,

如果这种情况发生在你身上，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈru:ɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˈæbəˌlɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [bɔ:st] [ˈheləwi:z] .
at the hour of your ruin you will remember Abelard when he lost Heloise .
在 这 小时 的 你的 废墟 你 将要 记住 阿伯拉尔 什么时候 他 丢失的 埃洛伊斯 .

当你走向毁灭之时，你会想起阿伯拉尔失去爱洛伊丝的情景。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ɔ:r][jʊr; jər]
For he loved her more than you love your horses , your money , or your
为了 他 喜爱 她 更多的 比 你 爱 你的 马匹 , 你的 钱 , 或者 你的
[ˈmɪstrɪsɪz] ;
mistresses ;
情妇们 ;

因为他爱她胜过你爱你的马、你的金钱或你的情妇；

[ænd; ənd][ɪn] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [b:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jər; jər] ['mɑ:nərk] ['seɪtn] [wɒd] [lu:z] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ]
and in losing her he lost more than your monarch Satan would lose in falling
和 在 输 她 他 丢失的 更多的 比 你的 君主 撒但 会 失去 在 坠落
[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
again from the battlements of Heaven .
再次 从 这 城垛 的 天堂 .

失去她，他失去的比你们的君主撒旦再次从天堂城墙上坠落所失去的还要多。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [gə'zets] [du:][nɑ:t] [spi:k] ,
He loved her with a love of which the gazettes do not speak ,
他 喜爱 她 和 一个 爱 的 哪个 这 公报 做 不是 说话 ,
他对她的爱，是报纸上无法描述的那种爱。

[ðə; ði] ['jædɒʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [jər; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][jər; jər] ['dɒtəz] [du:][nɑ:t] [pər'si:v] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
the shadow of which your wives and your daughters do not perceive in our
这 阴影 的 哪个 你的 妻子们 和 你的 女儿们 做 不是 感知 在 我们的
['θiətəz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] .
theatres and in our books .
剧院 和 在 我们的 图书 .

你们的妻子和女儿在我们的剧院和书籍中看不到这种阴影。

[hi:; hi] [pæst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɔ:rhed] ,
He passed half of his life kissing her white forehead ,
他 通过了 一半 的 他的 生活 接吻 她 白色的 前额 ,
他用半生的时间亲吻她白皙的额头，

['ti:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv] [sɔ:l] ;
teaching her to sing the psalms of David and the canticles of Saul ;
教学 她 到 唱歌 这 诗篇 的 大卫 和 这 圣歌 的 扫罗 ;
教她唱大卫的诗篇和扫罗的颂歌；

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][gɔ:d] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
he had but her on earth alone ; and God consoled him .
他 有 但 她 在 地球 独自的 ; 和 上帝 安慰 他 .
他在世上只有她一个人；上帝安慰了他。

[bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我，

[wen] [ɪn][jər; jər] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æbəlɑ:rd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ]
when in your distress you think of Abelard you will not look with the same eye
什么时候 在 你的 痛苦 你 思考 的 阿伯拉尔 你 将要 不是 看 和 这 相同的 眼睛
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪt] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ʌv; əv] ['kəriər] ;
upon the rich blasphemy of Voltaire and the badinage of Courier ;
之上 这 富有的 亵渎神明 的 伏尔泰 和 这 玩笑 的 导游 ;

当你在困境中想起阿伯拉尔时，你就不会用同样的眼光看待伏尔泰的丰富亵渎之语和库里耶的戏谑之语了；

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [kjʊr] [ɪ'luznz] [bʌt; bət][kæn; kən][nɑ:t] [hi:l] ['sɔ:rəʊz] ;
you will feel that human reason can cure illusions but can not heal sorrows ;
你 将要 感觉 那 人类 原因 能 治愈 幻觉 但 能 不是 愈合 悲伤 ;
你会觉得，人类的理性可以治愈幻觉，但无法治愈悲伤；

[ðæt] [gɔ:d][hæz; həz][ju:z][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɪstər]
that God has use for Reason but that He has not made her a sister
那 上帝 有 使用 为了 原因 但 那 他 有 不是 制成 她 一个 姐姐
[ʌv; əv] [tjæɾəti] .
of Charity .
的 慈善 .
上帝会使用理性，但他并没有让理性成为仁爱的姐妹。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
You will find that when the heart of man said : " I believe in nothing ,
你 将要 寻找 那 什么时候 这 心 的 男人 说 : " 我 相信 在 没有什么 ,
你会发现, 当人的内心说: “我什么都不信”时,

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
for I see nothing , " it did not speak the last word on the subject .
为了 我 看 没有什么 , " 它 做过 不是 说话 这 最后的 单词 在 这 主题 .
因为我什么也看不到, “它并没有就此问题发表最终意见。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] ,
You will look about you for something like hope ,
你 将要 看 关于 你 为了 某物 喜欢 希望 ,
你会四处寻找希望之类的东西,

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [swɪŋ] ,
you will shake the doors of churches to see if they still swing ,
你 将要 摇 这 门 的 教堂 到 看 如果 他们 仍然 摇摆 ,
你会摇晃教堂的大门, 看看它们是否还能转动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wɔːld] [ʌp] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] ['træpɪst] ,
but you will find them walled up ; you will think of becoming Trappists ,
但 你 将要 寻找 他们 有围墙的 向上 ; 你 将要 思考 的 成为 特拉普派 ,
但你会发现他们把自己封闭起来; 你会想成为特拉普派修道士,

[ænd; ənd] ['destəni] [wɪl] [mɑːk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
and destiny will mock at you ,
和 命运 将要 嘲笑 在 你 ,
命运会嘲笑你,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] .
and for reply will give you a bottle of wine and a courtesan .
和 为了 回复 将要 给 你 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 妓女 .
回复即送你一瓶酒和一个妓女。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ,
And if you drink the wine , and take the courtesan ,
和 如果 你 喝 这 葡萄酒 , 和 拿 这 妓女 ,
如果你喝了酒, 又嫖了妓女,

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
you will learn how such things come to pass .
你 将要 学习 如何 这样的 事物 来 到 经过 .
你会了解到这类事情是如何发生的。

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 一

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsweɪz]
AT THE CROSSWAYS
在 这 十字路口

在十字路口

[ə'pɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪk'sprɪənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [dis'gʌst]
Upon awaking the following morning I experienced a feeling of such deep disgust
之上 觉醒 这 下列的 早晨 我 经验丰富的 一个 感觉 的 这样的 深的 厌恶
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
with myself ,
和 我 ,

第二天早上醒来，我对自己感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)] [tempt'eɪ](ə)n] [ə'seɪld] [em 'i:] .
and felt so degraded in my own eyes that a horrible temptation assailed me .
和 毛毡 所以 退化的 在 我的 自己的 眼睛 那 一个 可怕 诱惑 遭受攻击 我 .
我感到自己在自己眼中如此卑微，以至于一个可怕的诱惑向我袭来。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glu:mɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then I sat down and looked gloomily about the room ,
然后 我 卫星 向下 和 看起来 阴郁地 关于 这 房间 ,
然后我坐了下来，阴郁地环顾四周。

[maɪ] [aɪz] ['restɪŋ] [mə'kænɪkli] [ɑ:n][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
my eyes resting mechanically on a brace of pistols that decorated the walls .
我的 眼睛 休息 机械地 在 一个 支撑 的 手枪 那 装饰 这 墙壁 .
我的目光机械地落在墙上装饰的一对手枪上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [maɪnd] ['stretʃɪz] [ɪts][hændz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tɔ:rd] [ə,naiə'leɪ](ə)n] ,
When the suffering mind stretches its hands , so to speak , toward annihilation ,
什么时候 这 痛苦 头脑 伸展 它是 双手 , 所以 到 说话 , 朝向 湮灭 ,
当痛苦的心灵仿佛伸出双手，朝着毁灭的方向前进时，

[wen] [ðə; ði][soʊl] [fɔ:rmz][sʌm; səm]['vaɪələnt][,rezə'lu:ʃ](ə)n] ,
when the soul forms some violent resolution ,
什么时候 这 灵魂 表格 一些 暴力 解决 ,
当灵魂形成某种激烈的决心时，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['fɪzɪk(ə)] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
there seems to be an independent physical horror in the act of touching the
那里 似乎 到 是 一个 独立的 身体的 恐怖 在 这 行为 的 接触 这
[kəʊld] [sti:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dedli] ['wepən] ;
cold steel of some deadly weapon ;
寒冷的 钢 的 一些 致命 武器 ;
触摸冰冷的致命武器似乎会带来一种独立的生理恐惧；

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['stɪf(ə)n][ɪn] ['æŋɡwɪ] , [ðə; ði][ɑ:rm] [grəʊz] [kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] .
the fingers stiffen in anguish , the arm grows cold and hard .
这 手指 变硬 在 痛苦 , 这 手臂 生长 寒冷的 和 难的 .
手指因痛苦而僵硬，手臂变得冰冷坚硬。

['neɪtʃər] [rɪ'kəʊlɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kən'demd] [wɔ:ks] [tu:; tə] [deθ] .
Nature recoils as the condemned walks to death .
自然 反冲 作为 这 谴责 散步 到 死亡 .
当死刑犯走向死刑台时，大自然也为之震颤。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [ɪk'sprɪənst] ,
I can not express what I experienced ,
我 能 不是 表达 什么 我 经验丰富的 ,
我无法用语言来表达我的经历。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ]['pɪst(ə)] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
unless it was as if my pistol had said to me :
除非 它 曾是 作为 如果 我的 手枪 有 说 到 我 :
除非就好像我的手枪对我说：

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

" **Think what you are about to do** .
" 思考 什么 你 是 关于 到 做 :

想想你即将要做什么。

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [ðə; ðɪ]

" **Since then I have often wondered what would have happened to me if the**

" 自从 然后 我 有 经常 想知道 什么 会 有 发生 到 我 如果 这

[gɜːrɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

girl had departed immediately .

女孩 有 已离开 立即地 :

“从那以后，我常常想，如果那个女孩当时立刻离开，我会怎么样。”

['daʊtləs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] [wəd] [hæv; həv][səb'saɪdɪd] ; ['sædnəs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'sper] ,

Doubtless the first flush of shame would have subsided ; sadness is not despair ,

毫无疑问 这 第一的 冲洗 的 耻辱 会 有 平静下来 ; 悲伤 是 不是 绝望 ;

毫无疑问，最初的羞愧感会逐渐消退；悲伤并不等同于绝望。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn]

and God has joined them in order that the one should not leave us alone

和 上帝 有 加入 他们 在 命令 那 这 一 应该 不是 离开 我们 独自的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with the other .

和 这 其他 :

上帝让他们走到一起，是为了不让一方把我们单独留给另一方。

[wʌns] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [maɪ] [hɑːrt] [wəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kɑːm]

Once relieved of the presence of that woman , my heart would have become calm

一次 松了口气 的 这 在场 的 那 女士 , 我的 心 会 有 变得 冷静的

·

·

·

一旦摆脱了那个女人，我的心就会平静下来。

[ðer; ðər] [wəd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] [rɪ'pentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eɪndʒɪ][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][hæz; həz] [fər'bɪdn]

There would remain only repentance , for the angel of pardon has forbidden

那里 会 保持 仅有的 悔改 , 为了 这 天使 的 赦免 有 禁止

[mæn][tuː; tə] [kɪl] .

man to kill .

男人 到 杀 :

唯有忏悔，因为赦罪天使已禁止人类杀戮。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kjər] [fɔːr; fər][laɪf] ; [dɪ'boːtʃəri] [wʌz; wəz][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ['drɪvn]

But I was doubtless cured for life ; debauchery was once for all driven

但 我 曾是 毫无疑问 治愈 为了 生活 ; 放荡 曾是 一次 为了 全部 驱动

[frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] ,

from my door ,

从 我的 门 ,

但我无疑已经终身摆脱了放荡不羁的生活；放荡不羁从此彻底从我的生活中消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts][fɜːrst]['vɪzɪt]

and I would never again know the feeling of disgust with which its first visit

和 我 会 绝不 再次 知道 这 感觉 的 厌恶 和 哪个 它是第一的 访问

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][em 'iː] .

had inspired me .

有 灵感 我 :

我再也不会体会到第一次见到它时那种厌恶之情了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] .

But it happened otherwise .

但 它 发生 否则 :

但事情的发展却并非如此。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd]
The struggle which was going on within , the poignant reflections which overwhelmed
这 斗争 哪个 曾是 去 在 之内 , 这 令人心酸的 反思 哪个 不堪重负
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

内心的挣扎, 以及那些令我难以承受的深刻反思,

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [ræθ] , [ˈi:v(ə)n] ([fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪ'məʊʃənz] [æt; ət]
the disgust , the fear , the wrath , even (for I experienced all these emotions at
这 厌恶 , 这 害怕 , 这 愤怒 , 甚至 (为了 我 经验丰富的 全部 这些 情绪 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,
the same time) ,
这 相同的 时间) ,

厌恶、恐惧、愤怒, 甚至 (因为我同时体验到了所有这些情绪),

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['feɪt(ə)] [ˈpaʊə-z] [neɪld] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd] ,
all these fatal powers nailed me to my chair ; and ,
全部 这些 致命的 权力 钉子 我 到 我的 椅子 ; 和 ,

所有这些致命的力量将我钉在了椅子上; 而且,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] [dɪ'lɪriəm] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] , ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
while I was thus a prey to dangerous delirium , the creature , standing before
尽管 我 曾是 因此 一个 猎物 到 危险的 谵妄 , 这 生物 , 常设 前
[maɪ] ['mɪrər] ,
my mirror ,
我的 镜子 ,

正当我陷入危险的谵妄状态时, 那个生物站在我的镜子前,

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜ:r; hər] [her]
thought of nothing but how best to arrange her dress and fix her hair
想法 的 没有什么 但 如何 最好的 到 安排 她 裙子 和 使固定 她 头发
[ˈsmɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
, smiling the while .
, 微笑 这 尽管 .

她满脑子想的都是如何最好地帮她整理裙子和头发, 脸上始终带着微笑。

[ðɪs] ['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
This lasted more than a quarter of an hour , during which I had almost
这 持续 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 , 期间 哪个 我 有 几乎
[fər'gɔ:tŋ] [hɜ:r; hər] .
forgotten her .
被遗忘的 她 .

这持续了超过十五分钟, 期间我几乎把她忘了。

['faɪnəli] [sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Finally some slight noise attracted my attention to her ,
最后 一些 轻微 噪音 吸引 我的 注意力 到 她 ,

最后, 一阵轻微的声响引起了我的注意, 我这才看向她。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sʌtʃ]
and turning about with impatience I ordered her to leave the room in such
和 转弯 关于 和 不耐烦 我 订购 她 到 离开 这 房间 在 这样的
[ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [ˌoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ]
a tone that she at once opened the door and threw me a kiss before going
一个 语气 那 她 在 一次 打开 这 门 和 扔 我 一个 吻 前 去
[aʊt] .
out .
出去 .

我急切地转身, 命令她离开房间, 语气十分强硬, 她立刻打开门, 临走前还飞吻了我一下。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
At the same moment some one rang the bell of the outer door .
在 这 相同的 片刻 一些 一 响铃 这 钟 的 这 外 门 .
就在这时，有人按响了外门的门铃。

[aɪ][əˈroʊz] [priˈsɪpɪtətli] ,
I arose precipitately ,
我 出现 突然地 ,
我匆匆起身，
[ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [dɔːr] [ænd; ænd][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈɪntuː]
and had only time to open the closet door and motion the creature into
和 有 仅有的 时间 到 打开 这 壁橱 门 和 运动 这 生物 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他只来得及打开衣橱门，示意那生物进去。

[wen] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfrendz] .
when Desgenais entered the room with two friends .
什么时候 - 进入 这 房间 和 二 朋友们 .
德斯热奈带着两个朋友走进了房间。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɜːənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)n]
The great currents that are found in the middle of the ocean resemble certain
这 伟大的 电流 那 是 成立 在 这 中间 的 这 海洋 类似 肯定
[rˈvents] [ɪn][laɪf] .
events in life .
活动 在 生活 .
海洋中央的巨大洋流与生活中的某些事件有相似之处。

[ˈfeɪtələti] , [tjæns] , [ˈpraːvɪdəns] , [wʌt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [neɪm] ?
Fatality , Chance , Providence , what matters the name ?
死亡 , 机会 , 普罗维登斯 , 什么 事情 这 姓名 ?
死亡、机遇、天意，名字重要吗？

[ðoʊz] [huː] [ˈkwaːrəl] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt] .
Those who quarrel over the word admit the fact .
那些 WHO 争吵 超过 这 单词 承认 这 事实 .
那些为这个词争论不休的人，其实都承认了事实。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɔːr] [ˈsiːzər] , [seɪ] :
Such are not those who , speaking of Napoleon or Caesar , say :
这样的 是 不是 那些 WHO , 请讲 的 拿破仑 或者 凯撒 , 说 :
这些人并非像某些人那样，在谈到拿破仑或凯撒时会说：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] .
" **He was a man of Providence .**
" 他 曾是 一个 男人 的 普罗维登斯 .
“他是一位蒙受天意的人。”

" [ðeɪ] [əˈpærəntli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhɪroʊz] [ˈmerɪt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [ˈfoʊz] [ðem; ðəm] ,
" **They apparently believe that heroes merit the attention which Heaven shows them ,**
" 他们 显然 相信 那 英雄 优点 这 注意力 哪个 天堂 演出 他们 ,
他们显然认为英雄理应得到上天的眷顾。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [əˈtræktz] [ɡɔdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbʊlz] .
and that the color of purple attracts gods as well as bulls .
和 那 这 颜色 的 紫色的 吸引 神 作为 出色地 作为 公牛 .
紫色既能吸引神灵，也能吸引公牛。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ru:lz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] , [ɔ:r] [wʌt] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]
As to what rules the course of these little events , or what objects and
作为 到 什么 规则 这 课程 的 这些 小的 活动 , 或者 什么 对象 和
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

至于是什么支配着这些小事件的进程, 或者说是什么物体和环境,
[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [li:d] [tu:; tə] [t'eɪndʒɪz] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ,
in appearance the least important , lead to changes in fortune , there is not ,
在 外貌 这 至少 重要的 , 带领 到 变化 在 财富 , 那里 是 不是 ,
外表最不重要, 会导致命运的改变, 这一点并不存在。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [di:pər] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
to my mind , a deeper cause and opportunity for thought .
到 我的 头脑 , 一个 更深 原因 和 机会 为了 想法 .
在我看来, 这是一个更深层次的原因和思考的机会。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ækʃnz] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌntɪd] ['æərəʊs][wi:; wi]
For something in our ordinary actions resembles the little blunted arrows we
为了 某物 在 我们的 普通的 行动 类似 这 小的 钝化 箭头 我们
[ʃu:t] [æt; ət] ['tɑ:rgɪts] ;
shoot at targets ;
射击 在 目标 ;
我们日常行为中的某些方面, 就像我们射向目标的钝箭一样;

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sək'sesɪv] [di:dz] [æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd]['regjələr]
little by little we make of our successive deeds an abstract and regular
小的 经过 小的 我们 制作 的 我们的 连续 契约 一个 抽象的 和 常规的
[entəti] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][pru:d(ə)ns][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .
entity that we call our prudence or our will .
实体 那 我们 称呼 我们的 谨慎 或者 我们的 将要 .
我们逐渐将自己的一系列行为形成一个抽象而有规律的整体, 我们称之为我们的审慎或意志。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][loʊ] !
Then comes a gust of wind , and lo !
然后 来 一个 阵风 的 风 , 和 洛 !
这时一阵风吹来, 瞧!

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æərəʊs] , [ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnɪ'fektɪv] , [ɪz] [wɑ:ftɪd]
the smallest of these arrows , the very lightest and most ineffective , is wafted
这 最小 的 这些 箭头 , 这 非常 最轻 和 最多 无效 , 是 飘散
[brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] ,
beyond our vision ,
超过 我们的 想象 ,
这些箭矢中最小的、最轻最弱的, 会飘到我们视线之外。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] .
beyond the very horizon to the dwelling - place of God himself .
超过 这 非常 地平线 到 这 住宅 - 地方 的 上帝 他自己 .
超越地平线, 直抵上帝的居所。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ['si:zɪz] [ju: 'es] [ðen] !
What a strange feeling of unrest seizes us then !
什么 一个 奇怪的 感觉 的 动荡 逮捕 我们 然后 !
这时, 一种莫名的不安感攫住了我们!

[wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæntəmz] [ʌv; əv][træŋkwɪl] [praɪd] , [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] ?
What becomes of those phantoms of tranquil pride , the will and prudence ?
什么 变成 的 那些 幻影 的 宁静 自豪 , 这 将要 和 谨慎 ?
那些宁静的骄傲、意志和谨慎的幻影最终会变成什么样子?

[fɔ:rs] [ɪt'self] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] [sɔ:rd] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv][laɪf]
Force itself , that mistress of the world , that sword of man in the combat of life
力量 本身 , 那 情妇 的 这 世界 , 那 剑 的 男人 在 这 战斗 的 生活 ,
:

力量本身，这世界的主人，这人类在人生战斗中的利剑，

[ɪn][veɪn][du:][wi:; wi] ['brændɪʃ] [aɪ 'ti:]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn] [ræθ] ,
in vain do we brandish it over our heads in wrath ,
在 徒劳 做 我们 挥舞 它 超过 我们的 头部 在 愤怒 ,
:

我们徒劳地在愤怒中将它高举过头，

[ɪn][veɪn][du:][wi:; wi] [si:k] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪt] ['θretənz] [ju: 'es] ;
in vain do we seek to ward off with it a blow which threatens us ;
在 徒劳 做 我们 寻找 到 病房 离开 和 它 一个 吹 哪个 威胁 我们 ;
:

我们徒劳地试图用它来抵挡威胁我们的打击；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] ['paʊər] [tɜ:rnz] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] ['efərt] ,
an invisible power turns aside the point , and all the impetus of effort ,
一个 无形的 力量 转弯 旁边 这 观点 , 和 全部 这 动力 的 努力 ,
:

一种无形的力量转移了焦点，所有努力的动力也随之消失。

[dɪ'flektɪd] ['ɪntu:][speɪs] , [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r][fɔ:l] .
deflected into space , serves only to precipitate our fall .
偏转 进入 空间 , 服务 仅有的 到 沉淀 我们的 落下 .
:

偏转到太空只会加速我们的坠落。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [klenz] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][aɪ]
Thus , at the moment I was hoping to cleanse myself from the sin I
因此 , 在 这 片刻 我 曾是 希望 到 洁净 我 从 这 罪 我
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
had committed ,
有 坚定的 ,
:

因此，当时我希望能够洗清自己所犯下的罪孽。

[pər'hæps][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði] ['penəlti] ,
perhaps to inflict the penalty ,
也许 到 造成 这 惩罚 ,
:

或许是为了施加惩罚，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] ,
at the very instant when a great horror had taken possession of me ,
在 这 非常 立即的 什么时候 一个 伟大的 恐怖 有 已采取 拥有 的 我 ,
:

就在我被巨大的恐惧攫住的那一刻，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [test] .
I learned that I had to sustain a dangerous test .
我 学习 那 我 有 到 维持 一个 危险的 测试 .
:

我得知我必须经受一项危险的考验。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] ['hju:mər] ;
Desgenais was in good humor ;
- 曾是 在 好的 幽默 ;
:

德斯热奈心情不错；

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɑ:n][maɪ]['soʊfə][hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [tʃæf] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,
stretching himself out on my sofa he began to chaff me about my appearance ,
伸展 他自己 出去 在 我的 沙发 他 开始 到 糠 我 关于 我的 外貌 ,
:

他懒洋洋地躺在我的沙发上，开始对我的外貌指指点点。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] .
which indicated , he said , that I had not slept well .
哪个 表明的 , 他 说 , 那 我 有 不是 睡着了 出色地 .
他说, 这表明我睡眠不好。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['plezntri] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [em 'iː]
As I was little disposed to indulge in pleasantry I begged him to spare me
作为 我 曾是 小的 处置 到 放纵 在 玩笑 我 乞求 他 到 空闲的 我
.
.
.

我不太喜欢寒暄客套, 便恳求他饶了我。
[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət] , [wɔːrnd] [baɪ][maɪ][toʊn] ,
He appeared to pay no attention to me , but , warned by my tone ,
他 出现 到 支付 不 注意力 到 我 , 但 , 警告 经过 我的 语气 ,
他似乎没注意到我, 但我的语气警告了他,

[suːn] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
soon broached the subject that had brought him to me .
很快 已提出 这 主题 那 有 带来 他 到 我 .
他很快就提起了让他来找我的那个话题。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [tuː] ['lʌvəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He informed me that my mistress had not only two lovers at a time ,
他 知情的 我 那 我的 情妇 有 不是 仅有的 二 恋人 在 一个 时间 ,
他告诉我, 我的情妇同时拥有的情人不止两个。

[bʌt; bət] [θriː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but three ; that is to say ,
但 三 ; 那 是 到 说 ,
但只有三个; 也就是说,

[fiː; ji][hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz]['bædli][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] ['triːtɪd] [em 'iː] ; [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
she had treated my rival as badly as she had treated me ; the poor boy ,
她 有 治疗 我的 竞争对手 作为 糟糕 作为 她 有 治疗 我 ; 这 贫穷的 男生 ,
她对待我的情敌和我一样恶劣; 可怜的男孩,

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənsi] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː][ænd; ənd][ɔːl]['pærɪs] [nuː] [aɪ'tiː] .
having discovered her inconstancy , made a great ado and all Paris knew it .
拥有 发现 她 反复无常 , 制成 一个 伟大的 阿多 和 全部 巴黎 知道 它 .
发现她的反复无常后, 大肆宣扬, 整个巴黎都知道了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
At first I did not catch the meaning of Desgenais's words , as I was not
在 第一的 我 做过 不是 抓住 这 意义 的 - 字 , 作为 我 曾是 不是
['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ;
listening attentively ;
聆听 认真地 ;

起初我没有听懂德斯热奈的话, 因为我没有认真听;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stoːri] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['diːteɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stjuːpɪfaɪd]
but when he had repeated his story three times in detail I was so stupefied
但 什么时候 他 有 重复 他的 故事 三 时代 在 细节 我 曾是 所以 目瞪口呆
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
that I could not reply .
那 我 可以 不是 回复 .

但是当他详细地把他的故事重复了三遍之后, 我惊呆了, 说不出话来。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] ,
My first impulse was to laugh ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 笑 ,
我的第一反应是想笑。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ；
for I saw that I had loved the most unworthy of women ；
为了 我 锯 那 我 有 喜爱 这 最多 不配 的 女性 ；

因为我发现我爱上了最不值得的女人；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stiːl] ．
but it was no less true that I loved her still ．
但 它 曾是 不 较少的 真的 那 我 喜爱 她 仍然 ．

但我依然深爱着她，这一点毋庸置疑。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] ？ " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ．
" Is it possible ? " was all I could say ．
" 是 它 可能的 ？ " 曾是 全部 我 可以 说 ．

“有可能吗？”我只能这么说。

- [frendz] [kən'fɜːrmd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ．
Desgenais's friends confirmed all he had said ．
- 朋友们 确认的 全部 他 有 说 ．

德斯热奈的朋友们证实了他所说的一切。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lʌvəz] ，
My mistress had been surprised in her own house between two lovers ，
我的 情妇 有 到过 惊讶 在 她 自己的 房子 之间 二 恋人 ；

我的女主人在家中撞见了两个情人，感到非常意外。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [siːn] [ɪn'sjuːd] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ．
and a scene ensued that all Paris knew by heart ．
和 一个 场景 随后 那 全部 巴黎 知道 经过 心 ．

于是，巴黎人对这一幕耳熟能详。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] ， [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər]
She was disgraced , obliged to leave Paris or remain exposed to the most bitter
她 曾是 蒙羞的 ， 有义务 到 离开 巴黎 或者 保持 裸露 到 这 最多 苦的
[tɔːnts] ．
taunts ．
嘲讽 ．

她蒙受耻辱，被迫离开巴黎，否则将遭受最恶毒的嘲讽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['rɪdɪkjʊːl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][wʌz; wəz]
It was easy for me to see that in all this ridicule a great part was
它 曾是 简单的 为了 我 到 看 那 在 全部 这 嘲笑 一个 伟大的 部分 曾是

[də'rektɪd] [æt; ət][em 'iː] ，
directed at me ，
指导 在 我 ；

我很容易看出，在所有这些嘲笑中，很大一部分都是针对我的。

[nɔːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['duːəl][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ，
not only on account of my duel in connection with this woman ，
不是 仅有的 在 帐户 的 我的 决斗 在 联系 和 这 女士 ；

不仅仅是因为我与这个女人之间的决斗，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ．
but from my whole conduct in regard to her ．
但 从 我的 所有的 执行 在 看待 到 她 ．

但就我对待她的所有行为而言。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪ'zɜːrvd] [sə'vɪrəst] ['senʃər] ，
To say that she deserved severest censure ，
到 说 那 她 应得的 最严重 谴责 ；

说她应该受到最严厉的谴责，

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [kə'mitɪd] [fɑːr] [wɜːrs] [sɪnz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]
that she had perhaps committed far worse sins than those she was charged
那 她 有 也许 坚定的 远的 更糟 罪孽 比 那些 她 曾是 带电
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

她或许犯下的罪行比她被指控的罪行要严重得多。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːps] .
was but to make me feel that I had been one of her dupes .
曾是 但 到 制作 我 感觉 那 我 有 到过 一 的 她 重复 .
只不过是想让我觉得自己一直是她的受害者之一。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [em 'iː] ;
All this did not please me ;
全部 这 做过 不是 请 我 ;
这一切都让我很不高兴；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['kjuərɪŋ][em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
but Desgenais had undertaken the task of curing me of my love ,
但 - 有 已 这 任务 的 养护 我 的 我的 爱 ,
但德斯热奈承担起了治愈我爱情的重任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [dɪ'ziːz] [hə'roʊɪkli] .
and was prepared to treat my disease heroically .
和 曾是 准备 到 对待 我的 疾病 英勇地 .
并准备以英勇的方式治疗我的疾病。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] , [fəʊndɪd] [ɑːn]['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] ,
A long friendship , founded on mutual services , gave him certain rights ,
一个 长的 友谊 , 创立 在 相互的 服务 , 给予 他 肯定 权利 ,
一段建立在互惠互利基础上的长久友谊赋予了他某些权利。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ə'pɪrd] ['preɪzwɜːrði] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei]
and as his motive appeared praiseworthy I allowed him to have his way
和 作为 他的 动机 出现 值得称赞 我 允许 他 到 有 他的 方式
.
:
.

鉴于他的动机似乎值得称赞，我便让他如愿以偿。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spər] [em 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [trʌb(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm]
Not only did he not spare me , but when he saw my trouble and my shame
不是 仅有的 做过 他 不是 空闲的 我 , 但 什么时候 他 锯 我的 麻烦 和 我的 耻辱
[ɪn'kriːs] ,
increase ,
增加 ,

他不仅没有放过我，而且当他看到我的困境和耻辱与日俱增时，

[hiː; hi] [prest] [em 'iː][ðə; ði]['hɑːrdər] .
he pressed me the harder .
他 按下 我 这 更难 .
他更加用力地逼我。

[maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,
My impatience was so obvious that he could not continue ,
我的 不耐烦 曾是 所以 明显的 那 他 可以 不是 继续 ,
我的不耐烦表现得太明显了，他无法继续说下去。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'iː] [stɪl] [mɔːr] .
so he stopped and remained silent — a course that irritated me still more .
所以 他 停止 和 剩余 沉默的 — 一个 课程 那 受刺激 我 仍然 更多的 .
于是他停了下来，保持沉默——这让我更加恼火。

[ɪn][maɪ][tʰɜːrn][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ；[aɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .
In my turn I began to ask questions ; I paced to and fro in my room .
在 我的 转动 我 开始 到 问 问题 ； 我 踱步 到 和 弗 在 我的 房间 ；

轮到我了，我开始提问；我在房间里来回踱步。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][rɪˈsaɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
Although the recital of the story was well - high insupportable , I wished to
虽然 这 独奏会 的 这 故事 曾是 出色地 - 夜 站不住脚的 , 我 希望 到
[hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
hear it again .
听到 它 再次 ；

虽然这个故事的叙述几乎令人难以忍受，但我还是想再听一遍。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [er] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
I tried to assume a smiling face and tranquil air , but in vain .
我 尝试 到 认为 一个 微笑 脸 和 宁静 空气 , 但 在 徒劳 ；

我努力让自己面带微笑，保持平静的神态，但徒劳无功。

- [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪrələnt]
Desgenais suddenly became silent after having shown himself to be a most virulent
- 突然 成为 沉默的 后 拥有 所示 他自己 到 是 一个 最多 剧毒的
[ˈɡɑːsɪp] .
gossip .
闲话 ；

德斯热奈斯在表现出自己是个极其恶毒的八卦者之后，突然变得沉默不语。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkɑːmli] ,
While I was pacing up and down my room he looked at me calmly ,
尽管 我 曾是 踱步 向上 和 向下 我的 房间 他 看起来 在 我 平静地 ,

当我在房间里来回踱步时，他平静地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][keɪdʒd][fɑːks] .
as if I were a caged fox .
作为 如果 我 是 一个 笼中 狐狸 ；

感觉自己就像一只被关在笼子里的狐狸。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪkˈspres] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
I can not express my state of mind .
我 能 不是 表达 我的 状态 的 头脑 ；

我无法表达我的心情。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈaɪd]l][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
That a woman who had so long been the idol of my heart ,
那 一个 女士 WHO 有 所以 长的 到过 这 偶像 的 我的 心 ,

那个曾是我心中长久以来的偶像的女人，

[ænd; ənd] [huː] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [kɔːzd] [em ˈiː] [sʌt] [diːp] [əˈflɪk(ə)n] ,
and who , since I had lost her , had caused me such deep affliction ,
和 WHO , 自从 我 有 丢失的 她 , 有 导致 我 这样的 深的 痛苦 ,

自从我失去她之后，是谁给我带来了如此深重的痛苦？

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ʌvd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [maɪt] [ˈsɑːroʊ] [tɪl] [deθ] ,
the only one I had ever loved , for whom indeed I might sorrow till death ,
这 仅有的 一 我 有 曾经 喜爱 , 为了 谁 的确 我 可能 悲哀 直到 死亡 ,

我唯一爱过的人，我愿为他悲伤至死。

[ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [retʃ] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒests] , [ʌv; əv]
should become suddenly a shameless wretch , the subject of coarse jests , of
应该 变得 突然 一个 不要脸 可怜虫 , 这 主题 的 粗 笑话 , 的

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsenʃər] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] !
universal censure and scandal !
普遍的 谴责 和 丑闻 ！

突然间竟成了一个不知羞耻的恶棍，成了粗俗笑话、人人谴责和丑闻的对象！

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɑːn][maɪ] [ˈʃʊldər] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈaɪərn]
It seemed to me that I felt on my shoulder the brand of a glowing iron
它 似乎 到 我 那 我 毛毡 在 我的 肩膀 这 品牌 的 一个 发光 铁
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈstigmə] .
and that I was marked with a burning stigma .
和 那 我 曾是 标记 和 一个 燃烧 柱头 .
我感觉肩膀上仿佛烙着一个灼热的铁烙印，身上被烙上了灼热的耻辱印记。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈθɪkənd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
The more I reflected , the more the darkness thickened about me .
这 更多的 我 反映 , 这 更多的 这 黑暗 增稠 关于 我 .
我越是深思，周围的黑暗就越发浓重。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
From time to time I turned my head and saw a cold smile or a curious
从 时间 到 时间 我 转向 我的 头 和 锯 一个 寒冷的 微笑 或者 一个 好奇的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .
我时不时地转过头，会看到一个冷笑或一个好奇的眼神。

- [dɪd][nɑːt] [liːv] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
Desgenais did not leave me ; he knew very well what he was doing ,
- 做过 不是 离开 我 ; 他 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 正在做 ,
德热奈并没有抛弃我；他很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈeni] [lenθs] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdespərət] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and saw that I might go to any lengths in my present desperate condition .
和 锯 那 我 可能 去 到 任何 长度 在 我的 展示 绝望的 状况 .
并看出我在目前这种绝望的处境下可能会不择手段。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] ,
When he found that he had brought me to the desired point ,
什么时候 他 成立 那 他 有 带来 我 到 这 想要的 观点 ,
当他发现他已经把我带到了想要去的地方时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .
he did not hesitate to deal the finishing stroke .
他 做过 不是 犹豫 到 交易 这 精加工 中风 .
他毫不犹豫地给予了最后一击。

" [dʌz] [ðæt] [ˈstɔːri] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ?
" **Does that story displease you ?**
" 做 那 故事 得罪 你 ?
“你对这个故事不满意吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" **The best is yet to come .**
" 这 最好的 是 然而 到 来 .
最好的还在后头。

[maɪ] [daɪr] [ˈɑːktɪv] ,
My dear Octave ,
我的 亲爱的 八度音阶 ,
我亲爱的奥克塔夫，

[ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]
the scene I have described took place on a certain night when the moon was
这 场景 我 有 描述 采取 地方 在 一个 肯定 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是
[ˈfaɪnɪŋ] ['brɑ:tlɪ] .
shining brightly .
灼灼 明亮地 .

我所描述的场景发生在某个月光皎洁的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [fer] [wʌn] ,
While the two lovers were quarrelling over their fair one ,
尽管 这 二 恋人 是 争吵 超过 他们的 公平的 一 ,
当这对恋人为了争夺美人而争吵时,
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][fi:; ji][sæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and talking of cutting her throat as she sat before the fire ,
和 说 的 切割 她 喉 作为 她 卫星 前 这 火 ,
她坐在火堆前,说着要割喉自尽。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfædɒʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪfɔ:r]
down in the street a certain shadow was seen to pass up and down before
向下 在 这 街道 一个 肯定 阴影 曾是 已见 到 经过 向上 和 向下 前
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
街上, 有人看到一个黑影在房子前上下游移。

[ə; eɪ] [ˈfædɒʊ] [ðæt] [ri'zembld] [ju:; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
a shadow that resembled you so closely that it was decided it must be
一个 阴影 那 类似 你 所以 密切 那 它 曾是 决定 它 必须 是
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

一个与你如此相像的影子,以至于人们断定那就是你。

" [hu:] [sez] [soʊ] ?
" **Who says so ?**
" WHO 说道 所以 ?
谁说的?
" [aɪ] [æskt] , " [hu:] [sɔ:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? "
" **I asked , " who saw me in the street ?** "
" 我 问 , " WHO 锯 我 在 这 街道 ? "
我问:“谁在街上看到我了? ”

" [jɔ:r; jər] [ˈmɪstrəs] [hɜ:r'self] ; [fi:; ji][toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [kæəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
" **Your mistress herself ; she told it to every one who cared to listen** ,
" 你的 情妇 她自己 ; 她 讲述 它 到 每一个 一 WHO 关心 到 听 ,
“你的女主人亲口告诉了每一个愿意听的人,
[dʒʌst][æz; əz] ['tɪrfəli] [æz; əz][wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
just as cheerfully as we tell you her story .
只是 作为 愉快地 作为 我们 告诉 你 她 故事 .
我们讲述她的故事时,语气也同样欢快。

[fi:; ji] [kleɪmz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [stiɪl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [gɑ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
She claims that you love her still , that you keep guard at her door ,
她 索赔 那 你 爱 她 仍然 , 那 你 保持 警卫 在 她 门 ,
她声称你依然爱着她,你会守护在她家门口。

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
in short — everything you can think of ; but you ought to know that she
在 短的 — 一切 你 能 思考 的 ; 但 你 应该 到 知道 那 她
[tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [ˈpʌblɪkli] .
talks about you publicly .
会谈 关于 你 公开 .

简而言之——你能想到的一切都说了；但你应该知道，她会在公开场合谈论你。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] ,
" I have never been able to lie ,
" 我 有 绝不 到过 有能力的 到 说谎 ,
“我从来就不会说谎。”

[fɔ:r; fər] [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈi:] .
for whenever I have tried to disguise the truth my face has betrayed me .
为了 每当 我 有 尝试 到 伪装 这 真相 我的 脸 有 背叛 我 .
每当我试图掩饰真相时，我的脸都会出卖我。

- [əˈmʊr] [ˈproʊprə] - , [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [maɪ] [ˈwi:knəs] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪnˈdʒʊst] [ˌem ˈi:]
' Amour propre ' , the shame of confessing my weakness before witnesses induced me
- 恋情 普罗普 - , 这 耻辱 的 坦白 我的 弱点 前 证人 诱导 我
, [haʊˈevər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] .
, however , to make the effort .
, 然而 , 到 制作 这 努力 .
“自尊之爱”，在证人面前承认自己的弱点所带来的羞耻感，促使我努力去尝试。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
" It is very true that I was in the street , " I thought ,
" 它 是 非常 真的 那 我 曾是 在 这 街道 , " 我 想法 ,
“我当时确实在街上，”我想。

" [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" but had I known that my mistress was as bad as she is ,
" 但 有 我 已知 那 我的 情妇 曾是 作为 坏的 作为 她 是 ,
“但如果我早知道我的女主人如此邪恶，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
I should not have been there .
我 应该 不是 有 到过 那里 .
我不应该在那里。

" [ˈfaɪnəli] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [si:n] [dɪˈstɪŋktli] ; [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
" Finally I persuaded myself that I had not been seen distinctly ; I attempted to
" 最后 我 被说服 我 那 我 有 不是 到过 已见 明显地 ; 我 尝试过 到
[dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
deny it .
否定 它 .
“最后我说服自己，我没有被人清楚地看到；我试图否认这一点。”

[ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [səfˈju:zd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][maɪ] [feɪnt] .
A deep flush suffused my face and I felt the futility of my feint .
一个 深的 冲洗 弥漫 我的 脸 和 我 毛毡 这 无用 的 我的 佯攻 .
一股浓烈的潮红涌上我的脸颊，我感到自己昏厥的徒劳无功。

- [smaɪld] .
Desgenais smiled .
- 微笑 .
德斯热奈笑了。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [hi:; hi] , " [teɪk] [ker] , [du:][nɔ:t][goʊ] [tu:] [fa:r] . "
" Take care , " said he , " take care , do not go too far . "
" 拿 关心 , " 说 他 , " 拿 关心 , 做 不是 去 也 远的 . "
“小心点，”他说，“小心点，不要走得太远。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ][prəu'testɪd] , " [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] —
" **But** , " **I protested** , " **how did I know it** , **how could I know** —
" 但 , " 我 抗议 , " 如何 做过 我 知道 它 , 如何 可以 我 知道 —
“但是,”我抗议道, “我怎么会知道? 我怎么可能知道——”

" - [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
" **Desgenais compressed his lips as if to say** :
" - 压缩 他的 嘴唇 作为 如果 到 说 :
德热奈抿紧嘴唇, 仿佛要说:

" [ju:; jʊ] [nu:] [ɪ'nʌf] .
" **You knew enough** .
" 你 知道 足够的 .
你知道的足够多了。

" [aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ˈmʌmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsentəns] .
" **I stopped short , mumbling the remnant of my sentence** .
" 我 停止 短的 , 喃喃自语 这 剩 的 我的 句子 .
我突然停住, 喃喃自语地把剩下的句子说完。

[maɪ] [blʌd] [br'keɪm] [soʊ][hɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'tɪnju:] .
My blood became so hot that I could not continue .
我的 血 成为 所以 热的 那 我 可以 不是 继续 .
我感觉血液沸腾, 无法继续下去了。

" [aɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ɪn] [dɪ'spɜr] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɪn'kaʊntər]
" **I in the street bathed in tears , in despair , and during that time that encounter**
" 我 在 这 街道 洗澡 在 眼泪 , 在 绝望 , 和 期间 那 时间 那 遇到
[wɪ'ðɪn] !
within !
之内 !

“我躺在街头, 泪流满面, 绝望不已, 就在那时, 我内心深处发生了那次邂逅!
[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] !
that very night !
那 非常 夜晚 !

就在当晚!

[mɑ:kt] [baɪ][hɜ:r; hɜr] !
Mocked by her !
嘲笑 经过 她 !
被她嘲笑了!

[ˈʃʊrlɪ] , - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdri:mɪŋ] .
Surely , Desgenais , you are dreaming .
一定 , - , 你 是 做梦 .
德斯热奈, 你肯定是在做梦吧。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗?

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?
有可能吗?

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What can you know about it ?
什么 能 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

" [ðʌs] [tʊ:kɪŋ] [æt; ət][hæp'hæzəd] ,
" Thus talking at haphazard ,
" 因此 说 在 偶然 ,

“就这样漫无目的地说话，

[aɪ][lɔ:st][maɪ] [hed] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ] [brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
I lost my head and an irresistible feeling of wrath began to rise within me .
我 丢失的 我的 头 和 一个 无法抗拒 感觉 的 愤怒 开始 到 上升 之内 我 .

我失去了理智，一股无法抑制的愤怒开始在我心中升腾。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Finally I sat down exhausted .
最后 我 卫星 向下 筋疲力尽的 .

最后，我筋疲力尽地坐了下来。

" [maɪ] [frend] , " [sed] - , " [du:] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] .
" My friend , " said Desgenais , " do not take the thing so seriously .
" 我的 朋友 , " 说 - , " 做 不是 拿 这 事物 所以 严重地 .

“我的朋友，”德斯热奈说，“不要把这件事看得太认真。”

[ðə; ði] [ˈsɔ:lətəri] [laɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] [mʌnθs] [hæz; həz] [meɪd]
The solitary life you have been leading for the last two months has made
这 孤 生活 你 有 到过 领导 为了 这 最后的 二 几个月 有 制成

[ju:; jʊ] [ɪl] ;
you ill ;
你 患病的 ;

你过去两个月一直过着独居生活，这让你生病了；

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
I see you have need of distraction .
我 看 你 有 需要 的 分心 .

看来你需要找点事情分散注意力。

[kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ʌnd] [tə'mɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ]
Come to supper with me this evening , and tomorrow morning we will go
来 到 晚餐 和 我 这 晚上 , 和 明天 早晨 我们 将要 去

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

今晚来和我一起吃晚饭吧，明天早上我们去乡下。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hɜ:rt][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" The tone in which he said this hurt me more than anything else ;
" 这 语气 在 哪个 他 说 这 伤害 我 更多的 比 任何事物 别的 ;

“他说话的语气比什么都更让我伤心；

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ'self] .
in vain I tried to control myself .
在 徒劳 我 尝试 到 控制 我 .

我徒劳地试图控制自己。

" [jes] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] , [ˈpɔɪznd] [baɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,
" Yes , " I thought , " deceived by that woman , poisoned by horrible suggestions ,
" 是的 , " 我 想法 , " 受骗 经过 那 女士 , 中毒 经过 可怕 建议 ,

“是的，”我想，“被那个女人欺骗了，被可怕的暗示所毒害了。”

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈrefjuːdʒ] [ˈiːðər] [ɪn] [wɜːrk] [ɔːr][ɪn] [fəˈtiːg] ,
having no refuge either in work or in fatigue ,
拥有 不 避难所 任何一个 在 工作 或者 在 疲劳 ,
既不能以工作为借口, 也不能以疲劳为借口,

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd] [əˈɡenst] [dɪˈspɜːr] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][bʌt; bət] [ˈfraɪtʃ(ə)]
having for my only safeguard against despair and ruin a sacred but frightful
拥有 为了 我的 仅有的 保障 反对 绝望 和 废墟 一个 神圣 但 可怕
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .

我唯一能抵御绝望和毁灭的保障, 是神圣而又可怕的悲伤。

[oʊ][ɡɑːd] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɡriːf] , [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːroʊ] , [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈkrʌmbld] [ɪn][maɪ]
it is that grief , that sacred relic of my sorrow , that has just crumbled in my
它 是 那 悲伤 , 那 神圣 遗迹 的 我的 悲哀 , 那 有 只是 崩溃了 在 我的
[hændz] !
hands !
双手 !

正是那份悲痛, 那份我悲伤的神圣遗物, 此刻却在我手中崩塌了!

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [bɔːŋɡər] , [maɪ] [ʌv] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪˈspɜːr] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈsʌltɪd] .
It is no longer , my love , it is my despair that is insulted .
它 是 不 更长 , 我的 爱 , 它 是 我的 绝望 那 是 受辱 .
不再是我的爱, 而是我的绝望受到了侮辱。

[ˈmɑːkəri] !
Mockery !
嘲讽 !
嘲弄!

[ʃiː; ʃɪ] [mɒks] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [wiːp] !
She mocks at me as I weep !
她 模拟 在 我 作为 我 哭泣 !
我哭泣时, 她竟然嘲笑我!

" [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
" That appeared incredible to me .
" 那 出现 极好的 到 我 .
“这对我来说简直难以置信。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
All the memories of the past crowded about my heart when I thought of it .
全部 这 回忆 的 这 过去的 挤 关于 我的 心 什么时候 我 想法 的 它 .
每当想起这件事, 过往的种种回忆便涌上心头。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [naɪts] [ʌv; əv] [ʌv] ; [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
I seemed to see the spectres of our nights of love ; they hung over a
我 似乎 到 看 这 幽灵 的 我们的 夜晚 的 爱 ; 他们 悬挂 超过 一个
[ˈbɑːtəmləs] ,
bottomless ,
无底 ,

我仿佛看到了我们那些激情之夜的幽灵; 它们悬在无底的深渊之上,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'bis] , [blæk] [æz; əz][ˈkeɪɑːs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bis] [ə'roʊz][ə; eɪ]
eternal abyss , black as chaos , and from the bottom of that abyss arose a
永恒 深渊 , 黑色的 作为 混乱 , 和 从 这 底部 的 那 深渊 出现 一个
[ˈriːk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
shriek of laughter ,
尖叫 的 笑声 ,

永恒的深渊，漆黑如混沌，从深渊底部传来一声尖锐的笑声。

[swi:t] [bʌt; bət] [ˈmɑːkɪŋ] , [ðæt] [sed] : " [bɪ'hoʊld][jər; jər] [rɪ'wɔːrd] !
sweet but mocking , that said : " Behold your reward !
甜的 但 嘲讽 , 那 说 : " 看哪 你的 报酬 !

这句话甜美却又带着嘲讽，说道：“看，这就是你的奖赏！”

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɑːkt] [æt; ət][em 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] :
" **Had I been told that the world mocked at me I would have replied :**
" 有 我 到过 讲述 那 这 世界 嘲笑 在 我 我 会 有 回复 :

“如果有人告诉我全世界都在嘲笑我，我会回答：

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; əd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] ;
" **So much the worse for it , " and I should not have been angry ;**
" 所以 很多 这 更糟 为了 它 , " 和 我 应该 不是 有 到过 生气的 ;

“结果反而更糟了，”我本不该生气；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ret]
but at the same time I was told that my mistress was a shameless wretch
但 在 这 相同的 时间 我 曾是 讲述 那 我的 情妇 曾是 一个 不要脸 可怜虫
.
:
.

但与此同时，我却被告知我的女主人是个不知廉耻的恶妇。

[ðʌs] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪk] , [vəʊtʃt] [fɔːr; fər] , [ˈstɜːtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz]
Thus , on one side , the ridicule was public , vouched for , stated by two witnesses
因此 , 在 一 边 , 这 嘲笑 曾是 民众 , 担保 为了 , 声明 经过 二 证人
[huː] ,
who ,
WHO ,

因此，一方面，这种嘲笑是公开的，有两名证人作证，证实了这一点；

[bɪ'fɔːr] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [em 'iː] ;
before telling what they knew , must have felt that the world was against me ;
前 讲述 什么 他们 知道 , 必须 有 毛毡 那 这 世界 曾是 反对 我 ;

在说出他们所知道的一切之前，他们一定觉得全世界都在与我作对；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ?
and , on the other hand , what reply could I make ?
和 , 在 这 其他 手 , 什么 回复 可以 我 制作 ?

另一方面，我又能作何回应呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ?
How could I escape ?
如何 可以 我 逃脱 ?

我该如何逃脱？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [wen] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [kɪld]
What could I do when the centre of my life , my heart itself , was ruined , killed
什么 可以 我 做 什么时候 这 中心 的 我的 生活 , 我的 心 本身 , 曾是 毁坏 , 被杀
, [ə'naɪələtɪd] .
, annihilated .
, 彻底消灭 .

当我的生命中心，我的心，被摧毁、被杀死、被彻底消灭时，我还能做什么？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [breɪvd] [ɔːl] ,
What could I say when the woman for whom I had braved all ,
什么 可以 我 说 什么时候 这 女士 为了 谁 我 有 勇敢 全部 ,
我还能说什么呢？我曾为之勇敢付出一切的那个女人，

[ˈrɪdɪkjʊːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
ridicule as well as blame , **for whom I had borne a load of misery** ,
嘲笑 作为 出色地 作为 责备 , 为了 谁 我 有 出生 一个 加载 的 苦难 ,
我承受了嘲笑和责备，我曾为之承受了沉重的痛苦。

[huːm] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ɛnd] [huː] [lʌvd] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [noʊ] [ʌv] ,
whom I loved , **and who loved another** , **of whom I demanded no love** ,
谁 我 喜爱 , 和 WHO 喜爱 其他 , 的 谁 我 要求 不 爱 ,
我爱过的人，他爱着别人，而我并不要求他爱我。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
of whom I desired nothing but permission to weep at her door ,
的 谁 我 想要的 没有什么 但 允许 到 哭泣 在 她 门 ,
我别无所求，只求能允许我在她家门口哭泣。

[noʊ][ˈfeɪvər][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvəʊɪŋ] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
no favor but that of vowing my youth to her memory and of writing
不 偏爱 但 那 的 发誓 我的 青年 到 她 记忆 和 的 写作
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
除了将我的青春献给她，并写下她的名字之外，我别无所求。

[hɜːr; hər] [neɪm] [əˈloʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊps] ! — [ɑː] !
her name alone , **on the tomb of my hopes** ! — **Ah** !
她 姓名 独自的 , 在 这 墓 的 我的 希望 ! — 啊 !
她的名字，将永远镌刻在我希望的墓碑上！——啊！

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][emˈiː] .
when I thought of it , **I felt the hand of death heavy upon me** .
什么时候 我 想法 的 它 , 我 毛毡 这 手 的 死亡 重的 之上 我 :
想到这件事，我就感到死神沉重地压在了我身上。

[ðæt] [ˈwʊmən] [mɑːkt] [emˈiː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːrst] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][emˈiː] ,
That woman mocked me , **it was she who first pointed her finger at me** ,
那 女士 嘲笑 我 , 它 曾是 她 WHO 第一的 尖 她 手指 在 我 ,
那个女人嘲笑我，是她先指着我看的。

[ˈsɪŋɡlɪŋ] [emˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [kraʊd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
singling me out to the idle crowd which surrounded her ; **it was she** ,
单身 我 出去 到 这 闲置的 人群 哪个 包围 她 ; 它 曾是 她 ,
她向周围闲散的人群——指认我；是她，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [lɪps] [ˈɜːrstwaɪl] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [prest] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɔːdi]
it was those lips erstwhile so many times pressed to mine , **it was that body**
它 曾是 那些 嘴唇 昔日 所以 许多 时代 按下 到 矿 , 它 曾是 那 身体
,
:
,

那是曾经无数次贴着我的嘴唇，那是那具身体。
[ðæt] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [maɪ] [fleʃ] [ænd; ɛnd][maɪ] [blʌd] ,
that soul of my life , **my flesh and my blood** ,
那 灵魂 的 我的 生活 , 我的 肉 和 我的 血 ,
我生命的灵魂，我的血肉，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðæt][sɔːrs][ðə; ði][ˈɪndʒəri][keɪm] ； [jeɪ] , [ðə; ði][ləst][pæŋ][ʌv; əv][ɔːl] ,
it was from that source the injury came ; yea , the last pang of all ,
它 曾是 从 那 来源 这 受伤 来了 ； 是的 , 这 最后的 疼痛 的 全部 ,
伤痛正是源于此；是的, 最后的痛楚。

[ðə; ði][moʊst][ˈkaʊədli][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈbɪtər] , [ðə; ði][ˈpɪtləs][læf][ðæt][sniəz][ɪn][ðə; ði][feɪs]
the most cowardly and the most bitter , the pitiless laugh that sneers in the face
这 最多 胆小 和 这 最多 苦的 , 这 无情 笑 那 冷笑 在 这 脸
[ʌv; əv][griːf] .
of grief .
的 悲伤 .

最懦弱、最刻薄的, 是面对悲伤时冷嘲热讽的无情笑声。

[ðə; ði][mɔːr][aɪ][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][mɔːr][ɪnˈreɪdʒd][aɪ][brɪˈkeɪm] .
The more I thought of it the more enraged I became .
这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 愤怒 我 成为 .
我越想越生气。

[dɪd][aɪ][seɪ][ɪnˈreɪdʒd] ?
Did I say enraged ?
做过 我 说 愤怒 ?

我说过我怒不可遏吗？

[aɪ][duː][nɔːt][noʊ][wʌt][ˈpæʃ(ə)n][pəˈzest][emˈiː] .
I do not know what passion possessed me .
我 做 不是 知道 什么 热情 拥有 我 .

我不知道自己当时是被什么激情所驱使。

[wʌt][aɪ][duː][noʊ][ɪz][ðæt][æn; ən][ɪnˈɔːrdɪnət][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈvendʒəns][ˈentərd][ˈɪntuː][maɪ][soʊl] .
What I do know is that an inordinate desire for vengeance entered into my soul .
什么 我 做 知道 是 那 一个 过度 欲望 为了 复仇 进入 进入 我的 灵魂 .
我所知道的是, 一股强烈的复仇欲望已经占据了 my 灵魂。

[haʊ][kʊd; kəd][aɪ][rɪˈvendʒ][maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈwʊmən] ?
How could I revenge myself on a woman ?
如何 可以 我 复仇 我 在 一个 女士 ?

我该如何报复一个女人？

[aɪ][wʊd][hæv; həv][peɪd][ˈeni][praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwepən][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][juːst][əˈɡenst][hɜːr; hər] .
I would have paid any price for a weapon that could be used against her .
我 会 有 有薪酬的 任何 价格 为了 一个 武器 那 可以 是 用过的 反对 她 .
我愿意付出任何代价去获得一件可以用来对付她的武器。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nʌn] , [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪmˈplɔɪd] ；
But I had none , not even the one she had employed ;
但 我 有 没有任何 , 不是 甚至 这 一 她 有 受雇 ；
但我一个也没有, 连她雇佣的那个也没有；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][peɪ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][kɔɪn] .
I could not pay her in her own coin .
我 可以 不是 支付 她 在 她 自己的 硬币 .

我无法用她自己的钱来支付她的报酬。

[ˈsʌd(ə)nli][aɪ][ˈnoʊtɪst][ə; eɪ][ˈʃædʊz][ˈmuːvɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈklaːzɪt] .
Suddenly I noticed a shadow moving behind the curtain before the closet .
突然 我 注意到 一个 阴影 移动 在后面 这 窗帘 前 这 壁橱 .
突然, 我注意到衣柜前的窗帘后面有个黑影在移动。

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːtn][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I had forgotten my prisoner .
我 有 被遗忘的 我的 囚犯 .
我竟然忘记了我的囚犯。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'i:] !
" Listen to me !
" 听 到 我 ！

“听我说！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
" I cried , rising , I have loved , I have loved like a fool .
" 我 哭 , 上升 , " 我 有 喜爱 , 我 有 喜爱 喜欢 一个 傻子 .

我站起身来，哭着说：“我爱过，我爱得像个傻瓜。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l] [juː; jʊ][hæv; həv][səb'dʒektɪd][em 'i:][tuː; tə] .
I deserve all the ridicule you have subjected me to .
我 应得 全部 这 嘲笑 你 有 受 我 到 .

我活该承受你们对我的所有嘲笑。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
But , by Heaven !
但 , 经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz]
I will show you something that will prove to you that I am not such a fool as
我 将要 展示 你 某物 那 将要 证明 到 你 那 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .

我将向你展示一些东西，证明我并不像你想象的那样愚蠢。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With these words I pulled aside the curtain and exposed the interior of the
" 和 这些 字 我 拉 旁边 这 窗帘 和 裸露 这 内部的 的 这

[ˈklaːzɪt] .
closet .
壁橱 .

说完这些话，我拉开帘子，露出了衣橱的内部。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
The girl was trying to conceal herself in a corner .
这 女孩 曾是 尝试 到 隐藏 她自己 在 一个 角落 .

女孩试图躲在角落里。

" [goʊ][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - ;
" Go in , if you choose , I said to Desgenais ;
" 去 在 , 如果 你 选择 , " 我 说 到 - ;

“如果你愿意，就进去吧，”我对德热奈说；

" [juː; jʊ] [huː] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [si:] [haʊ] [jɔːr; jər] ['ti:tʃɪŋ] [hæz; həz]
" you who call me a fool for loving a woman , see how your teaching has
" 你 WHO 称呼 我 一个 傻子 为了 爱 一个 女士 , 看 如何 你的 教学 有

[ə'fektɪd] [em 'i:] .
affected me .
做作的 我 .

“你们这些因为我爱上一个女人而骂我是傻瓜的人，看看你们的教导对我产生了怎样的影响。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [pæst] [læst] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] — ?
Do you think I passed last night under the windows of — ?
做 你 思考 我 通过了 最后的 夜晚 在下面 这 视窗 的 — ?

你觉得我昨晚是从哪扇窗户底下经过的？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
But that is not all , I added , that is not all I have to say .
但 那 是 不是 全部 , " 我 额外 , " 那 是 不是 全部 我 有 到 说 .

但这还不是全部，“我补充道，“这还不是我要说的全部内容。”

[jʊː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ][eɪ 'em]
You give a supper to - night and to - morrow go to the country ; I am
你 给 一个 晚餐 到 - 夜晚 和 到 - 明天 去 到 这 国家 ; 我 是
[wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你今晚设宴款待，明天去乡下；我与你同在。

[ænd; ənd][jæl; jəl][nɑːt] [liːv] [jʊː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
and shall not leave you from now on .
和 将 不是 离开 你 从 现在 在 .

从今以后，我不会再离开你了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['seprət] , [bʌt; bət] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [tə'geðər] .
We will not separate , but will pass the entire day together .
我们 将要 不是 分离 , 但 将要 经过 这 全部的 天 一起 .

我们不会分开，而是会一起度过一整天。

[ɑːr; ər][jʊː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Are you with me ?
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗？

[ə'griːd] !
Agreed !
同意 !

同意！

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
I have tried to make of my heart the mausoleum of my love ,
我 有 尝试 到 制作 的 我的 心 这 陵 的 我的 爱 ,

我曾努力将我的心变成我爱情的陵墓，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ə'hʌðər] [tuːm] .
but I will bury my love in another tomb .
但 我 将要 埋葬 我的 爱 在 其他 墓 .

但我会把我的爱人埋葬在另一个坟墓里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][aɪ][sæt] [daʊn] , ['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [ɪndɪg'nei](ə)n][kæn; kən] ['sɑːləs] [griːf] [ænd; ənd]
"**With these words I sat down , marvelling how indignation can solace grief and**
" 和 这些 字 我 卫星 向下 , 惊叹 如何 愤慨 能 慰藉 悲伤 和
[rɪ'stɔːr] ['hæpinəs] .
restore happiness .
恢复 幸福 .

“听完这些话，我坐了下来，惊叹于义愤填膺竟能抚慰悲伤，重拾快乐。

[huː'evər] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
Whoever is astonished to learn that , from that day ,
谁 是 惊讶 到 学习 那 , 从 那 天 ,

凡是得知从那天起，都会感到惊讶的人，

[aɪ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
I completely changed my course of life does not know the heart of man ,
我 完全地 已更改 我的 课程 的 生活 做 不是 知道 这 心 的 男人 ,

我彻底改变了人生轨迹，却不了解人心。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] [meɪ] ['hezɪteɪt] [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]
and does not understand that a young man of twenty may hesitate before taking
和 做 不是 理解 那 一个 年轻的 男人 的 二十 可能 犹豫 前 采取

[ə; eɪ][step] ,
a step ,
一个 步 ,

他不明白一个二十岁的年轻人迈步前可能会犹豫不决。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tri:t] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][wʌns][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] .
but does not retreat when he has once taken it .
但 做 不是 撤退 什么时候 他 有 一次 已采取 它 :
但一旦占领，他就不会退缩。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wei]
THE CHOSEN WAY
这 选定 方式

选择的道路

[ðə; ði][fɜ:rst][steps][ɪn] [dɪˈbɔ:tʃəri] [rɪˈzemb(ə)] [ˈvɜ:rtɪɡoo] ,
The first steps in debauchery resemble vertigo ,
这 第一的 步骤 在 放荡 类似 眩晕 ,
放荡行为的最初几步类似于眩晕，

[fɜ:r; fər][wʌn] [fi:lz] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsenʃuəs] [dɪˈlaɪt] ,
for one feels a sort of terror mingled with sensuous delight ,
为了 一 感觉 一个 种类 的 恐怖 混合 和 感性的 喜 ,
因为人们会感到一种恐惧与感官愉悦交织在一起的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpi:ɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɡɪdi] — [haɪt] .
as if peering downward from some giddy — height .
作为 如果 窥视 向下 从 一些 头晕 — 高度 :
仿佛从某个令人眩晕的高度向下俯瞰。

[waɪl] [ˈʃeɪmfʌl] , [ˈsi:kɹət] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ˈru:ɪnz][ðə; ði][ˈnəublist][ʌv; əv][men] ,
While shameful , secret dissipation ruins the noblest of men ,
尽管 可耻 , 秘密 耗散 废墟 这 最高贵 的 男人 ,
虽然可耻，但秘密的放荡行为会毁掉最高尚的人。

[ɪn][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kəmˈpelz]
in the frank and open defiance of conventionality there is something that compels
在 这 坦率 和 打开 蔑视 的 惯例 那里 是 某物 那 强制
[rɪˈspekt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈpreɪvd] .
respect even in the most depraved .
尊重 甚至 在 这 最多 堕落的 :
坦率公开地挑战传统，这种行为即使在最堕落的人心中也蕴含着某种令人敬畏的力量。

[hi;; hi] [hu:] [goʊz][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [tu;; tə] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈsi:kɹət] ,
He who goes at nightfall , muffled in his cloak , to sully his life in secret ,
他 WHO 去 在 黄昏 , 闷音 在 他的 披风 , 到 玷污 他的 生活 在 秘密 ,
他趁着夜色，披着斗篷，悄悄地去玷污自己的生命。

[ænd; ənd] [klænˈdestɪnli] [tu;; tə] [ˈfeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and clandestinely to shake off the hypocrisy of the day ,
和 秘密地 到 摇 离开 这 虚伪 的 这 天 ,
并暗中摆脱当今社会的虚伪，

[rɪˈzemblz] [æn; ən][ɪˈtæliən] [hu:] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu;; tə] [prəˈvoʊk]
resembles an Italian who strikes his enemy from behind , not daring to provoke
类似 一个 意大利语 WHO 罢工 他的 敌人 从 在后面 , 不是 大胆 到 惹
[hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈoʊpən] [ˈkwɑ:rəl] .
him to open quarrel .
他 到 打开 争吵 :
就像意大利人从背后偷袭敌人，不敢挑衅，不敢公开争吵。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [əʃæsɪ'nei(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ˈʌndər] [ˈfeltər][ʌv; əv][ðə; ði]
There are assassinations in the dark corners of the city under shelter of the
那里 是 暗杀 在 这 黑暗的 角落 的 这 城市 在下面 庇护所 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在夜幕的掩护下，城市的阴暗角落里暗杀事件时有发生。

[hi:; hi] [hu:] [goʊz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'dəʊt] [kən'si:lmənt] [sez] : " [ˈevri] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
He who goes his way without concealment says : " Every one does it and
他 WHO 去 他的 方式 没有 隐蔽 说道 : " 每一个 一 做 它 和
[kən'si:lz] [aɪ 'ti:] ;
conceals it ;
隐藏 它 ;

坦诚行事的人说：“每个人都这样做，并且隐瞒；

[aɪ][du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .
I do it and do not conceal it .
我 做 它 和 做 不是 隐藏 它 .

我做了，而且不隐瞒。

" [ðʌs] [spi:ks] [praɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [ðæt] [kwɪ'ræs] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌklɪd] [ɑ:n] ,
" Thus speaks pride , and once that cuirass has been buckled on ,
" 因此 说话 自豪 , 和 一次 那 胸甲 有 到过 弯曲 在 ,
“骄傲如此显露，一旦那件胸甲穿上，

[aɪ 'ti:] ['glɪtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
it glitters with the refulgent light of day .
它 闪光 和 这 光辉 光 的 天 .

它闪耀着灿烂的日光。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['dæməkli:z] [sɔ:; ə; eɪ] [sɔ:rd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
It is said that Damocles saw a sword suspended over his head .
它 是 说 那 达摩克利斯 锯 一个 剑 暂停 超过 他的 头 .

据说达摩克利斯看到一把剑悬在他的头顶上。

[ðʌs] ['lɪbə'ti:nz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðær] ['hedz] [wɪtʃ] [sez] : " [goʊ][ɑ:n] ,
Thus libertines seem to have something over their heads which says : " Go on ,
因此 放荡不羁的人 似乎 到 有 某物 超过 他们的 头部 哪个 说道 : " 去 在 ,
因此，放荡不羁之徒似乎头顶上有什么东西在说：“继续吧，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] [hæŋ] [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [θred] .
but remember , I hang not by a thread .
但 记住 , 我 悬挂 不是 经过 一个 线 .

但请记住，我并非命悬一线。

" [ðoʊz] [mæskt] ['kæərɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [si:n] ['dʊrɪŋ] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
" Those masked carriages that are seen during Carnival are the faithful images of
" 那些 戴面具 马车 那 是 已见 期间 狂欢 是 这 忠实 图片 的
[ðer; ðær][laɪf] .
their life .
他们的 生活 .

“狂欢节期间出现的那些戴着面具的马车，正是他们生活的真实写照。”

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['oʊpən] ['wæɡən] , ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ; [sʌm; səm] [læf] ,
A dilapidated open wagon , flaming torches lighting up painted faces ; some laugh ,
一个 破旧的 打开 车皮 , 炽盛 火炬 灯光 向上 绘 面孔 ; 一些 笑 ,
[sʌm; səm] [sɪŋ] .
some sing .
一些 唱歌 .

一辆破旧的敞篷马车，燃烧的火把照亮了人们涂着油彩的脸庞；有人欢笑，有人歌唱。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [wʌt] [wʌns]
Among them you see what appear to be women ; they are in fact what once
之中 他们 你 看 什么 出现 到 是 女性 ; 他们 是 在 事实 什么 一次
[wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,
were women ,
是 女性 ;

她们之中看起来像是女人；事实上，她们是曾经是女人的遗骸。

[wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] ['seɪbləns] .
with human semblance .
和 人类 外表 .
外形像人类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rest] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər]
They are caressed and insulted ; no one knows who they are or what their
他们 是 被爱抚 和 受辱 ; 不 一 知道 WHO 他们 是 或者 什么 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

他们被人抚摸，也被人侮辱；没有人知道他们是谁，也没有人知道他们的名字。

[ðeɪ] [flaʊt] [ænd; ənd] ['stæɡər] [ˈʌndər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ɪn][æn; ən][ɪn,təːksɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [θɪŋks]
They float and stagger under the flaming torches in an intoxication that thinks
他们 漂浮 和 错开 在下面 这 炽盛 火炬 在 一个 中毒 那 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,
他们陶醉在熊熊燃烧的火炬下，摇摇晃晃，神情恍惚，什么都不想。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [ɡɑːd] ['wa:tʃɪz] .
and over which , it is said , a pitying God watches .
和 超过 哪个 , 它 是 说 , 一个 怜悯 上帝 手表 .
据说，一位怜悯的神在注视着这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪz] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But if the first impression be astonishment , the second is horror , and the
但 如果 这 第一的 印象 是 惊讶 , 这 第二 是 恐怖 , 和 这
[θɜːrd] ['pɪti] .
third pity .
第三 遗憾 .
但如果第一印象是惊讶，第二印象是恐惧，第三印象是怜悯。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] , [ɔːr] ['ræðər] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv] [fɔːrs] ,
There is evident so much force , or rather such an abuse of force ,
那里 是 明显 所以 很多 力量 , 或者 相当 这样的 一个 虐待 的 力量 ,
显然存在如此强大的武力，或者更确切地说，是如此严重的武力滥用。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [kənstɪtʃuːnɪz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .
that often the noblest characters and the strongest constitutions are ruined .
那 经常 这 最高贵 人物 和 这 最强 宪法 是 毁坏 .
往往最高尚的品格和最坚强的意志也会被摧毁。

[ðə; ði][laɪf] [ə'pɪrɪz] ['hɑːrdɪ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðiːz] ; [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv]
The life appears hardy and dangerous to these ; they would make prodigies of
这 生活 出现 耐寒的 和 危险的 到 这些 ; 他们 会 制作 神童 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
对他们来说，这种生活既艰苦又危险；他们会成为奇迹般的人物；

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'boːtʃəri] [æz; əz] [mə'zɛpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðeɪ] ['gæləp] ,
bound to debauchery as Mazeppa to his horse , they gallop ,
边界 到 放荡 作为 马泽帕 到 他的 马 , 他们 驰骋 ,
他们如同马泽帕之于他的马一般，注定要沉沦于放荡之中，他们策马疾驰。

['meɪkɪŋ] ['sentɔːz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredz]
making Centaurs of themselves and seeing neither the bloody trail that the shreds
制作 半人马 的 他们自己 和 看到 两者都不 这 血腥 踪迹 那 这 碎屑
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fleɪ] [liːv] ,
of their flesh leave ,
的 他们的 肉 离开 ,
他们把自己变成半人马，却看不到自己血肉碎片留下的血腥痕迹。

[nɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [gliːm] [ɪn] ['hʌŋɡri] [pər'suːt] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈdezərt] , [nɔːr][ðə; ði]
nor the eyes of the wolves that gleam in hungry pursuit , nor the desert , nor the
也不 这 眼睛 的 这 狼 那 闪耀 在 饥饿的 追逐 , 也不 这 沙漠 , 也不 这
[ˈvʌltʃərz] .
vultures .
秃鹫 .

既不是饥饿追逐时闪烁的狼的眼睛，也不是沙漠，更不是秃鹫。

[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] ,
Launched into that life by the circumstances that I have recounted ,
发射 进入 那 生活 经过 这 情况 那 我 有 叙述 ,
我之所以会过上那样的生活，是因为我之前描述的那些境遇。

[aɪ][məst; məst] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .
I must now describe what I saw there .
我 必须 现在 描述 什么 我 锯 那里 .
我现在必须描述一下我在那里看到的東西。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ['gæðərɪŋz] [kɔːld] [θi'ætrɪk(ə)l]
Before I had a close view of one of those famous gatherings called theatrical
前 我 有 一个 关闭 看法 的 一 的 那些 著名的 聚会 称为 戏剧
[mæskt] [bɔːlz] ,
masked balls ,
戴面具 球 ,
在我近距离亲眼目睹那些被称为戏剧假面舞会的著名聚会之前，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'boːtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsɪ] ['spuːkən][ʌv; əv] ,
I had heard the debauchery of the Regency spoken of ,
我 有 听到 这 放荡 的 这 摄政时期 说 的 ,
我曾听说过摄政时期的荒淫无度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [ə'pɪrd] [dɪs'gaɪzd]
and a reference to the time when a queen of France appeared disguised
和 一个 参考 到 这 时间 什么时候 一个 女王 的 法国 出现 伪装
[æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələt] - ['selər] .
as a violet - seller .
作为 一个 紫色 - 卖方 .
还提到了法国女王乔装成紫罗兰小贩的那段往事。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['flaʊər] - ['mɜːtʃənts] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌviːvŋ'dʒer] .
I found there flower - merchants disguised as vivandieres .
我 成立 那里 花 - 商人 伪装 作为 饲养员 .
我在那里发现了伪装成花商的卖花人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪbərtɪnɪzəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][aɪ] [faʊnd] [nʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I expected to find libertinism there , but in fact I found none at all .
我 预期的 到 寻找 放荡不羁 那里 , 但 在 事实 我 成立 没有任何 在 全部 .
我原以为那里会充斥着放荡不羁的风气，但实际上我什么也没发现。

[wʌn] [si:z] ['oʊnli][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm] , [sʌm; səm] [bloʊz] ,
One sees only the scum of libertinism , some blows ,
— 看到 仅有的 这 浮渣 的 放荡不羁 , 一些 打击 ,
人们看到的只是放荡不羁的渣滓, 以及一些打击。

[ænd; ʌnd] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['deθ,ləɪk] ['stu:pər][ɑ:n]['broʊkən] ['bɒtlz] .
and drunken women lying in deathlike stupor on broken bottles .
和 醉 女性 说谎 在 死气沉沉 昏迷 在 破碎的 瓶子 .
还有醉酒的妇女, 她们像死人一样昏迷不醒地躺在碎酒瓶上。

[er] [aɪ] [sɔ:] [dɪ'bo:tʃəri] [æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpəz] [ʌv; əv] -
Ere I saw debauchery at table I had heard of the suppers of Helio-gab-olus
埃雷 我 锯 放荡 在 桌子 我 有 听到 的 这 晚餐 的 -
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] [gri:s] ,
and of the philosophy of Greece ,
和 的 这 哲学 的 希腊 ,
在亲眼目睹餐桌上的放荡行为之前, 我曾听说过赫利奥加布鲁斯的晚宴和希腊哲学。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hæt(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
which made the pleasures of the senses a kind of natural religion .
哪个 制成 这 快乐 的 这 感官 一个 种类 的 自然的 宗教 .
这使得感官享乐成为一种自然宗教。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'blɪvɪən] [ɔ:r] [sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ] ;
I expected to find oblivion or something like joy ;
我 预期的 到 寻找 遗忘 或者 某物 喜欢 喜悦 ;
我原本以为会找到遗忘或者类似快乐的东西;

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] : [ɑ:n'wi:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
I found there the worst thing in the world : ennui trying to live ,
我 成立 那里 这 最差 事物 在 这 世界 : 厌倦 尝试 到 居住 ,
我在那里发现了世界上最糟糕的事情: 在厌倦的状态下苟活。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [sed] : " [aɪ][du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [ə'mju:z] [maɪ'self] .
and some Englishmen who said : " I do this or that , and so I amuse myself .
和 一些 英国人 WHO 说 : " 我 做 这 或者 那 , 和 所以 我 娱乐 我 .
还有一些英国人说: “我做这个或那个, 以此来娱乐自己。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] ['meni] [sɔvrɪnz] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][soʊ] [matʃ] ['plezər] .
I have spent so many sovereigns , and have procured so much pleasure .
我 有 花费 所以 许多 君主 , 和 有 采购 所以 很多 乐趣 .
我花费了如此多的金币, 也获得了如此多的快乐。

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðeɪ] [wer] [aʊt][ðer; ðər][laɪf][ɑ:n] [ðæt] ['graɪndstoʊn] .
" And thus they wear out their life on that grindstone .
" 和 因此 他们 穿 出去 他们的 生活 在 那 磨石 .
“就这样, 他们在磨砺中耗尽了一生。”

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:ti'zænz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æ'speɪzjə] ,
I had known nothing of courtesans when I heard of Aspasia ,
我 有 已知 没有什么 的 妓女 什么时候 我 听到 的 阿斯帕西亚 ,
我听说阿斯帕西娅之前, 对妓女一无所知。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][,ælsi'baɪədi:z] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [fə'la:səfi] [wɪð; wɪθ]['sɑ:krəti:z] .
who sat on the knees of Alcibiades while discussing philosophy with Socrates .
WHO 卫星 在 这 膝盖 的 阿尔西比亚德斯 尽管 讨论 哲学 和 苏格拉底 .
他曾坐在阿尔西比亚德斯的膝盖上, 与苏格拉底讨论哲学。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] , [bʌt; bət] [geɪ] , [friː] , [ænd; ənd]
I expected to find something bold and insolent , but gay , free , and
我 预期的 到 寻找 某物 大胆的 和 傲慢的 , 但 同性恋,自由的, 和
[vɪˈveɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,

我原本以为会看到一些大胆无畏、桀骜不驯，但却充满欢乐、自由奔放、活力四射的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] ; [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] , [ə; eɪ] [fɪkst]
something with the sparkle of champagne ; I found a yawning mouth , a fixed
某物 和 这 火花 的 香槟酒 ; 我 成立 一个 打哈欠 嘴 , 一个 固定的
[aɪ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfɪŋɡərz] .
eye , and light fingers .
眼睛 , 和 光 手指 .

带着香槟般的光泽；我发现了一张打着哈欠的嘴，一只呆滞的眼睛和轻盈的手指。

[brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˈtaɪtlɪd] [kɔːtiˈzænz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [bəʊˈkaːtʃiəu][ænd; ənd][bəɪnˈdeɪləʊ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ]
Before I saw titled courtesans I had read Boccaccio and Bandello ; above all , I
前 我 锯 标题 妓女 我 有 读 薄伽丘 和 班德罗 ; 多于 全部 , 我
[hæd; həd] [riːd] [ˈʃeɪkspɪr] .
had read Shakespeare .
有 读 莎士比亚 .

在见到有头衔的交际花之前，我读过薄伽丘和班德罗的作品；最重要的是，我读过莎士比亚的作品。

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈtraɪflə] ; [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃerəbɪm] [ʌv; əv] [hel] .
I had dreamed of those beautiful triflers ; of those cherubim of hell .
我 有 梦见 的 那些 美丽的 小人物 ; 的 那些 基路伯 的 地狱 .

我梦见了那些美丽的轻浮之徒；梦见了那些地狱的小天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第5/6页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðoʊz] ['hedz] [soʊ] [poʊ'etɪkli] ['fuːli] , [soʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪn]
A thousand times I had drawn those heads so poetically foolish , so enterprising in
一个 千 时代 我 有 绘制 那些 头部 所以 诗意地 愚蠢 , 所以 进取 在
[ɔː'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,

我曾无数次画过那些愚蠢却又充满诗意的头像，它们大胆无畏，勇往直前。

['hedz] [ʌv; əv] ['her,breɪnd] ['mɪstrɪsɪz] [huː] [rek] [ə; eɪ]['roʊməns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,
heads of harebrained mistresses who wreck a romance with a glance ,
头部 的 异想天开 情妇们 WHO 破坏 一个 浪漫 和 一个 瞥一眼 ,
那些头脑简单的情妇，一个眼神就能毁掉一段恋情，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [huː] [pæs] [θruː] [laɪf][baɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [pʌl'seɪjənz] , [laɪk] [ðə; ði]['saɪərɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and who pass through life by waves and by pulsations , like the sirens of the
和 WHO 经过 通过 生活 经过 波浪 和 经过 脉动 , 喜欢 这 警报器 的 这
[taɪdz] .
tides .
潮汐 .

他们如同潮汐的歌者，在人生的浪潮和脉动中穿梭。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][teɪlz; 'teɪlɪz] ,
I thought of the fairies of the modern tales ,
我 想法 的 这 仙女 的 这 现代的 故事 ,
我想起了现代故事里的仙女们，

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [waɪn] .
who are always drunk with love if not with wine .
WHO 是 总是 醉 和 爱 如果不是 和 葡萄酒 .
他们要么沉醉于爱情，要么沉醉于美酒。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn'sted] , ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɪg'zækt][ə'reɪndʒərz][ʌv; əv] [æsig'neiʃənz] ,
I found , instead , writers of letters , exact arrangers of assignments ,
我 成立 , 反而 , 作家 的 信件 , 精确的 编曲家 的 任务 ,
相反，我发现的是写信人，是安排约会的能手。

[huː] ['præktɪst] ['laɪɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd] [kləʊkt] [ðer; ðər] ['beɪsnəs] ['ʌndər] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
who practised lying as an art and cloaked their baseness under hypocrisy ,
WHO 已实践 说谎 作为 一个 艺术 和 隐蔽的 他们的 卑鄙 在下面 虚伪 ,
他们把说谎当作一门艺术，用虚伪掩盖自己的卑劣。

[huːz] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['praːfɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] .
whose only thought was to give themselves for profit and to forget .
谁 仅有的 想法 曾是 到 给 他们自己 为了 利润 和 到 忘记 .
他们一心只想为利益奉献自己，然后遗忘一切。

[er] [fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [flʌdz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Ere first I looked on the gaming - table I had heard of floods of gold ,
埃雷 第一的 我 看起来 在 这 赌博 - 桌子 我 有 听到 的 洪水 的 金子 ,
在我第一次看到赌桌之前，我就听说过金河泛滥的传闻。

[ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
of fortunes made in a quarter of an hour ,
的 财富 制成 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
一刻钟内创造的巨额财富，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] ,
and of a lord of the court of Henry IV ,
和 的 一个 主 的 这 法庭 的 亨利 第四 ,
以及亨利四世宫廷中的一位贵族,

[huː] [wʌn] [ɑːn][wʌn][kɑːrd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] .
who won on one card a hundred thousand louis .
WHO 韩元 在 一 卡片 一个 百 千 路易斯 .
谁靠一张牌赢了十万路易?

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ruːm] [wer] [ˈwɜːkmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʒɜːrt] [ˈrentɪd] [ə; eɪ][suːt]
I found a narrow room where workmen who had but one shirt rented a suit
我 成立 一个 狭窄的 房间 在哪里 工人 WHO 有 但 一 衬衫 租来的 一个 套装
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈsuː] ,
for the evening for twenty sous ,
为了 这 晚上 为了 二十 深 ,
我发现一间狭窄的房间, 里面的工人们只有一件衬衫, 他们花二十苏租了一套西装过夜。

[pəˈliːs] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [retʃɪz] [ˈsteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred]
police stationed at the door , and starving wretches staking a crust of bread
警察 驻 在 这 门 , 和 饥饿 可怜虫 质押 一个 地壳 的 面包
[əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːt] .
against a pistol - shot .
反对 一个 手枪 - 射击 .
警察守在门口, 饥饿的人们用一块面包皮抵挡着枪声。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər] [ðoʊz] [dæns] - [hɔːlz] , [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Unknown to me were those dance - halls , public or other ,
未知 到 我 是 那些 舞蹈 - 大厅 , 民众 或者 其他 ,
我当时并不知道那些舞厅, 无论是公共的还是其他的。

[ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sel]
open to any of those thirty thousand women who are permitted to sell
打开 到 任何 的 那些 三十 千 女性 WHO 是 允许 到 卖
[ðəmˈselvz] [ɪn][ˈpærɪs] ;
themselves in Paris ;
他们自己 在 巴黎 ;
向巴黎获准卖淫的三万名女性中的任何一位开放;

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sætəˈneljə] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɔːrdʒi] ,
I had heard of the saturnalia of all ages , of every imaginable orgy ,
我 有 听到 的 这 农神节 的 全部 年龄 , 的 每一个 可以想象的 狂欢 ,
我听说过各个时代的农神节, 听说过各种各样的狂欢仪式。

[frʌm; frəm][ˈbæbɪlən] [tuː; tə] [roʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][praɪˈeɪpəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrk] - [ˈoʊ] -
from Babylon to Rome , from the temple of Priapus to the Parc - aux -
从 巴比伦 到 罗马 , 从 这 寺庙 的 普里阿普斯 到 这 公园 - 辅助 -
[sɜːfs] ,
Cerfs ,
鹿 ,
从巴比伦到罗马, 从普里阿普斯神庙到鹿苑公园,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] , " [ˈpleʒər] .
and I have always seen written on the sill of that door the word , " Pleasure .
和 我 有 总是 已见 书面 在 这 窗台 的 那 门 这 单词 , " 乐趣 .
我一直看到那扇门的门槛上写着“快乐”二字。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ;
" **I found nothing suggestive of pleasure , but in its place another word** ;
" 我 成立 没有什么 暗示性的 的 乐趣 , 但 在 它是 地方 其他 单词 ;
“我没有发现任何令人愉悦的东西, 取而代之的是另一个词;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] , [nɑːt] [ˈgreɪvn] [ɪn] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmet(ə)l]
and it has always seemed ineffaceable , not graven in that glorious metal
和 它 有 总是 似乎 不可抹去的 , 不是 雕刻 在 那 辉煌 金属
[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [laɪt] ,
that takes the sun's light ,
那 需要 这 太阳的 光 ,
它似乎永远无法被抹去, 无法被镌刻在那闪耀着阳光的金属之上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪləst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][koʊld] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [wɪt] [siːm] [ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
but in the palest of all , the cold colors of which seem tinted by the moonlight
但 在 这 最浅色 的 全部 , 这 寒冷的 颜色 的 哪个 似乎 有色 经过 这 月光
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .
但其中最浅的, 是那种冷色调, 仿佛被月光染成了银色。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mɔːb] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] — [æʃ] [ˈwenzdeɪ] ,
The first time I saw a mob , it was a depressing morning — Ash Wednesday ,
这 第一的 时间 我 锯 一个 暴民 , 它 曾是 一个 沉闷 早晨 — 灰 周三 ,
[nɪr] -
near Courtille .
靠近 - .
我第一次见到暴民, 那是一个令人沮丧的早晨——圣灰星期三, 在库尔蒂尔附近。

[ə; eɪ][koʊld] , [faɪn] [reɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] ;
A cold , fine rain had been falling since the evening before ;
一个 寒冷的 , 美好的 雨 有 到过 坠落 自从 这 晚上 前 ;
从前天晚上开始就一直下着凉爽的细雨;
[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
the streets were covered with pools of water .
这 街道 是 涵盖 和 游泳池 的 水 .
街道上到处都是积水。

[ˈkæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][blaɪndz] [daʊn] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] ,
Carriages with blinds down were strung out hither and thither ,
马车 和 百叶窗 向下 是 串 出去 这里 和 那里 ,
车厢窗帘拉下来, 一排排地停在那里。
[ˈkraʊdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
crowding between hedges of hideous men and women standing on the sidewalks .
拥挤 之间 对冲 的 可怕 男人 和 女性 常设 在 这 人行道 .
人行道上站着一群丑陋的男男女女, 他们挤在树篱之间。

[ðæt] [ˈsɪnɪstər] [wɔːl] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [hæd; həd] [ˈtæɡərɪ] [aɪz] , [red] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ˈɡliːmɪŋ]
That sinister wall of spectators had tigerish eyes , red with wine , gleaming
那 险恶 墙 的 观众 有 虎一般 眼睛 , 红色的 和 葡萄酒 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] .
with hatred .
和 仇恨 .
那堵阴森森的观众墙有着老虎般的眼睛, 被酒熏得通红, 闪烁着仇恨的光芒。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [wiːlz] [splæʃt] [mʌd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The carriage - wheels splashed mud over them , but they did not move .
这 运输 - 车轮 溅起 泥 超过 他们 , 但 他们 做过 不是 移动 .
马车轮溅起的泥水淋在他们身上, 但他们却纹丝不动。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] ;
I was standing on the front seat of an open carriage ;
我 曾是 常设 在 这 正面 座位 的 一个 打开 运输 ;
我当时站在一辆敞篷马车的前排座位上;

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [rægz] [wʊd] [step] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
from time to time a man in rags would step out from the wall ,
从 时间 到 时间 一个 男人 在 破布 会 步 出去 从 这 墙 ,
时不时会有一个衣衫褴褛的男人从墙后走出来,

[hɜːrl] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [æt; ət] [juː ˈes] , [ðen] [ˈkʌvər] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] .
hurl a torrent of abuse at us , then cover us with a cloud of flour .
投 一个 激流 的 虐待 在 我们 , 然后 覆盖 我们 和 一个 云 的 面粉 .
先是对我们进行一番辱骂, 然后又用面粉将我们笼罩起来。

[mʌd] [wʊd] [suːn] [ˈfɑːləʊ] ;
Mud would soon follow ;
泥 会 很快 跟随 ;
泥浆很快就会涌来;

[jet] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈtɔːrd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʊd] [ʌv; əv]
yet we kept on our way toward the Isle of Love and the pretty wood of
然而 我们 保留 在 我们的 方式 朝向 这 小岛 的 爱 和 这 漂亮的 木头 的
[ˈroumeɪnvɪl] ,
Romainville ,
罗曼维尔 ,
然而, 我们继续向着爱情岛和罗曼维尔美丽的树林进发。

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [soʊ] [ˈmeni] [swiːt] [ˈkɪsɪz] .
consecrated by so many sweet kisses .
已祝圣的 经过 所以 许多 甜的 吻 .
被无数甜蜜的吻所祝福。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [deθ] [ɑːn]
One of my friends fell from his seat into the mud , narrowly escaping death on
一 的 我的 朋友们 跌倒 从 他的 座位 进入 这 泥 , 勉强 逃脱 死亡 在
[ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] .
the paving .
这 铺路 .
我的一位朋友从座位上摔进了泥里, 险些摔死在人行道上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈpaʊər] [hɪm; ɪm] ,
The people threw themselves on him to overpower him ,
这 人们 扔 他们自己 在 他 到 压倒 他 ,
人们扑向他, 试图制服他。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
and we were obliged to hasten to his assistance .
和 我们 是 有义务 到 趋 到 他的 协助 .
我们不得不赶紧去帮助他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtəz] [huː] [ˌpriːˈsiːdɪd] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði]
One of the trumpeters who preceded us on horseback was struck on the
一 的 这 小号手 WHO 之前 我们 在 马背 曾是 击 在 这
[ˈʃoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊn] ;
shoulder by a paving - stone ;
肩膀 经过 一个 铺路 - 石头 ;
走在我们前面的一位骑马的号手被一块铺路石击中了肩膀;

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
the flour had given out .
这 面粉 有 给定 出去 .
面粉用完了。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I had never heard of anything like that .
我 有 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 那 .
我以前从未听说过这样的事。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][ʌndər'stænd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kɑ:mprɪ'hend][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
I began to understand the time and comprehend the spirit of the age .
我 开始 到 理解 这 时间 和 理解 这 精神 的 这 年龄 .
我开始了解时代，领悟时代精神。

[ˈtʃæptər][aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈæfrɪkən][hɑ:spɪ'tæləti]
AFRICAN HOSPITALITY
非洲 热情好客

非洲好客之道

- [hæd; həd][plænd][ə; eɪ][ri:'ju:niən][ʌv; əv][jʌŋ][ˈpi:p(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌntri][haʊs] .
Desgenais had planned a reunion of young people at his country house .
- 有 计划 一个 团圆 的 年轻的 人们 在 他的 国家 房子 .
德热奈计划在他的乡间别墅举行一次年轻人聚会。

[ðə; ði][best][waɪnz] , [ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈteɪbl] , [ˈgeɪmɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈlækɪŋ] .
The best wines , a splendid table , gaming , dancing , hunting , nothing was lacking .
这 最好的 葡萄酒 , 一个 灿烂 桌子 , 赌博 , 跳舞 , 打猎 , 没有什么 曾是 缺乏 .
最好的葡萄酒、丰盛的餐桌、游戏、舞蹈、狩猎，应有尽有。

- [wʌz; wəz][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈdʒenərəs] .
Desgenais was rich and generous .
- 曾是 富有的 和 慷慨的 .
德斯热奈富有且慷慨。

[hi:; hi][kəm'baɪnd][æən; ən][æn'ti:k][hɑ:spɪ'tæləti][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][weɪz] .
He combined an antique hospitality with modern ways .
他 合并 一个 古董 热情好客 和 现代的 方式 .
他将古老的待客之道与现代的方式结合起来。

[mɔ:ˈrʊʊvər][wʌn][kʊd; kəd][ˈɔ:lweɪz][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][haʊs][ðə; ði][best][bʊks] ;
Moreover one could always find in his house the best books ;
而且 一 可以 总是 寻找 在 他的 房子 这 最好的 图书 ;
此外，人们总能在他的家中找到最好的书籍；

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][ˈlɜ:rnɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌltʃər] .
his conversation was that of a man of learning and culture .
他的 对话 曾是 那 的 一个 男人 的 学习 和 文化 .
他的谈吐举止颇具学识和文化修养。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
He was a problem .
他 曾是 一个 问题 .
他是个麻烦。

[aɪ][tʊk][wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['tæsaɪtʒ:rn][ˈhju:mər][ðæt][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ʊʊvər'kʌm] ; [hi:; hi][rɪ'spektɪd]
I took with me a taciturn humor that nothing could overcome ; he respected
我 采取 和 我 一个 沉默寡言 幽默 那 没有什么 可以 克服 ; 他 受人尊敬
[aɪ 'ti:] ['skru:pjələsli] .
it scrupulously .
它 一丝不苟地 .
我带着一种沉默寡言的幽默感，这种幽默感无人能及；他对此非常尊重。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɛstʃənz][ænd; ənd][hi:; hi][ˈdrɑ:pt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
I did not reply to his questions and he dropped the subject ;
我 做过 不是 回复 到 他的 问题 和 他 掉落 这 主题 ;
我没有回答他的问题，他就不再追问了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .
he was satisfied that I had forgotten my mistress .
他 曾是 使满意 那 我 有 被遗忘的 我的 情妇 .
他很满意我已经忘记了我的情妇。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈvɪviəl]
I went to the chase and appeared at the table , and was as convivial
我 去 到 这 追赶 和 出现 在 这 桌子 , 和 曾是 作为 欢快的
[æz; əz][ðə; ði] [best] ;
as the best ;
作为 这 最好的 ;
我参加了聚会，出现在餐桌旁，表现得像最好的客人一样热情好客；

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
he asked no more .
他 问 不 更多的 .
他没有再问什么了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ju:θ] [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
One of the most unfortunate tendencies of inexperienced youth is to judge of
一 的 这 最多 不幸 倾向 的 缺乏经验 青年 是 到 法官 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃəns] ;
the world from first impressions ;
这 世界 从 第一的 印象 ;
缺乏经验的年轻人最不幸的倾向之一就是根据第一印象来判断世界；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri]
but it must be confessed that there is a race of men who are also very
但 它 必须 是 坦白 那 那里 是 一个 种族 的 男人 WHO 是 还 非常
[ʌnˈhæpi] ;
unhappy ;
不开心 ;
但必须承认，也有一部分人非常不幸；

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [sez] [tu:; tə] [ju:θ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ˈi:v(ə)] ,
a race which says to youth : " You are right in believing in evil ,
一个 种族 哪个 说道 到 青年 : " 你 是 正确的 在 相信 在 邪恶的 ,
这是一个向年轻人传递这样的信息：‘你们相信邪恶是正确的,’

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
for we know what it is .
为了 我们 知道 什么 它 是 .
因为我们知道它是什么。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˈmi:diəm]
" I have heard , for example , a curious thing spoken of , a medium
" 我 有 听到 , 为了 例子 , 一个 好奇的 事物 说 的 , 一个 中等的
[brɪˈtwi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] ,
between good and evil ,
之间 好的 和 邪恶的 ,
“例如，我听说过一种奇特的东西，一种介于善与恶之间的媒介，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈreɪndʒmənt] [brɪˈtwi:n] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
a certain arrangement between heartless women and men worthy of them —
一个 肯定 安排 之间 狠心 女性 和 男人 值得 的 他们 —
[əˈpærəntli] [lʌv] ,
apparently love ,
显然 爱 ,
冷酷无情的女人和配得上她们的男人之间似乎存在着某种安排——表面上是爱情。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['sentɪmənt] .
but in reality a passing sentiment .
但 在 现实 一个 通过 情绪 :

但实际上, 这只是一种转瞬即逝的情绪。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] - ['bɪldər] [ɔ:r][ə; eɪ]
They speak of love as of an engine constructed by a wagon - builder or a
他们 说话 的 爱 作为 的 一个 引擎 建造 经过 一个 车皮 - 建筑商 或者 一个
['bɪldɪŋ] - ['kɔ:ntræktər] .
building - contractor .
建筑 - 承包商 :

他们把爱情比作马车制造者或建筑承包商建造的引擎。

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : " [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [freɪzɪz]
They said to me : " This and that are agreed upon , such and such phrases
他们 说 到 我 : " 这 和 那 是 同意 之上 , 这样的 和 这样的 短语
[ɑ:r; ər]['spʊkən] ,
are spoken ,
是 说 ,

他们对我说: “这件事和那件事都已达成一致, 说了这样那样的话,

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][rɪ'plai] ; ['letərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd]
and certain others are repeated in reply ; letters are written in a prescribed
和 肯定 其他的 是 重复 在 回复 ; 信件 是 书面 在 一个 规定
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

有些内容会在回复中重复出现; 信件的写作方式也必须遵循既定的规范。

[ju:; jʊ] [ni:l] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ætɪtʉ:d] .
you kneel in a certain attitude .
你 下跪 在 一个 肯定 态度 :

你跪下的姿势是特定的。

" [ɔ:l][ɪz]['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] .
" **All is regulated as in a parade** .
" 全部 是 受监管 作为 在 一个 游行 :

一切都像游行一样井然有序。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [læf] .
This made me laugh .
这 制成 我 笑 :

这让我笑了。

[ʌn'fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
Unfortunately for me , I can not tell a woman whom I despise that I love
很遗憾 为了 我 , 我 能 不是 告诉 一个 女士 谁 我 鄙视 那 我 爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

很遗憾, 我无法对一个我憎恨的女人说我爱她。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
even when I know that it is only a convention and that she will not be
甚至 什么时候 我 知道 那 它 是 仅有的 一个 习俗 和 那 她 将要 不是 是
[dɪ'si:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
deceived by it .
受骗 经过 它 :

即使我知道这只是一种约定俗成的做法, 她不会被它蒙蔽。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bent] [maɪ] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [maɪ] [ha:rt] [dɪd][nɑ:t][gʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I have never bent my knee to the ground when my heart did not go with it .
我 有 绝不 弯曲 我的 膝盖 到 这 地面 什么时候 我的 心 做过 不是 去 和 它 :

我从未在内心不情愿的情况下屈膝跪地。

[soʊ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [noʊn] [æz; əz]['fæs(ə)l][ɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
So that class of women known as facile is unknown to me ,
所以 那 班级 的 女性 已知 作为 容易的 是 未知 到 我 ,

所以，我对那种被称为“轻浮女性”的阶层并不了解。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
or if I allow myself to be taken with them , it is without knowing it ,
或者如果 我 允许 我 到 是 已采取 和 他们 , 它 是 没有 会心 它 ,

或者，如果我被他们吸引，那也是不知不觉的。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] .
and through innate simplicity .
和 通过 先天 简单 :

以及与生俱来的简洁性。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌnz] [soʊl] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
I can understand that one's soul can be put aside , but not that it should

[bi:; bi]['hændəld] .

be handled .
是 处理 :

我能理解人的灵魂可以被搁置一旁，但我不能理解它应该被随意处置。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] ,
That there is some pride in this , I confess ,
那 那里 是 一些 自豪 在 这 , 我 承认 ,

我承认，这其中确实包含着一些自豪感。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] ['i:ðər] [tu:; tə][boʊst] [ɔ:r] [ə'beɪs] [maɪ'self] .
but I do not intend either to boast or abase myself .
但 我 做 不是 打算 任何一个 到 夸 或者 底层 我 :

但我既不打算自夸，也不打算自贬。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [læf] [æt; ət] [lʌv] ,
Above all things I hate those women who laugh at love ,
多于 全部 事物 我 恨 那些 女性 WHO 笑 在 爱 ,

我最恨的就是那些嘲笑爱情的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] ; [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni]
and I permit them to reciprocate the sentiment ; there will never be any

[dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

dispute between us .
争议 之间 我们 :

我允许他们表达同样的感情；我们之间永远不会有任何争端。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [brɪ'ni:θ] [kɔ:ti'zænz] , [fɔ:r; fər] [kɔ:ti'zænz] [meɪ] [laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Such women are beneath courtesans , for courtesans may lie as well as they ;
这样的 女性 是 下面 妓女 , 为了 妓女 可能 说谎 作为 出色地 作为 他们 ;

这样的女人连妓女都不如，因为妓女撒谎的本事也不亚于她们；

[bʌt; bət] [kɔ:ti'zænz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
but courtesans are capable of love , and these women are not .
但 妓女 是 有能力的 的 爱 , 和 这些 女性 是 不是 :

但妓女是有爱心的，而这些女人没有。

[aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ,
I remember a woman who loved me ,
我 记住 一个 女士 WHO 喜爱 我 ,
我记得一个爱我的女人,
[ænd; ʌnd] [hu:] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['meni] [taɪmz] ['rɪtʃə] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and who said to a man many times richer than I , with whom she was
和 WHO 说 到 一个 男人 许多 时代 更富有 比 我 , 和 谁 她 曾是
['lɪvɪŋ] :
living :
活的 :

她对一个比我富有许多倍的人说，当时她正和这个人一起生活：
" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['lʌvə] .
I am weary of you , I am going to my lover .
" 我 是 厌倦 的 你 , 我 是 去 到 我的 情人 .
“我厌倦了你，我要去找我的爱人。”
" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [drɪ'spaɪzd] [baɪ][sə'saɪəti] .
That woman is worth more than many others who are not despised by society .
" 那 女士 是 值得 更多的 比 许多 其他的 WHO 是 不是 被鄙视的 经过 社会 .
“那个女人比很多不被社会鄙视的人更有价值。”

[aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ʌnd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]
I passed the entire season with Desgenais , and learned that my mistress had
我 通过了 这 全部的 季节 和 - , 和 学习 那 我的 情妇 有
[left] [fræns] ;
left France ;
左边 法国 ;
我与德热奈一起度过了整个季节，并得知我的女主人已经离开了法国；

[ðæt] [nu:z] [left] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋgə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] .
that news left in my heart a feeling of languor which I could not overcome .
那 消息 左边 在 我的 心 一个 感觉 的 倦怠 哪个 我 可以 不是 克服 .
那个消息让我心中充满了挥之不去的倦怠感。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ,
At the sight of that world which surrounded and was so new to me ,
在 这 视线 的 那 世界 哪个 包围 和 曾是 所以 新的 到 我 ,
看到眼前这个对我来说如此陌生而又充满魅力的世界，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪ'zɑ:r] [kʃəri'ɑ:səti] , [æt; ət][wʌns][sæd][ænd; ʌnd] [prə'faʊnd]
I experienced at first a kind of bizarre curiosity , at once sad and profound
我 经验丰富的 在 第一的 一个 种类 的 怪异 好奇心 , 在 一次 伤心 和 深刻的
,
/
,
起初，我感到一种奇特的好奇，既悲伤又深刻。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] ['tɪmərəsli] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['restləs] [hɔ:rs] .
which made me look timorously at things as does a restless horse .
哪个 制成 我 看 胆怯地 在 事物 作为 做 一个 不安 马 .
这让我像一匹躁动不安的马一样，小心翼翼地看着周围的一切。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] .
Then an incident occurred which made a deep impression on me .
然后 一个 事件 发生 哪个 制成 一个 深的 印象 在 我 .
后来发生的一件事给我留下了深刻的印象。

- [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bju:ɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
Desgenais had with him a very beautiful woman who loved him much .
- 有 和 他 一个 非常 美丽的 女士 WHO 喜爱 他 很多 .
德斯热奈身边有一位非常美丽的女子，她非常爱他。

[wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd]
One evening as I was walking with him I told him that I considered
— 晚上 作为 我 曾是 步行 和 他 我 讲述 他 那 我 经过考虑的
[hɜ:r; hər]['ædmərəb(ə)],
her admirable ,
她 令人钦佩的 ;
一天晚上, 我和他散步时, 我告诉他, 我觉得她很令人钦佩。

[æz; əz] [mʌt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as much on account of her attachment for him as because of her
作为 很多 在 帐户 的 她 依恋 为了 他 作为 因为 的 她
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .
她之所以能赢得他的芳心, 既是因为她美貌出众, 也是因为她对他情深意切。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [praɪzd] [hɜ:r; hər] ['haɪli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [wɔ:rmθ] ,
In short , I praised her highly and with warmth ,
在 短的 , 我 赞扬 她 高度 和 和 温暖 ,
总之, 我热情洋溢地高度赞扬了她。
[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
giving him to understand that he ought to be happy .
给予 他 到 理解 那 他 应该 到 是 快乐的 .
让他明白他应该感到快乐。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
He made no reply .
他 制成 不 回复 .
他没有回答。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['draɪɪst] [ʌv; əv] [men] .
It was his manner , for he was the driest of men .
它 曾是 他的 方式 , 为了 他 曾是 这 最干燥 的 男人 .
这是他的性格, 因为他生性冷淡。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ɔ:l][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
That night when all had retired ,
那 夜晚 什么时候全部 有 退休 ,
那天晚上, 当大家都入睡后,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][sʌm; səm] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔ:k] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
and I had been in bed some fifteen minutes I heard a knock at my door .
和 我 有 到过 在 床 一些 十五 分钟 我 听到 一个 敲 在 我的 门 .
我躺在床上大约十五分钟后, 听到有人敲门。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] ,
I supposed it was some one of my friends who could not sleep ,
我 据称 它 曾是 一些 — 的 我的 朋友们 WHO 可以 不是 睡觉 ,
我猜想是我的某个朋友睡不着觉。

[ænd; ənd][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] .
and invited him to enter .
和 受邀 他 到 进入 .
并邀请他进去。
[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['veri] [peɪl] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ]
There appeared before my astonished eyes a woman , very pale , carrying a bouquet
那里 出现 前 我的 惊讶 眼睛 一个 女士 , 非常 苍白 , 携带 一个 花束
[ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
in her hands ,
在 她 双手 ,
我惊讶地看到眼前出现了一位脸色苍白的女子, 她手里捧着一束花。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] " [tuː; tə] [ˈɑːktɪv] ,
to which was attached a piece of paper bearing these words " To Octave ,
到 哪个 曾是 随附的 一个 片 的 纸 轴承 这些 字 " 到 八度音阶 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] - .
from his friend Desgenais .
从 他的 朋友 - .

上面附有一张纸条，上面写着：“致奥克塔夫，来自他的朋友德斯热奈。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
" I had no sooner read these words than a flash of light came to me .
" 我 有 不 很快 读 这些 字 比 一个 闪光 的 光 来了 到 我 .
“我刚读完这些话，脑海中就闪过一道光。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈæfrɪkən]
I understood the meaning of this action of Desgenais in making me this African
我 理解 这 意义 的 这 行动 的 - 在 制作 我 这 非洲
[ɡɪft] .
gift .
礼物 .

我理解了德斯热奈送给我这份非洲礼物的意义。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] .
It made me think .
它 制成 我 思考 .

这让我陷入了沉思。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [draɪ][hɜːr; hər] [terz] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ]
The poor woman was weeping and did not dare dry her tears for fear I
这 贫穷的 女士 曾是 哭泣 和 做过 不是 敢 干燥 她 眼泪 为了 害怕 我
[wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .
would see them .
会 看 他们 .

可怜的女人一直在哭泣，她不敢擦干眼泪，生怕被我看到。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃːrən] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
I said to her : " You may return and fear nothing .
我 说 到 她 : " 你 可能 返回 和 害怕 没有什么 .

我对她说：“你可以回来，不要害怕。”

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrən] - [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˈpæris] .
" She replied that if she should return Desgenais would send her back to Paris .
" 她 回复 那 如果 她 应该 返回 - 会 发送 她 后退 到 巴黎 .

她回答说，如果她回去，德热奈会把她送回巴黎。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] ,
" Yes , " I replied , " you are beautiful and I am susceptible to temptation ,
" 是的 , " 我 回复 , " 你 是 美丽的 和 我 是 易受影响的 到 诱惑 ,
“是的,”我回答说, “你很漂亮, 而我很容易受到诱惑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wiːp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [terz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʃed] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
but you weep , and your tears not being shed for me , I care nothing for
但 你 哭泣 , 和 你的 眼泪 不是 存在 棚 为了 我 , 我 关心 没有什么 为了
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

但你哭泣，你的眼泪不是为我而流，我不在乎其他人。

[goʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˈpæris] .
Go , therefore , and I will see to it that you are not sent back to Paris .
去 , 所以 , 和 我 将要 看 到 它 那 你 是 不是 发送 后退 到 巴黎 .

所以，你去吧，我会确保你不会被送回巴黎。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɪz] [ðæt] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] ,
" **One of my peculiarities is that meditation** ,
" 一 的 我的 特殊性 是 那 冥想 ,
" 我的一个怪癖是冥想 ,

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
which with many is a firm and constant quality of the mind ,
哪个 和 许多 是 一个 公司 和 持续的 质量 的 这 头脑 ,
对于许多人来说, 这是一种坚定而稳定的心态。

[ɪz][ɪn][maɪ] [keɪs] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
is in my case an instinct independent of the will ,
是 在 我的 案件 一个 本能 独立的 的 这 将要 ,
对我而言, 这是一种独立于意志的本能。

[ænd; ənd] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
and seizes me like a fit of passion .
和 逮捕 我 喜欢 一个 合身 的 热情 .
它像一阵狂潮般攫住了我。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,
It comes to me at intervals in its own good time ,
它 来 到 我 在 间隔 在 它是自己的 好的 时间 ,
它会在适当的时候不定时地来到我身边,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈeni] [pleɪs] .
regardless of my will and in almost any place .
不管 的 我的 将要 和 在 几乎 任何 地方 .
无论我是否愿意, 几乎在任何地方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
But when it comes I can do nothing against it .
但 什么时候 它 来 我 能 做 没有什么 反对 它 .
但当它来临时, 我却无能为力。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [ˈwɪðər] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [baɪ] [wət'evər] [ru:t] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It takes me whither it pleases by whatever route seems good to it .
它 需要 我 往哪里去 它 请 经过 任何 路线 似乎 好的 到 它 .
它带我去它想去的任何地方, 走它认为合适的任何路线。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [left] , [aɪ][sæt][ʌp] .
When the woman had left, I sat up .
什么时候 这 女士 有 左边 , 我 卫星 向上 .
女人离开后, 我坐了起来。

" [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [brɪ'hoʊld] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ju:; jʊ] .
" **My friend, I said to myself, behold what has been sent you** .
" 我的 朋友 , " 我 说 到 我 , " 看哪 什么 有 到过 发送 你 .
我对自己说: “我的朋友, 请看, 你得到了什么。”

[ɪf] - [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
If Desgenais had not seen fit to send you his mistress he would not have
如果 - 有 不是 已见 合身 到 发送 你 他的 情妇 他 会 不是 有
[bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
been mistaken ,
到过 错误 ,

如果德斯热奈没有觉得应该把他的情妇派你来, 那也并非他的错。

[pər'hæps] , [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
perhaps, in supposing that you might fall in love with her .
也许 , 在 假如 那 你 可能 落下 在 爱 和 她 .
或许, 你会想到自己可能会爱上她。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [wel] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ?
" Have you well considered it ?
" 有 你 出色地 经过考虑的 它 ？

你仔细考虑过吗？

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [drɪ'vaɪn] ['mɪstəri] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] .
A sublime and divine mystery is accomplished .
一个 升华 和 神圣的 神秘 是 完成 .
一个崇高而神秘的奥秘得以实现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:sts] ['neɪtʃər] [ðə; ði][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt][mə'tɜ:rn(ə)] [ker] ; [jet] [mæn] , [hu:] [wʊd] [kjʊr]
Such a being costs nature the most vigilant maternal care ; yet man , who would cure
这样的 一个 存在 成本 自然 这 最多 警惕的 母体 关心 ; 然而 男人 , WHO 会 治愈
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
这样的生命需要大自然最悉心的呵护；然而，想要治愈你的人，

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][lɪps] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
can think of nothing better than to offer you lips which belong to him in
能 思考 的 没有什么 更好的 比 到 提供 你 嘴唇 哪个 属于 到 他 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [ʌv] .
order to teach you how to cease to love .
命令 到 教 你 如何 到 停止 到 爱 .
他觉得没有什么比用自己的嘴唇来教你如何停止爱更好的办法了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪft] ?
" How was it accomplished ?
" 如何 曾是 它 完成 ？

“这是如何实现的？”

[ʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][noʊ] [rɪsk] .
Others than you have doubtless admired her , but they ran no risk .
其他的 比 你 有 毫无疑问 钦佩 她 , 但 他们 跑 不 风险 .
毫无疑问，除了你之外，还有其他人欣赏她，但他们没有冒任何风险。

[ʃi:; ji] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʃi:; ji] [pli:zd] ; [ju:; jʊ][ə'loʊn][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] .
She might employ all the seduction she pleased ; you alone were in danger .
她 可能 采用 全部 这 诱惑 她 高兴 ; 你 独自的 是 在 危险 .
她可以随心所欲地使用各种诱惑手段；只有你才有危险。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [sɪns] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
" It must be that Desgenais has a heart , since he lives .
" 它 必须 是 那 - 有 一个 心 , 自从 他 生活 .
“德斯热奈一定有颗心，因为他活了下来。”

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [dʌz] [hi:; hi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
In what respect does he differ from you .
在 什么 尊重 做 他 不同 从 你 .
他与你有哪些不同之处？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [brɪ'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [fɪrɪz] ['nʌθɪŋ] , [hu:] [noʊz] [noʊ] [ker] [ɔ:r][ɑ:n'wi:] ,
He is a man who believes in nothing , fears nothing , who knows no care or ennui ,
他 是 一个 男人 WHO 相信 在 没有什么 , 恐惧 没有什么 , WHO 知道 不 关心 或者 厌倦 ,
他是一个不信任何事、不怕任何事、既不感到忧虑也不感到厌倦的人。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgər] [wʊd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
perhaps , and yet it is clear that a scratch on the finger would fill him with
也许 , 和 然而 它 是 清除 那 一个 划痕 在 这 手指 会 充满 他 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
或许如此，但很明显，手指上的一点划痕就会让他感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈbændənz][hɪm; ɪm] , [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
for if his body abandons him , what becomes of him ?
为了 如果 他的 身体 放弃 他 , 什么 变成 的 他 ?

如果他的肉体抛弃了他, 他该怎么办?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
He lives only in the body .
他 生活 仅有的 在 这 身体 .

他只活在肉身之中。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [ɪz][hiː; hi] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz][soʊl] [æz; əz][ðə; ði][ˈflædʒələnt; fləˈdʒələnt] [triːt]
What sort of creature is he who treats his soul as the flagellants treat
什么 种类 的 生物 是 他 WHO 款待 他的 灵魂 作为 这 鞭答者 对待
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ?
their bodies ?
他们的 身体 ?

像苦行僧对待肉体那样对待自己灵魂的人, 究竟是怎样一种生物?

[kæn; kən][wʌn][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] ?
Can one live without a head ?
能 一 居住 没有 一个 头 ?

人没有头还能活吗?

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **Think of it .**
" 思考 的 它 .

想想看。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pəˈzesɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Here is a man who possesses one of the most beautiful women in the world ;
这里 是 一个 男人 WHO 拥有 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 ;

这位男士拥有世界上最美丽的女人之一;

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] ; [hiː; hi][faɪndz][hɜːr; həɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; həɪ][soʊ] ;
he is young and ardent ; he finds her beautiful and tells her so ;
他 是 年轻的 和 热心 ; 他 发现 她 美丽的 和 讲述 她 所以 ;

他年轻热情, 觉得她很漂亮, 并告诉了她。

[ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌvz] [hɪm; ɪm] .
she replies that she loves him .
她 回复 那 她 爱 他 .

她回答说 she 爱他。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈtʌtɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈfeɪθfl]
Some one touches him on the shoulder and says to him : ' She is unfaithful
一些 一 触摸 他 在 这 肩膀 和 说道 到 他 : - 她 是 不忠
.
.
.
.
.

有人拍了拍他的肩膀, 对他说: “她不忠。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Nothing more , he is sure of himself .
没有什么 更多的 , 他 是 当然 的 他自己 .

他对自己非常自信, 仅此而已。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənər] , - [hiː; hi] [wʊd] ,
If some one had said : ' She is a poisoner , ' he would ,
如果 一些 一 有 说 : - 她 是 一个 投毒者 , - 他 会 ,

如果有人说: “她是投毒者”, 他就会.....

[pər'hæps][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
perhaps have continued to love her , he would not have given her a
也许 有 持续 到 爱 她 , 他 会 不是 有 给定 她 一个
[kɪs] [les] ;
kiss less ;
吻 较少的 ;

或许他会一直爱着她，哪怕少吻她一次；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'feɪθfl] ,
but she is unfaithful ,
但 她 是 不忠 ,

但她不忠，
[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:r]
and it is no more a question of love with him than of the star
和 它 是 不 更多的 一个 问题 的 爱 和 他 比 的 这 星星
[ʌv; əv]['sætɜ:rn] .
of Saturn .
的 土星 .

对他而言，这无关爱情，而关乎土星。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] ?
" **What is there in that word ?**
" 什么 是 那里 在 那 单词 ?

这个词里有什么含义？

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] ['merɪtɪd] , ['pɑ:zətɪv] , ['wɪðərɪŋ] , [æt; ət] [wɪl] .
A word that is merited , positive , withering , at will .
一个 单词 那 是 值得 , 积极的 , 枯萎 , 在 将要 .

一个值得称赞的、积极的、令人沮丧的、随意的词。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] .
It is still but a word .
它 是 仍然 但 一个 单词 .

它不过是一个词而已。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] ?
Can you kill a body with a word ?
能 你 杀 一个 身体 和 一个 单词 ?

你能用一句话杀死一个人吗？

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['bɑ:di] ? [sʌm; səm][wʌn] [pɔ:z] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ʌnd] [sez]
" **And if you love that body ? Some one pours a glass of wine and says**
" 和 如果 你 爱 那 身体 ? 一些 一 倾倒 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 说道
[tu:; tə][ju:; jʊ] :
to you :
到 你 :

“如果你爱上那具身体呢？有人给你倒了一杯酒，然后对你说：

- [du:][nɑ:t] [lʌv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][sɪks][fræŋks] . -
' **Do not love that , for you can get four for six francs .** '
- 做 不是 爱 那 , 为了 你 能 得到 四 为了 六 法郎 . -

“别喜欢那样，因为6法郎就能买到4个。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'tɑ:ksɪkət][ju:; jʊ] !
And it may intoxicate you !
和 它 可能 醉人 你 !

它可能会让你陶醉！

" [bʌt; bət] - [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [sɪns] [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ,
" **But Desgenais loves his mistress , since he keeps her ; he must ,**
" 但 - 爱 他的 情妇 , 自从 他 保持 她 ; 他 必须 ,
[ˈðɜːfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

“但是德斯热奈爱他的女主人，因为他留住了她；因此，他必须……”

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [lʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ?
have a peculiar fashion of loving ?
有 一个 奇特 时尚 的 爱 ?

你有一种独特的恋爱方式吗？

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ; [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [lʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪz][nɑːt] [lʌv] ,
No , he has not ; his fashion of loving is not love ,
不 , 他 有 不是 ; 他的 时尚 的 爱 是 不是 爱 ,

不，他没有；他表达爱的方式并非爱。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['merɪts] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and he cares no more for the woman who merits affection than for
和 他 关心 不 更多的 为了 这 女士 WHO 优点 感情 比 为了

[hɜːr; hər] [huː] [ɪz] [ʌnˈwɜːrðɪ] .
her who is unworthy .
她 WHO 是 不配 .

他对值得爱的女人和对不值得爱的女人并无二致。

[hiː; hi] [lʌvz] [noʊ][wʌn] , ['sɪmpli] [ænd; ænd]['truːli] .
He loves no one , simply and truly .
他 爱 不 一 , 简单地 和 真的 .

他不爱任何人，就这么简单，也是实实在在的。

" [wʌt] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ?
" **What has led him to this ?**
" 什么 有 引领 他 到 这 ?

是什么原因导致他走到这一步？

[wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] [ðʌs] ?
Was he born thus ?
曾是 他 出生 因此 ?

他生来如此吗？

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd][tuː; tə] [drɪŋk] .
To love is as natural as to eat and to drink .
到 爱 是 作为 自然的 作为 到 吃 和 到 喝 .

爱就像吃饭喝水一样自然。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
He is not a man .
他 是 不是 一个 男人 .

他不是人。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dwɔːrf][ɔːr][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?
Is he a dwarf or a giant ?
是 他 一个 矮人 或者 一个 巨大的 ?

他是侏儒还是巨人？

[ɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ɪmˈpæsɪv] ?
Is he always so impassive ?
是 他 总是 所以 冷漠 ?

他总是这么冷漠吗？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [fi:d] , [wʌt] ['bevərɪdʒ] [dʌz] [hi:; hi] [drɪŋk] ?
Upon what does he feed , what beverage does he drink ?
之上 什么 做 他 喂养 , 什么 饮料 做 他 喝 ?
他吃什么, 喝什么?

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] ['θɜ:rti] [laɪk][oʊld] ['mɪθrɪ,deɪts] ; [ˈpɔɪzənz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [frendz] .
Behold him at thirty like old Mithridates ; poisons are his familiar friends .
看哪 他 在 三十 喜欢 老的 米特里达梯斯 ; 毒药 是 他的 熟悉的 朋友们 .
三十岁的他就像老米特里达梯一样, 毒药是他的老朋友。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['si:krət] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [ki:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡræsp] .
" **There is the great secret , my child , the key you must grasp .**
" 那里 是 这 伟大的 秘密 , 我的 孩子 , 这 钥匙 你 必须 抓牢 .
“孩子, 这就是伟大的秘密, 你必须掌握的关键。”

[baɪ] [wət'eɪvər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [dɪ'bo:ʃəri] [meɪ][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,
By whatever process of reasoning debauchery may be defended ,
经过 任何 过程 的 推理 放荡 可能 是 辩护 ,
无论通过何种推理过程可以为放荡行为辩护,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pru:vɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪ] , [ˈaʊər] ,
it will be proven that it is natural at a given day , hour ,
它 将要 是 已证实 那 它是 自然的 在 一个 给定 天 , 小时 ,
将会证明, 在特定的日期、时间, 这是自然现象。

[ɔ:r] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [nɔ:r] ['evri] [deɪ] .
or night , but not to - morrow nor every day .
或者 夜晚 , 但 不是 到 - 明天 也不 每一个 天 .
或者晚上, 但不是明天, 也不是每天。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['wʊmən] ['i:ðər] [ðə; ði]
There is not a nation on earth which has not considered woman either the
那里 是 不是 一个 国家 在 地球 哪个 有 不是 经过考虑的 女士 任何一个 这
[kəm'pænjən] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɔ:r][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
companion and consolation of man or the sacred instrument of life ,
伴侣 和 安慰 的 男人 或者 这 神圣 乐器 的 生活 ,
世界上没有哪个国家不把女人视为男人的伴侣和慰藉, 或是生命的神圣工具。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ˈʌndər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [fɔ:rmz] [ˈɑ:nərd] [hɜ:r; hər] .
and has not under either of these two forms honored her .
和 有 不是 在下面 任何一个 的 这些 二 表格 荣幸 她 .
并且没有以这两种形式给予她应有的尊重。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɑ:rmd] ['wɔ:riər] [hu:] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [ɡɑ:d][hæz; həz] [dʌɡ]
And yet here is an armed warrior who leaps into the abyss that God has dug
和 然而 这里 是 一个 武装 战士 WHO 跳跃 进入 这 深渊 那 上帝 有 挖
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [bru:t] ;
with His own hands between man and brute ;
和 他的 自己的 双手 之间 男人 和 蛮力 ;
然而, 这里有一位全副武装的战士, 他纵身跃入上帝亲自在人与野兽之间挖掘的深渊;

[æz; əz] [wel] [maɪt] [hi:; hi][dɪ'naɪ] [ðæt] [fækt] .
as well might he deny that fact .
作为 出色地 可能 他 否定 那 事实 .
他完全有可能否认这一事实。

[wʌt] [mju:t] ['taɪtn] [ɪz] [ðɪs] [hu:] [dʒæz] [rɪ'pres] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
What mute Titan is this who dares repress under the kisses of the body the love of
什么 沉默的 泰坦 是 这 WHO 敢于 抑 在下面 这 吻 的 这 身体 这 爱 的
[ðə; ði] [soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,
这是何等沉默的泰坦, 竟敢用肉体的亲吻来压抑灵魂的爱恋?

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [ɑːn][ˈhjuːmən][lɪps][ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ɪˈtʃːrən(ə)] [ˈsaɪləns] ?
and place on human lips the stigma of the brute , the seal of eternal silence ?
和 地方 在 人类 嘴唇 这 柱头 的 这 蛮力 , 这 海豹 的 永恒 沉默 ?
并将野兽的耻辱、永恒沉默的印记, 加诸于人类的唇上?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstʌdɪd] .
" There is a word that should be studied .
" 那里 是 一个 单词 那 应该 是 研究 .
“有一个词值得研究。”

[ɪn][aɪˈtiː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [moʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪzml̩] [ˈlæbəˌrɪnθs] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [ˈsiːkrət]
In it you hear the faint moan of those dismal labyrinths we know as secret
在 它 你 听到 这 头晕的 呻吟 的 那些 惨淡 迷宫 我们 知道 作为 秘密
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,
从中你可以听到我们所知的那些阴森迷宫——秘密社团——发出的微弱呻吟。

[ˈmɪstərɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][aɪˈtiː]
mysteries that the angels of destruction whisper in the ear of night as it
谜团 那 这 天使 的 破坏 耳语 在 这 耳朵 的 夜晚 作为 它
[dɪˈsendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
descends upon the earth .
下降 之上 这 地球 .
毁灭天使在夜幕降临大地时, 在夜色中低语的神秘故事。

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
That man is better or worse than God has made him .
那 男人 是 更好的 或者 更糟 比 上帝 有 制成 他 .
那个人比上帝创造的他更好, 或者更糟。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsterəl] [ˈwʊmən] , [ɪn] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
He is like a sterile woman , in whom nature has not completed her work ,
他 是 喜欢 一个 无菌 女士 , 在 谁 自然 有 不是 完全的 她 工作 ,
他就像一个不孕的女人, 自然界尚未完成它的孕育过程。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [dɪˈstɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [sʌm; səm] [ˈvenəməs] [ˈpɔɪzn] .
or there is distilled in the shadow of his life some venomous poison .
或者 那里 是 蒸馏 在 这 阴影 的 他的 生活 一些 有毒 毒 .
或者, 在他的一生中, 隐藏着某种剧毒。

" [ɑː] ! [jes] , [ˈniːðər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][nɔːr] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪʃər] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
" Ah ! yes , neither occupation nor study has been able to cure you , my friend .
" 啊 ! 是的 , 两者都不 职业 也不 学习 有 到过 有能力的 到 治愈 你 , 我的 朋友 .
“啊! 是的, 我的朋友, 无论是工作还是学习都无法治愈你。”

[tuː; tə] [fərˈget] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [ɪz][jər; jər] [dɪˈvaɪs] .
To forget and to learn , that is your device .
到 忘记 和 到 学习 , 那 是 你的 设备 .
遗忘与学习, 这就是你的设备。

[juː; jʊ][tʃːrən][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ded] [bʊks] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ænˈtɪkwətɪːz] .
You turn the leaves of dead books ; you are too young for antiquities .
你 转动 这 树叶 的 死的 图书 ; 你 是 也 年轻的 为了 古董 .
你翻阅的是枯槁的书籍; 你还太年轻, 不懂古董。

[lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [peɪl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [səˈraʊndz] [juː; jʊ] .
Look about you , the pale throng of men surrounds you .
看 关于 你 , 这 苍白 人群 的 男人 周围环境 你 .
环顾四周, 一群面色苍白的男人包围着你。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈsfɪŋks] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ; [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði]
The eyes of life's sphynx glitter in the midst of divine hieroglyphics ; decipher the
这 眼睛 的 生活的 斯芬克斯 闪光 在 这 中间 的 神圣的 象形文字 ; 解码 这
[bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] !
book of life !
书 的 生活 !

生命之狮身人面像的眼睛在神圣的象形文字中闪闪发光；解读生命之书吧！

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈskɑːləɹ] , [lɔːntʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪks] , [ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈflʌd] ,
Courage , scholar , launch out on the Styx , the deathless flood ,
勇气 , 学者 , 发射 出去 在 这 冥河 , 这 永生 洪水 ,
学者啊，鼓起勇气，驶向冥河，那永不消逝的洪流吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wɑːft; wæft][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [ɔːr][tuː; tə][ɡɑːd] .
and let the waves of sorrow waft you to oblivion or to God .
和 让 这 波浪 的 悲哀 飘动 你 到 遗忘 或者 到 上帝 .
让悲伤的浪潮将你带向遗忘或上帝。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ˈmɑːrkoʊ]
MARCO
马可

马尔科

" [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" **All the good there was in it , supposing there was some good in it ,**
" 全部 这 好的 那里 曾是 在 它 , 假如 那里 曾是 一些 好的 在 它 ,
“即使其中真的存在任何优点，所有优点也都不存在。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːls] [ˈplezərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ]
was that false pleasures were the seeds of sorrow and of bitterness which
曾是 那 错误的 快乐 是 这 种子 的 悲哀 和 的 苦味 哪个
[fəˈtiːɡd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
fatigued me to the point of exhaustion .
疲劳 我 到 这 观点 的 疲惫 .

原来虚假的快乐是悲伤和痛苦的种子，它们让我疲惫不堪，精疲力竭。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
" **Such are the simple words spoken with reference to his youth by a man**
" 这样的 是 这 简单的 字 说 和 参考 到 他的 青年 经过 一个 男人
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmænli] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] — [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] .
who was the most manly of any who have lived — St . Augustine .
WHO 曾是 这 最多 男子气概 的 任何 WHO 有 居住地 — 英石 . 奥古斯丁 .

“这是历史上有男子气概的人——圣奥古斯丁——在谈到他的青年时代时所说的简单话语。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] , [fjuː] [wʊd] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
Of those who have done as I , few would say those words ;
的 那些 WHO 有 完毕 作为 我 , 很少 会 说 那些 字 ;
和我一样做过这件事的人中，很少有人会说出这样的话；

[ɔːl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈðər] [ɪn] [maɪn] .
all have them in their hearts ; I have found no others in mine .
全部 有 他们 在 他们的 心 ; 我 有 成立 不 其他的 在 矿 .
他们每个人心中都有它们；而我的心中却没有其他的。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [əˈtendɪŋ]
Returning to Paris in the month of December , I passed the winter attending
 返回 到 巴黎 在 这 月 的 十二月 , 我 通过了 这 冬天 参加
 [ˈpleʒər] [ˈpɑːrtɪz] ,
pleasure parties ,
 乐趣 各方 ,

12月回到巴黎后, 我参加了各种娱乐聚会, 度过了整个冬天。

[ˌmæskə'reɪdʒ] , [ˈsʌpəz] , [ˈrɛrli] [ˈli:vɪŋ] - , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] : [nɑ:t]
masquerades , suppers , rarely leaving Desgenais , who was delighted with me : not
 化装舞会 , 晚餐 , 很少 离开 - , WHO 曾是 高兴极了 和 我 : 不是
 [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so was I with him .
 所以 曾是 我 和 他 :
 化装舞会、晚宴, 我很少离开德热奈, 他很喜欢我, 但我对他却并不那么喜欢。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [went] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [aɪ] [br'keɪm] .
The more I went about , the more unhappy I became .
 这 更多的 我 去 关于 , 这 更多的 不开心 我 成为 .
 我越是四处走动, 就越是不快乐。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
It seemed to me after a short time that the world which had at first
 它 似乎 到 我 后 一个 短的 时间 那 这 世界 哪个 有 在 第一的
 [ə'pɪəd] [soʊ][streɪndʒ] [wʊd] ['hæmpər][em 'i:] ,
appeared so strange would hamper me ,
 出现 所以 奇怪的 会 阻碍 我 ,
 不久之后,我便觉得这个起初看起来如此陌生的世界,会成为我的绊脚石。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [æt; ət] ['evri] [step] ; [jet] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['spektər] ,
so to speak , at every step ; yet where I had expected to see a spectre ,
 所以 到 说话 , 在 每一个 步 ; 然而 在哪里 我 有 预期的 到 看 一个 幽灵 ,
 可以说, 每一步都是如此; 然而, 在我原本以为会看到幽灵的地方,

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ə'pɑ:n][ˈkloʊzər] [ɪn'spek(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] .
I discovered , upon closer inspection , a shadow .
 我 发现 , 之上 更近 检查 , 一个 阴影 .
 仔细观察后, 我发现了一个影子。

- [æskt] [wɒt] [eɪl] [em 'i:] .
Desgenais **asked** **what** **ailed** **me** .
 - 问 什么 生病的 我 .
 德斯热奈问我有什么不舒服。

" [ænd; ənd][ju:; jə] ?
 " **And you ?**
 " 和 你 ?
 " 你呢 ?

" [aɪ] [æskt] .
 " **I asked** .
 " 我 问 .

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [juː; jʊ] ?
 " **What is the matter with you ?**
 " 什么 是 这 事情 和 你 ?
 你怎么了？

[hæv; həv][juː; jə][lɔːst][səm; səm] [ˈrelatɪv] ?

Have you lost some relative ?

有 你 丢失的 一些 相对的 ?

你失去了亲人吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wuːnd] ?
Or do you suffer from some wound ?
或者 做 你 遭受 从 一些 伤口 ?
或者你身负伤痛？

" [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [em ˈiː] .
" At times he seemed to understand and did not question me .
" 在 时代 他 似乎 到 理解 和 做过 不是 问题 我 .
“有时他似乎能理解我的意思，并没有质疑我。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [swæm] ;
Occasionally we sat down at a cafe table and drank until our heads swam ;
偶尔 我们 卫星 向下 在 一个 咖啡店 桌子 和 喝 直到 我们的 头部 游泳 ;
我们偶尔会坐在咖啡馆的桌子旁，喝酒喝到头晕目眩；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][roʊd] [ten][ɔːr] [twelv] [liːgz] [ˈɪntuː]
or in the middle of the night took horses and rode ten or twelve leagues into
或者 在 这 中间 的 这 夜晚 采取 马匹 和 骑 十 或者 十二 联赛 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;
或者在半夜骑马进入乡间十里或十二里格；

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ðen] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ðen] [tuː; tə] [ˈgæmblɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [bed] ;
returning to the bath , then to table , then to gambling , then to bed ;
返回 到 这 洗澡 , 然后 到 桌子 , 然后 到 赌博 , 然后 到 床 ;
回到浴室，然后回到桌边，然后去赌博，最后回到床上；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [maɪn] , [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wept] .
and on reaching mine , I fell on my knees and wept .
和 在 到达 矿 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 和 哭泣 .
到达我的房间后，我跪倒在地，痛哭起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈiːvniŋ] [prer] .
That was my evening prayer .
那 曾是 我的 晚上 祷告 .
那是我晚祷的内容。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Strange to say , I took pride in passing for what I was not ,
奇怪的 到 说 , 我 采取 自豪 在 通过 为了 什么 我 曾是 不是 ,
说来奇怪，我竟然以冒充他人为荣，而我并非如此。

[aɪ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
I boasted of being worse than I really was ,
我 吹嘘 的 存在 更糟 比 我 真的 曾是 ,
我吹嘘自己比实际情况更糟糕，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ˈplezər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
and experienced a sort of melancholy pleasure in doing so .
和 经验丰富的 一个 种类 的 忧郁 乐趣 在 正在做 所以 .
这样做让她体验到了一种忧郁的愉悦。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kleɪmd] , [aɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːnˈwiː] ,
When I had actually done what I claimed , I felt nothing but ennui ,
什么时候 我 有 实际上 完毕 什么 我 声称 , 我 毛毡 没有什么 但 厌倦 ,
当我真正做到了我所声称的事情之后，我除了感到厌倦之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɑːli] , [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] ,
but when I invented an account of some folly , some story of debauchery ,
但 什么时候 我 发明 一个 帐户 的 一些 蠢事 , 一些 故事 的 放荡 ,
但是当我编造一些愚蠢的故事，一些放荡不羁的故事时，

[ɔːr][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔːrdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
or a recital of an orgy with which I had nothing to do ,
或者 一个 独奏会 的 一个 狂欢 和 哪个 我 有 没有什么 到 做 ,
或者, 是对一场与我毫无关系的狂欢派对的描述,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ðæt][maɪ][hɑːrt][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][waɪ] .
it seemed to me that my heart was better satisfied , although I know not why .
它 似乎 到 我 那 我的 心 曾是 更好的 使满意 , 虽然 我 知道 不是 为什么 .
我感觉自己的内心更加满足了, 虽然我不知道为什么。

[wenˈevər] [aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [sʌm; səm][spɑːt] [meɪd]
Whenever I joined a party of pleasure - seekers and visited some spot made
每当 我 加入 一个 派对 的 乐趣 - 寻求者 和 到访 一些 点 制成
[ˈseɪkrɪd][baɪ][ˈtendər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈstuːpɪd] ,
sacred by tender associations I became stupid ,
神圣 经过 投标 协会 我 成为 愚蠢的 ,
每当我我加入一群寻欢作乐的人, 去到一些因浪漫情怀而变得神圣的地方时, 我就会变得愚蠢。

[went] [ɔːf][baɪ][maɪˈself] ,
went off by myself ,
去 离开 经过 我 ,
我独自离开了。

[ləkt] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈtræmp(ə)]
looked gloomily at the trees and bushes as if I would like to trample
看起来 阴郁地 在 这 树木 和 灌木丛 作为 如果 我 会 喜欢 到 践踏
[ðem; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
them under my feet .
他们 在下面 我的 脚 .
我阴沉沉地望着树木和灌木, 仿佛想要把它们踩在脚下。

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
Upon my return I would remain silent for hours .
之上 我的 返回 我 会 保持 沉默的 为了 小时 .
我回来后会沉默几个小时。

[ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ˈnuːdəti] [brɪˈset] [emˈiː][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .
The baleful idea that truth is nudity beset me on every occasion .
这 有害的 主意 那 真相 是 裸露 围困 我 在 每一个 场合 .
真理即赤裸裸的这种可怕想法时时困扰着我。

" [ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [dɪsˈgaɪz] [ˈvɜːrtʃuː] ,
" **The world , " I said to myself , " is accustomed to call its disguise virtue** ,
" 这 世界 , " 我 说 到 我 , " 是 习惯 到 称呼 它是 伪装 美德 ,
“世人,”我对自己说, “习惯于把伪装称为美德。”

[ɪts] [ˈtʃæplət] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪts] [ˈfloʊɪŋ] [ˈmænt(ə)l] [kənˈviːniəns] .
its chaplet religion , its flowing mantle convenience .
它是 花冠 宗教 , 它是 流动 地幔 方便 .
它那花环般的宗教, 它那飘逸的斗篷般的便利。

[ˈɑːnər] [ænd; ənd][məˈræləti][ɑːr; ər][ˈmænz] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] ;
Honor and Morality are man's chambermaids ;
荣誉 和 道德 是 男人的 女佣 ;
荣誉和道德是男人的侍女;

[hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ɪn][ˈspɪrɪt] [huː] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
he drinks in his wine the tears of the poor in spirit who believe in him ;
他 饮料 在 他的 葡萄酒 这 眼泪 的 这 贫穷的 在 精神 WHO 相信 在 他 ;
他饮下酒中那些信仰他、心灵贫乏之人的眼泪;

[waɪl] [ðə; ði] [sʌŋ] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hi;; hi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪ] ;
while the sun is high in the heavens he walks about with downcast eye ;
尽管 这 太阳 是 高的 在 这 天 他 散步 关于 和 沮丧 眼睛 ;

当太阳高挂天空时，他却低着头四处走动；

[hi;; hi][gəʊz][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [tu;; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
he goes to church , to the ball , to the assembly ,
他 去 到 教会 , 到 这 球 , 到 这 集会 ,
他去教堂，参加舞会，参加集会。

[ænd; ənd] [wen] ['i:vniŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hi;; hi] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz]['məent(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrɪz]
and when evening has come he removes his mantle and there appears
和 什么时候 晚上 有 来 他 移除 他的 地幔 和 那里 出现
[ə; eɪ]['neɪkɪd] [bə'kænti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .
a naked bacchante with the hoofs of a goat .
一个 裸 酒神女祭司 和 这 蹄子 的 一个 山羊 .

当夜幕降临，他脱下斗篷，露出一个赤身裸体、长着山羊蹄子的酒神女祭司。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
" But such thoughts aroused a feeling of horror ,
" 但 这样的 想法 被唤醒 一个 感觉 的 恐怖 ,
但这样的想法却激起了恐惧感，

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
for I felt that if the body was under the clothing , the skeleton was under
为了 我 毛毡 那 如果 这 身体 曾是 在下面 这 衣服 , 这 骨骼 曾是 在下面
[ðə; ði]['bɑ:di] .
the body .
这 身体 .

因为我感觉，如果身体在衣服下面，那么骨架就在身体下面。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ? .
" Is it possible that that is all ? .
" 是 它 可能的 那 那 是 全部 ? .

难道这就是全部吗？

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I asked in spite of myself .
" 我 问 在 尽管如此 的 我 .

“我情不自禁地问了这个问题。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ɑ:rm] ,
Then I returned to the city , I saw a little girl take her mother's arm ,
然后 我 返回 到 这 城市 , 我 锯 一个 小的 女孩 拿 她 母亲的 手臂 ,
然后我回到城里，看到一个小女孩挽着她妈妈的胳膊，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
and I became like a child .
和 我 成为 喜欢 一个 孩子 .

我变得像个孩子一样。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [maɪ] [frendz] ['ɪntu:][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
Although I had followed my friends into all manner of dissipation ,
虽然 我 有 随后 我的 朋友们 进入 全部 方式 的 耗散 ,
虽然我曾跟随朋友们沉迷于各种各样的放荡行为，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
I had no desire to resume my place in the world of society .
我 有 不 欲望 到 恢复 我的 地方 在 这 世界 的 社会 .

我丝毫没有想要重返社会的意愿。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kɔːzd] [em 'iː][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] [peɪn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
The sight of women caused me intolerable pain ; I could not touch a woman's
这 视线 的 女性 导致 我 无法容忍 疼痛 ; 我 可以 不是 触碰 一个 女性的
[hænd] [wɪ'dəʊt] ['tremblɪŋ] .
hand without trembling .
手 没有 发抖 .

看到女人会让我感到难以忍受的痛苦；我无法不颤抖地触碰女人的手。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] [ʌv] [ə'gen] .
I had decided never to love again .
我 有 决定 绝不 到 爱 再次 .

我已决定不再恋爱。

[,nevərðə'les] [aɪ] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [wʌn] ['iːvniŋ] [soʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [fɪəd]
Nevertheless I returned from the ball one evening so sick at heart that I feared
尽管如此 我 返回 从 这 球 一 晚上 所以 生病的 在 心 那 我 害怕
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌv] .
that it was love .
那 它 曾是 爱 .

然而，一天晚上我从舞会回来，心里难受极了，我害怕自己这是恋爱了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [em 'iː][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmiŋ] [ænd; ænd]
I happened to have had beside me at supper the most charming and
我 发生 到 有 有 旁 我 在 晚餐 这 最多 迷人 和
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['wʊmən] [huːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt]
the most distinguished woman whom it had ever been my good fortune to meet
这 最多 杰出的 女士 谁 它 有 曾经 到过 我的 好的 财富 到 见面
.
:
.

晚餐时，我恰巧遇到了我此生有幸结识的最迷人、最杰出的女士。

[wen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [sli:p] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɾ] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
When I closed my eyes to sleep I saw her image before me .
什么时候 我 关闭 我的 眼睛 到 睡觉 我 锯 她 图像 前 我 .

当我闭上眼睛准备睡觉时，她的身影浮现在我的眼前。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] , [ænd; ænd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ]
I thought I was lost , and I at once resolved that I would avoid meeting
我 想法 我 曾是 丢失的 , 和 我 在 一次 已解决 那 我 会 避免 会议
[hɜːr; həɾ] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

我当时以为自己迷路了，并立刻下定决心要避免再次见到她。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːvər] [siːzd] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [deɪz] ,
A sort of fever seized me , and I lay on my bed for fifteen days ,
一个 种类 的 发烧 查获 我 , 和 我 躺 在 我的 床 为了 十五 天 ,

我突然发烧了，卧床十五天。

[rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] .
repeating over and over the lightest words I had exchanged with her .
重复 超过 和 超过 这 最轻 字 我 有 交换 和 她 .

一遍又一遍地重复着我和她之间最轻描淡写的话语。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spaːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [wʌn][kæən; kən][biː; bi][soʊ] [wel] - [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
As there is no spot on earth where one can be so well - known by his
作为 那里 是 不 点 在 地球 在哪里 一 能 是 所以 出色地 - 已知 经过 他的
['neɪbəz] [æz; əz][ɪn] ['pærɪs] ,
neighbors as in Paris ,
邻居 作为 在 巴黎 ,

世界上没有哪个地方能像巴黎那样，让邻居们如此熟知一个人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:]
it was not long before the people of my acquaintance who had seen me
它 曾是 不是 长的 前 这 人们 的 我的 熟人 WHO 有 已见 我
[wɪð; wɪθ] - [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti:n] .
with Desgenais began to accuse me of being a great libertine .
和 - 开始 到 控 我 的 存在 一个 伟大的 放荡不羁的 .
不久之后, 那些见过我和德斯热奈在一起的人就开始指责我是个放荡不羁的人。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :
In that I admired the discernment of the world :
在 那 我 钦佩 这 辨别力 的 这 世界 :
这一点上, 我钦佩世人的洞察力:

[ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
in proportion as I had passed for inexperienced and sensitive at the time
在 部分 作为 我 有 通过了 为了 缺乏经验 和 敏感的 在 这 时间
[ʌv; əv] [maɪ] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
of my rupture with my mistress ,
的 我的 破裂 和 我的 情妇 ,
这与我当时在与情妇决裂时表现得缺乏经验和敏感的程度成正比。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['hɑ:dnd] .
I was now considered corrupt and hardened .
我 曾是 现在 经过考虑的 腐败 和 硬化 .
现在人们都认为我腐败无能、心狠手辣。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [tu:ld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðæt]
Some one had just told me that it was clear I had never loved that
一些 一 有 只是 讲述 我 那 它 曾是 清除 我 有 绝不 喜爱 那
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
有人刚刚告诉我, 很明显我从来没有爱过那个女人。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['mɪrli] [pleɪd] [æt; ət] [ʌv] ,
that I had doubtless merely played at love ,
那 我 有 毫无疑问 仅仅 玩 在 爱 ,
我无疑只是在玩弄爱情而已。

[ðer'baɪ] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪt] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ;
thereby paying me a compliment which I really did not deserve ;
从而 付费 我 一个 赞扬 哪个 我 真的 做过 不是 应得 ;
这实际上是在夸奖我, 而我其实并不配得到这样的赞扬;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['swʊlən] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] [aɪ] [wʌz; wəz]
but the truth of it was that I was so swollen with vanity I was
但 这 真相 的 它 曾是 那 我 曾是 所以 肿 和 虚荣 我 曾是
[tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
charmed with it .
迷住了 和 它 .
但事实是我当时虚荣心太强, 被它迷惑了。

[maɪ] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [blɑ:'zeɪ] ,
My desire was to pass as blase ,
我的 欲望 曾是 到 经过 作为 冷漠 ,
我本想表现得漠不关心,

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪgˈzɔːltɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
even while I was filled with desires and my exalted imagination was
甚至 尽管 我 曾是 已填 和 欲望 和 我的 崇高 想像力 曾是
[ˈkæərɪŋ] [ˌem ˈiː] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈlɪmɪts] .
carrying me beyond all limits .
携带 我 超过 全部 限制 .

即使我当时欲望满满，天马行空的想象力带我超越了所有界限。

[aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ;
I began to say that I could not make any headway with the women ;
我 开始 到 说 那 我 可以 不是 制作 任何 进展 和 这 女性 ;
我开始说我无法与这些女性建立任何联系;

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kaɪˈmɪrəz] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈælitɪz] .
my head was filled with chimeras which I preferred to realities .
我的 头 曾是 已填 和 嵌合体 哪个 我 首选 到 现实 .
我的脑海里充满了虚幻的想象，我宁愿面对现实。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [juˈniːk] [ˈpleʒər] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈfæktɪs] .
In short , my unique pleasure consisted in altering the nature of facts .
在 短的 , 我的 独特的 乐趣 由.....组成 在 改变 这 自然 的 事实 ;
简而言之，我的独特乐趣在于改变事实的性质。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃɑːkt] [ˈkɑːmən] [sens] ,
If a thought were but extraordinary , if it shocked common sense ,
如果 一个 想法 是 但 非凡的 , 如果 它 震惊 常见的 感觉 ,
如果一个想法非同寻常，如果它违背常理，

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪts] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtʃæmpɪən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]
I became its ardent champion at the risk of advocating the most dangerous
我 成为 它是 热心 冠军 在 这 风险 的 倡导 这 最多 危险的
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .
我冒着宣扬最危险观点的风险，成为了它的热情拥护者。

[maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] ,
My greatest fault was imitation of everything that struck me ,
我的 最 过错 曾是 模仿 的 一切 那 击 我 ,
我最大的缺点就是模仿所有吸引我的事物。

[nɔːt] [baɪ] [ɪts] [ˈbjuːtɪ] [bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] ,
not by its beauty but by its strangeness ,
不是 经过 它是 美丽 但 经过 它是 奇怪 ,
不是因为它的美，而是因为它的奇异。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪˈself] [æən; ən] [ɪˈmɪteɪtər] [aɪ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn]
and not wishing to confess myself an imitator I resorted to exaggeration in
和 不是 祝 到 承认 我 一个 模仿者 我 复原 到 夸张 在
[ɔːrdər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈrɪdʒən(ə)] .
order to appear original .
命令 到 出现 原来的 .
因为不想承认自己是模仿者，所以我诉诸夸张手法，以显得自己是原创的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪˈdiːə] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːlərəb(ə)] ;
According to my idea , nothing was good or even tolerable ;
根据 到 我的 主意 , 没有什么 曾是 好的 或者 甚至 可容忍的 ;
在我看来，没有一件事情是好的，甚至都不能容忍；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] ,
nothing was worth the trouble of turning the head ,
没有什么 曾是 值得 这 麻烦 的 转弯 这 头 ,
没有什么值得我转头去看。

[ænd; ʌnd] [jet] [wen] [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [wɔ:md] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
and yet when I had become warmed up in a discussion it seemed as if
和 然而 什么时候 我 有 变得 温暖 向上 在 一个 讨论 它 似乎 作为 如果
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][sə'steɪn] [maɪ]
there was no expression in the French language strong enough to sustain my
那里 曾是 不 表达 在 这 法语 语言 强的 足够的 到 维持 我的
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

然而，当我在讨论中情绪激动起来时，似乎法语中没有任何一个表达方式能够有力地支持我的论点；

[bʌt; bət][maɪ] [wɔ:rmθ] [wʊd] [səb'saɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ə'pəʊnənts] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][maɪ]
but my warmth would subside as soon as my opponents ranged themselves on my
但 我的 温暖 会 塌陷 作为 很快 作为 我的 对手 范围 他们自己 在 我的
[saɪd] .
side .
边 .

但一旦我的对手站在我这边，我的热情就会立刻消退。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
It was a natural consequence of my conduct .
它 曾是 一个 自然的 结果 的 我的 执行 .

这是我行为的必然结果。

[ɔ: 'ðʊʊ] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
Although disgusted with the life I was leading I was unwilling to change
虽然 厌恶 和 这 生活 我 曾是 领导 我 曾是 不情愿 到 改变
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

虽然我厌恶自己当时的生活方式，但我却不愿改变：

- [ə; eɪ] [kwelz] -
Simigliante a quells ' nferma
- 一个 平息 -

Simigliante a quells 'nferma

[ʃi etʃ 'i][nɑ:n][pɪ'ʃə] - ['pʊʊsə][ɪn][su:][lə] [pi:u:m] ,
Che non puo trovar posa in su le piume ,
切 非 普奥 - 波萨 在 苏 勒 皮乌梅 ,

Che non puo trovar posa in su le piume,

[mɑ:][kɑ:n]['dɑ:r][ˈvɔʊltə][ˈsu:ɔʊ] [də'lɔ:ri] [ʃɜ:mə] . — ['dænti] .
Ma con dar volta suo dolore scherma . — DANTE .
马 康 达尔 伏特 苏 痛苦 舍尔玛 . — 但丁 .

Ma con dar volta suo dolore schema。 —但丁。

[ðʌs] [aɪ] ['tɔ:rtʃəd] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] ,
Thus I tortured my mind to give it change ,
因此 我 受折磨 我的 头脑 到 给 它 改变 ,

于是我折磨自己的思想，试图改变它。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ɔ:l] [ði:z] ['veɪɡərɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
and I fell into all these vagaries in order to get away from myself .
和 我 跌倒 进入 全部 这些 反复无常 在 命令 到 得到 离开 从 我 .

我陷入了所有这些虚幻的境地，只是为了逃避我自己。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,
But while my vanity was thus occupied , my heart was suffering ,
但 尽管 我的 虚荣 曾是 因此 占领 , 我的 心 曾是 痛苦 ,

然而，当我的虚荣心被这种行为占据时，我的内心却在承受痛苦。

[soʊ] [ðæt] ['evər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [huː] [læft] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wept] .
so that ever within me were a man who laughed and a man who wept .
所以 那 曾经 之内 我 是 一个 男人 WHO 笑了 和 一个 男人 WHO 哭泣 .
所以，我的内心深处既有一个会笑的人，又有一个会哭的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .
It was a perpetual struggle between my head and my heart .
它 曾是 一个 永久 斗争 之间 我的 头 和 我的 心 .
我的理智和情感之间一直存在着激烈的斗争。

[maɪ] [oʊn] ['mɒkəriːz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ɡreɪt] [peɪn][ænd; ənd][maɪ] ['diːpəst] ['sɔːrəʊz] [ə'raʊzd]
My own mockeries frequently caused me great pain and my deepest sorrows aroused
我的 自己的 嘲讽 频繁地 导致 我 伟大的 疼痛 和 我的 最深处 悲伤 被唤醒
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] ['læftər] .
a desire to burst into laughter .
一个 欲望 到 爆裂 进入 笑声 .
我对自己的嘲讽常常让我感到极大的痛苦，而我最深切的悲伤却激起了我想要放声大笑的冲动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['bəʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pruːf] [ə'ɡenst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrɪz] , [ɪn][fækt] , [fɪr] [ʌv; əv]
One day a man boasted of being proof against superstitious fears , in fact , fear of
一 天 一个 男人 吹嘘 的 存在 证明 反对 迷信的 恐惧 , 在 事实 , 害怕 的
['evri] [kaɪnd] .
every kind .
每一个 种类 .
有一天，一个人吹嘘自己能抵御迷信的恐惧，事实上，他能抵御各种恐惧。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pʊt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ðen] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn]
His friends put a human skeleton in his bed and then concealed themselves in
他的 朋友们 放 一个 人类 骨骼 在 他的 床 和 然后 暗 他们自己 在
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
an adjoining room to wait for his return .
一个 相邻的 房间 到 等待 为了 他的 返回 .
他的朋友们在他的床上放了一具人类骨架，然后躲在隔壁房间等他回来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] ,
They did not hear any noise ,
他们 做过 不是 听到 任何 噪音 ,
他们没有听到任何声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['pleɪɪŋ]
but in the morning they found him dressed and sitting on the bed playing
但 在 这 早晨 他们 成立 他 穿着 和 坐着 在 这 床 玩耍
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] ;
with the bones ;
和 这 骨头 ;
但第二天早上，他们发现他已经穿戴整齐，坐在床上玩骨头；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
he had lost his reason .
他 有 丢失的 他的 原因 .
他失去了理智。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
I might be that man but for the fact that my favorite bones are those of
我 可能 是 那 男人 但 为了 这 事实 那 我的 最喜欢的 骨头 是 那些 的
[ə; eɪ] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['skelɪt(ə)n] ;
a well - beloved skeleton ;
一个 出色地 - 心爱 骨骼 ;
我或许就是那样的人，但事实是我最喜欢的骨头是一具备受爱戴的骨架的骨头；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
they are the debris of my first love , all that remains of the past .
他们是 这 碎片 的 我的 第一的 爱 , 全部 那 遗迹 的 这 过去的 .
它们是我初恋的残骸，是过去仅存的一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənts][ɪn]
But it must not be supposed that there were no joyous moments in
但 它 必须 不是 是 据称 那 那里 是 不 欢乐 时刻 在
[ɔːl] [ðɪs] [ˈmædənd] [wɜːr] .
all this maddened whirl .
全部 这 疯狂的 旋转 .
但我们不能认为在这场疯狂的旋风中就没有快乐的时刻。

[əˈmʌŋ] - [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Among Desgenais's companions were several young men of distinction and a
之中 - 同伴 是 一些 年轻的 男人 的 区别 和 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .
number of artists .
数字 的 艺术家 .
德斯热奈的同伴中有几位杰出的年轻人和一些艺术家。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [təˈgeðər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈiːvniŋz] [ɪˈmædʒɪniŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈlɪbəˌtiːnz] .
We sometimes passed together delightful evenings imagining ourselves libertines .
我们 有时 通过了 一起 愉快 晚上 想象 我们自己 放荡不羁的人 .
我们有时会一起度过愉快的夜晚，幻想自己是放荡不羁的人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪŋər] ,
One of them was infatuated with a beautiful singer ,
一 的 他们 曾是 迷恋 和 一个 美丽的 歌手 ,
其中一人迷恋上了一位美丽的歌手，

[huː] [tʃɑːrmd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈvɔɪs] .
who charmed us with her fresh and expressive voice .
WHO 迷住了 我们 和 她 新鲜的 和 富有表现力的 嗓音 .
她用清新而富有表现力的嗓音征服了我们。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz][wiː; wi][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] !
How many times we sat listening to her while supper was waiting !
如何 许多 时代 我们 卫星 聆听 到 她 尽管 晚餐 曾是 等待 !
有多少次，我们坐在那里听她说话，而晚饭却还在等着吃！

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈflægən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] ,
How many times , when the flagons had been emptied ,
如何 许多 时代 , 什么时候 这 酒壶 有 到过 清空 ,
酒壶空了多少次？

[wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes][held] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][lɑːmɑːrˈtiːn][ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ]
one of us held a volume of Lamartine and read aloud in a voice choked by
一 的 我们 握住 一个 体积 的 拉马丁 和 读 大声 在 一个 嗓音 窒息 经过
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] !
emotion !
情感 !
我们中的一人拿着一本拉马丁的著作，哽咽着大声朗读！

[ˈevri] [ˈðər] [θɔːt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Every other thought disappeared .
每一个 其他 想法 消失 .
其他念头都消失了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] .
The hours passed by unheeded .
这 小时 通过了 经过 无人理会 .
时间就这样悄然流逝。

[wʌt] [streɪndʒ] " [lɪbəˈtiːnz] " [wiː; wi][wɜːr; wər] !
What strange " libertines " we were !
什么 奇怪的 " 放荡不羁的人 " 我们 是 ！

我们真是些奇怪的“放荡不羁之徒”！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
We did not speak a word and there were tears in our eyes .
我们 做过 不是 说话 一个 单词 和 那里 是 眼泪 在 我们的 眼睛 。

我们一句话也没说，眼里都噙满了泪水。

- [ɪˈspeʃəli] , [həˈbɪtʃuəli] [ðə; ði][ˈkəʊldəst][ænd; ənd][ˈdraɪst] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
Desgenais especially , habitually the coldest and driest of men , was inexplicable
- 尤其 , 习惯性地 这 最冷 和 最干燥 的 男人 , 曾是 无法解释的

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] ;
on such occasions ;
在 这样的 场合 ；

尤其是德斯热奈，他一向冷漠无情，在这种情况下却表现得令人费解；

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
he delivered himself of such extraordinary sentiments that he might have been a
他 发表 他自己 的 这样的 非凡的 情感 那 他 可能 有 到过 一个

[ˈpəʊət][ɪn] [dɪˈlɪriəm] .
poet in delirium .
诗人 在 谵妄 。

他倾吐了如此非凡的情感，简直就像一个陷入谵妄的诗人。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðiːz] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [dʒɔɪ] .
But after these effusions he would be seized with furious joy .
但 后 这些 渗出液 他 会 是 查获 和 狂怒 喜悦 。

但这些情绪爆发之后，他又会欣喜若狂。

[wen] [wɔːmd] [baɪ] [waɪn] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ;
When warmed by wine he would break everything within reach ;
什么时候 温暖 经过 葡萄酒 他 会 休息 一切 之内 抵达 ；

酒醒之后，他会砸碎所有够得着的东西；

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [stɔːkt] [fɔːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
the genius of destruction stalked forth in him armed to the teeth .
这 天才 的 破坏 跟踪 前进 在 他 武装 到 这 牙齿 。

他体内蕴藏着毁灭的天才，全副武装，步步逼近。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈpɪkʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːrl][aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][kloʊzd] [ˈwɪndəʊ] .
I have seen him pickup a chair and hurl it through a closed window .
我 有 已见 他 捡起 一个 椅子 和 投 它 通过 一个 关闭 窗户 。

我曾亲眼看到他拿起一把椅子，扔进一扇紧闭的窗户。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [mæn] .
I could not help making a study of this singular man .
我 可以 不是 帮助 制作 一个 学习 的 这 单数 男人 。

我忍不住对这位特立独行的人物进行了一番研究。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst]
He appeared to me the exact type of a class which ought to exist
他 出现 到 我 这 精确的 类型 的 一个 班级 哪个 应该 到 存在

[ˈsʌmweər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
somewhere but which was unknown to me .
某处 但 哪个 曾是 未知 到 我 。

在我看来，他正是那种应该存在于某个地方，但我却一无所知的阶层的典型代表。

[wʌn][kʊd; kəd][ˈnevər][tel][ˈweðər][hɪz; ɪz][ˈaʊt,bɜːsts][wɜːr; wər][ðə; ði][diˈsper][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][sɪk]
One could never tell whether his outbursts were the despair of a man sick
— 可以 绝不 告诉 无论 他的 爆发 是 这 绝望 的 一个 男人 生病的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

人们永远无法判断他的爆发究竟是一个厌倦生活的人的绝望之举，还是其他什么原因。

[ɔːr][ðə; ði][wɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][spɔɪld][tʃaɪld] .
or the whim of a spoiled child .
或者 这 一时兴起 的 一个 被宠坏了 孩子 .

或者只是被宠坏的孩子一时兴起。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][feit] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
During the fete , in particular ,
期间 这 宴请 , 在 特别的 ,

尤其是在庆祝活动期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈnɜːrvəs][ɪkˈsaɪtmənt][ðæt][hiː; hi][ˈæktɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈskuːlbɔɪ]
he was in such a state of nervous excitement that he acted like a schoolboy
他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 激动 那 他 行动 喜欢 一个 男生
.
:
.

他当时紧张又兴奋，表现得像个小学生。

[wʌns][hiː; hi][pəˈsweɪdɪd][emˈiː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][fʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmʌfld][ɪn][groʊˈtesk]
Once he persuaded me to go out on foot with him , muffled in grotesque
一次 他 被说服 我 到 去 出去 在 脚 和 他 , 闷音 在 怪诞
[ˈkɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

他曾说服我和他一起步行外出，我们都穿着奇装异服。

[wɪð; wɪθ][ˈmæskz][ænd; ənd][ˈɪnstɹəmənts][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
with masks and instruments of music .
和 面具 和 仪器 的 音乐 .

戴着面具，带着乐器。

[wiː; wi][prɒməˈneɪdɪd][ɔːl][naɪt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfraɪtʃ(ə)l][dɪn][ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l]
We promenaded all night , in the midst of the most frightful din of horrible
我们 漫步 全部 夜晚 , 在 这 中间 的 这 最多 可怕 din 的 可怕
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

我们彻夜漫步，耳边充斥着令人毛骨悚然的嘈杂声。

[wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][ˈdraɪvər][əˈsliːp][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːks][ænd; ənd][ʌnˈhɪtʃt][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] ; [ðen] ,
We found a driver asleep on his box and unhitched his horses ; then ,
我们 成立 一个 司机 睡着了 在 他的 盒子 和 解开 他的 马匹 ; 然后 ,
我们发现一个司机睡在货车上，于是解开了他的马；然后，

[priˈtendɪŋ][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , [set][ʌp][ə; eɪ][greɪt][kraɪ] .
pretending we had just come from the ball , set up a great cry .
假装 我们 有 只是 来 从 这 球 , 放 向上 一个 伟大的 哭 .

假装我们刚从舞会上回来，然后大声欢呼。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]
The coachman started up , cracked his whip , and his horses started off on a
这 马车夫 开始 向上 , 裂纹 他的 鞭 , 和 他的 马匹 开始 离开 在 一个
[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

马车夫发动马车，甩动马鞭，马儿便小跑起来。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] .
leaving him seated on the box .
离开 他 坐着 在 这 盒子 .

留下他坐在箱子上。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmps] ['eli,sɪ:z, 'eli:z,sɪ:z] ; - ,
That same evening we had passed through the Champs Elysees ; Desgenais ,
那 相同的 晚上 我们 有 通过了 通过 这 冠军 爱丽舍宫 ; - ,
[ˈsi:ɪŋ] [ə'hʌðər] ['kæərɪdʒ] ['pæsɪŋ] ,
seeing another carriage passing ,
看到 其他 运输 通过 ,

那天晚上我们经过了香榭丽舍大街；德热奈看到另一辆马车经过，

[stɑ:pt] [aɪ 'ti:][ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ;
stopped it after the manner of a highwayman ;
停止 它 后 这 方式 的 一个 强盗 ;

像拦路强盗一样拦住了它；

[hi:; hi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
he intimidated the coachman by threats and forced him to climb down and
他 受到恐吓 这 马车夫 经过 威胁 和 强制 他 到 爬 向下 和
[laɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
lie flat on his stomach .
说谎平坦的 在 他的 胃 .

他用威胁恐吓马车夫，强迫他爬下马车，趴在地上。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]
He opened the carriage door and found within a young man and a lady
他 打开 这 运输 门 和 成立 之内 一个 年轻的 男人 和 一个 女士
[ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
motionless with fright .
静止不动 和 惊吓 .

他打开马车门，发现里面有一男一女，吓得一动不动。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
He whispered to me to imitate him ,
他 低声说道 到 我 到 模拟 他 ,

他悄悄告诉我模仿他，

[ænd; ənd][wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['entər] [wʌŋ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and we began to enter one door and go out by the other ,
和 我们 开始 到 进入 一 门 和 去 出去 经过 这 其他 ,

于是我们开始从一扇门进去，从另一扇门出去。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv]
so that in the obscurity the poor young people thought they saw a procession of
所以 那 在 这 朦胧 这 贫穷的 年轻的 人们 想法 他们 锯 一个 游行 的
['bændɪts] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] .
bandits going through their carriage .
强盗 去 通过 他们的 运输 .

因此，在昏暗的光线下，这些可怜的年轻人以为他们看到一队强盗正穿过他们的马车。

[æz; əz][aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðə; ði] [men] [hu:] [sei] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈgɪvz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪf] [ðei]
the men who say that the world gives experience ought to be astonished if they
这 男人 WHO 说 那 这 世界 给予 经验 应该 到 是 惊讶 如果 他们
[ɑ:r; ər] [biˈli:vɪd] .
are believed .
是 相信 .

如果人们相信那些认为世界给予经验的人，他们应该感到惊讶。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhwɜ:lˌpu:lz] , [i:tʃ] [wʌn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
The world is merely a number of whirlpools , each one independent of the others ;
这 世界 是 仅仅 一个 数字 的 漩涡 , 每个 一 独立的 的 这 其他的 ;
世界只不过是许多漩涡，每个漩涡都与其他漩涡相互独立；

[ðei] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ɪn] [gru:ps] [laɪk] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .
they circle in groups like flocks of birds .
他们 圆圈 在 团体 喜欢 羊群 的 鸟类 .
它们像鸟群一样成群结队地盘旋。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˌdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ,
There is no resemblance between the different quarters of the same city ,
那里 是 不 相似 之间 这 不同的 四分之一 的 这 相同的 城市 ,
同一个城市的不同街区之间没有任何相似之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əuˈsei] [-] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət]
and the denizen of the Chaussee d'Antin has as much to learn at
和 这 居民 的 这 肖塞 丹廷 有 作为 很多 到 学习 在
[ˌmɛˈrei] [æz; əz] [æt; ət] [ˈlɪzbən] .
Marais as at Lisbon .
玛莱区 作为 在 里斯本 .
安坦大道上的居民在玛莱区需要学习的东西，和在里斯本需要学习的东西一样多。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] [ˈveriəs] [ˈhwɜ:lˌpu:lz] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəst] ,
It is true that these various whirlpools are traversed ,
它 是 真的 那 这些 各种各样的 漩涡 是 穿越 ,
确实，人们可以穿越这些不同的漩涡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hu:]
and have been since the beginning of the world , by seven personages who
和 有 到过 自从 这 开始 的 这 世界 , 经过 七 人物 WHO
[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :
are always the same :
是 总是 这 相同的 :
自世界之初以来，一直由七位始终如一的人物所守护：

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [kɔ:ld] [hoʊp] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈkɑ:nʃəns] ; [ðə; ði] [θɜ:rd] , [əˈpɪnjən] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
the first is called hope ; the second , conscience ; the third , opinion ; the fourth ,
这 第一的 是 称为 希望 ; 这 第二 , 良心 ; 这 第三 , 观点 ; 这 第四 ,
第一种叫做希望；第二种叫做良心；第三种叫做意见；第四种叫做，

[dɪˈzaɪər] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈsɑ:roʊ] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , [praɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [mæn] .
desire ; the fifth , sorrow ; the sixth , pride ; and the seventh , man .
欲望 ; 这 第五 , 悲哀 ; 这 第六 , 自豪 ; 和 这 第七 , 男人 :
第五，欲望；第六，悲伤；第七，骄傲；第七，人。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈɑ:bdʒekts] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" But , the reader objects , where are the women in all this ?
" 但 , " 这 读者 对象 , " 在哪里 是 这 女性 在 全部 这 ?
“但是，”读者反驳道，“这一切中，女性在哪里呢？”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈkri:tʃərz] [hu:] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [laɪk] [dri:mz]
creatures who bear the name of women and who have passed like dreams
生物 WHO 熊 这 姓名 的 女性 和 WHO 有 通过了 喜欢 梦境
[θru:] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪt'self] [ə; eɪ] [dri:m] ,
through a life that was itself a dream ,
通过 一个 生活 那 曾是 本身 一个 梦 ,

那些拥有女性名字，如同梦境般度过一生的生物，而他们的一生本身也如同一场梦。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
what shall I say of you ?
什么 将 我 说 的 你 ?

我该如何评价你呢？

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hoʊp][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈmeməri] ?
Where there is no shadow of hope can there be memory ?
在哪里 那里 是 不 阴影 的 希望 能 那里 是 记忆 ?

如果看不到希望的影子，记忆还能存在吗？

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:k] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
Where shall I seek for it ?
在哪里 将 我 寻找 为了 它 ?

我该去哪里寻找它？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [dʌm] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈmeməri] ?
What is there more dumb in human memory ?
什么 是 那里 更多的 哑的 在 人类 记忆 ?

人类记忆中还有比这更愚蠢的东西吗？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
What is there more completely forgotten than you ?
什么 是 那里 更多的 完全地 被遗忘的 比 你 ?

还有什么人比你更被彻底遗忘？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [wɪl] [ˈmen](ə)n [tu:] ; [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
If I must speak of women I will mention two ; here is one of them :
如果 我 必须 说话 的 女性 我 将要 提到 二 ; 这里 是 一 的 他们 :

如果一定要谈到女性，我会提到两位；以下是其中一位：

[aɪ][æsk] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsoʊɪŋ] - [gɜ:rl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
I ask what would be expected of a poor sewing - girl , young and pretty ,
我 问 什么 会 是 预期的 的 一个 贫穷的 缝纫 - 女孩 , 年轻的 和 漂亮的 ,

我问，一个年轻漂亮的贫穷女裁缝应该得到什么？

[əˈbaʊt] [eɪˈti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈfer] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] [ðæt] [ɪz] [ˈpjɔrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
about eighteen , with a romantic affair on her hands that is purely a question
关于 十八 , 和 一个 浪漫的 事务 在 她 双手 那 是 纯粹 一个 问题

[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

她大约十八岁，正经历一段纯粹出于爱情的浪漫恋情；

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ;
with little knowledge of life and no idea of morals ;
和 小的 知识 的 生活 和 不 主意 的 德 ;

对生活知之甚少，对道德毫无概念；

[ɪˈtɜːrnəli] [ˈsoʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [prəˈseɪʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs]
eternally sewing near a window before which processions were not allowed to pass
永恒 缝纫 靠近 一个 窗户 前 哪个 游行 是 不是 允许 到 经过

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
by order of the police ,
经过 命令 的 这 警察 ,

他永远在一扇窗户旁缝纫，根据警方的命令，游行队伍不得从这扇窗户前通过。

[bʌt; bət] [nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [praʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪsnst] [ænd; ənd]
but near which a dozen young women prowled who were licensed and
但 靠近 哪个 一个 打 年轻的 女性 潜行 WHO 是 获得许可的 和

[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [pəˈliːs] ;
recognized by these same police ;
认可 经过 这些 相同的 警察 ;

但附近有十几名年轻女子在游荡，她们都持有执照，并得到了这些警察的认可；

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
what could you expect of her ,
什么 可以 你 预计 的 她 ,

你还能对她抱有什么期望呢？

[wen] [ˈæftər] [ˈwiəriŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ɔːr][ə; eɪ][hæt] ,
when after wearying her hands and eyes all day long on a dress or a hat ,
什么时候 后 令人疲惫 她 双手 和 眼睛 全部 天 长的 在 一个 裙子 或者 一个 帽子 ,

当她整天用手和眼睛仔细挑选一件衣服或一顶帽子后，

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [naɪt] [fɔːlz] ?
she leans out of that window as night falls ?
她 倾斜 出去 的 那 窗户 作为 夜晚 瀑布 ?

夜幕降临时，她探出窗外？

[ðæt] [dres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsoʊd] ,
That dress she has sewed ,
那 裙子 她 有 缝制的 ,

她缝制的那件裙子，

[ðæt] [hæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [hændz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn]
that hat she has trimmed with her poor and honest hands in order to earn
那 帽子 她 有 修剪过的 和 她 贫穷的 和 诚实的 双手 在 命令 到 赚

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
a supper for the household ,
一个 晚餐 为了 这 家庭 ,

那顶帽子是她用自己贫穷而诚实的双手缝制的，目的是为了挣钱养家糊口。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs]
she sees passing along the street on the head or on the body of a notorious
她 看到 通过 沿着 这 街道 在 这 头 或者 在 这 身体 的 一个 臭名昭著

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她看到它沿着街道经过，骑在某个臭名昭著的女人头上或身上。

[ˈθɜːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ][haɪrd] [ˈkæərɪdʒ] [ˈstɑːps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Thirty times a day a hired carriage stops before the door ,
三十 时代 一个 天 一个 雇用 运输 停止 前 这 门 ,

一天三十次，租来的马车都会停在门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steps][aʊt][ə; eɪ][ˈdisəlu:t][ˈkærəktər] , [ˈnʌmbərd][æz; əz][ɪz][ðə; ði][hæk][ɪn][wɪtʃ]
and there steps out a dissolute character , numbered as is the hack in which
和 那里 步骤 出去 一个 荒淫 特点 , 编号 作为 是 这 黑客 在 哪个
[fi; ji][raɪdʒ] ,
she rides ,
她 骑行 ,

这时，一个放荡不羁的女子走了出来，她所乘坐的马车也上了编号。

[hu:] [stændʒ][brɪʃɔ:r][ə; eɪ][glæs][ænd; ənd][prɪmps] ,
who stands before a glass and primps ,
WHO 站立 前 一个 玻璃 和 精致 ,
站在玻璃杯前精心打扮的人

[ˈteɪkɪŋ][ɔ:f][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][rɪʒʌlts][ʌv; əv][ˈmeni][deɪz] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
taking off and putting on the results of many days ' work on the part of the
采取 离开 和 推杆 在 这 结果 的 许多 天 - 工作 在 这 部分 的 这
[pʊr][gɜ:rl][hu:] [ˈwɑ:tʃɪz][hɜ:r; hər] .
poor girl who watches her .
贫穷的 女孩 WHO 手表 她 .

脱下和穿上衣服，这都是那个看着她的可怜女孩多日辛勤劳作的成果。

[fi; ji][si:z][ðæt][ˈwʊmən][drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpɑ:kɪt][ɡoʊld][ɪn][ˈplenti] ,
She sees that woman draw from her pocket gold in plenty ,
她 看到 那 女士 画 从 她 口袋 金子 在 很多 ,
她看到那个女人从口袋里掏出大量的金子，

[fi; ji][hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ˈlu:ɪs][ə; eɪ][wi:k] ; [fi; ji][lʊks][æt; ət][hɜ:r; hər][fi:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
she who has but one louis a week ; she looks at her feet and her
她 WHO 有 但 一 路易斯 一个 星期 ; 她 看起来 在 她 脚 和 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她每周只有一路易银子；她低头看着自己的脚和头。

[fi; ji][ɪɡˈzæmɪnz][hɜ:r; hər][dres][ænd; ənd][aɪz][hɜ:r; hər][æz; əz][fi; ji][steps][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈkæərɪdʒ] ;
she examines her dress and eyes her as she steps into her carriage ;
她 检查 她 裙子 和 眼睛 她 作为 她 步骤 进入 她 运输 ;
她打量着她的裙子，看着她走进马车；

[ænd; ənd][ðen] , [wʌt][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
and then , what can you expect ?
和 然后 , 什么 能 你 预计 ?
那么，你又能期待些什么呢？

[wen][naɪt][hæz; həz][ˈfɔ:lən] , [ˈæftər][ə; eɪ][deɪ][wen][wɜ:rk][hæz; həz][bɪn][ˈskers] , [wen][hɜ:r; hər]
When night has fallen , after a day when work has been scarce , when her
什么时候 夜晚 有 倒下 , 后 一个 天 什么时候 工作 有 到过 稀少 , 什么时候 她
[ˈmʌðər][ɪz][sɪk] ,
mother is sick ,
母亲 是 生病的 ,

夜幕降临，一天的工作都很少，母亲又生病了，

[fi; ji][ˈəʊpənz][hɜ:r; hər][dɔ:r] , [ˈstretʃɪz][aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ˈstɑ:ps][ə; eɪ][ˌpæsərˈbaɪ] .
she opens her door , stretches out her hand and stops a passerby .
她 打开 她 门 , 伸展 出去 她 手 和 停止 一个 过路人 .
她打开车门，伸出手拦住一名路人。

[sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][wʌnz][nu:] .
Such is the story of a girl I once knew .
这样的 是 这 故事 的 一个 女孩 我 一次 知道 .
这就是我曾经认识的一个女孩的故事。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ði][piˈænʊs] , [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
She could play the piano , knew something of accounts , a little designing ,
她 可以 玩 这 钢琴 , 知道 某物 的 账户 , 一个 小的 设计 ,
她会弹钢琴, 懂一些会计知识, 也略懂设计。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈgræməɹ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
even a little history and grammar , and thus a little of everything .
甚至 一个 小的 历史 和 语法 , 和 因此 一个 小的 的 一切 .
甚至还懂一点历史和语法, 因此什么都略懂一点。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənt] [kəmˈpæ(ə)n] [ðæt] [sæd] [wɜːrk] [ʌv; əv]
How many times have I regarded with poignant compassion that sad work of
如何 许多 时代 有 我 认为 和 令人心酸的 同情 那 伤心 工作 的
[ˈneɪtʃər] , [mˈjuːtɪleɪtɪd][baɪ][səˈsaɪəti] !
nature , mutilated by society !
自然 , 残缺 经过 社会 !
我曾多少次怀着深深的同情, 凝视着这大自然的悲惨杰作, 它被社会摧残了!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈvæs|etɪŋ] [gliːmz]
How many times have I followed in the darkness the pale and vacillating gleams
如何 许多 时代 有 我 随后 在 这 黑暗 这 苍白 和 摇摆不定 闪光
[ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn] [əˈbɔːrtɪv] [laɪf] !
of a spark flickering in abortive life !
的 一个 火花 闪烁 在 未遂 生活 !
我曾多少次在黑暗中追寻那苍白而摇曳的火花, 那是夭折的生命中微弱的光芒!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈsmouldəɹ] [ˈʌndər] [ðəʊz] [ˈæʃɪz] !
How many times have I tried to revive the fire that smouldered under those ashes !
如何 许多 时代 有 我 尝试 到 复活 这 火 那 闷烧 在下面 那些 灰烬 !
我曾多少次尝试重新点燃那被灰烬掩埋的火焰!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ˌsændrɪˈlɑːn] .
her long hair was the color of ashes , and we called her Cendrillon .
她 长的 头发 曾是 这 颜色 的 灰烬 , 和 我们 称为 她 灰姑娘 .
她长长的头发是灰烬色的, 我们叫她灰姑娘。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] ; - , [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ,
I was not rich enough to help her ; Desgenais , at my request ,
我 曾是 不是 富有的 足够的 到 帮助 她 ; - , 在 我的 要求 ,
我没有足够的钱帮助她; 德热奈应我的请求,

[ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈkriːtʃər] ;
interested himself in the poor creature ;
感兴趣的 他自己 在 这 贫穷的 生物 ;
他很关心这个可怜的家伙;

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lɜːrɪn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
he made her learn over again all of which she had a slight knowledge .
他 制成 她 学习 超过 再次 全部 的 哪个 她 有 一个 轻微 知识 .
他让她把她略知一二的知识重新学了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)] [ˈprɑːɡres] .
But she could make no appreciable progress .
但 她 可以 制作 不 值得赞赏 进步 .
但她却未能取得任何实质性进展。

[wen] [h3:r; h3r] [t'i:t3r] [left] [h3:r; h3r][ji;; ji] [w3d] [f33ld][h3:r; h3r][a:rmz][3end; 3nd][f3:r; f3r] [a'33r3] [l3k]
When her teacher left her she would fold her arms and for hours look
什么时候 她 老师 左边 她 她 会 折叠 她 武器 和 为了 小时 看
[sail3ntli] [3'kr3:s] [d3; d3i] [p3bl3k] [skwer] .
silently across the public square .
默默 穿过 这 民众 正方形 :

老师离开后，她会抱臂而立，一连几个小时默默地望着广场。

[w3t] [deiz] !
What days !
什么 天 !

真是美好的时光！

[w3t] [miz3ri] !
What misery !
什么 苦难 !

真是太惨了！

[w3n] [dei] [a1] [t3retnd] [d33t] [1f] [ji;; ji] [did] [n3:t] [w3:rk] [ji;; ji] [f3d; f3d] [h3v; h3v] [n33] [m3ni] ;
One day I threatened that if she did not work she should have no money ;
一 天 我 威胁 那 如果 她 做过 不是 工作 她 应该 有 不 钱 ;

有一天，我威胁她说，如果她不工作，就不要给她钱；

[ji;; ji] [sail3ntli] [ri'zju:md] [h3:r; h3r] [t33sk] ,
she silently resumed her task ,
她 默默 恢复 她 任务 ,

她默默地继续做自己的事。

[3end; 3nd][a1] [l3:rn3d] [d33t] [ji;; ji] [st33l] [33t] [3v; 3v][d3; d3i] [h33s] [3; e1] [fju:] [m3n3ts] [l3it3r] .
and I learned that she stole out of the house a few minutes later .
和 我 学习 那 她 偷窃 出去 的 这 房子 一个 很少 分钟 之后 :

几分钟后，我得知她偷偷溜出了房子。

[wer] [did][ji;; ji] [g33] ?
Where did she go ?
在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里？

[g3:d] [n33z] .
God knows .
上帝 知道 :

天晓得。

[br'f3:r] [ji;; ji] [left] [a1] [33skt] [h3:r; h3r] [tu;; t3] [1m'br33d3r] [3; e1] [p3:rs] [f3:r; f3r] [em 'i:] .
Before she left I asked her to embroider a purse for me .
前 她 左边 我 问 她 到 绣 一个 钱包 为了 我 :

在她离开之前，我请她帮我绣一个钱包。

[a1] [st1l] [h3v; h3v] [d33t] [s33d] [r3l3k] , [a1 'ti:] [h33nz] [1n] [m31] [ru:m] ,
I still have that sad relic , it hangs in my room ,
我 仍然 有 那 伤心 遗迹 , 它 悬挂 在 我的 房间 ,

我至今还保留着那件令人伤感的遗物，它挂在我的房间里。

[3; e1] [m3:3jum3nt] [3v; 3v][d3; d3i] [ru:1n] [d33t] [1z] [r3:t] [h1r] [br'l33] .
a monument of the ruin that is wrought here below .
一个 纪念碑 的 这 废墟 那 是 锻 这里 以下 :

这是下方这片废墟的纪念碑。

[b3t; b3t] [h1r] [1z] [3'h3d3r] [ke1s] :
But here is another case :
但 这里 是 其他 案件 :

但这里还有另一种情况：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [deɪ] , [wiː; wi] [rɪˈper] [tuː; tə]
It was about ten in the evening when , after a riotous day , we repaired to
它 曾是 关于 十 在 这 晚上 什么时候 , 后 一个 暴乱的 天 , 我们 已修复 到
那天晚上大约十点, 在经历了喧闹的一天后, 我们回到了住处。

- , [huː] [hæd; həd] [left] [juːˈes][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
Desgenais's , who had left us some hours before to make his preparations .
- , WHO 有 左边 我们 一些 小时 前 到 制作 他的 准备工作 .
德斯热奈斯先生几个小时前就离开我们去做准备了。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .
The orchestra was ready and the room filled when we arrived .
这 乐队 曾是 准备好 和 这 房间 已填 什么时候 我们 到达的 .
我们到达时, 乐团已经准备就绪, 房间里也坐满了人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər][ˈgɜːlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiətəz] .
Most of the dancers were girls from the theatres .
最多 的 这 舞者 是 女孩们 从 这 剧院 .
大部分舞者都是来自剧院的女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːltɪs] .
As soon as we entered I plunged into the giddy whirl of the waltz .
作为 很快 作为 我们 进入 我 暴跌 进入 这 头晕 旋转 的 这 华尔兹 .
我们一进去, 我就立刻投入到华尔兹令人眼花缭乱的旋转之中。

[ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈeksərsaɪz][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr]
That delightful exercise has always been dear to me ; I know of nothing more
那 愉快 锻炼 有 总是 到过 亲爱的 到 我 ; 我 知道 的 没有什么 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
我一直很喜欢这项令人愉悦的运动; 我觉得没有什么比这更美好的了。

[mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
more worthy of a beautiful woman and a young man ;
更多的 值得 的 一个 美丽的 女士 和 一个 年轻的 男人 ;
更配得上美丽的女人和年轻的男人;

[ɔːl][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːltɪs][ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪnˈsɪpɪd] [kənˈvenʃənz] [ɔːr] [ˈpriːtekst]
all dances compared with the waltz are but insipid conventions or pretexts
全部 舞蹈 比较的 和 这 华尔兹 是 但 平淡 惯例 或者 借口
[fɔːr; fər] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [kənˈvɜːrs] .
for insignificant converse .
为了 微不足道 交谈 .
与华尔兹相比, 所有其他舞蹈都不过是乏味的惯例或无关紧要的对话的借口。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtruːli][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
It is truly to possess a woman , in a certain sense ,
它 是 真的 到 具有 一个 女士 , 在 一个 肯定 感觉 ,
从某种意义上说, 这的确是一种占有欲。

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn][jɜːr; jər][ɑːrmz] ,
to hold her for a half hour in your arms ,
到 抓住 她 为了 一个 一半 小时 在 你的 武器 ,
把她抱在怀里半个小时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
and to draw her on in the dance , palpitating in spite of herself ,
和 到 画 她 在 在 这 舞蹈 , 心悸 在 尽管如此 的 她自己 ,
并引导她加入舞蹈, 尽管她自己也不由自主地心跳加速,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪˈti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈweðər] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
in such a way that it can not be positively asserted whether she is being
在 这样 的 一个 方式 那 它 能 不是 是 积极地 断言 无论 她 是 存在
[prəˈtektɪd] [ɔ:r] [siˈdju:st] .
protected or seduced .
受保护 或者 被诱惑 .

以至于无法断定她是受到保护还是被诱惑。

[sʌm; səm] [dɪˈlɪvər] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɑ:dɪst] [vəˈlʌptʃuəsənəs] ,
Some deliver themselves up to the pleasure with such modest voluptuousness ,
一些 递送 他们自己 向上 到 这 乐趣 和 这样的 谦虚的 性感 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [pjər] [əˈbændən] ,
with such sweet and pure abandon ,
和 这样的 甜的 和 纯的 放弃 ,
有些人以如此含蓄的沉溺, 如此甜蜜纯粹的放纵, 来享受快乐。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi; hi] [ɪksˈpiəriənsɪz] [dɪˈzaɪər] [ɔ:r] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈweðər] ,
that one does not know whether he experiences desire or fear , and whether ,
那 一 做 不是 知道 无论 他 经历 欲望 或者 害怕 , 和 无论 ,
一个人不知道自己体验到的是欲望还是恐惧, 也不知道是否.....

[ɪf] [prest] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [wʊd] [feɪnt] [ɔ:r] [breɪk] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [roʊz] .
if pressed to the heart , they would faint or break in pieces like the rose .
如果 按下 到 这 心 , 他们 会 头晕的 或者 休息 在 件 喜欢 这 玫瑰 .
如果被按到心脏, 它们就会昏厥或像玫瑰一样破碎。

[ˈdʒɜ:rməni] , [wer] [ðæt] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] , [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ðɪ] [lənd] [ʌv; əv] [lʌv] .
Germany , where that dance was invented , is surely the land of love .
德国 , 在哪里 那 舞蹈 曾是 发明 , 是 一定 这 土地 的 爱 .
德国是这种舞蹈的发源地, 无疑是浪漫之都。

[aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rb] [dɑ:nˈsɜ:z] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈθi:ətər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
I held in my arms a superb danseuse from an Italian theatre who had come
我 握住 在 我的 武器 一个 高超 舞者 从 一个 意大利语 剧院 WHO 有 来
[tu; tə] [ˈpæris] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rnɪv(ə)] ;
to Paris for the carnival ;
到 巴黎 为了 这 狂欢 ;
我怀里抱着一位来自意大利剧院的优秀舞蹈女演员, 她来巴黎参加狂欢节;

[ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈkæntɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈpænθɜ:z] [skɪn] .
she wore the costume of a Bacchante with a robe of panther's skin .
她 穿着 这 戏服 的 一个 酒神女祭司 和 一个 长袍 的 黑豹的 皮肤 .
她身穿酒神女祭司的服装, 外披一件豹皮长袍。

[ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈkri:tʃər] .
Never have I seen anything so languishing as that creature .
绝不 有 我 已见 任何事物 所以 萎靡不振 作为 那 生物 .
我从未见过像那只生物一样如此萎靡不振的东西。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [rəˈpɪdətɪ] ,
She was tall and slender , and while dancing with extreme rapidity ,
她 曾是 高的 和 苗条 , 和 尽管 跳舞 和 极端 快速 ,
她身材高挑纤细, 跳舞时速度极快,

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈlʌʊɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu; tə] [bi; bi] [led] ;
had the appearance of allowing herself to be led ;
有 这 外貌 的 允许 她自己 到 是 引领 ;
她看起来像是任由别人牵着鼻子走;

[tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ˈtaɪər] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtnər] ,
to see her one would think that she would tire her partner ,
到 看 她 一 会 思考 那 她 会 胎 她 伙伴 ,
看到她, 人们会觉得她会把伴侣累坏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tjæntmənt] .
but such was not the case , for she moved as if by enchantment .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 , 为了 她 已搬 作为 如果经过 魅力 .
但事实并非如此, 因为她的举止如同中了魔法一般。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['restɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bu'keɪ] , [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]
On her bosom rested an enormous bouquet , the perfume of which intoxicated
在 她 怀 休息 一个 巨大的 花束 , 这 香水 的 哪个 酣
[em 'i:] .
me .
我 .

她胸前放着一大束花, 那香气让我陶醉。
[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ɑ:rmz][æz; əz] [wʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] [vaɪn] ,
She yielded to my encircling arms as would an Indian vine ,
她 产生 到 我的 包围 武器 作为 会 一个 印度 藤 ,
她像一株印度藤蔓般顺从地屈服于我的臂弯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][soʊ] [swi:t] [ænd; ænd][soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [ðæt] [aɪ] [si:md] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ]
with a gentleness so sweet and so sympathetic that I seemed enveloped with
和 一个 温柔 所以 甜的 和 所以 交感神经 那 我 似乎 被包裹 和
[ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] [veɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] .
a perfumed veil of silk .
一个 香 面纱 的 丝绸 .

她的温柔如此甜美, 如此体贴, 仿佛让我被一层芬芳的丝绸面纱包裹着。
[æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['met(ə)l] ['gɜ:rdl] ;
At each turn there could be heard a light tinkling from her metal girdle ;
在 每个 转动 那里 可以 是 听到 一个 光 叮叮当当 从 她 金属 腰带 ;
每走一步, 都能听到她金属腰带发出轻微的叮当声;

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [soʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [br'held] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stɑ:r] ,
she moved so gracefully that I thought I beheld a beautiful star ,
她 已搬 所以 优雅地 那 我 想法 我 观看 一个 美丽的 星星 ,
她举手投足间都散发着优雅的气息, 我仿佛看到了美丽的星辰。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['hju:mən] [saɪt] .
and her smile was that of a fairy about to vanish from human sight .
和 她 微笑 曾是 那 的 一个 仙女 关于 到 消失 从 人类 视线 .
她的笑容如同仙女即将从世人眼前消失一般。

[ðə; ði] ['tendər] [ænd; ænd] [və'lʌptʃuəs] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
The tender and voluptuous music of the dance seemed to come from
这 投标 和 丰满的 音乐 的 这 舞蹈 似乎 到 来 从
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
那温柔而充满魅惑的舞曲仿佛是从她的唇间流淌而出。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [blæk] ['tresɪz] ,
while her head , covered with a wilderness of black tresses ,
尽管 她 头 , 涵盖 和 一个 荒野 的 黑色的 头发 ,
她头上长满了浓密的黑色秀发,

[bent] ['bækwərd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz] [tu:] ['slendər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts] [wert] .
bent backward as if her neck was too slender to support its weight .
弯曲 落后 作为 如果 她 脖子 曾是 也 苗条 到 支持 它是 重量 .
她向后弯曲着, 仿佛脖子太细, 无法支撑身体的重量。

[wen] [ðə; ði][wɔ:ltz][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ; [maɪ] [ha:rt] [bi:t] ['waɪldli] :
When the waltz was over I threw myself on a chair ; my heart beat wildly :
什么时候 这 华尔兹 曾是 超过 我 扔 我 在 一个 椅子 ; 我的 心 打 疯狂地 :
华尔兹结束后, 我瘫倒在椅子上; 我的心跳得厉害:

" [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
" **Oh , heaven !**
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

" [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ?
" **I murmured , " how can it be possible ?**
" 我 低声说道 , " 如何 能 它 是 可能的 ?

我喃喃自语道：“这怎么可能呢？ ”

[oʊ] , [suːˈpɜːrb][ˈmɑːnstər] !
Oh , superb monster !
哦 , 高超 怪物 !

哦，超棒的怪物！

[oʊ] ! [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈreptail] !
Oh ! beautiful reptile !
哦 ! 美丽的 爬虫 !

哦！美丽的爬行动物！

[haʊ] [juː; jʊ] [raɪð] , [haʊ] [juː; jʊ][kɔɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [swiːt] [ˈædər] , [wɪð; wɪθ] [ˈslɒp(ə)] [ænd; ənd]
How you writhe , how you coil in and out , sweet adder , with supple and
如何 你 翻腾 , 如何 你 线圈 在 和 出去 , 甜的 加法器 , 和 柔软 和
[ˈspɑːtɪd] [skɪn] !
spotted skin !
斑 皮肤 !

你扭动着身子，盘旋着，甜美的毒蛇，有着柔软而斑驳的皮肤！

[ðɑɪ] [ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [tuː; tə][kɔɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [ˈhoʊldɪŋ]
Thy cousin the serpent has taught thee to coil about the tree of life holding
你的 表哥 这 蛇 有 教授 你 到 线圈 关于 这 树 的 生活 保持
[brɪˈtwiːn] [ðɑɪ] [lɪps][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv] [tempˈteiʃ(ə)n] .
between thy lips the apple of temptation .
之间 你的 嘴唇 这 苹果 的 诱惑 .

你的表亲蛇教你缠绕在生命树上，嘴里叼着诱惑的苹果。

[oʊ] ! [ˌmeləˈzuːnə] !
Oh ! Melusina !
哦 ! 梅卢西娜 !

哦！梅露西娜！

[ˌmeləˈzuːnə] !
Melusina !
梅卢西娜 !

梅露西娜！

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðɑɪn] .
The hearts of men are thine .
这 心 的 男人 是 你的 .

男人的心都属于你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ɪnˈtʃæntɹəs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [səˈspekt]
You know it well , enchantress , with your soft languor that seems to suspect
你 知道 它 出色地 , 女巫 , 和 你的 柔软的 倦怠 那 似乎 到 怀疑
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

你很了解这一点，妖精，你那温柔慵懒的神情似乎什么都察觉不到！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ˈruːɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] ;
You know very well that you ruin , that you destroy ;
你 知道 非常 出色地 那 你 废墟 , 那 你 破坏 ;

你很清楚，你正在破坏，你正在毁灭；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ；
you know that he who touches you will suffer ；
你 知道 那 他 WHO 触摸 你 将要 遭受 ；
你知道，触碰你的人将会遭受痛苦；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][daɪz] [hu:] [bæskz][ɪn][jʊr; jər][smaɪl] ，
you know that he dies who basks in your smile ，
你 知道 那 他 死亡 WHO 沐浴 在 你的 微笑 ；
你知道，沐浴在你笑容中的他会死去。

[hu:] [bri:ðz] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns]
who breathes the perfume of your flowers and comes under the magic influence
WHO 呼吸 这 香水 的 你的 花朵 和 来 在下面 这 魔法 影响
[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] ；
of your charms ；
的 你的 魅力 ；
谁能闻到你花朵的芬芳，并被你的魅力所吸引？

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ə'bəndən] [jɔ:r'self] [soʊ] ['fri:li] ， [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz][soʊ] [swi:t] ，
that is why you abandon yourself so freely , that is why your smile is so sweet ，
那 是 为什么 你 放弃 你自己 所以 自由 ； 那 是 为什么 你的 微笑 是 所以 甜的 ；
这就是为什么你如此自由地展现自我，这就是为什么你的笑容如此甜美。

[jʊr; jər] ['flaʊərz] [soʊ] [fre] ； [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][ɑ:rmz][soʊ]['dʒentli][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz]
your flowers so fresh ; that is why you place your arms so gently on our shoulders
你的 花朵 所以 新鲜的 ； 那 是 为什么 你 地方 你的 武器 所以 轻轻地 在 我们的 肩膀
.
:
.

[oʊ] , ['hev(ə)n] ！
Oh , heaven !
哦 ， 天堂 ！
你的花如此新鲜，所以你才如此温柔地将手臂搭在我们的肩上。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
what is your will with us ?
什么 是 你的 将要 和 我们 ？
你对我们有什么旨意？

" [prə'fesər] ['hɑ:lə][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ： " ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" Professor Halle has said a terrible thing : " Woman is the nervous part of
" 教授 哈莉 有 说 一个 糟糕的 事物 ： " 女士 是 这 紧张的 部分 的
[hju:'mænəti] , [mæn][ðə; ði] ['mʌskjələr] .
humanity , man the muscular .
人类 ， 男人 这 肌肉发达的 ；
“哈勒教授说了一句很可怕的话：‘女人是人类的神经质部分，男人是人类的肌肉部分。’

" ['hʌmbəʊlt] [hɪm'self] , [ðæt] ['sɪriəs] ['θɪŋkər] , [hæz; həz] [sed] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ætməsfɪr]
" Humboldt himself , that serious thinker , has said that an invisible atmosphere
" 洪堡 他自己 ， 那 严肃的 思想家 ， 有 说 那 一个 无形的 气氛
[sə'raʊndz] [ðə; ði]['hju:mən] [nə:vs] .
surrounds the human nerves .
周围环境 这 人类 神经 ；
“洪堡本人，这位严肃的思想家，曾说过，人类的神经周围存在着一种看不见的氛围。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kwəʊt] [ðə; ði] ['dri:məz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] - [bæt] ,
I do not quote the dreamers who watch the wheeling flight of Spallanzani's bat ,
我 做 不是 引用 这 梦想家 WHO 手表 这 惠灵 航班 的 - 蝙蝠 ；
我不引用那些观看斯帕兰扎尼蝙蝠盘旋飞行的梦想家们的话。

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [ɪn] ['neɪtʃər] .

and who think they have found a sixth sense in nature .
和 WHO 思考 他们 有 成立 一个 第六 感觉 在 自然 :

他们认为自己在大自然中发现了第六感。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] , [hɜ:r; hər] ['mɪstərɪz] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [ˈmɑ:ti]

Such as nature is , her mysteries are terrible enough , her powers mighty
这样的 作为 自然 是 , 她 谜团 是 糟糕的 足够的 , 她 权力 强大的

[ɪˈnʌf] — [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kriˈeɪts] [ju: 'es] ,

enough — that nature which creates us ,
足够的 — 那 自然 哪个 创建 我们 ,

大自然就是这样，她的奥秘足够可怕，她的力量足够强大——正是大自然创造了我们。

[mɒks] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ju: 'es] — [wɪˈdɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [ðə; ðɪ]

mocks at us , and kills us — without our seeking to deepen the
模拟 在 我们 , 和 杀戮 我们 — 没有 我们的 寻求 到 深化 这

[ˈʃæ,douz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ju: 'es] .

shadows that surround us .
阴影 那 环绕 我们 :

它嘲笑我们，杀死我们——而我们却并未试图加深笼罩在我们周围的阴影。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðæt] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər]

But where is the man who thinks he has lived that will deny woman's power
但 在哪里 是 这 男人 WHO 思考 他 有 居住地 那 将要 否定 女性的 力量

[ˈoʊvər][ju: 'es] ?

over us ?
超过 我们 ?

但是，哪个自认为活过的人会否认女性对我们的影响力呢？

[hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈdænsər][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] ?

Has he ever taken leave of a beautiful dancer with trembling hands ?
有 他 曾经 已采取 离开 的 一个 美丽的 舞蹈家 和 发抖 双手 ?

他是否曾用颤抖的双手向一位美丽的舞者告别？

[hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [felt] [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈmæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

Has he ever felt that indefinable enervating magnetism which , in the midst of
有 他 曾经 毛毡 那 无法定义的 使人疲惫 磁性 哪个 , 在 这 中间 的

[ðə; ðɪ] [dæns] ,

the dance ,
这 舞蹈 ,

他是否曾感受到那种难以名状、令人精疲力竭的磁力，在舞蹈进行到一半时，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [els] [si:m] [koʊld] ,

under the influence of music , and the warmth , making all else seem cold ,
在下面 这 影响 的 音乐 , 和 这 温暖 , 制作 全部 别的 似乎 寒冷的 ,

在音乐和温暖的氛围中，周围的一切都显得冰冷。

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

that comes from a young woman ,
那 来 从 一个 年轻的 女士 ,

那句话出自一位年轻女子之口。

[ɪˈlektɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]

electrifying her and leaping from her to him as the perfume of
令人振奋 她 和 跳跃 从 她 到 他 作为 这 香水 的

[ˈæləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsensər] ?

aloes from the swinging censer ?
芦荟 从 这 摇摆 香炉 ?

如同摇曳的香炉中飘出的芦荟香气，让她心潮澎湃，又从她跃向他？

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pər] .
I was struck with stupor .
我 曾是 击 和 昏迷 ；

我当时完全懵了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ˈdrʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [lʌv] ；
I was familiar with that sensation similar to drunkenness which characterizes love ；
我 曾是 熟悉的 和 那 感觉 相似的 到 酒醉 哪个 具有特征 爱 ；

我曾有过那种类似醉酒的感觉，那是爱情的特征；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:riʊl] [wɪtʃ] [kraʊnd] [maɪ] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] .
I knew that it was the aureole which crowned my well - beloved .
我 知道 那 它 曾是 这 光环 哪个 加冕 我的 出色地 - 心爱 ；

我知道那是我挚爱之人头上的光环。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [sʌtʃ] [hɑ:rt] - [θrɔbz] ，
But that she should excite such heart - throbs ，
但 那 她 应该 激发 这样的 心 - 悸动 ；

但她竟然能让这么多男人为之倾倒，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈvʊʊk] [sʌtʃ] [ˈfæntəmz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ， [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz]
that she should evoke such phantoms with nothing but her beauty , her flowers
那 她 应该 唤起 这样的 幻影 和 没有什么 但 她 美丽 ， 她 花朵
，
，
，
，

她竟然只凭美貌和鲜花，就能唤起如此幻影。

[hɜ:r; hər] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈkɑ:stu:m] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
her motley costume , and a certain trick of dancing she had learned
她 杂乱无章 戏服 ， 和 一个 肯定 诡计 的 跳舞 她 有 学习
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈmerɪ] - [ˈændru:] ；
from some merry - andrew ；
从 一些 欢乐 - 安德鲁 ；

她那身五彩斑斓的服装，以及她从某个快乐的安德鲁那里学到的一种舞蹈技巧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ， [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ， [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [noʊ]
and that without a word , without a thought , without even appearing to know
和 那 没有 一个 单词 ， 没有 一个 想法 ， 没有 甚至 出现 到 知道
[aɪˈti:] ！
it ！
它 ！

而且他一言不发，毫无察觉，甚至表面上都不知道！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈkeɪɑ:s] ， [ɪf] [aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][ˈsev(ə)n] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] ？
What was chaos , if it required seven days to make such a being ?
什么 曾是 混乱 ，如果 它 必需的 七 天 到 制作 这样的 一个 存在 ？

如果创造这样一个存在需要七天时间，那么混沌又是什么呢？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] ， [haʊˈevər] ， [ðæt] [aɪ] [felt] ，
It was not love , however , that I felt ，
它 曾是 不是 爱 ， 然而 ， 那 我 毛毡 ；

但我感受到的并非爱情。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈti:] [ənˈles] [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [θɜ:rst] .
and I do not know how to describe it unless I call it thirst .
和 我 做 不是 知道 如何 到 描述 它 除非 我 称呼 它 口渴 ；

我不知道该如何形容这种感觉，除非我称之为口渴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][felt] [ˈvaɪbrət] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][ə; eɪ][kɔːrd][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtuːnd] [tuː; tə]
For the first time I felt vibrating in my body a cord that was not attuned to
为了 这 第一的 时间 我 毛毡 振动 在 我的 身体 一个 绳索 那 曾是 不是 协调的 到
[maɪ][hɑːrt] .
my heart .
我的 心 :

我第一次感觉到体内有一根与我的心跳不同步的弦在震动。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [rɔːr] [frʌm; frəm]
The sight of that beautiful animal had aroused a responsive roar from
这 视线 的 那 美丽的 动物 有 被唤醒 一个 响应式设计 吼 从
[əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][maɪ][ˈneɪtʃər] .
another animal in my nature .
其他 动物 在 我的 自然 :

那只美丽动物的出现，唤醒了我内心深处另一种动物本能的咆哮。

[aɪ][felt] [fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðæt][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
I felt sure I could never tell that woman that I loved her ,
我 毛毡 当然 我 可以 绝不 告诉 那 女士 那 我 喜爱 她 ;
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðæt][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
我确信我永远无法对那个女人说我爱她。

[ɔːr] [ðæt] [fɪː; fɪ] [pliːzd] [em ˈiː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
or that she pleased me , or even that she was beautiful ;
或者 那 她 高兴 我 , 或者 甚至 那 她 曾是 美丽的 ;
[ɔːr] [ðæt] [fɪː; fɪ] [pliːzd] [em ˈiː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
或者说她让我很开心，甚至说她很漂亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
there was nothing on my lips but a desire to kiss her , and say to
那里 曾是 没有什么 在 我的 嘴唇 但 一个 欲望 到 吻 她 , 和 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

我唇上除了想吻她、想对她说的话之外，什么也没有：

" [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːrdl][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlɪstləs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [liːn] [ðæt] [hed] [ɑːn][maɪ] [breɪst] ;
" **Make a girdle of those listless arms and lean that head on my breast ;**
" 制作 一个 腰带 的 那些 蔫 武器 和 倾斜 那 头 在 我的 胸部 ;
[meɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːrdl][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlɪstləs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [liːn] [ðæt] [hed] [ɑːn][maɪ] [breɪst] ;
“用你那无力的双臂束成腰带，把你的头靠在我的胸膛上；

[pleɪs] [ðæt] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][maɪ][lɪps] .
place that sweet smile on my lips .
地方 那 甜的 微笑 在 我的 嘴唇 :
[pleɪs] [ðæt] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][maɪ][lɪps] .
请将你甜美的笑容放在我的唇上。

" [maɪ][ˈbɑːdi] [lʌvd] [hɜːrz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [æz; əz][ʌv; əv] [waɪn] .
" **My body loved hers ; I was under the influence of beauty as of wine** .
" 我的 身体 喜爱 她的 ; 我 曾是 在下面 这 影响 的 美丽 作为 的 葡萄酒 :
[maɪ][ˈbɑːdi] [lʌvd] [hɜːrz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [æz; əz][ʌv; əv] [waɪn] .
“我的身体爱上了她的身体；我被她的美貌迷惑，如同喝了美酒一般。”

- [pæst] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
Desgenais passed and asked what I was doing there .
- 通过了 和 问 什么 我 曾是 正在做 那里 :
[pæst] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
德热奈斯路过，问我在这里做什么。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
" **Who is that woman ?**
" WHO 是 那 女士 ?
[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
“那个女人是谁？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
[aɪ] [æskt] .
我问了。

" [wʌt] [ˈwʊmən] ?
" **What woman ?**
" 什么 女士 ?

哪个女人？

[ʌv; əv] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Of whom do you speak ?
的 谁 做 你 说话 ?

你指的是谁？

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" **I took his arm and led him into the hall .**
" 我 采取 他的 手臂 和 引领 他 进入 这 大厅 .

我挽着他的胳膊，把他领进了大厅。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [sɔ:] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The Italian saw us coming and smiled .
这 意大利语 锯 我们 未来 和 微笑 .

意大利人看到我们走过来，笑了。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
I stopped and stepped back .
我 停止 和 步 后退 .

我停下脚步，后退了一步。

" [ɑ:] ! " [sed] - , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rkʊs] ? "
" **Ah ! " said Desgenais , " you have danced with Marco ? "**
" 啊 ! " 说 - , " 你 有 跳舞 和 马可 ? "

“啊！”德斯热奈说道，“你和马可跳过舞？”

" [hu:] [ɪz][ˈmɑ:rkʊs] ?
" **Who is Marco ?**
" WHO 是 马可 ?

“马可是谁？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ðæt] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **Why , that idle creature who is laughing over there .**
" 为什么 , 那 闲置的 生物 WHO 是 笑 超过 那里 .

“哎呀，那边那个闲着没事干、哈哈大笑的家伙。”

[dʌz] [fi:; fi] [pli:z] [ju:; jʊ] ? "
Does she please you ? "
做 她 请 你 ? "

她让你满意吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [wɔ:ltst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər]
" **No , " I replied , " I have waltzed with her and wanted to know her**
" 不 , " 我 回复 , " 我 有 华尔兹 和 她 和 通缉 到 知道 她
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

“不，”我回答说，“我和她跳了华尔兹，我想知道她的名字；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .
I have no further interest in her .
我 有 不 更远 兴趣 在 她 .

我对她没有任何兴趣了。

" [ˈeɪm] [led][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
" **Shame led me to speak thus , but when Desgenais turned away I followed him** .
" 耻辱 引领 我 到 说话 因此 , 但 什么时候 - 转向 离开 我 随后 他 .
.
:
.

“羞愧让我说出这样的话，但当德斯热奈斯转身离开时，我便跟着他走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [praːmpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈmɑːrkou][ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwʊmən] .
" **You are very prompt , " he said , " Marco is no ordinary woman .**
" 你 是 非常 迅速的 , " 他 说 , " 马可 是 不 普通的 女士 .

“你非常迅速，”他说，“马尔科可不是普通的女人。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][em] . [diː] — — — , [æmˈbæsədər] [tuː; tə][mɪˈlæn] .
She was almost the wife of M . de — — — , ambassador to Milan .
她 曾是 几乎 这 妻子 的 M . 德 — — — , 大使 到 米兰 .

她差点就成了驻米兰大使德——先生的妻子。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .
One of his friends brought her here .
— 的 他的 朋友们 带来 她 这里 .

他的一个朋友把她带到这里来的。

[jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [aɪ][jæl; jəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Yet , " he added , " you may rest assured I shall speak to her .
然而 , " 他 额外 , " 你 可能 休息 保证 我 将 说话 到 她 .

“但是，”他补充道，“你可以放心，我会和她谈谈。”

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni]
We shall not allow you to die so long as there is any hope for you or any
我们 将 不是 允许 你 到 死 所以 长的 作为 那里 是 任何 希望 为了 你 或者 任何
[ˈriːsɔːrs] [left] [ʌnˈtraɪd] .
resource left untried .
资源 左边 未经尝试 .

只要你还有一线生机，只要还有未尝试过的办法，我们就不会让你死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

第6/6页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
" **It is possible that she will remain to supper .**
" 它 是 可能的 那 她 将要 保持 到 晚餐 .

她有可能留下来吃晚饭。

" [hi:; hi] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
" **He left me , and I was alarmed to see him approach her .**
" 他 左边 我 , 和 我 曾是 惊慌 到 看 他 方法 她 .
"他离开了我，看到他接近她，我感到很震惊。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **But they were soon lost in the crowd .**
" 但 他们 是 很快 丢失的 在 这 人群 .

但他们很快就消失在人群中。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] ; " [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" **Is it possible , I murmured ; I have I come to this ?**
" 是 它 可能的 , " 我 低声说道 ; " 有 我 来 到 这 ?
"难道,"我喃喃自语，"我真的落到这步田地了吗？"

[oʊ] ! ['hevəns] !
Oh ! heavens !
哦 ! 天 !

我的天哪！

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] ?
is this what I am going to love ?
是 这 什么 我 是 去 到 爱 ?

这就是我将要爱上的吗？

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [maɪ] ['sensɪz] [hæv; həv] ['spu:kən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [maɪ] [hɑ:rt] .
But after all , I thought , my senses have spoken , but not my heart .
但 后 全部 , " 我 想法 , " 我的 感官 有 说 , 但 不是 我的 心 .

但最终，"我想，"我的感官已经告诉我答案，但我的心却没有。

" [ðʌs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] [maɪ'self] .
" **Thus I tried to calm myself .**
" 因此 我 尝试 到 冷静的 我 .

于是我努力让自己冷静下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [tæpt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
A few minutes later Desgenais tapped me on the shoulder .
一个 很少 分钟 之后 - 轻敲 我 在 这 肩膀 .

几分钟后，德斯热奈拍了拍我的肩膀。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hi:; hi] .
" **We shall go to supper at once , said he .**
" 我们 将 去 到 晚餐 在 一次 , " 说 他 .

“我们马上去吃晚饭，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:r; jər] [ɑ:rm] [tu:; tə]
" **You will give your arm to**
" 你 将要 给 你的 手臂 到

你会献出你的手臂

[ˈmɑːrkʊʃ] . " **Marco** . " 马可 . "

马可。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] . " **Listen** , " **I said** ; " **I hardly know what I am experiencing** . " 听 , " 我 说 ; " 我 几乎 知道 什么 我 是 体验 .

“听着,”我说,“我几乎不知道我正在经历什么。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [siː] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈvʌlkən] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈviːnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] **It seems to me I see limping Vulcan covering Venus with kisses while his beard** 它 似乎 到 我 我 看 跛行 火神 覆盖 金星 和 吻 尽管 他的 胡须 [ˈsmoʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] . **smokes with the fumes of the forge** . 烟雾 和 这 烟雾 的 这 锻造 .

我仿佛看到跛脚的火神伏尔甘正用吻覆盖着维纳斯,而他的胡须则被锻炉的烟雾熏得冒着烟。

[hiː; hi] [ˈfɪksɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] . **He fixes his staring eyes on the dazzling skin of his prey** . 他 修复 他的 凝视 眼睛 在 这 耀眼的 皮肤 的 他的 猎物 .

他目不转睛地盯着猎物闪亮的皮肤。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [læf] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , **His happiness in the possession of his prize makes him laugh for joy** , 他的 幸福 在 这 拥有 的 他的 奖 制作 他 笑 为了 喜悦 ,

拥有奖品的喜悦让他开怀大笑。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌdər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] **and at the same time shudder with happiness** , **and then he remembers** 和 在 这 相同的 时间 不寒而栗 和 幸福 , 和 然后 他 记得 [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , **his father** , 他的 父亲 ,

与此同时,他又高兴得浑身颤抖,然后他想起了他的父亲。

[ˈdʒuːpɪtər] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒdz] . **Jupiter , seated on high among the gods** . 木星 , 坐着 在 高的 之中 这 神 .

朱庇特, 高居众神之巅。

" - [ləkt] [æt; ət] [em ˈiː] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ; [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [hiː; hi] [led] " **Desgenais looked at me but made no reply ; taking me by the arm he led** " - 看起来 在 我 但 制成 不 回复 ; 采取 我 经过 这 手臂 他 引领 [em ˈiː] [əˈweɪ] . **me away** . 我 离开 .

“德斯热奈看了我一眼,但没有回答;他拉着我的胳膊把我带走了。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sæd] ; [ðɪs] [nɔɪz] [ˈwiəriːz] [em ˈiː] . " **I am tired , he said , and I am sad ; this noise wearies me** . " 我 是 疲劳的 , " 他 说 , " 和 我 是 伤心 ; 这 噪音 疲惫 我 .

“我累了,”他说,“我难过;这种噪音让我感到厌倦。”

[let] [ˌjuː ˈes] [ɡooʃ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ðæt] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [juː ˈes] . **Let us go to supper , that will refresh us** . 让 我们 去 到 晚餐 , 那 将要 刷新 我们 .

我们去吃晚饭吧,这样可以让我们的精神焕发。

" [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] . " **The supper was splendid , but I could not touch it** . " 这 晚餐 曾是 灿烂 , 但 我 可以 不是 触碰 它 .

“晚餐非常丰盛,但我却一口也吃不下。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkʊs] .
" **What is the matter with you ?** " **asked Marco** .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 问 马可 .
" 你怎么了 ? " 马可问道 .

[aɪ][sæt] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
I sat like a statue ,
我 卫星 喜欢 一个 雕像 ,
我像雕像一样坐着 ,

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt]
making no reply and looking at her from head to foot with amazement
制作 不 回复 和 寻找 在 她 从 头 到 脚 和 惊愕
.
.
.

他没有回答，而是惊奇地从头到脚打量着她。
[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] - , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [juːˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
She began to laugh , and Desgenais , who could see us from his table ,
她 开始 到 笑 , 和 - , WHO 可以 看 我们 从 他的 桌子 ,
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
joined her .
加入 她 .
她开始大笑起来，从他桌边看到我们的德斯热奈也跟着笑了起来。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒɪ]['krɪst(ə)l] [glæs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] ,
Before her was a large crystal glass cut in the shape of a chalice ,
前 她 曾是 一个 大的 水晶 玻璃 切 在 这 形状 的 一个 圣杯 ,
她面前摆着一个形状像圣杯的大型水晶玻璃杯。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑːrklɪŋ] ['fæsɪts] ,
which reflected the glittering lights on its thousand sparkling facets ,
哪个 反映 这 闪闪发光 灯 在 它是 千 闪闪发光 方面 ,
它上千个闪闪发光的切面反射着璀璨的灯光，

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
shining like the prism and revealing the seven colors of the rainbow .
灼灼 喜欢 这 棱镜 和 揭示 这 七 颜色 的 这 彩虹 .
像棱镜一样闪耀，展现出彩虹的七种颜色。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪstləsli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪpriən]
She listlessly extended her arm and filled it to the brim with Cyprian
她 百无聊赖地 扩展 她 手臂 和 已填 它 到 这 帽檐 和 塞浦路斯
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsweɪtənd] [ˌɔːriˈent(ə)l] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [soʊ] ['bɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
and a sweetened Oriental wine which I afterward found so bitter on the deserted
和 一个 加糖 东方 葡萄酒 哪个 我 之后 成立 所以 苦的 在 这 荒凉的
[ˈliːdoʊ] .
Lido .
丽都 .
她无精打采地伸出手臂，将手臂装满了塞浦路斯葡萄酒和一种加糖的东方葡萄酒，后来我在荒凉的丽都岛上发现这种酒非常苦涩。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['prezəntɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , " [pər] [vɔɪ] , [bæmˈbɪnɔ] ['miːoʊ] . "
" **Here , " she said , presenting it to me , " per voi , bambino mio** . "
" 这里 , " 她 说 , 呈现 它 到 我 , " 每 voi , 班比诺 mio . "
" 这里，"她把它递给我说，"per voi, bambino mio。"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][emˈiː] , " [aɪ] [sed] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [glæs] [ɪn][tɜːrn] .
" **For you and for me , " I said , presenting her my glass in turn** .
" 为了 你 和 为了 我 , " 我 说 , 呈现 她 我的 玻璃 在 转动 .
"为了你，也为了我，"我说着，也把我的酒杯递给了她。

[ʃiː; ji] [ˈmɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] [waɪl] [aɪ] [ˈemptɪd] [maɪ] [glæs] ,
She moistened her lips while I emptied my glass ,
她 湿润 她 嘴唇 尽管 我 清空 我的 玻璃 ,
我喝光杯子里的酒时，她舔了舔嘴唇。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
unable to conceal the sadness she seemed to read in my eyes .
无法 到 隐藏 这 悲伤 她 似乎 到 读 在 我的 眼睛 .
她无法掩饰从我眼中读出的悲伤。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ɡʊd] ?
" Is it not good ?
" 是 它 不是 好的 ?
难道不好吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [nʊʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .
“不,”我回答道。

" [pərˈhæps][jʊr; jər] [hed] [eɪks] ? "
" Perhaps your head aches ? "
" 也许 你的 头 疼痛 ? "
“你是不是头疼？ ”

" [nʊʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] ? "
" Or you are tired ? "
" 或者 你 是 疲劳的 ? "
“还是你累了？ ”

" [nʊʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ɑː] ! [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɑːnˈwiː][ʌv; əv] [lʌv] ?
" Ah ! then it is the ennui of love ?
" 啊 ! 然后 它 是 这 厌倦 的 爱 ?
“啊！那么，这就是爱情的厌倦感吗？ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈsɪrɪəs] , [fɔːr; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
" With these words she became serious , for in spite of herself , in speaking of
" 和 这些 字 她 成为 严肃的 , 为了 在 尽管如此 的 她自己 , 在 请讲 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“说完这些话，她神情变得严肃起来，因为尽管她自己不由自主地谈到爱情时，
[hɜːr; hər][ɪˈtæliən] [hɑːrt] [biːt] [ðə; ði][ˈfæstər] .
her Italian heart beat the faster .
她 意大利语 心 打 这 快点 .
她的意大利之心跳得更快。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [inˈsju:d] .
A scene of folly ensued .
一个 场景 的 蠢事 随后 ;

接下来发生了一出荒唐闹剧。

[ˈhedz] [wɜ:r; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhi:tɪd] ,
Heads were becoming heated ,
头部 是 成为 加热 ;

人们开始感到头晕目眩，

[tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [ˈpɜ:rp(ə)l] [hju:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [waɪn] [səˈfju:zɪz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]
cheeks were assuming that purple hue with which wine suffuses the face as if
脸颊 是 假设 那 紫色的 色调 和 哪个 葡萄酒 弥漫 这 脸 作为 如果
[tu:; tə] [prɪˈvent] [feɪm] [əˈpiəriŋ] [ðer; ðər] .
to prevent shame appearing there .
到 防止 耻辱 出现 那里 ;

双颊泛起酒气的紫红色，仿佛是为了掩饰羞耻之情。

[ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rmər] , [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [si:] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ˈoʊvər]
A confused murmur , like to that of a rising sea , could be heard all over
一个 使困惑 低语 , 喜欢 到 那 的 一个 上升 海 , 可以 是 听到 全部 超过
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;

房间里到处都能听到嘈杂的低语声，就像海浪上涨时的声音一样；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfleɪmd] , [ðen] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈempti] ;
here and there eyes would become inflamed , then fixed and empty ;
这里 和 那里 眼睛 会 变得 发炎的 , 然后 固定的 和 空的 ;

有时眼睛会发炎，然后变得呆滞空洞；

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [waɪnd] [stɜ:rd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈdrʌŋkənnəs] .
I know not what wind stirred above this drunkenness .
我 知道 不是 什么 风 搅拌 多于 这 酒醉 ;

我不知道这醉意之上究竟是怎样的风在搅动。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈraɪzɪz] ,
A woman rises ,
一个 女士 上升 ;

一个女人站了起来，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [si:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [weɪv] [ðæt] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [breθ] [foʊmz] [ʌp] [tu:; tə]
as in a tranquil sea the first wave that feels the tempest's breath foams up to
作为 在 一个 宁静 海 这 第一的 海浪 那 感觉 这 暴风雨的 气息 泡沫 向上 到
[əˈnaʊns] [aɪ ˈti:] ;
announce it ;
宣布 它 ;

就像平静的海面上，第一道感受到风暴气息的波浪会翻腾起泡沫，宣告风暴的到来；

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ˈsaɪləns] ,
she makes a sign with her hand to command silence ,
她 制作 一个 符号 和 她 手 到 命令 沉默 ;

她用手比划了一下，示意大家安静。

[ˈemptɪz] [hɜ:r; hər] [glæs] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmu:vmənt] [ʌnˈdʌz] [hɜ:r; hər]
empties her glass at a gulp and with the same movement undoes her
空瓶 她 玻璃 在 一个 咕噜 和 和 这 相同的 移动 撤销 她
[her] ,
hair ,
头发 ;

她一口气喝干杯中的水，同时解开了头发。

[wɪtʃ] [fɔ:lz] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtresɪz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [ˈʃəuldəz] ；
which falls in shining tresses over her shoulders ；
哪个 瀑布 在 灼灼 头发 超过 她 肩膀 ；

闪亮的长发如瀑布般垂落在她的肩上；

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊpənz] [hɜ:r; hær] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔ:ŋ] ；[hɜ:r; hær] [aɪz] [ɑ:r; ər][hæf]
she opens her mouth as if to start a drinking - song ；**her eyes are half**
她 打开 她 嘴 作为 如果 到 开始 一个 喝 - 歌曲 ； 她 眼睛 是 一半
[kloʊzd] ．
closed ．
关闭 ．

她张开嘴，仿佛要唱起饮酒歌来；她的眼睛半闭着。

[ʃiː; ʃɪ] [bri:ðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ；[twais] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [θroʊt] ；
She breathes with an effort ；**twice a harsh sound comes from her throat** ；
她 呼吸 和 一个 努力 ； 两次 一个 残酷的 声音 来 从 她 喉 ；

她呼吸困难；喉咙里发出两声刺耳的呻吟；

[ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈpælər] [ˈəʊvə'spredz] [hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dra:ps][ˈɪntuː;][hɜ:r; hær] [tʃer] ．
a mortal pallor overspreads her features and she drops into her chair ．
一个 凡人 苍白 过度传播 她 特征 和 她 滴 进入 她 椅子 ．

她脸色变得惨白，瘫坐在椅子上。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][æn; ən] [ˈaʊər] ．
Then came an uproar which lasted an hour ．
然后 来了 一个 骚动 哪个 持续 一个 小时 ．

随后爆发了一场持续一个小时的骚乱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] ，[ˈiːðər] [ˈlæftər] ，[ˈsɔŋz] ，[ɔ:r][kraɪz] ．
It was impossible to distinguish anything , either laughter , songs , or cries ．
它 曾是 不可能的 到 区分 任何事物 ，任何一个 笑声 ， 歌曲 ，或者 哭泣 ．

什么声音都分辨不出来，既不是笑声，也不是歌声，更不是哭声。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] - ．
" **What do you think of it ?** " **asked Desgenais** ．
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 - ．

“你觉得怎么样？”德热奈问道。

" [ˈnʌθɪŋ] ，" [aɪ] [rɪˈplaɪd] ．
" **Nothing , I replied** ．
" 没有什么 ， " 我 回复 ．

“没什么，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] [maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ．
" **I have stopped my ears and am looking at it** ．
" 我 有 停止 我的 耳朵 和 是 寻找 在 它 ．

“我捂住耳朵，正在看着它。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbækəˈneɪlɪən] [ˈɔ:rdʒi][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmɑ:rkəʊ] [rɪˈmeɪnd] [mju:t] ，
" **In the midst of this Bacchanalian orgy the beautiful Marco remained mute** ，
" 在 这 中间 的 这 酒神节 狂欢 这 美丽的 马可 剩余 沉默的 ，

在这场酒神狂欢之中，英俊的马可始终保持沉默。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; hær] [ber] [ɑ:rm] ．
drinking nothing and leaning quietly on her bare arm ．
喝 没有什么 和 倾斜 悄悄 在 她 裸 手臂 ．

她一滴水也没喝，静静地靠在裸露的手臂上。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈniːðər] [əˈstɑ:nɪʃt] [nɔ:r] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ．
She seemed neither astonished nor affected by it ．
她 似乎 两者都不 惊讶 也不 做作的 经过 它 ．

她似乎既不感到惊讶，也不受影响。

" [du:;][ju:; jɔ̃][na:t] [wɪ] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] ?
" Do you not wish to do as they ?
" 做 你 不是 希望 到 做 作为 他们 ?

你不想效仿他们吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ju:; jɔ̃][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔ:fərd] [em 'i:]
" You have just offered me
" 你 有 只是 提供 我

你刚才向我提供了

[ˈsɪprɪən] [waɪn] ; [waɪ] [du:;][ju:; jɔ̃][na:t] [drɪŋk] [sʌm; səm] [jɔ:r'self] ?
Cyprian wine ; why do you not drink some yourself ?
塞浦路斯 葡萄酒 ; 为什么 做 你 不是 喝 一些 你自己 ?

塞浦路斯葡萄酒；你为什么不自己喝一些呢？

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .
" With these words I poured out a large glass full to the brim .
" 和 这些 字 我 倾倒 出去 一个 大的 玻璃 满的 到 这 帽檐 .

说完这些话，我倒出了一大杯水。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She raised it to her lips and then placed it on the table ,
她 提高 它 到 她 嘴唇 和 然后 放置 它 在 这 桌子 ,
她举到嘴边喝了一口，然后放在桌子上。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] ['lɪstləs] ['ætɪtu:d] .
and resumed her listless attitude .
和 恢复 她 蔫 态度 .

她又恢复了无精打采的态度。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['stʌdɪd] [ðæt] ['mɑ:rkʊs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪŋɡjələɹ][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ;
The more I studied that Marco , the more singular she appeared ;
这 更多的 我 研究 那 马可 , 这 更多的 单数 她 出现 ;

我越研究马可，就越觉得她与众不同；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['plezəɹ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'noɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
she took pleasure in nothing and did not seem to be annoyed by anything .
她 采取 乐趣 在 没有什么 和 做过 不是 似乎 到 是 恼怒 经过 任何事物 .

她对任何事都提不起兴趣，似乎也对任何事都不感到恼火。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['æŋɡəɹ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] ;
It appeared as difficult to anger her as to please her ;
它 出现 作为 难的 到 愤怒 她 作为 到 请 她 ;

似乎要惹她生气和要取悦她一样难；

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
she did what was asked of her , but no more .
她 做过 什么 曾是 问 的 她 , 但 不 更多的 .

她完成了别人要求她做的事情，仅此而已。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [rɪ'pəʊz] ,
I thought of the genius of eternal repose ,
我 想法 的 这 天才 的 永恒 休息 ,

我想到了永恒安息的智慧，

[ænd; ɐnd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [peɪl] ['stætʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səm'hæmbjʊlənt] [aɪ'ti:] [wʊd]
and I imagined that if that pale statue should become somnambulant it would
和 我 想象 那 如果 那 苍白 雕像 应该 变得 梦游者 它 会
[rɪ'zemb(ə)l][ˈmɑːrkoʊ] .
resemble Marco .
类似 马可 .

我设想，如果那尊苍白的雕像开始梦游，它就会像马可一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?
" **Are you good or bad ?**
" 是 你 好的 或者 坏的 ?

你是好人还是坏人？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd][ɔːr] [geɪ] ?
" **Are you sad or gay ?**
" 是 你 伤心 或者同性恋 ?

你是悲伤的还是同性恋？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [lʌvd] ?
Are you loved ?
是 你 喜爱 ?

你被爱吗？

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ?
Do you wish to beloved ?
做 你 希望 到 心爱 ?

你渴望得到心爱的人吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ʌv; əv] [wʌt] ?
Are you fond of money , of pleasure , of what ?
是 你 喜爱 的 钱 , 的 乐趣 , 的 什么 ?

你贪恋金钱、贪恋享乐，还是贪恋什么？

[ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɔːlz] ?
Horses , the country , balls ?
马匹 , 这 国家 , 球 ?

马、乡村、球？

[wʌt] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ?
What pleases you ?
什么 请 你 ?

什么能让你开心？

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
Of what are you
的 什么 是 你

你是什么？

[ˈdriːmɪŋ] ?
dreaming ?
做梦 ?

做梦吗？

" [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" **To all these questions the same smile on her part ,**
" 到 全部 这些 问题 这 相同的 微笑 在 她 部分 ,
对于所有这些问题，她始终面带微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪk'sprest] ['ni:ðər] [dʒɔɪ][nɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
a smile that expressed neither joy nor sorrow , but which seemed to say ,
一个 微笑 那 表达 两者都不 喜悦 也不 悲哀 , 但 哪个 似乎 到 说 ,
那笑容既不表达喜悦, 也不表达悲伤, 却似乎在说:

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **What does it matter ?** " **and nothing more .**
" 什么 做 它 事情 ? " 和 没有什么 更多的 :
“这有什么关系呢? ”仅此而已。

[aɪ] [held] [maɪ] [lɪps] [tu:; tə] [hɜ:rz] ;
I held my lips to hers ;
我 握住 我的 嘴唇 到 她的 ;
我吻了她的唇;
[ʃi:; ji] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪstləs] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɜ:r; hær] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜ:r; hær]
she gave me a listless kiss and then passed her handkerchief over her
她 给予 我 一个 蔫 吻 和 然后 通过了 她 手帕 超过 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 :
她无精打采地吻了我一下, 然后用手帕捂住了嘴。

" ['mɑ:rkʊʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
" **Marco , I said , woe to him who loves you .**
" 马可 , " 我 说 , " 悲哀 到 他 WHO 爱 你 :
“马可, ”我说, “爱你的人有祸了。”

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] , [ðen] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] ,
" **She turned her dark eyes on me , then turned them upward ,**
" 她 转向 她 黑暗的 眼睛 在 我 , 然后 转向 他们 向上 ,
她用她那双深邃的眼睛看着我, 然后又把目光向上移去。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,
and raising her finger with that Italian gesture which can not be imitated ,
和 提高 她 手指 和 那 意大利语 手势 哪个 能 不是 是 模仿 ,
她举起一根手指, 做了一个无法模仿的意大利式手势。

[ʃi:; ji] [prə'naʊnst] [ðæt] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['femənɪn] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kʌntri] :
she pronounced that characteristic feminine word of her country :
她 发音 那 特征 女性 单词 的 她 国家 :
她念出了她国家特有的那个女性词汇:

" ['fɔrs] !
" **Forse !**
" 福斯 !
“当然! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
" **And then dessert was served .**
" 和 然后 甜点 曾是 服务 :
然后甜点上桌了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] , [lðər] ['gæmbliŋ] ,
Some of the party had departed , some were smoking , others gambling ,
一些 的 这 派对 有 已离开 , 一些 是 吸烟 , 其他的 赌博 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ;
and a few still at table ;
和 一个 很少 仍然 在 桌子 ;
一些人已经离开, 一些人在抽烟, 一些人在赌博, 还有一些人仍在桌边;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑ:nst] , ['ʌðər] [slept] .
some of the women danced , others slept .
一些 的 这 女性 跳舞 , 其他的 睡着了 .

有些妇女跳舞, 有些妇女睡觉。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ðə; ði] ['kændlz] [peɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .
The orchestra returned ; the candles paled and others were lighted .
这 乐队 返回 ; 这 蜡烛 苍白 和 其他的 是 照明 .

乐队重新演奏完毕; 蜡烛颜色变浅, 于是又点燃了其他蜡烛。

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][pə'trɒʊ.ni.əs] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
I recalled a supper of Petronius , where the lights went out around the drunken
我 召回 一个 晚餐 的 佩特罗尼乌斯 , 在哪里 这 灯 去 出去 大约 这 醉
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

我回忆起佩特罗尼乌斯的一次晚宴, 当时醉醺醺的主人周围的灯光突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊʊl] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
and the slaves entered and stole the silver .
和 这 奴隶 进入 和 偷窃 这 银 .

于是奴隶们闯入并偷走了银子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
All the while songs were being sung in various parts of the room ,
全部 这 尽管 歌曲 是 存在 唱 在 各种各样的 部分 的 这 房间 ,

与此同时, 房间各处都传来歌声。

[ænd; ənd] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [θri:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['glu:mi] ['fɪɡjərz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪz]
and three Englishmen , three of those gloomy figures for whom the Continent is
和 三 英国人 , 三 的 那些 阴沉 数据 为了 谁 这 大陆 是
[ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ,
a hospital ,
一个 医院 ,

还有三个英国人, 三个忧郁的人, 他们把欧洲大陆当作疗养院。

[kept] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] ['sɪnɪstər] ['bæləd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv]
kept up a most sinister ballad that must have been born of the fogs of
保留 向上 一个 最多 险恶 民谣 那 必须 有 到过 出生 的 这 雾 的

[ðer; ðər] [mɑ:fɪz] .
their marshes .
他们的 沼泽 .

他们唱着一首极其阴森恐怖的歌谣, 这首歌一定是源于他们沼泽地的迷雾。

" [kʌm] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['mɑ:rkʊʊ] , " [let][ju: 'es][goʊ] .
" Come , " said I to Marco , " let us go .
" 来 , " 说 我 到 马可 , " 让 我们 去 .

“来吧,”我对马可说, “我们走吧。”

" [ʃi:; ʃɪ][ə'rouz][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm] .
" She arose and took my arm .
" 她 出现 和 采取 我的 手臂 .

她站起身, 挽住了我的胳膊。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! " [kraɪd] - [tu:; tə][em 'i: , [æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" To - morrow ! " cried Desgenais to me , as we left the hall .
" 到 - 明天 ! " 哭 - 到 我 , 作为 我们 左边 这 大厅 .

“明天!”当我们离开大厅时, 德斯热奈斯对我喊道。

[wen] [ə'prəʊtɪŋ] ['mɑ:r,kʊʊz] [hʌʊs] , [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
When approaching Marco's house , my heart beat violently and I could not speak .
什么时候 接近 马可的 房子 , 我的 心 打 暴力 和 我 可以 不是 说话 .

走到马可家附近时, 我的心跳得厉害, 说不出话来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['ni:ðər] [dɪ'zaɪər][nɔ:r]
I could not understand such a woman ; she seemed to experience neither desire nor
我 可以 不是 理解 这样的 一个 女士 ; 她 似乎 到 经验 两者都不 欲望 也不
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

我无法理解这样的女人；她似乎既没有欲望也没有厌恶。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]
and I could think of nothing but the fact that my hand was trembling
和 我 可以 思考 的 没有什么 但 这 事实 那 我的 手 曾是 发抖
[ænd; ənd][hɜ:rz] ['moʊʃnləs] .
and hers motionless .
和 她的 静止不动 .

我满脑子想的都是我的手在颤抖，而她的手却一动不动。

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜ:r; hər] , ['sɑ:mbər][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
Her room was , like her , sombre and voluptuous ; it was dimly lighted
她 房间 曾是 , 喜欢 她 , 阴沉 和 丰满的 ; 它 曾是 依稀 照明
[baɪ][æn; ən]['æləbəstər][læmp] .
by an alabaster lamp .
经过 一个 雪花石膏 灯 .

她的房间和她本人一样，既阴郁又充满魅力；房间里只有一盏雪花石膏灯昏暗地照亮。

[ðə; ðɪ] [tʃerz] [ænd; ənd]['soʊfə][wɜ:r; wər][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][bedz] ,
The chairs and sofa were as soft as beds ,
这 椅子 和 沙发 是 作为 柔软的 作为 床 ,
椅子和沙发像床一样柔软。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwɛr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪlk] .
and there was everywhere suggestion of down and silk .
和 那里 曾是 到处 建议 的 向下 和 丝绸 .
到处都弥漫着羽绒和丝绸的气息。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['pæstɪlz] ,
Upon entering I was struck with the strong odor of Turkish pastilles ,
之上 进入 我 曾是 击 和 这 强的 气味 的 土耳其 药片 ,
一进门，我就闻到了一股浓烈的土耳其软糖的味道。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][soʊld] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:tɪs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'noʊpl] ,
not such as are sold here on the streets , but those of Constantinople ,
不是 这样的 作为 是 卖 这里 在 这 街道 , 但 那些 的 君士坦丁堡 ,
不是这里街上卖的那种，而是君士坦丁堡的那种。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
which are more powerful and more dangerous .
哪个 是 更多的 强大的 和 更多的 危险的 .
它们威力更大，也更危险。

[ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪrd] .
She rang , and a maid appeared .
她 响铃 , 和 一个 女佣 出现 .
她按了门铃，一个女佣走了过来。

[ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [æn; ən]['ælkʊʊv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She entered an alcove without a word ,
她 进入 一个 壁龛 没有 一个 单词 ,
她一言不发地走进了一个壁龛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hə'bitʃuəl]
and a few minutes later I saw her leaning on her elbow in her habitual
和 一个 很少 分钟 之后 我 锯 她 倾斜 在 她 弯头 在 她 习惯性的
[ˈætitu:d] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .
attitude of nonchalance .
态度 的 漫不经心 .
几分钟后，我看到她像往常一样，一副漫不经心的样子，用手肘撑着身体。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
I stood looking at her .
我 站立 寻找 在 她 .
我站在那里看着她。
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
Strange to say , the more I admired her , the more beautiful I found her ,
奇怪的 到 说 , 这 更多的 我 钦佩 她 , 这 更多的 美丽的 我 成立 她 ,
说来奇怪，我越欣赏她，就越觉得她美丽。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [aɪ] [felt] [maɪ] [dɪ'zɑɪəz] [səb'saɪd] .
the more rapidly I felt my desires subside .
这 更多的 快速 我 毛毡 我的 欲望 塌陷 .
我的欲望消退得越来越快。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] [ænd; ənd]
I do not know whether it was some magnetic influence or her silence and
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 一些 磁的 影响 或者 她 沉默 和
[ˈlɪstləsnəs] .
listlessness .
倦怠 .
我不知道这是某种磁力的作用，还是她的沉默和倦怠。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['soʊfə] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ælkəʊv] ,
I lay down on a sofa opposite the alcove ,
我 躺 向下 在 一个 沙发 对面的 这 壁龛 ,
我躺在壁龛对面的沙发上，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] [deθ] ['setld] [ɑ:n][maɪ] [soʊl] .
and the coldness of death settled on my soul .
和 这 寒冷 的 死亡 定居 在 我的 灵魂 .
死亡的寒意笼罩了我的灵魂。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rtəri:z] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [klaɪk] ,
The pulsation of the blood in the arteries is a sort of clock ,
这 脉动 的 这 血 在 这 动脉 是 一个 种类 的 钟 ,
动脉中血液的搏动就像一种时钟，
[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .
the ticking of which can be heard only at night .
这 滴答 的 哪个 能 是 听到 仅有的 在 夜晚 .
只有在夜间才能听到它的滴答声。

[mæn] , [fri:] [frʌm; frəm] [ɪk'strɪər] [ət'rækʃnz] , [fɔ:lz] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['hi:rz] [hɪm'self] [lɪv; laɪv]
Man , free from exterior attractions , falls back upon himself ; he hears himself live
男人 , 自由的 从 外部的 景点 , 瀑布 后退 之上 他自己 ; 他 听到 他自己 居住
.
:
.
摆脱了外界的诱惑，人回归自身；他听到了自己活着的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'ti:g] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] ;
In spite of my fatigue I could not close my eyes ;
在 尽管如此 的 我的 疲劳 我 可以 不是 关闭 我的 眼睛 ;
尽管我疲惫不堪，却无法闭上眼睛；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkəʊ][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][,em 'i:] ; [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
those of Marco were fixed on me ; we looked at each other in silence ,
那些 的 马可 是 固定的 在 我 ; 我们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 ;
马可的目光始终锁定在我身上; 我们沉默地对视着。

[ˈdʒentli] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
gently , so to speak .
轻轻地 , 所以 到 说话 .
轻轻地, 或者说, 温和地。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðər; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ?
你在那里做什么?

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[ʃi:; ji] [hi:vð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [pleɪnt] .
She heaved a gentle sigh that was almost a plaint .
她 喘息 一个 温和的 叹 那 曾是 几乎 一个 感叹 .
她轻轻叹了口气, 那叹息几乎像是在哀叹。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [gli:mz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ]
I turned my head and saw that the first gleams of morning light were shining
我 转向 我的 头 和 锯 那 这 第一的 闪光 的 早晨 光 是 灼灼
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
我转过头, 看到清晨的第一缕阳光透过窗户照进来。

[aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I arose and opened the window ; a bright light penetrated every corner of the
我 出现 和 打开 这 窗户 ; 一个 明亮的 光 渗透 每一个 角落 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
我起身打开窗户; 明亮的光线照射进房间的每个角落。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] .
The sky was clear .
这 天空 曾是 清除 .
天空晴朗。

[aɪ] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] .
I motioned to her to wait .
我 示意 到 她 到 等待 .
我示意她稍等。

[kənsɪdə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [sʌm; səm]
Considerations of prudence had led her to choose an apartment some
考虑因素 的 谨慎 有 引领 她 到 选择 一个 公寓 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
distance from the centre of the city ;
距离 从 这 中心 的 这 城市 ;
出于谨慎考虑, 她选择了一套距离市中心较远的公寓;

[pər'hæps][fɪː, ʃɪ][hæd; həd] [ʌðər] ['kwɔːrtərz] , [fɔːr; fər][fɪː, ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
perhaps she had other quarters , for she sometimes received a number of
也许 她 有 其他 四分之一 , 为了 她 有时 已收到 一个 数字 的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

或许她还有其他住处，因为她有时会接待许多访客。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈoʊnli]
Her lover's friends sometimes visited her , and this room was doubtless only
她 恋人的 朋友们 有时 到访 她 , 和 这 房间 曾是 毫无疑问 仅有的
[ə; eɪ] [pə'tiːt] ['meɪzən] ;
a petite maison ;
一个 娇小 豪森 ;

她情人的朋友有时会来拜访她，这间房间无疑只是一个小房子；

[aɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] , [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]
it overlooked the Luxembourg , the gardens of which extended as far as my
它 被忽视的 这 卢森堡 , 这 花园 的 哪个 扩展 作为 远的 作为 我的
[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
eye could reach .
眼睛 可以 抵达 .

从这里可以俯瞰卢森堡，卢森堡花园一直延伸到我的视线尽头。

[æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] [held] [ʌndər] [ˈwɔːtər] [siːmz] ['restləs] [ʌndər] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hoʊldz][aɪ 'tiː] ,
As a cork held under water seems restless under the hand which holds it ,
作为 一个 软木 握住 在下面 水 似乎 不安 在下面 这 手 哪个 持有 它 ,
[ænd; ənd] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and slips through the fingers to rise to the surface ,
和 滑倒 通过 这 手指 到 上升 到 这 表面 ,
[ænd; ənd] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
it slips through the fingers to rise to the surface ,
就像按压在水下的软木塞在握住它的手下似乎躁动不安一样，

[ænd; ənd] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and slips through the fingers to rise to the surface ,
和 滑倒 通过 这 手指 到 上升 到 这 表面 ,
[ænd; ənd] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
it slips through the fingers to rise to the surface ,
它从指缝间滑落，浮出水面。

[ðʌs] [ðer; ðər] [stɜːrd] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˌoʊvər'kʌm] [nɔːr] [ɪ'skeɪp] .
thus there stirred in me a sentiment that I could neither overcome nor escape .
因此 那里 搅拌 在 我 一个 情绪 那 我 可以 两者都不 克服 也不 逃脱 .
[ðʌs] [ðer; ðər] [stɜːrd] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˌoʊvər'kʌm] [nɔːr] [ɪ'skeɪp] .
thus there stirred in me a sentiment that I could neither overcome nor escape .
于是，我心中燃起了一种既无法克服也无法摆脱的情绪。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [ˈevri] [ʌðər]
The gardens of the Luxembourg made my heart leap and banished every other
这 花园 的 这 卢森堡 制成 我的 心 飞跃 和 被放逐 每一个 其他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

卢森堡宫的花园让我心跳加速，忘却了其他一切杂念。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] ,
How many times had I stretched myself out on one of those little mounds ,
如何 许多 时代 有 我 拉伸 我 出去 在 一 的 那些 小的 土堆 ,
[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] ,
How many times had I stretched myself out on one of those little mounds ,
我曾多少次躺在那些小土堆上？

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [skuːl] ,
a sort of sylvan school ,
一个 种类 的 森林 学校 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [skuːl] ,
a sort of sylvan school ,
一种类似林间学校的学校，

[waɪl] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [sʌm; səm] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] [ˈpoʊətri] !
while I read in the cool shade some book filled with foolish poetry !
尽管 我 读 在 这 凉爽的 阴影 一些 书 已填 和 愚蠢 诗 !
[waɪl] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [sʌm; səm] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] [ˈpoʊətri] !
while I read in the cool shade some book filled with foolish poetry !
我在凉爽的树荫下读着一本充满愚蠢诗歌的书！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ə'laɪs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
For such , alas , were the extravagances of my childhood .
为了 这样的 , 唉 , 是 这 奢侈 的 我的 童年 .

唉，这就是我童年时代的奢靡生活。

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈsʊvənɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'mʌŋ] [ðʊz] [ˈliːfləs] [triːz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [lɔːnz] .
I saw many souvenirs of the past among those leafless trees and faded lawns .
我 锯 许多 纪念品 的 这 过去的 之中 那些 无叶 树木 和 褪色 草坪 .

我在那些光秃秃的树木和枯黄的草坪中看到了许多过去的遗迹。

[ðer; ðər] , [wen] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ][ˈtuːtər]
There , when ten years of age , I had walked with my brother and my tutor
那里 , 什么时候 十 年 的 年龄 , 我 有 步行 和 我的 兄弟 和 我的 导师

，
，
，

十岁那年，我曾和哥哥、家庭教师一起在那里散步。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tɔ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [stɑːrvd] [bɜːrdz] ; [ðer; ðər] ,
throwing bits of bread to some of the poor half - starved birds ; there ,
投掷 比特 的 面包 到 一些 的 这 贫穷的 一半 - 饥饿 鸟类 ; 那里 ,

他把一些面包屑扔给一些可怜的、半饿着肚子的鸟儿；在那里，

[ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [aɪ][hæd; həd] [wɔːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
seated under a tree , I had watched a group of little girls as they danced ,
坐着 在下面 一个 树 , 我 有 观看 一个 团体 的 小的 女孩们 作为 他们 跳舞 ,

我坐在树下，看着一群小女孩跳舞。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sɔːŋ] .
and felt my heart beat in unison with the refrain of their childish song .
和 毛毡 我的 心 打 在 齐声 和 这 避免 的 他们的 幼稚 歌曲 .

我感觉自己的心跳与他们稚嫩的歌声的副歌同步跳动。

[ðer; ðər] , [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ]
There , returning from school , I had followed a thousand times the same path
那里 , 返回 从 学校 , 我 有 随后 一个 千 时代 这 相同的 小路

，
，
，

在那里，放学回家的路上，我无数次走过同样的路线。

[lɔːst] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [æt; ət][maɪ]
lost in meditation upon some verse of Virgil and kicking the pebbles at my
丢失的 在 冥想 之上 一些 诗 的 维吉尔 和 踢 这 鹅卵石 在 我的

[fiːt] .
feet .
脚 .

沉浸在 对维吉尔诗句的冥想中， 不时踢踢脚边的鹅卵石。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] !
" Oh , my childhood !
" 哦 , 我的 童年 !

“哦，我的童年！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] !
You are there !
你 是 那里 !

你到了！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
" **Oh , heaven !** !
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
now I am here .
现在 我 是 这里 .

我现在在这里。

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
" **I turned around .**
" 我 转向 大约 .

我转过身。

[ˈmɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
Marco was asleep , the lamp had gone out ,
马可 曾是 睡着了 , 这 灯 有 已消失 出去 ,
马可睡着了，灯灭了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
the light of day had changed the aspect of the room ;
这 光 的 天 有 已更改 这 方面 的 这 房间 ;
日光改变了房间的面貌；

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [bluː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈjeləʊ] ,
the hangings which had at first appeared blue were now a faded yellow ,
这 绞刑 哪个 有 在 第一的 出现 蓝色的 是 现在 一个 褪色 黄色的 ,
起初看起来是蓝色的绞刑架，现在变成了褪色的黄色。

[ænd; ænd][ˈmɑːrkoʊ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuː] , [wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][æz; əz] [deθ] .
and Marco , the beautiful statue , was livid as death .
和 马可 , 这 美丽的 雕像 , 曾是 铁青 作为 死亡 .
而美丽的雕像马可，却怒不可遏。

[aɪ] [ˈʃʌdəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
I shuddered in spite of myself ; I looked at the alcove , then at the garden ;
我 颤抖 在 尽管如此 的 我 ; 我 看起来 在 这 壁龛 , 然后 在 这 花园 ;
我不由自主地打了个寒颤；我看了看壁龛，又看了看花园；

[maɪ] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈdraʊzi] [ænd; ænd] [fel] [ɑːn][maɪ] [brest] .
my head became drowsy and fell on my breast .
我的 头 成为 昏昏欲睡 和 跌倒 在 我的 胸部 .
我昏昏欲睡，头垂到了胸前。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsekrəteri] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
I sat down before an open secretary near one of the windows .
我 卫星 向下 前 一个 打开 秘书 靠近 一 的 这 视窗 .
我坐在靠近窗户的一扇敞开的书桌前。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ;
A piece of paper caught my eye ;
一个 片 的 纸 捕捉 我的 眼睛 ;
一张纸吸引了我的目光；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [məˈkæɪnɪkli] .
it was an open letter and I looked at it mechanically .
它 曾是 一个 打开 信 和 我 看起来 在 它 机械地 .
这是一封公开信，我只是机械地阅读了它。

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I read it several times before I thought what I was doing .
我 读 它 一些 时代 前 我 想法 什么 我 曾是 正在做 .
我读了好几遍才意识到自己在做什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:], [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'r'stænd]
Suddenly a gleam of intelligence came to me , although I could not understand
突然 一个 闪耀 的 智力 来了 到 我 , 虽然 我 可以 不是 理解
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

突然间，我灵光一闪，虽然我不能完全理解其中的含义。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [ˈfɑ:lʊz] ,
I picked up the paper and read what follows ,
我 挑选 向上 这 纸 和 读 什么 跟随 ,
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
我拿起报纸，读了下面的内容：
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ʌn'skɪld] [hænd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈerərz] [ɪn] [ˈspeliŋ] :
written in an unskilled hand and filled with errors in spelling :
书面 在 一个 非熟练工 手 和 已填 和 错误 在 拼写 :
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
字迹潦草，拼写错误百出：

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [ˈjestərdeɪ] .
" **She died yesterday** .
" 她 死亡 昨天 .
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
她昨天去世了。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][æt; ət] [twelv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
She began to fail at twelve the night before .
她 开始 到 失败 在 十二 这 夜晚 前 .
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
前一天晚上，她十二点就开始成绩下滑了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] : - [luː'sən] , [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [kəm'pænjən] ;
She called me and said : ' Louison , I am going to join my companion ;
她 称为 我 和 说 : - 路易森 , 我 是 去 到 加入 我的 伴侣 ;
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
她打电话给我说：“路易森，我要去和我的同伴会合了；

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [hæŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] ;
go to the closet and take down the cloth that hangs on a nail ;
去 到 这 壁橱 和 拿 向下 这 布 那 悬挂 在 一个 指甲 ;
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
走到衣柜前，把挂在钉子上的布取下来；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] . -
it is the mate of the other . '
它 是 这 伴侣 的 这 其他 . -
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
它是另一个的配偶。

[aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :
I fell on my knees and wept , but she took my hand and said :
我 跌倒 在 我的 膝盖 和 哭泣 , 但 她 采取 我的 手 和 说 :
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
我跪倒在地，痛哭流涕，但她握住我的手说：

- [duː][nɑ:t] [wi:p] , [duː][nɑ:t] [wi:p] ! -
' **Do not weep , do not weep !** '
- 做 不是 哭泣 , 做 不是 哭泣 ! -
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
“不要哭，不要哭！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] —
And she heaved such a sigh —
和 她 喘息 这样的 一个 叹 —
[ɪ] [ˈspeliŋ] :
她长叹一声——

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sæd] ['letər] [meɪd] [ɑ:n]
" **The rest was torn , I can not describe the impression that sad letter made on**
" 这 休息 曾是 撕裂 , 我 能 不是 描述 这 印象 那 伤心 信 制成 在
[em 'i:];
me ;
我 ;

“其余部分都被撕碎了，我无法描述那封悲伤的信给我留下的印象；

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['mɑ:r,kouz] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt]
I turned it over and saw on the other side Marco's address and the date
我 转向 它 超过 和 锯 在 这 其他 边 马可的 地址 和 这 日期
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:vɪəs] .
that of the evening previous .
那 的 这 晚上 以前的 .

我把它翻过来，看到另一面是马可的地址和前一天晚上的日期。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ded] ?
" **Is she dead ?**
" 是 她 死的 ?

她死了吗？

[hu:] [ɪz] [ded] ?
Who is dead ?
WHO 是 死的 ?

谁死了？

" [aɪ] [kraɪd] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælkouvn] .
" **I cried going to the alcove .**
" 我 哭 去 到 这 壁龛 .

“我哭着走向壁龛。”

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

" ['mɑ:rkou] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **Marco opened her eyes .**
" 马可 打开 她 眼睛 .

马尔科睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
She saw me with the letter in my hand .
她 锯 我 和 这 信 在 我的 手 .

她看见我手里拿着那封信。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hu:] [ɪz] [ded] .
" **It is my mother , she said , who is dead .**
" 它 是 我的 母亲 , " 她 说 , " WHO 是 死的 .

“去世的是我母亲，”她说。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ?
You are not coming ?
你 是 不是 未来 ?

你不来吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] .

" **As she spoke she extended her hand** .
" 作为 她 辐 她 扩展 她 手 。

她一边说话一边伸出手。

" ['saɪləns] ！

" **Silence** ！
" 沉默 ！

“沉默！”

" [aɪ] [sed] , " [sliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

" **I said** , " **sleep** , **and** **leave me to myself** .
" 我 说 , " 睡觉 , 和 离开 我 到 我 。

我说：“睡觉吧，让我一个人待着。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

" **She turned over and went to sleep** .
" 她 转向 超过 和 去 到 睡觉 。

她翻了个身，睡着了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

I looked at her for some time to assure myself that she would not hear
我 看起来 在 她 为了 一些 时间 到 保证 我 那 她 会 不是 听到

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

我盯着她看了好一会儿，以确保她听不到我说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and then quietly left the house .
和 然后 悄悄 左边 这 房子 。

然后悄悄地离开了房子。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V
章 V

第五章

[sə'taɪəti]

SATIETY
饱腹感

饱和

[wʌn] ['iːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] - .

One evening I was seated before the fire with Desgenais .
一 晚上 我 曾是 坐着 前 这 火 和 - 。

一天晚上，我和德斯热奈坐在火炉前。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ]

The window was open ; it was one of the early days in March , a
这 窗户 曾是 打开 ; 它 曾是 一 的 这 早期的 天 在 行进 , 一个

[ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

harbinger of spring .
预兆 的 春天 。

窗户开着；那是三月初的某一天，春天即将到来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊdəɹ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It had been raining , and a light odor came from the garden .
它 有 到过 下雨 , 和 一个 光 气味 来了 从 这 花园 。

下过雨，花园里飘来淡淡的香味。

" [wʌt] [jæɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
" What shall we do this spring ?
" 什么 将 我们 做 这 春天 ?

今年春天我们该做什么呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kə] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] . "
" I do not care to travel . "
" 我 做 不是 关心 到 旅行 . "

“我不喜欢旅行。”

" [aɪ][jæɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ][dɪd] [læst] [jɪr] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I shall do what I did last year , " replied Desgenais .
" 我 将 做 什么 我 做过 最后的 年 , " 回复 - .

“我将做我去年做过的事，”德热奈回答道。

" [aɪ][jæɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
" I shall go to the country when the time comes . "
" 我 将 去 到 这 国家 什么时候 这 时间 来 . "

“时机成熟时，我将到乡下去。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [du:][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevri] [jɪr] ?
" Do you do the same thing every year ?
" 做 你 做 这 相同的 事物 每一个 年 ?

你每年都做同样的事情吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðɪs] [jɪr] ? "
Are you going to begin life over again this year ? "
是 你 去 到 开始 生活 超过 再次 这 年 ? "

你今年打算重新开始吗？

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][du:] ? "
" What would you expect me to do ? "
" 什么 会 你 预计 我 到 做 ? "

你希望我怎么做？

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
" What would I expect you to do ?
" 什么 会 我 预计 你 到 做 ?

“我希望你做什么？”

" [aɪ] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
" I cried , jumping to my feet .
" 我 哭 , 跳 到 我的 脚 .

我哭着跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" That is just like you .
" 那 是 只是 喜欢 你 .

“这很像你。”

[ɑ:] ! - , [həʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['wiəri:z] [em 'i:] !
Ah ! Desgenais , how all this wearies me !
啊 ! - , 如何 全部 这 疲惫 我 !

啊！德斯热奈，这一切真让我疲惫不堪！

[du:] [ju:; jʊ] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ? "
Do you never tire of this sort of life ?"
做 你 绝不 胎 的 这 种类 的 生活 ? "

你难道永远不会厌倦这样的生活吗？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
I was standing before an engraving of the Magdalen in the desert .
我 曾是 常设 前 一个 雕刻 的 这 抹大拉的玛格达琳 在 这 沙漠 .

我当时站在一幅描绘抹大拉的玛利亚在沙漠中的版画前。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ] [hændz] .
Involuntarily I joined my hands .
不由自主 我 加入 我的 双手 .

我不由自主地合拢了双手。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] - .
" What are you doing ? " asked Desgenais .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 - .

“你在做什么？”德热奈问道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['melənkə:li] ,
" If I were an artist , " I replied , " and wished to represent melancholy ,
" 如果 我 是 一个 艺术家 , " 我 回复 , " 和 希望 到 代表 忧郁 ,

“如果我是一位艺术家,”我回答说,“并且想要表现忧郁,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [peɪnt] [ə; eɪ] ['dri:mi] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] . "
I would not paint a dreamy girl with a book in her hands . "
我 会 不是 画 一个 梦幻般的 女孩 和 一个 书 在 她 双手 . "

我不会画一个手里拿着书、神情梦幻的女孩。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" What is the matter with you this evening ? " he asked , smiling .
" 什么 是 这 事情 和 你 这 晚上 ? " 他 问 , 微笑 .

“你今晚怎么了？”他笑着问道。

" [noʊ] , [ɪn] [tru:θ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" No , in truth , " I continued ,
" 不 , 在 真相 , " 我 持续 ,

“不,事实上,”我继续说道。

" [ðæt] ['mægdəlɪn] [ɪn] [terz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ;
" that Magdalen in tears has a spark of hope in her bosom ;
" 那 抹大拉的玛格达琳 在 眼泪 有 一个 火花 的 希望 在 她 怀 ;

“抹大拉的玛利亚泪眼婆娑,心中却燃起一丝希望;

[ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [hænd] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ji] [sə'pɔ:rts] [hɜ:r; hər] [hed] ,
that pale and sickly hand on which she supports her head ,
那 苍白 和 病弱的 手 在 哪个 她 支持 她 头 ,

她用那只苍白而病弱的手托着头。

[ɪz] [sti:l] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ji] [ə'hɔɪntɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] .
is still sweet with the perfume with which she anointed the feet of her Lord .
是 仍然 甜的 和 这 香水 和 哪个 她 受膏者 这 脚 的 她 主 .

她身上还残留着涂抹她主脚部的香水的甜香。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ə'veɪl] , " [aɪ] [æskt] , " [sɪns] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][help] ['mætərz] ?
" **But what will it avail , " I asked , " since neither of us can help matters ?**
" 但 什么 将要 它 可用 , " 我 问 , " 自从 两者都不 的 我们 能 帮助 事情 ?
" 但是这样做又有什么用呢? "我问道, "因为我们俩都无能为力? "

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ? " **Do you want the fulness of my heart or merely a word and an excuse ?** "
做 你 想 这 充满 的 我的 心 或者 仅仅 一个 单词 和 一个 原谅 ? "
你想要的是我的真心话, 还是仅仅一句空话和一个借口?

" [bi:; bi] [fræŋk] !
" **Be frank !**
" 是 坦率 !
" 坦诚点!
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **Very well , " I replied ,**
" 非常 出色地 , " 我 回复 ,
" 很好, "我回答道。
" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
" **you have seen fit to give me advice in the past and now I ask you to**
" 你 有 已见 合身 到 给 我 建议 在 这 过去的 和 现在 我 问 你 到
['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
listen to me as I have listened to you .
听 到 我 作为 我 有 听着 到 你 .
"过去你曾给予我建议, 现在我请你听听我的意见, 就像我听取你的意见一样。"

[ju:; jʊ] [æsk] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
You ask what is in my heart , and I am about to tell you .
你 问 什么 是 在 我的 心 , 和 我 是 关于 到 告诉 你 .
你问我心中在想什么, 我这就告诉你。

" [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌmər] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] , [hɪm; ɪm] : - [hɪr] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæs] [ðər; ðər]
" **Take the first comer and say to , him : ' Here are people who pass their**
" 拿 这 第一的 角 和 说 到 , 他 : - 这里 是 人们 WHO 经过 他们的
[laɪvz; lɪvz] ['drɪŋkɪŋ] ,
lives drinking ,
生活 喝 ,
"把第一个来的人叫过来, 对他说: '这些人一辈子都在喝酒, "'

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈɡæmblɪŋ] , [endʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['plezərz] ; [noʊ] ['bæriər] [rɪ'streɪnz]
riding , laughing , gambling , enjoying all kinds of pleasures ; no barrier restrains
骑术 , 笑 , 赌博 , 享受 全部 种类 的 快乐 ; 不 障碍 约束
[ðəm; ðəm] , [ðər; ðər] [ɔ:l] [ɪz] [ðər; ðər] ['plezər] ,
them , their law is their pleasure ,
他们 , 他们的 法律 是 他们的 乐趣 ,
骑马、欢笑、赌博, 享受各种各样的乐趣; 没有任何障碍可以约束他们, 他们的法则就是他们的快乐。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ðər; ðər] ['pleɪθɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
women are their playthings ; they are rich .
女性 是 他们的 玩具 ; 他们 是 富有的 .
女人是他们的玩物; 他们很富有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['keɪrz] , [nɑ:t] [wʌn] .
They have no cares , not one .
他们 有 不 关心 , 不是 一 .
他们无忧无虑, 一点也不。

[ɔ:ɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] . -

All their days are days of feasting .
全部 他们的 天 是 天 的 盛宴 . -

他们每天都过着宴饮的日子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

[ən'les] [ðæt] [mæn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bɪgət] ,

Unless that man happened to be a severe bigot ,
除非 那 男人 发生 到 是 一个 严重 偏执狂 ,

除非那个人恰好是个极其顽固的偏执狂，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'plai] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

he would probably reply that it was the greatest happiness that could be
他 会 大概 回复 那 它 曾是 这 最 幸福 那 可以 是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined .
想象 .

他可能会回答说，这是你能想象到的最幸福的事。

" - [ðen] [teɪk] [ðæt] [mæn][ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl] ,

" ' Then take that man into the centre of the whirl ,
" - 然后 拿 那 男人 进入 这 中心 的 这 旋转 ,

“然后把那个人带到漩涡中心，

[pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

place him at a table with a woman on either side , a glass in his hand ,
地方 他 在 一个 桌子 和 一个 女士 在 任何一个 边 , 一个 玻璃 在 他的 手 ,

让他坐在桌旁，桌子两边各站一位女士，他手里拿着一杯酒。

[ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv][gəʊld] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] .

a handful of gold every morning and say to him : ' This is your life .
一个 少数 的 金子 每一个 早晨 和 说 到 他 : - 这 是 你的 生活 .

每天早上给他一把金子，然后对他说：“这就是你的人生。”

[waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] [nɪr] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [neɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] ;

While you sleep near your mistress , your horses neigh in the stables ;
尽管 你 睡觉 靠近 你的 情妇 , 你的 马匹 嘶 在 这 马厩 ;

当你睡在情妇身边时，你的马在马厩里嘶鸣；

[waɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [jʊr; jər] [waɪnz] [ɑ:r; ər] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

while you drive your horses along the boulevards , your wines are ripening in your
尽管 你 驾驶 你的 马匹 沿着 这 林荫大道 , 你的 葡萄酒 是 成熟 在 你的

[vɔ:ltz] ;

vaults ;
金库 ;

当你驾着马车沿着林荫大道行驶时，你的葡萄酒正在酒窖中熟成；

[waɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [ə'wei] [ðə; ði] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['bæŋkərz][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ] [jʊr; jər] [welθ] .

while you pass away the night drinking , the bankers are increasing your wealth .
尽管 你 经过 离开 这 夜晚 喝 , 这 银行家 是 增加 你的 财富 .

当你在夜里喝酒消磨时光时，银行家们正在为你增加财富。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'zaɪz-z] [ɑ:r; ər] ['grætɪfaɪd] .

You have but to express a wish and your desires are gratified .
你 有 但 到 表达 一个 希望 和 你的 欲望 是 满意 .

你只需表达一个愿望，你的愿望就会得到满足。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .
You are the happiest of men .
你 是 这 最快乐 的 男人 ；

你是最幸福的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [kə] [lest] [sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv] [kə'raʊzl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
But take care lest some night of carousal you drink too much and destroy the
但 拿 关心 免得 一些 夜晚 的 旋转木马 你 喝 也 很多 和 破坏 这
[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɔːdi] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
capacity of your body for enjoyment .
容量 的 你的 身体 为了 享受 ；

但要小心，以免在某个狂欢之夜饮酒过量，破坏身体的享乐能力。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [ə'flɪkt] ['hjuːmən] [fleʃ]
That would be a serious misfortune , for all the ills that afflict human flesh
那 会 是 一个 严肃的 不幸 ， 为了 全部 这 疾病 那 折磨 人类 肉
[kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,
can be cured ,
能 是 治愈 ；

那将是一件非常不幸的事，因为所有困扰人类的疾病都是可以治愈的。

[ɪk'sept] [ðæt] .
except that .
除了 那 ；

除此之外，别无其他。

[juː; jʊ][raɪd] [sʌm; səm] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənz] ;
You ride some night through the woods with joyous companions ;
你 骑 一些 夜晚 通过 这 树林 和 欢乐 同伴 ；

某个夜晚，你和一群快乐的伙伴骑马穿过树林；

[jʊr; jər] [hɔːrs] [fɔːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
your horse falls and you are thrown into a ditch filled with mud ,
你的 马 瀑布 和 你 是 抛掷 进入 一个 沟 已填 和 泥 ；

你的马摔倒了，你被甩进了一个满是泥浆的沟里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,
and it may be that your companions ,
和 它 可能 是 那 你的 同伴 ；

或许你的同伴们，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [ʃaʊtɪŋz] [wɪl] [nɔːt] [hɪr] [jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ;
in the midst of their happy shoutings will not hear your cry of anguish ;
在 这 中间 的 他们的 快乐的 喊叫声 将要 不是 听到 你的 哭 的 痛苦 ；

在他们欢呼雀跃之中，他们听不到你痛苦的呼喊；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌmpɪts] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl]
it may be that the sound of their trumpets will die away in the distance while
它 可能 是 那 这 声音 的 他们的 小号 将要 死 离开 在 这 距离 尽管

[juː; jʊ][dræg][jʊr; jər] ['brʊkən] [lɪmz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɔːrɪst] .
you drag your broken limbs through the deserted forest .
你 拖 你的 破碎的 四肢 通过 这 荒凉的 森林 ；

或许，当你拖着残肢穿过荒凉的森林时，远处传来的号角声会渐渐消失。

" - [sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ; [fɔːrtʃən] [hæz; hæz][ɪts][bæd] [deɪz] .
" ' **Some night you will lose at the gaming - table ; fortune has its bad days .**
" - 一些 夜晚 你 将要 失去 在 这 赌博 - 桌子 ； 财富 有 它是 坏的 天 ；

“总有一天你会在赌桌上输钱；运气也会有不好的时候。”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
When you return home and are seated before the fire ,
什么时候 你 返回 家 和 是 坐着 前 这 火 ；

当你回到家，坐在火炉前时，

[du:][nɑ:t] [straɪk] [jɜ; jər] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər][hændz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˈsɑ:rou] [tu:; tə] [ˈmɔɪs(ə)n]
do not strike your forehead with your hands , and allow sorrow to moisten
做 不是 罢工 你的 前额 和 你的 双手 , 和 允许 悲哀 到 濡
[jɜ; jər] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
your cheeks with tears ;
你的 脸颊 和 眼泪 ;
不要用手捶打额头，也不要让悲伤的泪水浸湿双颊；

[du:][nɑ:t] [ˈæŋkəʊsli] [kæst][jɜ; jər] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
do not anxiously cast your eyes about here and there as if searching for a
做 不是 焦虑地 投掷 你的 眼睛 关于 这里 和 那里 作为 如果 搜索 为了 一个
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
不要焦急地四处张望，好像在寻找朋友似的；

[du:][nɑ:t] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [θætɪt] [ru:f] ,
do not , under any circumstances , think of those who , under some thatched roof ,
做 不是 , 在下面 任何 情况 , 思考 的 那些 WHO , 在下面 一些 茅草屋顶 屋顶 ,
无论如何都不要去想那些住在茅草屋里的人，

[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [laɪf][ænd; ənd] [hu:] [sli:p] [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
enjoy a tranquil life and who sleep holding each other by the hand ;
享受 一个 宁静 生活 和 WHO 睡觉 保持 每个 其他 经过 这 手 ;
享受宁静的生活，两人牵着手入睡；

[fɔ:r; fər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɜ; jər] [lʌɡˈzɔ:riəs] [bed] [rɪˈklaɪnz] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈkri:tʃər] [hu:] [lʌvz] — [jɜ; jər]
for before you on your luxurious bed reclines a pale creature who loves — your
为了 前 你 在 你的 豪华 床 向后倾斜 一个 苍白 生物 WHO 爱 — 你的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
在你面前的豪华床上，斜倚着一个面色苍白的生物，它爱的是——你的金钱。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wɪl] [si:k] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ɡri:f] ,
From her you will seek consolation for your grief ,
从 她 你 将要 寻找 安慰 为了 你的 悲伤 ,
你会在她那里寻求慰藉，以抚平你的悲伤。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [rɪˈma:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [jɜ; jər] [lɔ:s] [wʌz; wəz]
and she will remark that you are very sad and ask if your loss was
和 她 将要 评论 那 你 是 非常 伤心 和 问 如果 你的 损失 曾是
[kənˈsɪdərəb(ə)l] ;
considerable ;
大量 ;
她会说你非常悲伤，并问你损失是否很大；

[ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [aɪz] [wɪl] [kənˈsɜ:rn][hɜ:r; hər] [ˈdi:pli] ,
the tears from your eyes will concern her deeply ,
这 眼泪 从 你的 眼睛 将要 忧虑 她 深 ,
你眼中的泪水会让她非常担心。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [tu:; tə] [ɡroʊ] [oʊld][ɔ:r][ðə; ði] [rɪŋz]
for they may be the cause of allowing her dress to grow old or the rings
为了 他们 可能 是 这 原因 的 允许 她 裙子 到 生长 老的 或者 这 戒指
[tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
to drop from her fingers .
到 降低 从 她 手指 .
因为它们可能会导致她的衣服变旧，或者戒指从她手指上掉落。

[dʊː][nɑ:t] [neɪm] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌn] [jɔː; jər] ['mʌni] [ðæt] [naɪt] ,
Do not name him who won your money that night ,
做 不是 姓名 他 WHO 韩元 你的 钱 那 夜晚 ,
不要说出那天晚上赢了你钱的人的名字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔːrɒ] ,
for she may meet him on the morrow ,
为了 她 可能 见面 他 在 这 明天 ,
因为她明天可能会见到他。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [swi:t] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hæpɪnəs] .
and may make sweet eyes at him that would destroy your remaining happiness .
和 可能 制作 甜的 眼睛 在 他 那 会 破坏 你的 其余的 幸福 .
她可能会对他抛媚眼，毁掉你仅存的幸福。

" - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['freɪlti] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ]
" - **That is what is to be expected of human frailty ; have you the strength**
" - 那 是 什么 是 到 是 预期的 的 人类 虚弱 ; 有 你 这 力量
[tuː; tə] [ɪn'dɔː] [aɪ 'tiː] ?
to endure it ?
到 忍受 它 ?
“这就是人类弱点的必然结果；你有力量去承受吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
Are you a man ?
是 你 一个 男人 ?
你是男性吗？

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['iːv(ə)l] ;
Beware of disgust , it is an incurable evil ;
提防 的 厌恶 , 它 是 一个 不治之症 邪恶的 ;
要警惕厌恶之心，它是一种无法治愈的恶习；

[deθ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'steɪst] [fɔːr; fər][laɪf] .
death is more to be desired than a living distaste for life .
死亡 是 更多的 到 是 想要的 比 一个 活的 厌恶 为了 生活 .
与其活着却厌恶生命，不如选择死亡。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
Have you a heart ?
有 你 一个 心 ?
你还有一颗仁心吗？

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪbɔː'tʃiː] , [ænd; ənd]
Beware of love , for it is worse than disease for a debauchee , and
提防 的 爱 , 为了 它 是 更糟 比 疾病 为了 一个 放荡不羁 , 和
[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
it is ridiculous .
它 是 荒谬的 .
要警惕爱情，因为对于放荡不羁的人来说，爱情比疾病更可怕，而且爱情本身也很荒谬。

[deɪbɔː'tʃiːz] [peɪ] [ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] ,
Debauchees pay their mistresses ,
放荡不羁的人 支付 他们的 情妇们 ,
放荡不羁的人会付钱给他们的情妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [selz] [hɜːr'self][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
and the woman who sells herself has no right but that of contempt for
和 这 女士 WHO 出售 她自己 有 不 正确的 但 那 的 鄙视 为了
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .
the purchaser .
这 购买者 .
而出卖自己的女人，除了鄙视买主之外，别无其他权利。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpæʃənət] ?
Are you passionate ?
是 你 热情的 ?

你充满热情吗？

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
Take care of your face .
拿 关心 的 你的 脸 .

好好保养你的脸。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfeɪmfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It is shameful for a soldier to throw down his arms and for a
它 是 可耻 为了 一个 士兵 到 扔 向下 他的 武器 和 为了 一个
[debɔ:ˈtʃi:] [tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ;
debauchee to appear to hold to anything ;
放荡不羁 到 出现 到 抓住 到 任何事物 ;

士兵放下武器是可耻的，放荡之徒表现出对任何事物的执着也是可耻的。

[hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]
his glory consists in touching nothing except with hands of marble that have
他的 荣耀 由 在 接触 没有什么 除了 和 双手 的 大理石 那 有
[bɪn] [beɪðd] [ɪn][ɔɪl][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
been bathed in oil in order that nothing may stick to them .
到过 洗澡 在 油 在 命令 那 没有什么 可能 戳 到 他们 .

他的荣耀在于，他只用涂满油的大理石手触摸任何东西，这样任何东西都不会粘在上面。

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɑ:t] - [ˈhedɪd] ?
" ' **Are you hot - headed ?**
" - 是 你 热的 - 标题 ?

你脾气暴躁吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [lɜ:rn] [həʊ] [tu:; tə] [kɪl] , [fɔ:r; fər] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræŋɡlər] .
If you desire to live , learn how to kill , for wine is a wrangler .
如果 你 欲望 到 居住 , 学习 如何 到 杀 , 为了 葡萄酒 是 一个 牧马人 .

如果你想活下去，就学会杀戮，因为酒是驯兽师。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfəns] ?
Have you a conscience ?
有 你 一个 良心 ?

你还有良心吗？

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈslʌmbər] ,
Take care of your slumber ,
拿 关心 的 你的 睡眠 ,

注意睡眠质量。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [debɔ:ˈtʃi:] [hu:] [rɪˈpents] [tu:] [leɪt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [li:ks] :
for a debauchee who repents too late is like a ship that leaks :
为了 一个 放荡不羁 WHO 忏悔 也 晚的 是 喜欢 一个 船 那 泄漏 :

放荡不羁之人悔改太晚，就像一艘漏水的船：

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈni:ðər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][lənd][nɔ:r] [kənˈtɪnju:] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] ;
it can neither return to land nor continue on its course ;
它 能 两者都不 返回 到 土地 也不 继续 在 它是 课程 ;

它既不能返回陆地，也不能继续航行；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [mu:v] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [jɔ:nz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:]
the winds can with difficulty move it , the ocean yawns for it , it
这 风 能 和 困难 移动 它 , 这 海洋 打哈欠 为了 它 , 它
[kəˈri:nz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] .
careens and disappears .
卡伦斯 和 消失 .

风很难吹动它，大海张开大口迎接它，它横冲直撞，消失不见。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌfəriŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] , [dɪˈsper]
If you have a body , look out for suffering ; if you have a soul , despair
如果你 有 一个 身体 , 看 出去 为了 痛苦 ; 如果你 有 一个 灵魂 , 绝望
[əˈweɪts] [juː; jʊ] .
awaits you .
等待 你 .

如果你拥有肉体，就要提防苦难；如果你拥有灵魂，就要承受绝望。

" - [oʊ] [ʌnˈhæpi] [wʌn] !
" ' **O unhappy one** !
" - 哦 不开心 一 !

“哦，不幸的人啊！ ”

[bɪˈwer] [ʌv; əv][men] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
beware of men ; while they walk along the same path with you ,
提防 的 男人 ; 尽管 他们 走 沿着 这 相同的 小路 和 你 ,
要提防男人；即使他们与你走在同一条路上，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][væst] [pleɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [wer] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz]
you will see a vast plain strewn with garlands where a happy throng of dancers
你 将要 看 一个 广阔的 清楚的 散落的 和 花环 在哪里 一个 快乐的 人群 的 舞者
[trɪp][ðə; ði] [ˈglædsəm] [ˈfærənˌdoʊl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
trip the gladsome farandole standing in a circle ,
旅行 这 高兴 法兰多尔 常设 在 一个 圆圈 ,
你会看到一片广阔的平原，上面挂满了花环，一群快乐的舞者围成一圈，翩翩起舞，欢快地跳着法兰多尔舞。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][æŋ; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] .
each a link in an endless chain .
每个 一个 关联 在 一个 无尽的 链 .

每一条都是无穷链条中的一环。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] ;
It is but a mirage ;
它 是 但 一个 海市蜃楼 ;

这只是海市蜃楼；

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [daʊn] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [θred] [stretʃt] [ˈoʊvər]
those who look down know that they are dancing on a silken thread stretched over
那些 WHO 看 向下 知道 那 他们 是 跳舞 在 一个 丝 线 拉伸 超过
[æŋ; ən] [əˈbɪs] [ðæt] [ˈswɒləʊz] [ʌp] [ɔːl] [huː] [fɔːl] [ænd; ənd] [[oʊz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs]
an abyss that swallows up all who fall and shows not even a ripple on its surface
一个 深渊 那 燕子 向上全部 WHO 落下 和 演出 不是 甚至 一个 波纹 在 它是 表面
.
:
.

那些向下看的人知道，他们正沿着一根绷紧在深渊之上的丝线跳舞，深渊会吞噬所有坠落的人，而且表面不会泛起一丝涟漪。

[wʌt] [fʊt] [ɪz] [ʃʊr] ?
What foot is sure ?
什么 脚 是 当然 ?

哪只脚是稳的？

[ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [siːmz] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
Nature herself seems to deny you her divine consolation ; trees and flowers
自然 她自己 似乎 到 否定 你 她 神圣的 安慰 ; 树木 和 花朵
[ɑːr; ər] [jɔːrɪz] [noʊ] [mɔːr] ;
are yours no more ;
是 你的 不 更多的 ;

大自然似乎拒绝给予你神圣的慰藉；树木花草不再属于你；

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [lɔːz] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːstər]
you have broken your mother's laws , you are no longer one of her foster
你 有 破碎的 你的 母亲的 法律 , 你 是 不 更长 一 的 她 促进
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

你违背了你母亲的规矩，你不再是她的养子女了；

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] [wen] [jʊː; jʊ] [əˈpɪr] .
the birds of the field become silent when you appear .
这 鸟类 的 这 场地 变得 沉默的 什么时候 你 出现 .

当你出现时，田野里的鸟儿都安静了下来。

" - [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] !
" ' You are alone !
" - 你 是 独自的 !

“你孤身一人！ ”

[brɪˈwer] [ʌv; əv][gɔːd] !
Beware of God !
提防 的 上帝 !

敬畏上帝！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊld][ˈstætʃuː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)]
You are face to face with Him , standing like a cold statue upon the pedestal
你 是 脸 到 脸 和 他 , 常设 喜欢 一个 寒冷的 雕像 之上 这 座
[ʌv; əv] [wɪl] .
of will .
的 将要 .

你与他面对面，像一座冰冷的雕像一样矗立在意志的基座上。

[ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈfreʃɪz] [jʊː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [ʌndəˈmainz] [ænd; ænd] [ˈwiːkənz]
The rain from heaven no longer refreshes you , it undermines and weakens
这 雨 从 天堂 不 更长 刷新 你 , 它 削弱 和 减弱
[jʊː; jʊ] .
you :
你 .

天降甘霖不再使你神清气爽，反而会削弱你的力量。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wɪnd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈɡɪvz] [jʊː; jʊ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
The passing wind no longer gives you the kiss of life ,
这 通过 风 不 更长 给予 你 这 吻 的 生活 ,

微风不再给你带来生命的气息，

[ɪts] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; livz][ænd; ænd] [brɪˈðz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈbʌfɪts] [jʊː; jʊ][ænd; ænd] [meɪks] [jʊː; jʊ]
its benediction on all that lives and breathes ; it buffets you and makes you
它是 祝福 在 全部 那 生活 和 呼吸 ; 它 自助餐 你 和 制作 你
[ˈstæɡər] .
stagger .
错开 .

它祝福一切有生命和呼吸的事物；它冲击着你，使你踉跄。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkɪsɪz] [jʊː; jʊ] [teɪks] [frʌm; frəm][jʊː; jʊ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [jʊː; jʊ]
Every woman who kisses you takes from you a spark of life and gives you
每一个 女士 WHO 吻 你 需要 从 你 一个 火花 的 生活 和 给予 你
[nʌn] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ;
none in return ;
没有任何 在 返回 ;

每个吻你的女人都会夺走你生命中的一丝火花，却不会给你任何回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

And if you did , why did you not tell me of it ?
和 如果 你 做过 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 的 它 ?

如果你真的知道了, 为什么不告诉我?

" [bʌt; bət] - [sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [[raʊd] **But Desgenais sat still with folded hands ; he was as pale as a shroud** .
" 但 - 卫星 仍然 和 折叠 双手 ; 他 曾是 作为 苍白 作为 一个 裹尸布 ,
,

“但德斯热奈双手抱胸, 静静地坐在那里; 他的脸色苍白得像裹尸布一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and a tear trickled slowly down his cheek .
和 一个 撕 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 脸颊 .

一滴眼泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .

A moment of silence ensued .
一个 片刻 的 沉默 随后 .

一阵沉默之后, 众人陷入沉思。

[ðə; ðɪ] [klɔ:k] [strʌk] ;

The clock struck ;
这 钟 击 ;

时钟响了;

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['aʊər][ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] **I suddenly remembered that it was on this hour and this day one year ago that**
我 突然 记得 那 它 曾是 在 这 小时 和 这 天 一 年 前 那

[maɪ] ['mɪstrəs] [di'si:vɪd] [em 'i:] .

my mistress deceived me .
我的 情妇 受骗 我 .

我突然想起, 就在一年前的今天, 我的情妇欺骗了我。

" [du:][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [klɔ:k] ?

" Do you hear that clock ?
" 做 你 听到 那 钟 ?

你听到钟声了吗?

" [aɪ] [kraɪd] , " [du:][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?

" I cried , " do you hear it ?
" 我 哭 , " 做 你 听到 它 ?

我哭着说: “你听到了吗? ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊər] , **I do not know what it means at this moment , but it is a terrible hour ,**
我 做 不是 知道 什么 它 方法 在 这 片刻 , 但 它 是 一个 糟糕的 小时 ,

我现在还不知道这意味着什么, 但这的确是个糟糕的时刻。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

and one that will count in my life .
和 一 那 将要 数数 在 我的 生活 .

一件对我的人生意义重大的事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" I was beside myself , and scarcely knew what I was saying .
" 我 曾是 旁 我 , 和 几乎 知道 什么 我 曾是 说 .

“我当时神志不清, 几乎不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] ;
But at that instant a servant rushed into the room ;
但 在 那 立即的 一个 仆人 匆忙 进入 这 房间 ;

但就在这时，一个仆人冲进了房间；

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][em ˈiː][əˈsaɪd] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
he took my hand and led me aside , whispering in my ear :
他 采取 我的 手 和 引领 我 旁边 , 耳语 在 我的 耳朵 :

他拉起我的手，把我领到一边，在我耳边低语：

" [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈdaɪŋ] ;
" Sir , I have come to inform you that your father is dying ;
" 先生 , 我 有 来 到 通知 你 那 你的 父亲 是 垂死 ;

先生，我来通知您，您的父亲即将离世；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][æpəˈpleksi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz]
he has just been seized with an attack of apoplexy and the physicians
他 有 只是 到过 查获 和 一个 攻击 的 中风 和 这 医生

[dɪˈspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
despair of his life .
绝望 的 他的 生活 .

他刚刚突发中风，医生们都认为他活不了了。

" [ɪːtektst] [ˈɛdɪtəːz] [ˈbʊkmaːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]
A terrible danger lurks in the knowledge of what is possible
一个 糟糕的 危险 潜伏者 在 这 知识 的 什么 是 可能的

了解可能性本身就潜藏着可怕的危险。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [dɪsˈgaɪz] [ˈvɜːrtʃuː]
Accustomed to call its disguise virtue
习惯 到 称呼 它是 伪装 美德

习惯于称其伪装为美德

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [laɪf] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf]
All that is not life , it is the noise of life
全部 那 是 不是 生活 , 它 是 这 噪音 的 生活

一切非生命之物，皆是生命的喧嚣。

[bɪˈkʌm] [kəˈrʌpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ˈsʌfər]
Become corrupt , and you will cease to suffer
变得 腐败 , 和 你 将要 停止 到 遭受

堕落吧，你将不再受苦。

[bɪˈgæən][tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Began to forget my own sorrow in my sympathy for her
开始 到 忘记 我的 自己的 悲哀 在 我的 同情 为了 她

我开始忘记自己的悲伤，转而同情她。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkjərəbl] [ɪˈv(ə)l]
Beware of disgust , it is an incurable evil
提防 的 厌恶 , 它 是 一个 不治之症 邪恶的

警惕厌恶之心，它是一种无法治愈的罪恶。

[deθ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [laɪf]
Death is more to be desired than a living distaste for life
死亡 是 更多的 到 是 想要的 比 一个 活的 厌恶 为了 生活

与其活着时厌恶生命，不如选择死亡。

[dɪ'spɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]
Despair of a man sick of life , or the whim of a spoiled child
绝望 的 一个 男人 生病的 的 生活 , 或者 这 一时兴起 的 一个 被宠坏了 孩子
是厌倦生活的人的绝望, 还是被宠坏的女孩子的任性?

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wʌt] [ðeɪ] [siː]
Do they think they have invented what they see
做 他们 思考 他们 有 发明 什么 他们 看
他们认为自己发明了他们所看到的東西嗎?

[fɔːrs] [ɪt'self] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Force itself , that mistress of the world
力量 本身 , 那 情婦 的 这 世界
力量本身, 世界的主人

[gæli'leɪəu] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kraɪɪŋ] : " [nevərðə'les] [aɪ'tiː] [muːvz] !
Galileo struck the earth , crying : " Nevertheless it moves !
伽利略 击 这 地球 , 哭泣 : " 尽管如此 它 移动 !
伽利略击打大地, 喊道: “然而, 它仍在运动! ”

" [griːf] [ɪt'self] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪ'djuːsɪŋ]
" Grief itself was for her but a means of seducing
" 悲伤 本身 曾是 为了 她 但 一个 方法 的 诱惑
对她而言, 悲伤本身不过是一种诱惑的手段。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]
He lives only in the body
他 生活 仅有的 在 这 身体
他只活在肉体里。

[ˈhjuːmən] ['wiːknəs] [siːks] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn]
Human weakness seeks association
人类 弱点 寻找 协会
人类的弱点在于寻求同伴。

[aɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz]
I boasted of being worse than I really was
我 吹嘘 的 存在 更糟 比 我 真的 曾是
我吹嘘自己比实际更糟糕

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [ə'nʌðər]
I can not love her , I can not love another
我 能 不是 爱 她 , 我 能 不是 爱 其他
我无法爱她, 也无法爱上别人。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] ['iːðər] [tuː; tə] [boʊst] [ɔːr] [ə'beɪs] [maɪ'self]
I do not intend either to boast or abase myself
我 做 不是 打算 任何一个 到 夸 或者 底层 我
我既无意自夸, 也无意自贬。

['ɪgnərəns] [ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [griːk] ['klɜːrdʒi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['leɪəti]
Ignorance into which the Greek clergy plunged the laity
无知 进入 哪个 这 希腊语 牧师 暴跌 这 俗人
希腊神职人员使平信徒陷入的无知之中

[ɪn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
In what do you believe ?
在 什么 做 你 相信 ?
你相信什么?

[ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][kæn; kən] ['sɑːləs] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['hæpɪnəs]
Indignation can solace grief and restore happiness
愤慨 能 慰藉 悲伤 和 恢复 幸福
义愤可以抚慰悲伤, 重拾快乐。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dwɔːrf][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]

Is he a dwarf or a giant
是 他 一个 矮人 或者 一个 巨大的

他是矮人还是巨人

[men] [ˈdaʊtɪd] [ˈevriθɪŋ] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪˈhaɪd] [ˈevriθɪŋ]
Men doubted everything : the young men denied everything
男人 怀疑 一切 : 这 年轻的 男人 否认 一切

男人怀疑一切；年轻人否认一切。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˈpɪti]
Of all the sisters of love , the most beautiful is pity
的 全部 这 姐妹 的 爱 , 这 最多 美丽的 是 遗憾

在所有爱的姐妹中，最美丽的是怜悯。

[pəˈfɛk(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst]
Perfection does not exist
完美 做 不是 存在

完美并不存在。

[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdə] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈrɪdʒən(ə)l]
Resorted to exaggeration in order to appear original
复原 到 夸张 在 命令 到 出现 原来的

为了显得原创，便诉诸夸张手法。

[ˈskeptɪk] [rɪˈɡrets] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæz; hæz] [lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn]
Sceptic regrets the faith he has lost the power to regain
怀疑论者 遗憾 这 信仰 他 有 丢失的 这 力量 到 恢复

怀疑论者后悔自己失去了重拾信仰的能力。

[ˈsev(ə)n] [huː] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɔːld] [hoʊp]
Seven who are always the same : the first is called hope
七 WHO 是 总是 这 相同的 : 这 第一的是 称为 希望

七个始终如一的人：第一个叫做希望

[es ˈtiː] . [ˈɔgəstɪn]
St . Augustine
英石 . 奥古斯丁

圣奥古斯丁

[ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ˈaʊə; ɑːr] [ˈɑːrtɜːɪz]) [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt]
Ticking of which (our arteries) can be heard only at night
滴答 的 哪个 (我们的 动脉) 能 是 听到 仅有的 在 夜晚

我们动脉的滴答声只能在夜间听到。

[wen] [ˈpæʃ(ə)n] [sweɪz] [mæn] , [ˈriːz(ə)n] [ˈfɑːləʊz] [hɪm; ɪm] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ]
When passion sways man , reason follows him weeping and warning
什么时候 热情 摇摆 男人 , 原因 跟随 他 哭泣 和 警告

当激情驱使人时，理智会跟随他哭泣并发出警告。

[waɪn] [səˈfjuːzɪz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [feɪm] [əˈpiəriŋ] [ðer; ðər]
Wine suffuses the face as if to prevent shame appearing there
葡萄酒 弥漫 这 脸 作为 如果 到 防止 耻辱 出现 那里

酒香浸润着脸庞，仿佛是为了掩盖羞耻之情。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [dʌn]
You believe in what is said here below and not in what is done
你 相信 在 什么 是 说 这里 以下 和 不是 在 什么 是 完毕

你相信下面所说的话，却不相信实际行动。

[juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ded] [bʊks]
You turn the leaves of dead books
你 转动 这 树叶 的 死的 图书

你翻动着枯萎书的残页。

[ju:θ] [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][fɜ:rst] [im'preʃəns]
Youth is to judge of the world from first impressions
青年 是 到 法官 的 这 世界 从 第一的 印象

年轻人往往根据第一印象来评判世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

